叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皇帝——第十卷(the Emperor — Volume 10) 000001

2. 皇帝——第十卷(the Emperor — Volume 10) 000002

3. 皇帝——第十卷(the Emperor — Volume 10) 000003

4. 皇帝——第十卷(the Emperor — Volume 10) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第十卷(The Emperor — Volume 10)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
THE EMPEROR , Part 2 .
这 皇帝 , 部分 2 .

皇帝，第二部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] - .
Volume 10 .
体积 - .

第 10 卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[siˈliːnə][ænd; ənd] ['hiːlɪəz] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] [deɪm] ['hænə]
Selene and Helios were baptized , and two days after dame Hannah
塞勒涅 和 赫利俄斯 是 受洗 , 和 二 天 后 贵妇人 汉娜
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meri] ,
with her adopted children and Mary ,
和 她 已采用 孩子们 和 玛丽 ,

塞勒涅和赫利俄斯受洗两天后，汉娜夫人和她的养子女以及玛丽也受洗了。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['prezbɪtər] [hɪ'lɛriən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːkən] ,
escorted by the presbyter Hilarion and a deacon ,
护送 经过 这 长老 希拉里翁 和 一个 执事 ,

在长老希拉里翁和一名执事的陪同下，

[imˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][mɑːriːoʊtɪs][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [naɪl] - [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

embarked	in	the	harbor	of	Mareotis	on	board	a	Nile	-	boat	which	was	to
启航	在	这	港口	的	马雷奥蒂斯	在	木板	一个	尼罗河	-	船	哪个	曾是	到

[kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

convey	them	to	their	new	home	,
传达	他们	到	他们的	新的	家	,

他们从马雷奥蒂斯港登上了一艘尼罗河船，这艘船将载他们前往新家。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈbeɪsə][ɪn] [ˈʌpər] [ˈiːdʒɪpt] .

the	town	of	Besa	in	Upper	Egypt	.
这	镇	的	贝萨	在	上	埃及	.

埃及上部的贝萨镇。

[ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] [gɜːrl][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz]

The	deformed	girl	had	hesitated	as	to	her	answer	to	the	widow's
这	变形	女孩	有	犹豫了一下	作为	到	她	回答	到	这	寡妇的

[ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .

question	whether	she	would	accompany	her	.
问题	无论	她	会	陪伴	她	.

对于寡妇提出的是否愿意陪伴她的问题，畸形女孩犹豫了一下才作答。

[hɜːr; hər][oʊld] [ˈmʌðər] [dwelt] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] ,

Her	old	mother	dwelt	in	Alexandria	,
她	老的	母亲	居住	在	亚历山大	,

她年迈的母亲住在亚历山大港。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] " [ðen] " [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [kʌt]

and	then	—	but	it	was	this	"	then	"	which	helped	her	abruptly	to	cut
和	然后	—	但	它	曾是	这	"	然后	"	哪个	帮助	她	突然	到	切

[ʃɔːrt] [ɔːl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] " [jes] ,

short	all	reflection	and	to	pronounce	a	decided	"	yes	,
短的	全部	反射	和	到	发音	一个	决定	"	是的	,

然后——但正是这个“然后”促使她突然停止所有思考，并果断地说出“是的，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ænˈtinəuəs] .

"	for	it	referred	to	Antinous	.
"	为了	它	指	到	安提诺乌斯	.

因为它指的是安提诺乌斯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]

For	a	few	minutes	it	had	seemed	unendurable	to	think	that	she	should	never
为了	一个	很少	分钟	它	有	似乎	难以忍受	到	思考	那	她	应该	绝不

[siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

see	him	again	,
看	他	再次	,

那几分钟里，一想到自己再也见不到他，就觉得难以忍受。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈɔːf(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,

for	she	could	not	help	often	thinking	of	the	beautiful	youth	,
为了	她	可以	不是	帮助	经常	思维	的	这	美丽的	青年	,

因为她总是忍不住想起那个英俊的青年，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

and	her	whole	heart	ought	to	belong	solely	to	the	One	who	had	with
和	她	所有的	心	应该	到	属于	仅	到	这	一	WHO	有	和

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpəːtʃəst] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [blɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm]

His	blood	purchased	peace	for	her	on	earth	and	bliss	in	the	world	to	come
他的	血	购买	和平	为了	她	在	地球	和	极乐	在	这	世界	到	来

.

:

.

她的整个心都应该只属于那位用宝血为她在世上赢得和平，并在来世赢得幸福的主。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [si'liːnə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pɔː'liːnəz] [taʊn] - [haʊs] ,

The	day	after	being	baptized	,	Selene	had	gone	to	Paulina's	town	-	house	,
这	天	后	存在	受洗	,	塞勒涅	有	已消失	到	保利娜的	镇	-	房子	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

受洗后的第二天，塞勒涅去了保利娜的城里房子，在那里，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

with	many	tears	had	taken	leave	of	Arsinoe	.
和	许多	眼泪	有	已采取	离开	的	阿尔西诺伊	.

他含着泪告别了阿尔西诺伊。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['sɪstər] [tə'geðər] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

All	the	affection	which	bound	the	sisters	together	found	expression	at	this	moment
全部	这	感情	哪个	边界	这	姐妹	一起	成立	表达	在	这	片刻

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

of	parting	.
的	离别	.

姐妹俩离别之际，所有维系彼此的感情都表达了出来。

[si'liːnə][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌpɔ'liːnə] [ðæt] ['pɒləks][wʌz; wəz] [ded] ,

Selene	had	heard	from	Paulina	that	Pollux	was	dead	,
塞勒涅	有	听到	从	保利娜	那	波吕克斯	曾是	死的	,

塞勒涅从保琳娜那里得知波吕克斯已经死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [grʌdʒd] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l]['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	she	no	longer	grudged	her	rival	sister	that	she	grieved	for	him	more
和	她	不	更长	心怀怨恨	她	竞争对手	姐姐	那	她	伤心	为了	他	更多的

['pæʃənətli] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

passionately	than	herself	,
热情地	比	她自己	,

她不再怨恨她的竞争对手妹妹，因为妹妹对他的悲伤比对她自己还要强烈。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

though	at	first	her	peace	of	mind	had	more	than	once	been	disturbed	by
尽管	在	第一的	她	和平	的	头脑	有	更多的	比	一次	到过	不安	经过

['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] .

memories	of	her	old	playfellow	.
回忆	的	她	老的	玩伴	.

虽然起初她不止一次地被对老玩伴的回忆所扰乱了平静的心境。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ˌælɪg'zændriə] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

She	felt	it	hard	to	leave	Alexandria	,	where	most	of	her	brothers	and
她	毛毡	它	难的	到	离开	亚历山大	,	在哪里	最多	的	她	兄弟	和

['sɪstər] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

sisters	were	left	behind	,
姐妹	是	左边	在后面	,

她觉得离开亚历山大很艰难，因为她的大多数兄弟姐妹都留在那里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hoʊm] ,

and	yet	she	rejoiced	to	think	of	a	distant	home	,
和	然而	她	欣喜若狂	到	思考	的	一个	遥远	家	,

然而，一想到远方的家乡，她就感到欣喜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

for	she	was	no	longer	the	same	creature	that	she	had	been	a	few	months
为了	她	曾是	不	更长	这	相同的	生物	那	她	有	到过	一个	很少	几个月

[sɪns] ,

since	,
自从	,

因为她已经不再是几个月前的那个她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][laɪf] .

and	she	longed	for	a	remote	scene	of	a	new	and	sanctified	life	.
和	她	渴望	为了	一个	偏僻的	场景	的	一个	新的	和	圣化	生活	.

她渴望远离尘嚣，过上崭新而神圣的生活。

[ju:'mi:ni:z] [ænd; ənd] ['hænə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Eumenes	and	Hannah	were	in	the	right	.
欧迈尼斯	和	汉娜	是	在	这	正确的	.

尤梅内斯和汉娜是对的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

It	was	not	the	widow	but	the	little	blind	boy	who	had	won	her	to
它	曾是	不是	这	寡妇	但	这	小的	瞎的	男生	WHO	有	韩元	她	到

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

使寡妇皈依基督教的不是她，而是那个失明的小男孩。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɔ:rs] .

The	child's	influence	had	proceeded	in	a	strange	course	.
这	孩子的	影响	有	继续	在	一个	奇怪的	课程	.

孩子的影响力发展得十分奇特。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mæstər] [ðæt] ['hi:lɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ]

In	the	first	instance	the	promises	of	the	slave	Master	that	Helios	should	some	day
在	这	第一的	实例	这	承诺	的	这	奴隶	掌握	那	赫利俄斯	应该	一些	天

[mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [relm] [ə'mʌŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

meet	his	father	again	in	a	shining	realm	among	beautiful	angels	had	a	powerful
见面	他的	父亲	再次	在	一个	灼灼	领域	之中	美丽的	天使	有	一个	强大的

[ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd] ['tʃaɪldz] ['tendər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

effect	on	the	blind	child's	tender	heart	and	vivid	imagination	.
影响	在	这	瞎的	孩子的	投标	心	和	生动	想像力	.

一开始，奴隶主承诺赫利俄斯有一天会在美丽的天使环绕的闪耀国度里与父亲重逢，这番话深深触动了盲童脆弱的心灵和丰富的想象力。

[ɪn] ['hænəz] [haʊs] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [freʃ] ['nɜ:rtʃər] ,

In	Hannah's	house	his	hopes	had	received	fresh	nurture	,
在	汉娜的	房子	他的	希望	有	已收到	新鲜的	培育	,

在汉娜家，他的希望重新焕发了生机。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d]

and	Mary	and	the	widow	told	him	much	about	their	kind	and	loving	God
和	玛丽	和	这	寡妇	讲述	他	很多	关于	他们的	种类	和	爱	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hu:] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

and	His	Son	who	loved	children	and	had	invited	them	to	come	to
和	他的	儿子	WHO	喜爱	孩子们	和	有	受邀	他们	到	来	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

玛丽和寡妇向他讲述了许多关于她们仁慈慈爱的上帝和祂的儿子，祂爱孩子，并邀请他们来到祂身边。

[wen] [si'li:nə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

When	Selene	began	to	recover	and	he	was	permitted	to	talk	to	her
什么时候	塞勒涅	开始	到	恢复	和	他	曾是	允许	到	讲话	到	她

[hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	poured	out	to	her	all	his	delight	at	what	he	had	heard	from	the
他	倾倒	出去	到	她	全部	他的	喜	在	什么	他	有	听到	从	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

当塞勒涅开始恢复健康，他被允许和她说话时，他向她倾诉了他从那些女人那里听到的一切让他感到多么高兴。

[æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

At	first	,	to	be	sure	,
在	第一的	,	到	是	当然	,

起初，的确如此。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] ['fænsɪf(ə)l] ['feiblz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]

his	sister	took	no	pleasure	in	these	fanciful	fables	and	tried	to	shake	his	belief
他的	姐姐	采取	不	乐趣	在	这些	奇幻的	寓言	和	尝试	到	摇	他的	信仰

[ænd; ənd] [liːd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɔdz] .

and	lead	back	his	heart	to	the	old	gods	.
和	带领	后退	他的	心	到	这	老的	神	.

他的妹妹对这些奇幻的故事不以为然，并试图动摇他的信仰，让他重新归向古老的神灵。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

But	while	she	tried	to	guide	the	child	,
但	尽管	她	尝试	到	指导	这	孩子	,

但当她试图引导孩子时，

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ; [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] [steps]

by	degrees	she	felt	compelled	to	follow	in	his	path	;	at	first	with	wavering	steps
经过	学位	她	毛毡	被迫	到	跟随	在	他的	小路	;	在	第一的	和	摇摆不定	步骤

,

,
,

她渐渐感到自己不得不追随他的道路；起初步伐摇摆不定，

[bʌt; bət] [deɪm] ['hænə] [helpt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

but	dame	Hannah	helped	her	by	her	example	and	with	many	words	of
但	贵妇人	汉娜	帮助	她	经过	她	例子	和	和	许多	字	的

[gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

good	counsel	.
好的	法律顾问	.

但汉娜夫人以身作则，并给予她许多有益的建议，帮助了她。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['dɑːktrɪn] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['bɛgd]

She	only	taught	her	doctrine	when	the	girl	asked	her	questions	and	begged
她	仅有的	教授	她	教义	什么时候	这	女孩	问	她	问题	和	乞求

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	information	.
为了	信息	.

只有当女孩向她提问并恳求她提供信息时，她才会传授她的教义。

[ɔːl] [ðæt] [hɪr] [sə'raʊndɪd] [si'liːnə] [briːðd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [felt]

All	that	here	surrounded	Selene	breathed	of	love	and	peace	,	and	the	child	felt
全部	那	这里	包围	塞勒涅	呼吸	的	爱	和	和平	,	和	这	孩子	毛毡

[ðɪs] ,

this	,
这	,

塞勒涅周围的一切都充满了爱与和平，孩子也感受到了这一点。

[spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

spoke	of	it	,	forced	her	to	acknowledge	it	,	and	,	in	his	own	person	,
辐	的	它	,	强制	她	到	承认	它	,	和	,	在	他的	自己的	人	,

他谈到这件事，迫使她承认这件事，并且，他本人也这样说。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

was	the	first	object	on	which	to	exercise	a	wish	hitherto	unknown	to	her
曾是	这	第一的	目的	在	哪个	到	锻炼	一个	希望	迄今为止	未知	到	她

,

,
,

这是她第一次得以实现此前从未想过的愿望的对象。

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

to	be	herself	loving	and	lovable	.
到	是	她自己	爱	和	可爱的	.

做自己，做一个充满爱心且值得被爱的人。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [fɜːrm] [feɪθ] ,

The	boy's	firm	faith	,
这	男孩们	公司	信仰	,

男孩坚定的信仰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ]['eni] ['riːzənɪŋ] [ɔːr][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθs] [wɪtʃ]

which	was	not	to	be	shaken	by	any	reasoning	or	by	any	of	the	myths	which
哪个	曾是	不是	到	是	摇晃	经过	任何	推理	或者	经过	任何	的	这	神话	哪个

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,

she	knew	,
她	知道	,

任何道理或她所知的任何神话都无法动摇她的信念。

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['diːpli] [ænd; ənd][led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] ['hænə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]

touched	her	deeply	and	led	to	her	asking	Hannah	what	was	the	real
感动	她	深	和	引领	到	她	问	汉娜	什么	曾是	这	真实的

['berɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

bearing	of	one	and	another	of	his	statements	.
轴承	的	一	和	其他	的	他的	声明	.

这深深触动了她，让她不禁问汉娜，他的每一句话究竟是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	had	always	seemed	a	comfort	to	her	that	the	miseries	of	our
它	有	总是	似乎	一个	舒适	到	她	那	这	苦难	的	我们的

['ɜːrθli] [laɪf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] [deθ] ;

earthly	life	would	come	to	an	end	with	death	;
尘世的	生活	会	来	到	一个	结尾	和	死亡	;

她一直觉得，人世间的苦难会随着死亡而结束，这让她感到一丝安慰；

[bʌt; bət] ['hiːlɪəz] [left] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] :

but	Helios	left	her	without	a	reply	when	he	said	in	a	sad	voice	:
但	赫利俄斯	左边	她	没有	一个	回复	什么时候	他	说	在	一个	伤心	嗓音	:

但赫利俄斯没有回答她，只是悲伤地说：

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] ['lɔːŋɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] ?

"	Do	you	feel	no	longing	,	then	,	to	see	our	father	and	mother	again	?
"	做	你	感觉	不	渴望	,	然后	,	到	看	我们的	父亲	和	母亲	再次	?

那么，你难道一点也不渴望再次见到我们的父母吗?

" [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] !

"	To	see	her	mother	again	!
"	到	看	她	母亲	再次	!

“能再次见到她的母亲！”

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,

This	thought	gave	her	an	interest	in	the	next	world	,
这	想法	给予	她	一个	兴趣	在	这	下一个	世界	,

这个想法让她对来世产生了兴趣。

[ænd; ənd] [deɪm] ['hænə] [fænd] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [hoʊp][ɪn][hɜːr; hər][soʊl]['ɪntuː] [fleɪm] .

and	dame	Hannah	fanned	the	spark	of	hope	in	her	soul	into	flame	.
和	贵妇人	汉娜	扇形	这	火花	的	希望	在	她	灵魂	进入	火焰	.

汉娜夫人点燃了她灵魂深处的希望之火，使其熊熊燃烧。

[si'li:nə][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l]

Selene	**had**	**seen**	**and**	**suffered**	**much**	**misery**	**,**	**and**	**was**	**accustomed**	**to**	**call**
塞勒涅	有	已见	和	遭受	很多	苦难	,	和	曾是	习惯	到	称呼

[ðə; ði][gɔdz]['kru:əl] .

the	**gods**	**cruel**	**.**
这	神	残忍的	.

塞勒涅目睹并遭受了许多苦难，她习惯性地称神明残忍。

['hi:lɪəz] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Helios	**told**	**her**	**that**	**God**	**and**	**the**	**Saviour**	**were**	**good**	**and**	**kind**	**,**
赫利俄斯	讲述	她	那	上帝	和	这	救主	是	好的	和	种类	,

赫利俄斯告诉她，上帝和救世主都是善良仁慈的。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	**loved**	**human**	**beings**	**as**	**their**	**children**	**.**
和	喜爱	人类	生物	作为	他们的	孩子们	.

他们视人类如己出。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , " [æskt] [hi:; hi] ,

"	**Is**	**it**	**not**	**good**	**and**	**kind**	**,**	**"**	**asked**	**he**	**,**
"	是	它	不是	好的	和	种类	,	"	问	他	,

“这难道不是好事、是善举吗？”他问道。

" [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] [deɪm] ['hænə] ? "

"	**of**	**our**	**Heavenly**	**Father**	**to**	**lead**	**us**	**to**	**dame**	**Hannah**	**?**	**"**
"	的	我们的	天上	父亲	到	带领	我们	到	贵妇人	汉娜	?	"

“是我们的天父指引我们去见汉娜夫人吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [tɔ:rn][ə'pɑ:rt] , " [sed] [si'li:nə] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**we**	**have**	**all**	**been**	**torn**	**apart**	**,**	**"**	**said**	**Selene**	**.**
"	是的	,	但	我们	有	全部	到过	撕裂	除	,	"	说	塞勒涅	.

“是的，但我们都被撕裂了，”塞琳娜说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɑ:nfɪdəntli] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [mi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**confidently**	**,**	**"**	**we**	**shall**	**all**	**meet**	**in**	**Heaven**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	这	孩子	自信地	,	"	我们	将	全部	见面	在	天堂	.

“没关系，”孩子自信地说，“我们都会在天堂相见。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wel] [si'li:nə] [æskt] ['æftər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hænə] [dɪ'skraɪbd]

"	**As**	**she**	**got**	**well**	**Selene**	**asked**	**after**	**each**	**of**	**the**	**children**	**and**	**Hannah**	**described**
"	作为	她	得到	出色地	塞勒涅	问	后	每个	的	这	孩子们	和	汉娜	描述

[ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] .

all	**the**	**families**	**into**	**which**	**they**	**had**	**been**	**received**	**.**
全部	这	家庭	进入	哪个	他们	有	到过	已收到	.

“塞琳娜康复后，她询问了每个孩子的情况，汉娜也描述了他们被收养的所有家庭。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['fɔ:lsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	**widow**	**did**	**not**	**look**	**as**	**if**	**she**	**spoke**	**falsely**	**,**	**and**	**the**	**little**	**ones**	**,**
这	寡妇	做过	不是	看	作为	如果	她	辐	错误地	,	和	这	小的	一个	,

寡妇看起来不像是在说谎，而孩子们，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rt] ,

when	**they**	**came**	**to**	**see**	**her**	**,**	**confirmed**	**her**	**report**	**,**
什么时候	他们	来了	到	看	她	,	确认的	她	报告	,

他们来看望她时，证实了她的说法。

[ænd; ənd] [jet] [si'li:nə][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [drɔ:n] [ʌv; əv]

and	**yet**	**Selene**	**could**	**hardly**	**believe**	**in**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**	**pictures**	**drawn**	**of**
和	然而	塞勒涅	可以	几乎	相信	在	这	准确性	的	这	图片	绘制	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

their	**lives**	**in**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**Christians**	**.**
他们的	生活	在	这	房屋	的	这	基督徒	.

然而，塞勒涅很难相信基督徒家中描绘的他们的生活景象是准确的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli] — [sez] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] ['tiːtʃər] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	mother	of	a	Christian	family	—	says	a	great	Christian	teacher	—	should	be
这	母亲	的	一个	基督教	家庭	—	说道	一个	伟大的	基督教	老师	—	应该	是

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

the	pride	of	her	children	,
这	自豪	的	她	孩子们	,

一位伟大的基督教教师说，基督徒家庭的母亲应该是孩子们的骄傲。

[ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	wife	the	pride	of	her	husband	,	husband	and	children	the	pride	of	the
这	妻子	这	自豪	的	她	丈夫	,	丈夫	和	孩子们	这	自豪	的	这

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

妻子是丈夫的骄傲，丈夫和孩子是妻子的骄傲。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	God	the	pride	and	glory	of	every	member	of	the	household	.
和	上帝	这	自豪	和	荣耀	的	每一个	成员	的	这	家庭	.

上帝是家中每个成员的骄傲和荣耀。

[lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][fækt][ðə; ði][bɑːnd] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

Love	and	faith	in	fact	the	bond	,	contentment	and	virtuous	living	the	law	of
爱	和	信仰	在	事实	这	纽带	,	满意	和	有德行的	活的	这	法律	的

[ðə; ði]['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

事实上，爱与信仰是维系家庭的纽带，知足常乐和美德生活是家庭的法则；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ætməsfɪr] ,

and	it	was	in	just	such	a	pure	and	beneficent	atmosphere	,
和	它	曾是	在	只是	这样的	一个	纯的	和	仁慈的	气氛	,

正是在这样纯净而美好的氛围中，

[æz; əz][si'liːnə] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['hiːlɪəz] [felt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] ['hænəz] [haʊs] ,

as	Selene	herself	and	Helios	felt	the	blessing	of	in	Hannah's	house	,
作为	塞勒涅	她自己	和	赫利俄斯	毛毡	这	祝福	的	在	汉娜的	房子	,

当塞勒涅和赫利俄斯在汉娜的家中感受到祝福时，

[ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

that	each	and	all	of	her	brothers	and	sisters	were	growing	up	.
那	每个	和	全部	的	她	兄弟	和	姐妹	是	生长	向上	.

她的所有兄弟姐妹都在长大。

[hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] [sens] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [wʊd]

Her	upright	sense	gave	an	honest	answer	when	she	asked	herself	what	would
她	直立	感觉	给予	一个	诚实的	回答	什么时候	她	问	她自己	什么	会

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [ænd; ənd][hæd; həd]

have	become	of	them	all	if	her	father	had	remained	alive	and	had
有	变得	的	他们	全部	如果	她	父亲	有	剩余	活	和	有

[bɪn] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?

been	dispossessed	of	his	office	?
到过	被剥夺	的	他的	办公室	?

她正直的良知让她诚实地回答了自己：如果她的父亲还活着，但却被剥夺了官职，那么他们所有人将会怎样？

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

They	must	all	have	perished	in	misery	and	degradation	.
他们	必须	全部	有	遇难	在	苦难	和	降解	.

他们肯定都在悲惨和屈辱中死去。

[ænd; ənd] [naʊ] ? — [pər'hæps][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [delt] [ɪn] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	now	?	—	Perhaps	in	truth	the	Divine	Being	had	dealt	in	kindness	with	the
和	现在	?	—	也许	在	真相	这	神圣的	存在	有	已处理	在	仁慈	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那么现在呢？——或许，事实上，神明确实善待了孩子们。

[lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʌv] , [wʌz; wəz] [briːðd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

Love	,	love	,	and	again	love	,	was	breathed	from	all	she	saw	and	heard	,
爱	,	爱	,	和	再次	爱	,	曾是	呼吸	从	全部	她	锯	和	听到	,

她所见所闻的一切都充满了爱，爱，还是爱。

[ænd; ənd] [jet] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['sɔrəuz] .

and	yet	—	was	it	not	love	that	had	caused	her	greatest	sorrows	.
和	然而	—	曾是	它	不是	爱	那	有	导致	她	最	悲伤	.

然而——难道不是爱情给她带来了最大的悲伤吗?

['werfɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

Wherefore	had	it	been	her	lot	to	endure	so	much	through	the	same
因此	有	它	到过	她	很多	到	忍受	所以	很多	通过	这	相同的

['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['bjuːtəˌfaɪd] [laɪf][tuː; tə] ['ʌðər] ?

sentiment	which	beautified	life	to	others	?
情绪	哪个	美化	生活	到	其他的	?

为什么她要因为同样的感情而遭受如此多的苦难，而这种感情却能美化别人的生活?

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['evər][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ?

Had	any	one	ever	had	more	to	suffer	than	she	?
有	任何	一	曾经	有	更多的	到	遭受	比	她	?

世上还有谁比她遭受的苦难更多吗?

[aɪ] [ɪn'diːd] !

Aye	indeed	!
是的	的确	!

没错!

[ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ,

A	vivacious	,
一个	活泼	,

活泼的，

['iːgər] [juːθ] [hæd; həd] [duːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər]

eager	youth	had	duped	her	and	had	promised	happiness	to	her	sister
渴望的	青年	有	受骗	她	和	有	承诺	幸福	到	她	姐姐

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

instead	of	to	her	;
反而	的	到	她	;

一个急于求成的年轻人欺骗了她，把幸福许诺给了她的妹妹而不是她；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] — [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [huːm] [he'ləuz][hæd; həd]

it	had	been	hard	to	bear	—	and	yet	,	the	Saviour	of	whom	Hellos	had
它	有	到过	难的	到	熊	—	和	然而	,	这	救主	的	谁	你好	有

[toʊld][hɜːr; hər] ,

told	her	,
讲述	她	,

这令人难以承受——然而，赫洛斯告诉她的那位救世主，

[hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [traɪd] .

had	been	far	more	severely	tried	.
有	到过	远的	更多的	严重	尝试	.

曾遭受过更为严厉的考验。

[mæn'kaɪnd] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] — [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

Mankind	**,**	**for**	**whom**	**He**	**—**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**—**	**had**	**come**	**down**	**upon**	**earth**	**,**
人类	,	为了	谁	他	—	这	儿子	的	上帝	—	有	来	向下	之上	地球	,

[tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

to	**save**	**from**	**misery**	**and**	**guilt**	**,**
到	节省	从	苦难	和	有罪	,

祂——上帝之子——降临人间，就是为了拯救人类脱离苦难和罪恶。

[hæd; həd] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

had	**rewarded**	**His**	**loving**	**kindness**	**by**	**hanging**	**Him**	**on**	**the**	**cross**	**.**
有	奖励	他的	爱	仁慈	经过	绞刑	他	在	这	叉	.

他们因祂的慈爱而惩罚祂，将祂钉在十字架上。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə]

In	**Him**	**she**	**could**	**see**	**a**	**companion**	**in**	**suffering**	**and**	**she**	**asked**	**the**	**widow**	**to**
在	他	她	可以	看	一个	伴侣	在	痛苦	和	她	问	这	寡妇	到

[tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

tell	**her**	**all**	**about**	**Him**	**.**
告诉	她	全部	关于	他	.

她从他身上看到了苦难中的同伴，于是请寡妇把关于他的一切告诉她。

[siˈliːnə] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər]

Selene	**had**	**made**	**many**	**sacrifices**	**to**	**her**	**family**	**—**	**she**	**could**	**never**	**forget**	**her**
塞勒涅	有	制成	许多	牺牲	到	她	家庭	—	她	可以	绝不	忘记	她

[wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈpaɪrəs] - ['fækt(ə)ri] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [mɑːk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

walk	**to**	**the**	**papyrus**	**-**	**factory**	**—**	**but**	**He**	**had**	**let**	**them**	**mock**	**Him**	**and**
走	到	这	纸莎草	-	工厂	—	但	他	有	让	他们	嘲笑	他	和

[hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	**shed**	**His**	**blood**	**for**	**His**	**own**	**.**
有	棚	他的	血	为了	他的	自己的	.

塞勒涅为她的家人做出了许多牺牲——她永远不会忘记去纸莎草工厂的那段路程——但他让他们嘲笑他，并为他自己的家人流血。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? — [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

And	**who**	**was**	**she**	**?**	**—**	**and**	**who**	**was**	**He**	**?**
和	WHO	曾是	她	?	—	和	WHO	曾是	他	?

她是谁？——他又是谁？

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	**Son**	**of**	**God**	**.**
这	儿子	的	上帝	.

上帝之子。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'keɪm] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

His	**image**	**became**	**dear**	**to**	**her**	**;**	**she**	**was**	**never**	**weary**	**of**	**hearing**	**about**	**His**
他的	图像	成为	亲爱的	到	她	;	她	曾是	绝不	厌倦	的	听力	关于	他的

[laɪf] [ænd; ənd] [feɪt] ,

life	**and**	**fate**	**,**
生活	和	命运	,

她对他的形象倍加珍爱；她从不厌倦聆听他的生平事迹和命运故事。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [diːdz] ;

His	**words**	**and**	**deeds**	**;**
他的	字	和	契约	;

他的言行；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [friː]

and	without	her	observing	it	the	day	came	when	her	soul	was	free
和	没有	她	观察	它	这	天	来了	什么时候	她	灵魂	曾是	自由的

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] ['lɔːŋɪŋ] .

to	receive	the	teaching	of	Christ	with	fervent	longing	.
到	收到	这	教学	的	基督	和	热切	渴望	.

不知不觉中，她的灵魂获得了自由，得以满怀热忱地接受基督的教诲。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]

With	faith	she	acquired	that	consciousness	of	guilt	which	had	previously	been
和	信仰	她	获得	那	意识	的	有罪	哪个	有	之前	到过

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

unknown	to	her	.
未知	到	她	.

凭借信仰，她获得了以前从未有过的罪恶感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [fɪr] , [bʌt; bət] ['nevər]

She	had	been	busy	and	industrious	out	of	pride	and	fear	,	but	never
她	有	到过	忙碌的	和	勤劳	出去	的	自豪	和	害怕	,	但	绝不

[frʌm; frəm] [lʌv] ;

from	love	;
从	爱	;

她忙碌勤奋是出于骄傲和恐惧，而不是出于爱；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['selfɪʃli] [traɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [gɪft] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]

she	had	selfishly	tried	to	fling	from	her	the	sacred	gift	of	life	without
她	有	自私地	尝试	到	一扔	从	她	这	神圣	礼物	的	生活	没有

['evər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [ker]

ever	thinking	what	would	become	of	those	whom	it	was	her	duty	to	care
曾经	思维	什么	会	变得	的	那些	谁	它	曾是	她	责任	到	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

她自私地试图抛弃她神圣的生命礼物，却从未想过那些本应由她照顾的人将会面临怎样的命运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['sɪstər] [huː] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ker] ,

She	had	cursed	her	lovely	sister	who	needed	her	protection	and	care	,
她	有	被诅咒的	她	迷人的	姐姐	WHO	需要	她	保护	和	关心	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɒləks] ,

and	even	Pollux	,
和	甚至	波吕克斯	,

她诅咒了需要她保护和照顾的可爱妹妹，甚至连波吕克斯也遭了殃。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['pleɪˌfeloʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ɪmprɪkeɪtid] [ðə; ði]

her	childhood's	playfellow	;	and	a	thousand	times	had	she	imprecated	the
她	童年的	玩伴	;	和	一个	千	时代	有	她	诅咒	这

['ruːlər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['destiniz] .

ruler	of	human	destinies	.
统治者	的	人类	命运	.

她儿时的玩伴；她曾无数次诅咒人类命运的主宰者。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kiːnli] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

All	this	she	now	keenly	felt	with	all	the	earnestness	natural	to	her	,
全部	这	她	现在	敏锐地	毛毡	和	全部	这	认真	自然的	到	她	,

这一切，她现在都以她与生俱来的真挚情感，深刻地感受到了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ri'di:md]

but	she	was	soothed	by	the	tidings	that	there	was	One	who	had	redeemed
但	她	曾是	舒缓	经过	这	消息	那	那里	曾是	一	WHO	有	已赎回

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

但她因得知有一位救赎了世界的人而感到安慰。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['evri] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] .

and	taken	on	Himself	the	sins	of	every	repentant	sinner	.
和	已采取	在	他本人	这	罪孽	的	每一个	悔改的	罪人	.

祂承担了所有悔改罪人的罪孽。

['æftər] [si'li:nə][hæd; həd][wʌns] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

After	Selene	had	once	expressed	to	the	widow	her	desire	to	be	a
后	塞勒涅	有	一次	表达	到	这	寡妇	她	欲望	到	是	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

塞勒涅曾向寡妇表达过她想成为基督徒的愿望，

['hænə] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

Hannah	brought	the	bishop	to	see	her	.
汉娜	带来	这	主教	到	看	她	.

汉娜带主教来见她。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]

He	himself	undertook	to	instruct	the	girl	and	he	found	in	her	a	disciple
他	他自己	承担	到	指示	这	女孩	和	他	成立	在	她	一个	弟子

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] .

anxious	and	craving	for	knowledge	.
焦虑的	和	渴望	为了	知识	.

他亲自指导这个女孩，发现她是一个渴望知识、求知若渴的门徒。

[dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [draɪd] - [ʌp][ænd; ənd] [dʌl] - ['kʌlərd] [plænts] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [plʌndʒd] [ɪn]

Just	like	those	dried	-	up	and	dull	-	colored	plants	which	,	when	they	are	plunged	in
只是	喜欢	那些	干燥	-	向上	和	乏味的	-	有色	植物	哪个	,	什么时候	他们	是	暴跌	在

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

就像那些干枯暗淡的植物，当它们浸入水中时，

['oʊpən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] , [soʊ][dɪd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʌn'taɪmli] ['wɪðərd] [ænd; ənd][draɪ] ;

open	out	and	revive	,	so	did	her	heart	,	untimely	withered	and	dry	;
打开	出去	和	复活	,	所以	做过	她	心	,	不合时宜	干枯	和	干燥	;

敞开心扉，重获新生，她那颗过早枯萎干涸的心也随之复苏；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [laɪk] ['hænə] ,

and	she	longed	to	be	perfectly	recovered	that	she	,	like	Hannah	,
和	她	渴望	到	是	完美	恢复	那	她	,	喜欢	汉娜	,

她渴望完全康复，就像汉娜一样。

[maɪt] [tend] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kraɪst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

might	tend	the	sick	and	exercise	that	love	which	Christ	demands	of	His	followers	.
可能	趋向	这	生病的	和	锻炼	那	爱	哪个	基督	需求	的	他的	追随者	.

可以照顾病人，并践行基督要求其追随者所拥有的爱。

[ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

That	which	most	particularly	appealed	to	her	in	her	new	faith	was	that	it
那	哪个	最多	特别	上诉	到	她	在	她	新的	信仰	曾是	那	它

[dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [dʒɔɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

did	not	promise	joys	to	the	rich	who	could	make	great	sacrifices	,
做过	不是	承诺	喜悦	到	这	富有的	WHO	可以	制作	伟大的	牺牲	,

她新信仰中最吸引她的一点是，它并没有承诺给那些能够做出巨大牺牲的富人带来快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs]

but	to	the	miserable	sinner	who	with	a	contrite	heart	yearned	for	forgiveness
但	到	这	悲惨的	罪人	WHO	和	一个	懊悔	心	渴望	为了	饶恕

,

,

,

但对于那些怀着忏悔之心渴望得到宽恕的可怜罪人来说，

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ,

to	the	poor	and	abject	,
到	这	贫穷的	和	卑贱	,

对穷人和被遗弃者而言，

[tɔːrdz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][hɜːr'self] .

towards	whom	she	felt	as	though	they	belonged	to	the	same	family	as	herself	.
向	谁	她	毛毡	作为	尽管	他们	属于	到	这	相同的	家庭	作为	她自己	.

她觉得他们就像自己的家人一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['væliənt] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən] [bʌt; bət] [lɔŋd]

And	her	valiant	spirit	could	not	be	satisfied	with	intentions	but	longed
和	她	英勇	精神	可以	不是	是	使满意	和	意图	但	渴望

[tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

to	act	upon	them	.
到	行为	之上	他们	.

她那英勇无畏的精神不满足于仅仅停留在想法层面，而是渴望将想法付诸行动。

[ɪn]['beɪsə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['hænə] ,

In	Besa	she	could	set	to	work	with	Hannah	,
在	贝萨	她	可以	放	到	工作	和	汉娜	,

在贝萨，她可以和汉娜一起开始工作了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːspekt] ['laɪtnd] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ˌælɪg'zændriə] .

and	this	prospect	lightened	her	grief	in	quitting	Alexandria	.
和	这	前景	轻度	她	悲伤	在	辞职	亚历山大	.

而这种前景减轻了她离开亚历山大港的悲伤。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [bɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] ['saʊθwərd] [seɪf] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	favoring	wind	bore	the	voyagers	southward	safe	to	their	destination	.
一个	偏爱	风	钻孔	这	航海者	向南	安全的	到	他们的	目的地	.

顺风将航海者们安全地吹向南方，抵达目的地。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [æn'tinəuəs][wʌns] [mɔːr] [stoʊl] ['ɪntuː] [pɔː'liːnəz] ['gɑːrdn] .

Two	days	after	their	departure	Antinous	once	more	stole	into	Paulina's	garden	.
二	天	后	他们的	离开	安提诺乌斯	一次	更多的	偷窃	进入	保利娜的	花园	.

他们离开两天后，安提诺乌斯再次偷偷溜进了保利娜的花园。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] ;

He	went	up	to	the	widow's	little	house	looking	in	vain	for	the	deformed	girl	;
他	去	向上	到	这	寡妇的	小的	房子	寻找	在	徒劳	为了	这	变形	女孩	;

他来到寡妇的小屋，徒劳地寻找那个畸形女孩；

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ; [hɜːr; hər] ['æbsəns] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

the	road	was	open	;	her	absence	could	but	be	pleasing	to	him	,
这	路	曾是	打开	;	她	缺席	可以	但	是	令人愉悦	到	他	,

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	yet	it	disquieted	him	.
和	然而	它	不安	他	.

道路畅通无阻；她的离开对他来说无疑是件好事，但同时又让他感到不安。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] — [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [siˈliːnə] [ə'loʊn] .

His	heart	beat	wildly	,	for	to	-	day	—	perhaps	he	might	find	Selene	alone	.
他的	心	打	疯狂地	,	为了	到	-	天	—	也许	他	可能	寻找	塞勒涅	独自的	.

他心跳加速，因为今天——他或许会发现塞勒涅独自一人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

He	opened	the	door	without	knocking	,	but	he	dared	not	cross	the	threshold	,
他	打开	这	门	没有	敲门	,	但	他	敢于	不是	叉	这	临界点	,

他没敲门就推开了门，却不敢踏进门去。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːmˌ'æntirʊm] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['pleɪsɪŋ] ['bɔrdz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

for	in	the	anteroom	stood	a	strange	man	,	placing	boards	against	the	wall	.
为了	在	这	接待室	站立	一个	奇怪的	男人	,	放置	板	反对	这	墙	.

因为在前厅里站着一个陌生的男人，正在把木板靠在墙上。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

The	carpenter	,
这	木匠	,

木匠，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [huːm] [ˌpɔ'liːnə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə]

a	Christian	to	whom	Paulina	had	given	this	little	house	for	his	family	to
一个	基督教	到	谁	保利娜	有	给定	这	小的	房子	为了	他的	家庭	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

保琳娜把这栋小房子送给了一位基督徒一家居住。

[æskt] [æn'tinəuəs] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

asked	Antinous	what	he	wanted	.
问	安提诺乌斯	什么	他	通缉	.

问安提诺乌斯想要什么。

" [ɪz] [deɪm] ['hænə] [æt; ət] [hoʊm] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] .

"	Is	dame	Hannah	at	home	?	"	stammered	the	Bithynian	.
"	是	贵妇人	汉娜	在	家	?	"	结结巴巴	这	比提尼亚	.

“汉娜夫人在家吗？”比提尼亚人结结巴巴地问道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "

"	She	no	longer	lives	here	.	"
"	她	不	更长	生活	这里	.	"

她已经不住在这里了。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] , [siˈliːnə] ? "

"	And	her	adopted	daughter	,	Selene	?	"
"	和	她	已采用	女儿	,	塞勒涅	?	"

“还有她的养女塞琳娜呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

"	She	is	gone	with	her	into	Upper	Egypt	.
"	她	是	已消失	和	她	进入	上	埃及	.

她和她一起去了上埃及。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

Have	**you**	**any**	**message**	**for**	**her**	**?**	**"**
有	你	任何	信息	为了	她	?	"

你有什么话要对她说吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] , [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**,**	**quite**	**confounded**	**.**
"	不	,	"	说	这	小伙子	,	相当	令人困惑	.

“不,”那小伙子困惑地说。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? "

"	**When**	**did**	**they**	**go**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	他们	去	?	"

他们什么时候走的?

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . "

"	**The**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**	**"**
"	这	天	前	昨天	.	"

“前天。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

"	**And**	**they**	**are**	**not**	**coming**	**back**	**.**	**"**
"	和	他们	是	不是	未来	后退	.	"

“他们再也回不来了。”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['jɪrz] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	**For**	**the**	**next**	**few**	**years**	**,**	**certainly**	**not**	**.**
"	为了	这	下一个	很少	年	,	当然	不是	.

“未来几年内肯定不会。”

['leɪtər] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]

Later	**may**	**be**	**,**	**if**	**it**	**is**	**the**
之后	可能	是	,	如果	它	是	这

以后或许会，如果是的话

[lɔː(r)dz] ['pleʒər] .

Lord's	**pleasure**	**.**
主场	乐趣	.

主的旨意。

" [æn'tinəuəs] [left] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [geɪt] , [ˌʌnmə'lestɪd] .

"	**Antinous**	**left**	**the**	**garden**	**by**	**the**	**public**	**gate**	**,**	**unmolested**	**.**
"	安提诺乌斯	左边	这	花园	经过	这	民众	门	,	未受干扰	.

“安提诺乌斯从公共大门离开了花园，没有受到任何骚扰。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

He	**was**	**very**	**pale**	**,**
他	曾是	非常	苍白	,

他脸色苍白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [huː] [faindz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tʃoʊkt] [wer]

and	**he**	**felt**	**like**	**a**	**wanderer**	**in**	**the**	**desert**	**who**	**finds**	**the**	**spring**	**choked**	**where**
和	他	毛毡	喜欢	一个	流浪者	在	这	沙漠	WHO	发现	这	春天	窒息	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] .

he	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**a**	**refreshing**	**draught**	**.**
他	有	希望	到	寻找	一个	令人耳目一新	草稿	.

他感觉自己像个在沙漠中漫游的人，原本希望找到清凉的泉水，却发现泉眼已被堵塞。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

Next	**day**	**,**	**at**	**the**	**first**	**moment**	**he**	**could**	**dispose**	**of**	**,**
下一个	天	,	在	这	第一的	片刻	他	可以	处置	的	,

第二天，他一有机会就处理掉了，

[æn'tinəuəs] [ə'gen] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [dɔːr] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn] [wʌt] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʌpər]

Antinous	**again**	**knocked**	**at**	**the**	**carpenter's**	**door**	**to**	**inquire**	**in**	**what**	**town**	**of**	**Upper**
安提诺乌斯	再次	敲门	在	这	木匠的	门	到	查询	在	什么	镇	的	上

['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['trævələz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] ,

Egypt	**the**	**travellers**	**proposed**	**to**	**settle**	**and**	**the**	**artisan**	**told**	**him**	**frankly**	**,**
埃及	这	旅行者	建议的	到	定居	和	这	工匠	讲述	他	坦率地说	,

安提诺乌斯再次敲响木匠的门，询问旅行者们打算在埃及上游的哪个城镇定居，木匠坦率地告诉他：

" [ɪn]['beɪsə] .

"	**In**	**Besa**	**.**
"	在	贝萨	.

“在贝萨。

" [æn'tinəuəs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['driːmər] , [bʌt; bət]['heidriən][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]

"	**Antinous**	**had**	**always**	**been**	**a**	**dreamer**	**,**	**but**	**Hadrian**	**had**	**never**	**seen**	**him**
"	安提诺乌斯	有	总是	到过	一个	梦想家	,	但	哈德良	有	绝不	已见	他

[soʊ] ['lɪstləs] ,

so	**listless**	**,**
所以	蔫	,

“安提诺乌斯一直是个梦想家，但哈德良从未见过他如此无精打采。”

[soʊ] ['veɪgli] ['bruːdɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

so	**vaguely**	**brooding**	**as**	**in**	**these**	**days**	**.**
所以	依稀	沉思	作为	在	这些	天	.

像现在这样，带着一种若有所思的忧郁。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][spɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['greɪtər] ['enərdʒi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

When	**he**	**tried**	**to**	**rouse**	**him**	**and**	**spur**	**him**	**to**	**greater**	**energy**	**his**	**favorite**
什么时候	他	尝试	到	唤醒	他	和	刺	他	到	更大的	活力	他的	最喜欢的

[wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,

would	**look**	**at**	**him**	**beseechingly**	**,**
会	看	在	他	恳求地	,

当他试图激励他，激发他更大的活力时，他最喜欢的孩子会用恳求的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

and	**though**	**he**	**made**	**every**	**effort**	**to**	**be**	**of**	**use**	**to**	**him**	**and**	**to**
和	尽管	他	制成	每一个	努力	到	是	的	使用	到	他	和	到

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [briːf] [sək'ses] .

show	**him**	**a**	**cheerful**	**countenance**	**it**	**was**	**always**	**with**	**but**	**brief**	**success**	**.**
展示	他	一个	快乐	面容	它	曾是	总是	和	但	简短的	成功	.

尽管他竭尽全力帮助他，并始终保持乐观的态度，但总是只能取得短暂的成功。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] ['friːkwəntli]

Even	**on**	**the**	**hunting**	**excursions**	**into**	**the**	**Libyan**	**desert**	**which**	**the**	**Emperor**	**frequently**
甚至	在	这	打猎	短途旅行	进入	这	利比亚	沙漠	哪个	这	皇帝	频繁地

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

即使是皇帝经常进行的前往利比亚沙漠的狩猎之旅，

[æn'tinəuəs] [rɪ'meɪnd] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][tuː; tə]

Antinous	**remained**	**apathetic**	**and**	**indifferent**	**to**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**sport**	**to**
安提诺乌斯	剩余	冷漠的	和	冷漠	到	这	快乐	的	这	运动	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [skɪl] .

which	**he**	**had**	**formerly**	**devoted**	**himself**	**with**	**enjoyment**	**and**	**skill**	**.**
哪个	他	有	以前	奉献	他自己	和	享受	和	技能	.

安提诺乌斯对这项他以前曾全身心投入并乐在其中的运动的乐趣，依然漠不关心。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,

The	**Emperor**	**had**	**remained**	**in**	**Alexandria**	**longer**	**than**	**in**	**any**	**other**	**place**	**,**
这	皇帝	有	剩余	在	亚历山大	更长	比	在	任何	其他	地方	,

皇帝在亚历山大停留的时间比在任何其他地方都长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [fe'stɪvɪti:z] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rdi] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	weary	of	festivities	and	banquets	,	of	the	wordy	war	with	the
和	曾是	厌倦	的	庆祝活动	和	宴会	,	的	这	冗长	战争	和	这

[fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ,

philosophers	of	the	Museum	,
哲学家	的	这	博物馆	,

他厌倦了节庆和宴会，厌倦了与博物馆哲学家们没完没了的辩论。

[ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['mɪstɪks] , [ðə; ði] [ˌsu:θ'seɪɜ-z] ; [əs'trɔlədʒəz] [ænd; ənd]

of	conversing	with	the	ecstatic	mystics	,	the	soothsayers	;	astrologers	and
的	对话	和	这	欣喜若狂	神秘主义者	,	这	预言家	;	占星家	和

[ɛm'pɪrɪks] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [pleɪs] [swɔ:md] .

empirics	with	whom	the	place	swarmed	.
经验主义	和	谁	这	地方	蜂拥而至	.

与那些狂热的神秘主义者、预言家、占星家和经验主义者交谈，这些人充斥着这个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

And	the	short	audiences	which	he	accorded	to	the	heads	of	the	different
和	这	短的	观众	哪个	他	同意	到	这	头部	的	这	不同的

[rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] ,

religious	communities	,
宗教	社区	,

他接见各宗教团体领袖的短暂时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentər] [ʌv; əv]

and	the	inspection	of	the	factories	and	workshops	of	this	centre	of
和	这	检查	的	这	工厂	和	研讨会	的	这	中心	的

['ɪndəstri] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

industry	,	began	to	annoy	him	.
行业	,	开始	到	烦人	他	.

对这个工业中心的工厂和作坊进行检查，开始让他感到厌烦。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	he	announced	his	intention	of	visiting	the	southern	provinces	of	the
一	天	他	宣布	他的	意图	的	访问	这	南部	省份	的	这

[naɪl] ['væli] .

Nile	valley	.
尼罗河	谷	.

有一天，他宣布打算访问尼罗河谷南部各省。

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [i'dʒɪpʃn] [feɪθ] [hæd; həd] [kreivd] [ðɪs] ['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	high	-	priests	of	the	native	Egyptian	faith	had	craved	this	favor	of	him	,
这	高的	-	神父	的	这	本国的	埃及人	信仰	有	渴望	这	偏爱	的	他	,

埃及本土宗教的大祭司们一直渴望得到他的这份恩惠。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

and	he	was	prompted	,	not	only	by	his	love	of	information	and	passion
和	他	曾是	提示	,	不是	仅有的	经过	他的	爱	的	信息	和	热情

[fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] ,

for	travelling	,
为了	旅行	,

促使他这么做的，不仅是出于他对知识的热爱和对旅行的热情，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [steɪt] - [krɑ:ft] ,

but	also	by	considerations	of	state	-	craft	,
但	还	经过	考虑因素	的	状态	-	工艺	,

但同时也出于治国理政的考虑，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪərɑːrki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [rɪtʃ]

to	gratify	this	desire	of	a	hierarchy	which	was	extremely	influential	in	those	rich
到	满足	这	欲望	的	一个	等级制度	哪个	曾是	极其	有影响	在	那些	富有的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːvənsəz] .

and	important	provinces	.
和	重要的	省份	.

为了满足那些在富裕而重要的省份中极具影响力的等级制度的这种愿望。

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðoʊz] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ˌfeəri'ɔnik, ˌfɛəriː'ɔnik]

The	prospect	of	seeing	with	his	own	eyes	those	marvels	of	Pharaonic
这	前景	的	看到	和	他的	自己的	眼睛	那些	奇迹	的	法老

[taɪmz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [soʊ] ['meni] ['trævələz] ,

times	which	attracted	so	many	travellers	,
时代	哪个	吸引	所以	许多	旅行者	,

能够亲眼目睹那些吸引无数旅行者的法老时代奇观，让他感到无比兴奋。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] ,

was	also	an	incitement	,
曾是	还	一个	煽动	,

这也是一种煽动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] [roʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

and	his	good	spirits	rose	as	soon	as	he	observed	what	a	reviving
和	他的	好的	烈酒	玫瑰	作为	很快	作为	他	观察到	什么	一个	复苏

[ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['sʌðərn] ['iːdʒɪpt][hæd; həd][ə'pɑːn][æn'tinəuəs] .

effect	his	determination	to	visit	southern	Egypt	had	upon	Antinous	.
影响	他的	决心	到	访问	南部	埃及	有	之上	安提诺乌斯	.

当他看到自己决定前往埃及南部给安提诺乌斯带来的恢复效果如此显著时，他的心情也随之好转起来。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [wiːks] [ɪk'sprest] [nɑːt][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['pleʒər]

His	favorite	had	for	the	last	few	weeks	expressed	not	the	smallest	pleasure
他的	最喜欢的	有	为了	这	最后的	很少	周	表达	不是	这	最小	乐趣

[æt; ət] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

at	any	single	thing	.
在	任何	单身的	事物	.

他最喜欢的那个人最近几周对任何事情都没有表现出丝毫的喜悦。

[ðə; ðɪ] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌælɪg'zændriən][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['leɪdiz]

The	homage	paid	him	no	less	by	the	Alexandrian	than	by	the	Roman	ladies
这	尊敬	有薪酬的	他	不	较少的	经过	这	亚历山大	比	经过	这	罗马	女士们

[ʌv; əv][ræŋk] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

of	rank	sickened	him	.
的	秩	恶心	他	.

亚历山大宫廷的侍女们对他的恭敬程度丝毫不亚于罗马的贵妇们，这令他感到恶心。

[æt; ət] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ]['saɪlənt] [gest] [huːz] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

At	banquets	he	sat	a	silent	guest	whose	neighborhood	could	not	add	to
在	宴会	他	卫星	一个	沉默的	客人	谁	邻里	可以	不是	添加	到

['ɛniːbədiːz] ['pleʒər] ,

anybody's	pleasure	,
任何人的	乐趣	,

宴会上，他总是默默地坐在那里，他的存在丝毫不会给任何人增添乐趣。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ðə; ði]

and	even	the	most	brilliant	and	exciting	exhibitions	in	the	Circus	and	the
和	甚至	这	最多	杰出的	和	激动人心	展览	在	这	马戏团	和	这

[best]['kɑ:ntests; kən'tests][ænd; ənd]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [sə'faist] [tu:; tə] [ə'trækt]

best	contests	and	races	in	the	Hippodrome	had	hardly	sufficed	to	attract
最好的	比赛	和	种族	在	这	赛马场	有	几乎	足够了	到	吸引

[hɪz; ɪz] [geɪz] .

his	gaze	.
他的	目光	.

即使是马戏团里最精彩刺激的表演，以及赛马场里最激动人心的比赛，也几乎无法吸引他的目光。

['fɔ:rmərli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['i:gər] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]

Formerly	he	had	been	an	eager	and	attentive	spectator	of	the	plays	of
以前	他	有	到过	一个	渴望的	和	细心	旁观者	的	这	演出	的

[mi'nændə] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

Menander	and	of	his	imitators	,
米南德	和	的	他的	模仿者	,

从前，他一直是米南德及其模仿者戏剧的热切而专注的观众。

[ə'leksɪs] , [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd] - ;

Alexis	,	Apollodorus	and	Posidippus	;
亚历克西斯	,	阿波罗多鲁斯	和	-	;

亚历克西斯、阿波罗多洛斯和波西迪普斯；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]

but	now	when	they	were	performed	he	stared	into	vacancy	and	thought	of
但	现在	什么时候	他们	是	执行	他	凝视	进入	空缺	和	想法	的

[si'li:nə] .

Selene	.
塞勒涅	.

但现在当他们表演时，他却凝视着虚空，想起了塞勒涅。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['paʊərfəli]

The	prospect	of	going	to	the	place	where	she	was	living	excited	him	powerfully
这	前景	的	去	到	这	地方	在哪里	她	曾是	活的	兴奋的	他	强大的

[ænd; ənd][ri'vaivd][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][laɪf] .

and	revived	his	drooping	courage	for	life	.
和	复活	他的	下垂	勇气	为了	生活	.

想到要去她居住的地方，他就兴奋不已，重燃了对生活的热情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊp] [wʌns] [mɔ:r] ,

He	could	hope	once	more	,
他	可以	希望	一次	更多的	,

他或许还能再次抱有希望。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:z] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]

and	to	the	man	who	sees	light	shining	in	the	future	the	present	is	no	longer
和	到	这	男人	WHO	看到	光	灼灼	在	这	未来	这	展示	是	不	更长

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

对于看到未来光明的人来说，现在不再是黑暗的。

['heidriən] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]

Hadrian	rejoiced	in	this	change	in	the	lad	and	hastened	the	preparations	for
哈德良	欣喜若狂	在	这	改变	在	这	小伙子	和	加快	这	准备工作	为了

[ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

their	departure	;
他们的	离开	;

哈德良对这名少年的转变感到欣喜，并加快了他们启程的准备工作；

[stɪl] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

still	,	some	months	passed	before	he	could	begin	his	journey	.
仍然	,	一些	几个月	通过了	前	他	可以	开始	他的	旅行	.

然而，几个月后他才得以启程。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ˈnuːli] [ˈkɔləˌnaɪzɪŋ] [ˈlɪbiə] ,

In	the	first	place	he	had	to	provide	for	newly	colonizing	Libya	,
在	这	第一的	地方	他	有	到	提供	为了	新	殖民	利比亚	,

首先，他必须为新近殖民的利比亚提供保障。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [diːˈpɔpjuleitid] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] .

which	had	been	depopulated	by	a	revolt	of	the	Jews	.
哪个	有	到过	人口减少	经过	一个	反叛	的	这	犹太人	.

那里曾因犹太人的起义而人口锐减。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [nuː] [poʊst] - [roʊdz]

Then	he	had	to	come	to	a	determination	as	to	certain	new	post	-	roads
然后	他	有	到	来	到	一个	决心	作为	到	肯定	新的	邮政	-	道路

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] [mɔːr] [ˈnɪrli] ,

which	were	to	connect	the	different	parts	of	the	empire	more	nearly	,
哪个	是	到	连接	这	不同的	部分	的	这	帝国	更多的	几乎	,

然后，他必须决定修建哪些新的驿道，以便更紧密地连接帝国的各个部分。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ]['fɔːrm(ə)l] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['senət] [tuː; tə]

and	finally	he	had	to	await	the	formal	assent	of	the	Roman	Senate	to
和	最后	他	有	到	等待	这	正式的	同意	的	这	罗马	参议院	到

[sʌm; səm] [nuː] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [həˈredɪteri] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈfəːd] [friː] -

some	new	resolutions	concerning	the	hereditary	reversion	of	conferred	free	-
一些	新的	决议	有关	这	遗传	反转	的	授予	自由的	-

['sɪtɪzənʃɪp] .

citizenship	.
国籍	.

最后，他不得不等待罗马元老院正式批准一些关于世袭自由公民权恢复的新决议。

[ðɪs] [əˈsent] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	assent	was	,	no	doubt	a	matter	of	course	,
这	同意	曾是	,	不	怀疑	一个	事情	的	课程	,

毫无疑问，这种同意是理所当然的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['empərər] ['nevər] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Emperor	never	issued	an	edict	without	it	,
但	这	皇帝	绝不	发布	一个	法令	没有	它	,

但皇帝颁布的诏令从来没有不附带它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	he	was	very	desirous	that	his	decree	should	come	into	operation	as
和	他	曾是	非常	渴望	那	他的	法令	应该	来	进入	手术	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

他非常希望他的法令能够尽快生效。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm][ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪmˈself]

In	the	course	of	his	visits	to	the	Museum	the	sovereign	had	informed	himself
在	这	课程	的	他的	访问	到	这	博物馆	这	主权	有	知情的	他自己

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

as	to	the	position	of	the	several	members	of	that	institution	,
作为	到	这	位置	的	这	一些	成员	的	那	机构	,

在参观博物馆的过程中，君主了解了该机构各位成员的立场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn]['meɪkɪŋ]['sɜːrt(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm]

and	he	was	occupied	in	making	certain	regulations	which	should	relieve	them
和	他	曾是	占领	在	制作	肯定	法规	哪个	应该	缓解	他们

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɔːrdɪd] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] ;

of	the	more	sordid	cares	of	life	;
的	这	更多的	肮脏的	关心	的	生活	;

他致力于制定一些规章制度，以减轻他们生活中较为肮脏的烦恼；

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

the	condition	of	the	aged	teachers	and	educators	of	the	young	had	also
这	状况	的	这	老年人	教师	和	教育工作者	的	这	年轻的	有	还

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

attracted	his	observation	,
吸引	他的	观察	,

老年教师和青年教育工作者的状况也引起了他的关注。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	endeavored	to	improve	it	.
和	他	有	努力	到	提升	它	.

他曾努力改进它。

[wen] [sə'bainə, -'biː-] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['aʊtleɪ] [ðiːz] [nuː] ['meʒərz] [wʊd]

When	Sabina	represented	to	him	what	a	large	outlay	these	new	measures	would
什么时候	萨比娜	代表	到	他	什么	一个	大的	支出	这些	新的	措施	会

[ɪn'teɪl] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

entail	,	he	replied	:
包含	,	他	回复	:

当萨比娜向他说明这些新措施将涉及多么庞大的支出时，他回答说：

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['vetərənz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [huː] [pleɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

"	We	do	not	allow	the	veterans	to	perish	who	placed	their	lives	,
"	我们	做	不是	允许	这	退伍军人	到	沦	WHO	放置	他们的	生活	,

“我们绝不允许那些为国捐躯的老兵就此陨落。”

[ænd; ənd] [lɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	limbs	at	the	service	of	the	state	.
和	四肢	在	这	服务	的	这	状态	.

以及为国家服务的肢体。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['peti]

Why	then	should	those	who	serve	it	with	their	intellect	be	burdened	with	petty
为什么	然后	应该	那些	WHO	服务	它	和	他们的	智力	是	负担	和	小气

['kɛrz] ?

cares	?
关心	?

那么，那些用智慧为之服务的人，为何要背负琐碎的烦恼呢?

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ræŋk][ðə; ði] ['haɪər] , ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɔːr]['ment(ə)l] [welθ] ?

Which	should	we	rank	the	higher	,	power	and	poverty	or	mental	wealth	?
哪个	应该	我们	秩	这	更高	,	力量	和	贫困	或者	精神的	财富	?

我们应该把权力与贫困并存和精神财富并存，哪一个更重要?

[ðə; ði]['hɑːrdər][aɪ] — [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] — [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mɔːr]

The	harder	I	—	as	the	sovereign	—	find	it	to	answer	the	question	the	more
这	更难	我	—	作为	这	主权	—	寻找	它	到	回答	这	问题	这	更多的

['pɑːzətɪvli] [duː][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [miːt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [tuː; tə][ɔːl]

positively	do	I	feel	it	to	be	my	duty	to	mete	out	the	same	measure	to	all
积极地	做	我	感觉	它	到	是	我的	责任	到	测量	出去	这	相同的	措施	到	全部

['vetərənz] [ə'laɪk] ,

veterans	alike	,
退伍军人	同样	,

作为君主，我越是觉得这个问题难以回答，就越发觉得我有责任对所有退伍军人一视同仁。

['weðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['wɒrɪrz] [ɔ:r] [ɪn'strʌktər] .

whether	officials	,	warriors	or	instructors	.
无论	官员	,	战士	或者	教师	.

无论是官员、战士还是教官。

" [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [ðəm'selvz] [di'teind] [hɪm; ɪm] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [ækts][ʌv; əv]

"	The	Alexandrians	themselves	detained	him	too	by	a	succession	of	new	acts	of
"	这	亚历山大里亚人	他们自己	被拘留	他	也	经过	一个	演替	的	新的	行为	的

['hɑ:mɪdʒ] .

homage	.
尊敬	.

“亚历山大人自己也通过一系列新的效忠行为来阻止他继续留任。”

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

They	raised	him	to	the	rank	of	a	divinity	,	dedicated	a	temple	to	him	,
他们	提高	他	到	这	秩	的	一个	神	,	投入的	一个	寺庙	到	他	,

他们将他奉为神明，并为他修建了一座神庙。

[ænd; ənd] [institju:tid] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [nu:] ['festəvəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ;

and	instituted	a	series	of	new	festivals	in	his	honor	;
和	已设立	一个	系列	的	新的	节日	在	他的	荣誉	;

并设立了一系列新的节日来纪念他；

['pɑ:rtli] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]

partly	no	doubt	to	win	his	partiality	for	their	city	and	to	express	their
部分	不	怀疑	到	赢	他的	偏袒	为了	他们的	城市	和	到	表达	他们的

[praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [steɪ] [ðer; ðər] ,

pride	and	satisfaction	in	his	long	stay	there	,
自豪	和	满意	在	他的	长的	停留	那里	,

毫无疑问，部分原因是为了博取他对这座城市的好感，并表达他们对他长期居住在那里的自豪和满意。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:z] [ðɪs]

but	also	because	the	pleasure	-	loving	community	was	glad	to	seize	this
但	还	因为	这	乐趣	-	爱	社区	曾是	高兴的	到	抢占	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn][fɔ:r; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd]

opportunity	as	a	favorable	one	for	gratifying	their	own	inclinations	and
机会	作为	一个	有利	一	为了	可喜	他们的	自己的	倾向	和

['revəlɪŋ] [ɪn] [mɪr] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

revelling	in	mere	unusual	enjoyment	.
狂欢	在	仅仅	异常	享受	.

但同时也因为享乐主义的群体乐于抓住这个机会，将其视为满足自身欲望、沉溺于非同寻常的享乐的良机。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vɪzɪt] ['swɑ:loʊd] [ʌp] ['mɪljənz] , [ænd; ənd]['heidriən] ,

Thus	the	Imperial	visit	swallowed	up	millions	,	and	Hadrian	,
因此	这	帝国	访问	吞咽	向上	百万	,	和	哈德良	,

因此，这次帝国访问耗费了数百万人，而哈德良……

[hu:] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntu:] ['evri] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

who	enquired	into	every	detail	and	contrived	to	obtain	information	as	to	the
WHO	询问	进入	每一个	细节	和	人为的	到	获得	信息	作为	到	这

[sʌmz] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ,

sums	expended	by	the	city	,
总和	已支出	经过	这	城市	,

他仔细调查了每一个细节，并设法获取了有关该市支出金额的信息。

[bleɪmd] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ˌentə'teɪnəz] .

blamed	the	recklessness	of	his	lavish	entertainers	.
被指责	这	鲁莽	的	他的	奢华的	艺人	.

他将责任归咎于旗下挥霍无度的娱乐人员的鲁莽行为。

[hiː; hi] [roʊt] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - ,

He	wrote	afterwards	to	his	brother	-	in	-	law	,	Servianus	,
他	写道	然后	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	-	,

之后他写信给他的姐夫塞尔维亚努斯，

[hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriən] ,

his	fullest	recognition	of	both	the	wealth	and	the	industry	of	Alexandrians	,
他的	最	认出	的	两个都	这	财富	和	这	行业	的	亚历山大里亚人	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他对亚历山大市民的财富和勤劳给予了充分的肯定，并说道：

[wɪð; wɪθ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] .

with	terms	of	praise	,	that	among	them	not	one	was	idle	.
和	条款	的	称赞	,	那	之中	他们	不是	一	曾是	闲置的	.

用赞扬的语气说，他们当中没有一个人是懒惰的。

[wʌn] [meɪd] [glæs] , [ə'nʌðər] [pə'paɪrəs] , [ə'nʌðər] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['restləs] ['mɔːtəlz]

One	made	glass	,	another	papyrus	,	another	linen	;	and	each	of	these	restless	mortals
一	制成	玻璃	,	其他	纸莎草	,	其他	亚麻布	;	和	每个	的	这些	不安	凡人

,

,
,

一人制作玻璃，一人制作纸莎草，一人制作亚麻布；而这些不安分的凡人，

[sed] [hiː; hi] , [ɪz] ['bizid] [ɪn][sʌm; səm] ['hændiwɜːrk] .

said	he	,	is	busied	in	some	handiwork	.
说	他	,	是	忙碌	在	一些	手工制品	.

他说，他正忙着做一些手工活。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [hɪr] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]

Even	the	lame	,	the	blind	and	the	maimed	here	sought	and	found	employment
甚至	这	瘸	,	这	瞎的	和	这	残废	这里	寻求	和	成立	就业

.

:
.

即使是跛子、盲人和残疾人，在这里也能找到工作。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [ə; eɪ] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]

Nevertheless	he	calls	the	Alexandrians	a	contumacious	and	good	-	for	-	nothing
尽管如此	他	呼叫	这	亚历山大里亚人	一个	顽固的	和	好的	-	为了	-	没有什么

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

然而，他称亚历山大里亚人是一个桀骜不驯、一无是处的群体。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [tʌŋz] [ðæt] [hæd; həd] [sperd] ['niːðər] ['viərəs][nɔːr][æn'tinəuəs] .

with	sharp	and	evil	tongues	that	had	spared	neither	Verus	nor	Antinous	.
和	锋利的	和	邪恶的	舌头	那	有	幸存	两者都不	对比	也不	安提诺乌斯	.

用尖刻恶毒的言语攻击维鲁斯和安提诺乌斯。

[dʒuːz] , ['kristʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [hiː; hi] [ædz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] ,

Jews	,	Christians	,	and	the	votaries	of	Serapis	,	he	adds	in	the	same	letter	,
犹太人	,	基督徒	,	和	这	选民	的	塞拉皮斯	,	他	添加	在	这	相同的	信	,

他在同一封信中补充道，犹太人、基督徒和塞拉皮斯的信徒们也包括在内。

[sɜːrv] [bʌt; bət][wʌn][gɑːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,

serve	but	one	God	instead	of	the	divinities	of	Olympus	,
服务	但	一	上帝	反而	的	这	神祇	的	奥林匹斯山	,

只侍奉一位神，而不是奥林匹斯诸神。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈsəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkristʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈwəːʃip] [ˈserəpis,səˈrei-]

and	when	he	asserts	of	the	Christians	that	they	even	worshipped	Serapis
和	什么时候	他	断言	的	这	基督徒	那	他们	甚至	崇拜	塞拉皮斯

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈsweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l]

he	means	to	say	that	they	were	persuaded	of	the	doctrine	of	the	survival
他	方法	到	说	那	他们	是	被说服	的	这	教义	的	这	生存

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ˈæftər] [deθ] .

of	the	soul	after	death	.
的	这	灵魂	后	死亡	.

当他断言基督徒甚至崇拜塞拉皮斯时，他的意思是说他们相信灵魂在死后仍然存在的教义。

[ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtemp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dispute	as	to	which	temple	should	be	assigned	as	the	residence	of	the
这	争议	作为	到	哪个	寺庙	应该	是	分配	作为	这	住宅	的	这

[ˈnuːli] - [faʊnd] [ˌepɪs] [geɪv] ['heidriən] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

newly	-	found	Apis	gave	Hadrian	much	to	do	.
新	-	成立	蜜蜂	给予	哈德良	很多	到	做	.

关于应该将哪座神庙指定为新发现的阿庇斯神庙的所在地，这场争论给哈德良带来了很多麻烦。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh]

From	time	immemorial	this	sacred	bull	had	been	kept	in	the	temple	of	Ptah
从	时间	远古的	这	神圣	公牛	有	到过	保留	在	这	寺庙	的	普塔赫

[æt; ət] ['memfɪs] ,

at	Memphis	,
在	孟菲斯	,

自古以来，这头神圣的公牛就被供奉在孟菲斯的普塔神庙中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'strɪpt] [baɪ][ˌælɪg'zændriə] ,

but	this	venerable	city	of	the	Pyramids	had	been	outstripped	by	Alexandria	,
但	这	可敬	城市	的	这	金字塔	有	到过	超越	经过	亚历山大	,

但是，这座拥有金字塔的古老城市已经被亚历山大城超越了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,səˈrei-] [ˌautˈvai] [ðæt] [æt; ət] ['memfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

and	the	temple	of	Serapis	outvied	that	at	Memphis	in	the	province	of
和	这	寺庙	的	塞拉皮斯	胜出	那	在	孟菲斯	在	这	省	的

['soʊkəriː] ,

Sokari	,
索卡里	,

塞拉皮斯神庙比索卡里省孟菲斯的神庙更胜一筹。

['tenfoʊld][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn] [mægˈnɪfɪsns] .

tenfold	in	size	and	in	magnificence	.
十倍	在	尺寸	和	在	壮丽	.

规模和壮观程度都比以前高出十倍。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [kɔːld] - , [kloʊz] [tuː; tə]

The	Egyptians	of	Alexandria	,	who	dwelt	in	the	quarter	called	Rhakotis	,	close	to
这	埃及人	的	亚历山大	,	WHO	居住	在	这	四分之一	称为	-	,	关闭	到

[ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] ,

the	Serapeum	,
这	塞拉皮姆	,

居住在靠近塞拉皮斯神庙的拉科提斯区的亚历山大埃及人，

[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

desired	to	have	the	incarnation	of	the	god	in	the	form	of	a	bull	,
想要的	到	有	这	化身	的	这	上帝	在	这	形式	的	一个	公牛	,

他渴望神灵化身为公牛，

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['memfait] [wʊd] [nɑːt][əˈbændən][ðer; ðər][oʊld] [prɪˈskrɪptɪv] [raɪts] ,

in	their	midst	;	but	the	Memphites	would	not	abandon	their	old	prescriptive	rights	,
在	他们的	中间	;	但	这	孟菲斯人	会	不是	放弃	他们的	老的	规范性的	权利	,

就在他们中间；但孟菲斯人不会放弃他们原有的法定权利，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['empərər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r][frʌm; frəm] ['i:zi] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntest] ,

and	the	Emperor	had	found	it	far	from	easy	to	guide	the	contest	,
和	这	皇帝	有	成立	它	远的	从	简单的	到	指导	这	竞赛	,

皇帝发现，要掌控这场竞赛绝非易事。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪʃu:] .

which	proved	a	very	exciting	one	to	all	parties	,	to	a	satisfactory	issue	.
哪个	已证实	一个	非常	激动人心	一	到	全部	各方	,	到	一个	令人满意的	问题	.

事实证明，这件事令各方都非常激动人心，最终也得到了令人满意的结果。

['memfɪs] [hæd; həd][ɪts] [ˌepɪs] ,

Memphis	had	its	Apis	,
孟菲斯	有	它是	蜜蜂	,

孟菲斯有它的阿庇斯，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'pi:əm] [wʌz; wəz] [ɪn'demnəˌfaɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli]

and	the	Serapeum	was	indemnified	by	certain	endowments	which	had	formerly
和	这	塞拉皮姆	曾是	赔偿	经过	肯定	捐赠基金	哪个	有	以前

[bɪn] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][æt; ət] ['memfɪs] .

been	granted	to	the	temple	at	Memphis	.
到过	的确	到	这	寺庙	在	孟菲斯	.

塞拉皮斯神庙的赔偿金来自之前授予孟菲斯神庙的某些捐赠。

[æt; ət][læst] , [ɪn][dʒu:n] , [ðə; ðɪ] ['empərər] [kʊd; kəd][set] [aʊt] .

At	last	,	in	June	,	the	Emperor	could	set	out	.
在	最后的	,	在	六月	,	这	皇帝	可以	放	出去	.

终于，到了六月，皇帝可以出发了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

He	wished	to	traverse	the	province	on	foot	and	on	horseback	,
他	希望	到	横穿	这	省	在	脚	和	在	马背	,

他希望步行和骑马穿越整个省份。

[ænd; ənd][sə'bainə, -'bi:-][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [baɪ] [boʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʃʊd; ʃəd]

and	Sabina	was	to	follow	by	boat	as	soon	as	the	inundation	should
和	萨比娜	曾是	到	跟随	经过	船	作为	很快	作为	这	洪水	应该

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

一旦洪水开始上涨，萨宾娜就乘船跟上。

[ðə; ðɪ] ['emprəs] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊm] [ɔ:r][tu:; tə]['taibə] ,

The	Empress	would	gladly	have	returned	to	Rome	or	to	Tibur	,
这	皇后	会	乐意	有	返回	到	罗马	或者	到	蒂布尔	,

皇后很乐意返回罗马或蒂布尔。

[fɔ:r; fər]['viərəs][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt]['i:dʒɪpt][baɪ][ðə; ðɪ]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

for	Verus	had	been	obliged	to	quit	Egypt	by	the	orders	of	the	physician
为了	对比	有	到过	有义务	到	辞职	埃及	经过	这	订单	的	这	医生

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [hi:t] [hæd; həd][set][ɪn] .

as	soon	as	the	summer	heat	had	set	in	.
作为	很快	作为	这	夏天	热	有	放	在	.

因为夏日酷暑来临之际，维鲁斯不得不遵照医生的命令离开埃及。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['kʌp(ə)l] ,

He	departed	with	his	wife	,	as	the	son	of	the	Imperial	couple	,
他	已离开	和	他的	妻子	,	作为	这	儿子	的	这	帝国	夫妻	,

他和妻子一起离开了，作为皇室夫妇的儿子。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ɑːn]['heɪdriːənz][pɑːrt][hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn]['hoʊpɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi]

but	no	word	on	Hadrian's	part	had	justified	him	in	hoping	confidently	to	be
但	不	单词	在	哈德良的	部分	有	合理的	他	在	希望	自信地	到	是

['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənti] .

nominated	as	his	successor	to	the	sovereignty	.
提名	作为	他的	接班人	到	这	主权	.

但哈德良方面没有任何表态，让他有理由自信地希望被提名为他的继任者。

[ðə; ði] ['hænsəm] [reɪks] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

The	handsome	rake's	unlimited	dissipations	were	severely	checked	by	his	sufferings	,
这	英俊的	耙子的	无限	消散	是	严重	已检查	经过	他的	苦难	,

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pri'ventid] ,

but	not	altogether	prevented	,
但	不是	共	阻止	,

这位英俊浪荡子的无节制放荡虽然因苦难而受到严重制止，但并未完全停止。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

and	on	his	return	to	Rome	he	continued	to	indulge	in	all	the	pleasures	of
和	在	他的	返回	到	罗马	他	持续	到	放纵	在	全部	这	快乐	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

回到罗马后，他继续沉溺于生活中的各种享乐。

['heɪdriːənz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] ['ɔːf(ə)n] [dɪs'kwaɪɪtid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] [sfɪŋks]

Hadrian's	hesitation	and	reluctance	often	disquieted	him	,	for	that	imperial	Sphinx
哈德良的	犹豫	和	不情愿	经常	不安	他	,	为了	那	帝国	狮身人面像

[hæd; həd] , ['oʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] ,

had	,	only	too	frequently	,
有	,	仅有的	也	频繁地	,

哈德良的犹豫和不情愿常常令他感到不安，因为那尊帝国的斯芬克斯像，曾多次.....

['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'luːʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] .

given	the	most	unexpected	solutions	to	his	mystifications	.
给定	这	最多	意外	解决方案	到	他的	神秘化	.

为他提出的谜题提供了最出人意料的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l][end][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [smɔːl]

But	the	fatal	end	with	which	he	had	been	threatened	caused	him	small
但	这	致命的	结尾	和	哪个	他	有	到过	威胁	导致	他	小的

[æŋ'zaɪəti] ; [neɪ] ,

anxiety	;	nay	,
焦虑	;	不	,

但他所面临的致命结局并没有让他感到丝毫担忧；不，

[ben] - [prɪ'dɪkʃn] ['ræðər] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['evri] ['aʊər]

Ben	Jochai's	prediction	rather	prompted	him	to	enjoy	to	the	utmost	every	hour
本	-	预言	相当	提示	他	到	享受	到	这	极致	每一个	小时

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [feɪt] [maɪt] [stɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .

of	health	and	ease	that	Fate	might	still	allow	him	.
的	健康	和	舒适	那	命运	可能	仍然	允许	他	.

本·约海的预言反而促使他尽情享受命运可能还允许他拥有的每一分每一秒的健康和安逸。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['pʊbliəs] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] ['roʊmənz] ,

Balbilla	**and**	**her**	**companion**	**,**	**Publius**	**Balbinus**	**and**	**other**	**illustrious**	**Romans**	**,**
-	和	她	伴侣	,	普布利乌斯	-	和	其他	杰出	罗马书	,

- [ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,

Favorinus	**the**	**sophist**	**,**
-	这	诡辩家	,

巴尔比拉和她的同伴普布利乌斯·巴尔比努斯以及其他杰出的罗马人，智者法沃里努斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [swiːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

and	**a**	**numerous**	**suite**	**of**	**chamberlains**	**and**	**servants**	**,**	**were**	**to**	**accompany**
和	一个	很多的	套房	的	张伯伦	和	仆人	,	是	到	陪伴

[ðə; ði] ['emprəs] [baɪ]['wɔːtər] ,

the	**Empress**	**by**	**water**	**,**
这	皇后	经过	水	,

还有一大批侍从和仆人，将乘水路陪伴皇后。

[waɪl] ['heidriən][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

while	**Hadrian**	**set**	**forth**	**on**	**his**	**land**	**journey**	**with**	**a**	**small**	**escort**	**to**	**which**	**he**
尽管	哈德良	放	前进	在	他的	土地	旅行	和	一个	小的	护送	到	哪个	他

['ædɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['hʌntsmən] .

added	**a**	**splendid**	**array**	**of**	**huntsmen**	**.**
额外	一个	灿烂	大批	的	猎人	.

哈德良启程前往陆地，他只带了一小队护卫，后来又增加了一支精锐的猎人队伍。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] ['memfɪs] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] , [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [roʊd]

Before	**he**	**reached**	**Memphis**	**,**	**in**	**crossing**	**the**	**Libyan**	**desert**	**,**	**through**	**which**	**his**	**road**
前	他	达到	孟菲斯	,	在	过境	这	利比亚	沙漠	,	通过	哪个	他的	路

[leɪ] ,

lay	**,**
躺	,

在他抵达孟菲斯之前，他要穿越利比亚沙漠，而他的道路就穿过那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['laɪənz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,

he	**had**	**killed**	**a**	**few**	**lions**	**and**	**many**	**other**	**beasts**	**of**	**prey**	**,**
他	有	被杀	一个	很少	狮子	和	许多	其他	野兽	的	猎物	,

他曾猎杀过几头狮子和许多其他猛兽。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [æn'tinəuəs][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [kəm'pænjənz] .

and	**here**	**he**	**had**	**once**	**more**	**found**	**Antinous**	**the**	**best**	**of**	**sporting**	**companions**	**.**
和	这里	他	有	一次	更多的	成立	安提诺乌斯	这	最好的	的	体育	同伴	.

在这里，他再次发现安提诺乌斯是最好的运动伙伴。

[kuːl] ['hedɪd] [ɪn]['deɪndʒər] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɑːn] [fʊt] , ['kɑːntent][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn][ɔːl]

Cool	**headed**	**in**	**danger**	**,**	**indefatigable**	**on**	**foot**	**,**	**content**	**and**	**serviceable**	**in**	**all**
凉爽的	标题	在	危险	,	不懈	在	脚	,	内容	和	可用	在	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

临危不惧，徒步不知疲倦，在任何情况下都能安心待人，尽职尽责。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə]['heidriən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz]

the	**young**	**fellow**	**seemed**	**to**	**Hadrian**	**to**	**be**	**a**	**comrade**	**created**	**by**	**the**	**gods**
这	年轻的	同伴	似乎	到	哈德良	到	是	一个	同志	创建	经过	这	神

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .

themselves	**for**	**his**	**special**	**delectation**	**.**
他们自己	为了	他的	特别的	愉悦	.

在哈德良看来，这个年轻人仿佛是众神专门为他创造的，供他特别欣赏的伙伴。

[wen] ['heidriən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][tu:; tə] [bru:d] [ænd; ənd][bi:; bi]['saɪlənt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ]

When	Hadrian	was	in	the	humor	to	brood	and	be	silent	the	whole	day	long
什么时候	哈德良	曾是	在	这	幽默	到	幼虫	和	是	沉默的	这	所有的	天	长的

,

,

,

当哈德良心情愉悦，整日沉默不语、沉思冥想时，

[hi:; hi] ['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ;

he	never	disturbed	him	by	a	word	;
他	绝不	不安	他	经过	一个	单词	;

他从未用一句话打扰过他；

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [mudz] [ðə; ði] ['empərər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [sə'saɪəti] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

but	in	these	moods	the	Emperor	found	his	favorite's	society	indispensable	,
但	在	这些	情绪	这	皇帝	成立	他的	最爱	社会	必不可少	,

但正是在这种情绪下，皇帝才觉得与宠臣相伴是必不可少的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .

for	the	mere	consciousness	of	his	presence	soothed	him	.
为了	这	仅仅	意识	的	他的	在场	舒缓	他	.

仅仅是意识到他的存在就让他感到平静。

[æn'tinəuəs] [tu:] , [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] ,

Antinous	too	,	was	happy	on	these	occasions	,
安提诺乌斯	也	,	曾是	快乐的	在	这些	场合	,

安提诺乌斯在这些场合也感到高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['venəˌreɪtid] ['mæstər][ænd; ənd]

for	he	felt	that	he	was	of	some	use	to	his	venerated	master	and
为了	他	毛毡	那	他	曾是	的	一些	使用	到	他的	受人尊敬	掌握	和

[kʊd; kəd] [ðʌs] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

could	thus	alleviate	the	burden	which	had	never	ceased	to	weigh	on	his	own
可以	因此	减轻	这	负担	哪个	有	绝不	停止	到	称重	在	他的	自己的

[soʊl] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

soul	ever	since	the	crime	he	had	committed	.
灵魂	曾经	自从	这	犯罪	他	有	坚定的	.

因为他觉得自己对尊敬的主人还有一丝用处，可以减轻自从他犯下罪行以来一直压在他灵魂上的重担。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['dri:miŋ] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] ,

Besides	,	he	preferred	dreaming	to	talking	,
除了	,	他	首选	做梦	到	说	,

此外，他更喜欢做梦而不是说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪstləs] ['læsɪtu:d] .

and	the	exercise	in	the	open	air	preserved	him	from	listless	lassitude	.
和	这	锻炼	在	这	打开	空气	保存完好	他	从	蔫	倦怠	.

户外运动使他免于精神萎靡、倦怠乏力。

[ɪn] ['memfɪs] ['heidriən][wʌz; wəz] [di'teind] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,

In	Memphis	Hadrian	was	detained	a	whole	month	,
在	孟菲斯	哈德良	曾是	被拘留	一个	所有的	月	,

在孟菲斯，哈德良被拘留了一个月。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][sə'bainə, -'bi:-] ,

for	there	he	was	expected	to	visit	the	Egyptian	temples	with	Sabina	,
为了	那里	他	曾是	预期的	到	访问	这	埃及人	寺庙	和	萨比娜	,

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

who	had	arrived	before	him	,
WHO	有	到达的	前	他	,

因为他要和先他一步到达的萨宾娜一起参观埃及神庙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['meni] [ˌserə'məʊniːəlz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'geɪlɪə] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	submit	to	many	ceremonials	invested	with	the	regalia	of	the
和	到	提交	到	许多	仪式	投资	和	这	礼服	的	这

['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

Pharaohs	.
法老	.

并接受许多与法老相关的仪式。

[sə'bainə, -'biː-]['ɔːf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪnt] [wen] ,

Sabina	often	felt	as	if	she	must	faint	when	,
萨比娜	经常	毛毡	作为	如果	她	必须	头晕的	什么时候	,

萨宾娜经常感觉自己快要晕倒了，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['vʌltʃər] - ['hedɪd] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

crowned	with	the	ponderous	vulture	-	headed	fillet	of	the	Queens	of	Egypt	,
加冕	和	这	沉重的	秃鹫	-	标题	鱼片	的	这	皇后区	的	埃及	,

头戴沉重的埃及王后秃鹫头饰，

[weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [roʊbz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]

weighed	down	with	long	robes	and	golden	ornaments	,	she	was	conducted	with
称重	向下	和	长的	长袍	和	金的	装饰品	,	她	曾是	实施	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她身着沉重的长袍，佩戴着金饰，与丈夫一同被押送着。

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

in	procession	,	through	all	the	rooms	,
在	游行	,	通过	全部	这	房间	,

列队穿过所有房间，

['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst] ['sæŋktʃueri] .

over	the	roof	and	finally	into	the	holiest	place	of	some	vast	sanctuary	.
超过	这	屋顶	和	最后	进入	这	最神圣的	地方	的	一些	广阔的	避难所	.

翻过屋顶，最终进入某个巨大圣殿中最神圣的地方。

[wʌt] ['sensləs] [ˌserə'məʊniːəlz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ]

What	senseless	ceremonials	they	had	to	go	through	in	the	course	of	these	long
什么	无意义的	仪式	他们	有	到	去	通过	在	这	课程	的	这些	长的

['sɜːrkɪt] ,

circuits	,
电路	,

在这些漫长的巡游过程中，他们不得不经历多么毫无意义的仪式啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'tend] !

and	how	many	sacrifices	had	they	to	attend	!
和	如何	许多	牺牲	有	他们	到	出席	!

他们究竟要做出多少牺牲！

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

When	she	returned	from	these	visitations	she	was	utterly	exhausted	,	and	indeed
什么时候	她	返回	从	这些	探访	她	曾是	完全地	筋疲力尽的	,	和	的确

,

,
,

她每次探访回来都筋疲力尽，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][soʊ] ['meni] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ænd; ənd]

it	was	no	small	exertion	to	undergo	so	many	fumigations	with	incense	and
它	曾是	不	小的	用力	到	经历	所以	许多	熏蒸	和	香	和

[soʊ] ['meni] [ə'spɜːʒənz] ,

so	many	aspersions	,
所以	许多	诽谤	,

经历如此多次的熏香和泼洒，绝非易事。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['lɪtəni] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

to	listen	to	so	many	litanies	and	hymns	,
到	听	到	所以	许多	连祷文	和	赞美诗	,

聆听了那么多祷文和赞美诗，

[tuː; tə] [pə'reɪd] [θruː] [sʌtʃ] ['endləs] [hɔːlz] [ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

to	parade	through	such	endless	halls	and	while	being	elevated	to	the	rank	of
到	游行	通过	这样的	无尽的	大厅	和	尽管	存在	升高	到	这	秩	的

[sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋs] ,

celestial	beings	,
天体	生物	,

在如此无尽的殿堂中巡游，并被提升为天人的地位，

[tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kraʊnz] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz]

to	be	crowned	with	so	many	crowns	in	turn	and	decorated	with	all	kinds
到	是	加冕	和	所以	许多	皇冠	在	转动	和	装饰	和	全部	种类

[ʌv; əv] ['fɪlɪts] [ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪk] [ə'dɔːnmənts] .

of	fillets	and	symbolic	adornments	.
的	鱼片	和	象征性的	装饰品	.

依次戴上许多顶王冠，并用各种饰带和象征性装饰品点缀。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [set] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ'evər] ;

Her	husband	set	her	a	good	example	,	however	;
她	丈夫	放	她	一个	好的	例子	,	然而	;

然而，她的丈夫给她树立了一个好榜样；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˌserə'məʊniːəlz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪv] ['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

through	all	the	ceremonials	he	displayed	the	whole	grave	majesty	of	his	nature	,
通过	全部	这	仪式	他	显示	这	所有的	严重	威严	的	他的	自然	,

在所有的仪式中，他都展现了他天性中庄严肃穆的气度。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	among	the	Egyptians	behaved	as	one	of	themselves	.
和	之中	这	埃及人	表现	作为	一	的	他们自己	.

在埃及人中间，他们表现得像自己人一样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

He	even	took	pleasure	in	the	mystical	lore	of	the	priests	,
他	甚至	采取	乐趣	在	这	神秘	知识	的	这	神父	,

他甚至对祭司们的神秘传说也颇感兴趣。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][held] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] .

with	whom	he	often	held	long	conversations	.
和	谁	他	经常	握住	长的	对话	.

他经常与对方进行长时间的谈话。

[æz; əz][æt; ət] ['memfɪs] , [soʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði]

As	at	Memphis	,	so	in	all	the	principal	temples	of	the	great	cities	to	the
作为	在	孟菲斯	,	所以	在	全部	这	主要的	寺庙	的	这	伟大的	城市	到	这

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

正如孟菲斯一样，南方各大城市的主要神庙也都是如此。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [per] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑ:rki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔnəz] [du:]

the	Imperial	pair	accepted	the	homage	of	the	hierarchy	and	the	honors	due
这	帝国	一对	公认	这	尊敬	的	这	等级制度	和	这	荣誉	到期的

[tu:; tə] [dɪ'vɪnəti] .

to	divinity	.
到	神	.

皇室夫妇接受了等级制度的敬意和应有的神明荣誉。

[wer'evər] ['heidriən] ['græntɪd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

Wherever	Hadrian	granted	money	for	the	extension	of	a	temple	,
无论	哈德良	的确	钱	为了	这	扩大	的	一个	寺庙	,

凡是哈德良拨款扩建神庙的地方，

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	was	required	to	perform	the	ceremony	of	laying	a	stone	with	his	own
他	曾是	必需的	到	履行	这	仪式	的	躺下	一个	石头	和	他的	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

他必须亲手主持安放奠基石的仪式。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

But	he	always	found	time	to	hunt	in	the	desert	,	to	manage	the	affairs	of
但	他	总是	成立	时间	到	打猎	在	这	沙漠	,	到	管理	这	事务	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但他总能抽出时间到沙漠里打猎，处理国家大事。

[ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjuməntS] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət]

and	to	visit	the	most	interesting	monuments	of	past	times	,	and	at
和	到	访问	这	最多	有趣的	纪念碑	的	过去的	时代	,	和	在

['memfɪs] [ɪ'speʃəli] ,

Memphis	especially	,
孟菲斯	尤其	,

参观过去最有趣的古迹，尤其是在孟菲斯。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] ,

the	city	of	the	dead	,	with	the	Pyramids	,	the	great	Sphinx	,
这	城市	的	这	死的	,	和	这	金字塔	,	这	伟大的	狮身人面像	,

死者之城，有金字塔、雄伟的狮身人面像，

[ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] .

the	Serapeum	and	the	tombs	of	the	Apis	.
这	塞拉皮姆	和	这	陵墓	的	这	蜜蜂	.

塞拉皮斯神庙和阿庇斯神墓。

[bɪ'fɔ:r] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	quitting	the	city	he	and	his	companions	consulted	the	oracle	of	the
前	辞职	这	城市	他	和	他的	同伴	咨询	这	神谕	的	这

['seɪkrɪd] [bʊl] .

sacred	bull	.
神圣	公牛	.

在离开这座城市之前，他和同伴们去求助于神圣公牛的神谕。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['fju:tʃər][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] - ; [ðə; ði] [bʊl] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]

The	fairest	future	was	promised	to	Balbilla	;	the	bull	to	whom	she	had	to
这	最公平	未来	曾是	承诺	到	-	;	这	公牛	到	谁	她	有	到

['ɔ:fər] [ə; eɪ] [keɪk] ,

offer	a	cake	,
提供	一个	蛋糕	,

巴尔比拉被许诺拥有最美好的未来；她必须向那头公牛献上一块蛋糕。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈvəːtid] ,

with	her	face	averted	,
和	她	脸	避免了	,

她别过脸去，

[hæd; həd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪft] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

had	approved	of	her	gift	and	had	touched	her	hand	with	his
有	得到正式认可的	的	她	礼物	和	有	感动	她	手	和	他的

[mɔɪst] ['mʌzl] .

moist	muzzle	.
潮湿	枪口	.

它很喜欢她送的礼物，并用湿润的鼻子碰了碰她的手。

[ˈheidriən][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ˌepɪs] ,

Hadrian	was	left	in	ignorance	as	to	the	sentence	of	the	priests	of	Apis	,
哈德良	曾是	左边	在	无知	作为	到	这	句子	的	这	神父	的	蜜蜂	,

哈德良对阿庇斯神庙祭司的判决毫不知情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [siːld] [roʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	it	was	given	to	him	in	a	sealed	roll	with	an	explanation	of
为了	它	曾是	给定	到	他	在	一个	密封	卷	和	一个	解释	的

[ðə; ði] [saɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'teɪnd] ;

the	signs	it	contained	;
这	标志	它	包含	;

因为那是装在密封卷轴里交给他的，并附有对其中所含符号的解释；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [ə'dʒʊrd] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]

but	he	was	solemnly	adjured	not	to	open	them	before	at	least	half	a
但	他	曾是	庄严地	受伤	不是	到	打开	他们	前	在	至少	一半	一个

[jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

year	had	elapsed	.
年	有	过去	.

但他被郑重警告，至少半年之内不得打开这些文件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [ˈheidriən][met] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

It	was	only	in	the	cities	that	Hadrian	met	his	wife	,
它	曾是	仅有的	在	这	城市	那	哈德良	遇见	他的	妻子	,

哈德良只有在城市里才遇到了他的妻子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrz][baɪ]['wɔːtər] .

for	he	pursued	his	journey	by	land	and	she	hers	by	water	.
为了	他	追击	他的	旅行	经过	土地	和	她	她的	经过	水	.

因为他走陆路，她走水路。

[ðə; ði] ['boʊts] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] -

The	boats	almost	invariably	reached	their	destination	sooner	than	the	land	-
这	船	几乎	总是	达到	他们的	目的地	很快	比	这	土地	-

['trævələz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] ,

travellers	,	and	when	they	at	last	arrived	,
旅行者	,	和	什么时候	他们	在	最后的	到达的	,

船只几乎总是比陆路旅行者更快到达目的地，而当他们最终到达时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [haʊ'evər]

there	was	always	a	grand	festival	to	welcome	them	,	in	which	however
那里	曾是	总是	一个	盛大	节日	到	欢迎	他们	,	在	哪个	然而

[sə'bainə, -'biː-][bʌt; bət] ['rerli] [tʊk] [pɑːrt] .

Sabina	but	rarely	took	part	.
萨比娜	但	很少	采取	部分	.

每年都会举行盛大的节日来欢迎他们，但萨比娜很少参加。

- [pruːvd] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] ['plez(ə)nt] [baɪ] [sʌm; səm]

Balbilla	**proved**	**herself**	**all**	**the**	**more**	**eager**	**to**	**make**	**their**	**arrival**	**pleasant**	**by**	**some**
-	已证实	她自己	全部	这	更多的	渴望的	到	制作	他们的	到达	令人愉快的	经过	一些

['kaɪndli] [sər'praɪz] .

kindly	**surprise**	**.**
亲切地	惊喜	.

巴尔比拉更加渴望给他们带来惊喜，让他们的到来感到愉快。

[ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] ['revərənst] ['heidriən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['bjuːti] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

She	**sincerely**	**reverenced**	**Hadrian**	**,**	**and**	**his**	**favorite's**	**beauty**	**had**	**an**	**irresistible**
她	真挚地	受人尊敬的	哈德良	,	和	他的	最爱	美丽	有	一个	无法抗拒

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [soʊl] .

charm	**for**	**her**	**artist's**	**soul**	**.**
魅力	为了	她	艺术家的	灵魂	.

她真心敬仰哈德良，而他最宠爱的美貌对她这位艺术家的灵魂有着不可抗拒的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['trʌbld]

It	**was**	**a**	**delight**	**to**	**her**	**only**	**to**	**look**	**at**	**him**	**;**	**his**	**absence**	**troubled**
它	曾是	一个	喜	到	她	仅有的	到	看	在	他	;	他的	缺席	麻烦

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

仅仅是看着他就让她感到无比快乐；他的离开让她感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

and	**when**	**he**	**returned**	**she**	**was**	**always**	**the**	**first**	**to**	**greet**	**him**	**.**
和	什么时候	他	返回	她	曾是	总是	这	第一的	到	迎接	他	.

每次他回来，她总是第一个迎接他。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [braɪt] [gɜːrl] ['trʌbld] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]

And	**yet**	**the**	**bright**	**girl**	**troubled**	**herself**	**about**	**him**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**
和	然而	这	明亮的	女孩	麻烦	她自己	关于	他	两者都不	更多的	也不	较少的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn] [sə'biːnəz] [treɪn] ;

the	**other**	**ladies**	**in**	**Sabina's**	**train**	**;**
这	其他	女士们	在	萨宾娜的	火车	;

然而，这位聪慧的姑娘对他的关心程度，并不比萨宾娜身边的其他女士多多少。

['oʊnli] - [æskt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

only	**Balbilla**	**asked**	**nothing**	**of**	**him**	**but**	**the**	**pleasure**	**of**	**looking**	**at**	**him**
仅有的	-	问	没有什么	的	他	但	这	乐趣	的	寻找	在	他

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

and	**rejoicing**	**in**	**his**	**beauty**	**.**
和	欢欣鼓舞	在	他的	美丽	.

巴尔比拉对他别无所求，只希望欣赏他的容貌，并为他的俊美而欣喜。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [mis'teik] [hɜːr; hər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv]

If	**he**	**had**	**dared**	**to**	**mistake**	**her**	**admiration**	**for**	**love**	**and**	**to**	**have**
如果	他	有	敢于	到	错误	她	钦佩	为了	爱	和	到	有

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ,

offered	**her**	**his**	**,**
提供	她	他的	,

如果他胆敢将她的钦佩误认为是爱，并向她表达爱意，

[ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ;

the	**poetess**	**would**	**have**	**indignantly**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**bearings**	**;**
这	女诗人	会	有	愤慨地	带来	他	到	他的	轴承	;

这位女诗人本会义愤填膺地让他清醒过来；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	yet	she	gave	unqualified	expression	to	her	admiration	of	the	Bithynian's
和	然而	她	给予	不合格的	表达	到	她	钦佩	的	这	-

['splendɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,

splendid	person	,
灿烂	人	,

然而，她毫不掩饰地表达了对比提尼亚人英俊外表的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'mɑ:nstrətɪvnəs] .

and	indeed	with	rather	remarkable	demonstrativeness	.
和	的确	和	相当	卓越	演示性	.

而且确实表现出了相当惊人的表现力。

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] [æn'tinəuəs]

When	the	travellers	made	their	appearance	again	after	a	prolonged	absence	Antinous
什么时候	这	旅行者	制成	他们的	外貌	再次	后	一个	延长	缺席	安提诺乌斯

[wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['flaʊərz] ,

would	find	in	the	room	in	the	ship	where	he	was	to	live	flowers	,
会	寻找	在	这	房间	在	这	船	在哪里	他	曾是	到	居住	花朵	,

当旅人们久别重逢后再次出现时，安提诺乌斯会在他居住的船上房间里发现鲜花。

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [fru:ts] [sent] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [və:siz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	choice	fruits	sent	by	her	,	and	verses	in	which	she	had	sung	his
和	选择	水果	发送	经过	她	,	和	诗句	在	哪个	她	有	唱	他的

['preɪzɪz] .

praises	.
赞扬	.

还有她送来的上等水果，以及她歌颂他的诗歌。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'sti:md] [ðə; ði]['doʊnər][ðə; ði] [les] ;

He	put	it	all	aside	with	the	rest	and	only	esteemed	the	donor	the	less	;
他	放	它	全部	旁边	和	这	休息	和	仅有的	尊敬的	这	捐赠者	这	较少的	;

他把这一切都抛诸脑后，反而更加轻视了捐赠者；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpoʊə'tes] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['sentɪmənts] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪdl] ,

but	the	poetess	knew	nothing	of	these	sentiments	in	her	beautiful	idol	,
但	这	女诗人	知道	没有什么	的	这些	情感	在	她	美丽的	偶像	,

但这位女诗人对她美丽的偶像身上所蕴含的这些情感一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['trʌbld] [hɜ:r'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

and	indeed	troubled	herself	very	little	about	his	feelings	.
和	的确	麻烦	她自己	非常	小的	关于	他的	情怀	.

事实上，她几乎从未在意过他的感受。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

She	had	hitherto	found	no	difficulty	in	keeping	within	the	limits	of	what	was
她	有	迄今为止	成立	不	困难	在	保持	之内	这	限制	的	什么	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

此前，她一直认为自己能够遵守当时社会所鼓励的界限，没有任何困难。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [oʊnd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt]

But	lately	there	had	been	moments	in	which	she	had	owned	to	herself	that
但	最近	那里	有	到过	时刻	在	哪个	她	有	拥有	到	她自己	那

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['əuvəstepɪŋ] [ðɪ:z] ['limits] .

she	might	be	carried	away	into	overstepping	these	limits	.
她	可能	是	携带	离开	进入	越界	这些	限制	.

但最近她也曾多次承认，自己可能会得意忘形，越过这些界限。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

But	what	did	she	care	for	the	opinion	of	those	around	her	,
但	什么	做过	她	关心	为了	这	观点	的	那些	大约	她	,

但她又何必在意周围人的看法呢?

[ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

or	about	the	inner	life	of	the	Bithyman	,
或者	关于	这	内	生活	的	这	-	,

或者关于比提曼人的内心世界，

[hu:z] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rm][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .

whose	external	perfection	of	form	was	all	that	pleased	her	.
谁	外部的	完美	的	形式	曾是	全部	那	高兴	她	.

她唯一满意的就是他外表的完美。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hoʊps] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər]

She	did	not	shrink	from	the	possibility	of	arousing	hopes	in	him	which	she	never
她	做过	不是	收缩	从	这	可能性	的	唤起	希望	在	他	哪个	她	绝不

[kʊd; kəd][nɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ,

could	nor	intended	to	fulfil	,
可以	也不	故意的	到	实现	,

她并不回避在他心中燃起她永远无法实现也无意实现的希望的可能性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][dɪd][nɑ:t][wʌns] ['entər] [hɜ:r; hər][maɪnd] ; [stɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

for	the	idea	did	not	once	enter	her	mind	;	still	she	felt	dissatisfied	with
为了	这	主意	做过	不是	一次	进入	她	头脑	;	仍然	她	毛毡	不满	和

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

因为她从未想过这个问题；尽管如此，她仍然对自己感到不满。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'si:dɪŋz] ,

for	there	was	one	person	who	might	disapprove	of	her	proceedings	,
为了	那里	曾是	一	人	WHO	可能	不赞成	的	她	诉讼程序	,

因为有一个人可能会不赞同她的做法，

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] [ˌreprɪ'hendid] [hɜ:r; hər] ['fænsi] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə]

one	who	had	indeed	in	plain	words	reprehended	her	fancy	for	doing	honor	to
一	WHO	有	的确	在	清楚的	字	谴责	她	想要	为了	正在做	荣誉	到

[ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

the	handsome	boy	with	offerings	of	flowers	,
这	英俊的	男生	和	供品	的	花朵	,

确实有人曾直言不讳地斥责她这种用鲜花来表达对英俊男孩敬意的花心之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [weid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	the	opinion	of	that	one	person	weighed	with	her	more	than	that	of
和	这	观点	的	那	一	人	称重	和	她	更多的	比	那	的

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,

all	the	rest	of	the	men	and	women	she	knew	,
全部	这	休息	的	这	男人	和	女性	她	知道	,

那个人的意见在她心中比她认识的所有其他男人和女人的意见都更重要。

[pʊt] [tə'geðər] .

put	together	.
放	一起	.

连缀。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['pɑ:nˌti:ɪs][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ; [ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

This	one	was	Pontius	the	architect	;	and	yet	,	strangely	enough	,
这	一	曾是	庞蒂乌斯	这	建筑师	;	和	然而	,	奇怪的	足够的	,

这位是建筑师本丢斯；然而，奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn]

it	was	precisely	her	remembrance	of	him	that	urged	her	on	from	one
它	曾是	恰恰	她	纪念	的	他	那	敦促	她	在	从	一

['fɑːli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

folly	to	another	.
蠢事	到	其他	.

正是对他的思念，驱使她一次又一次地犯下愚蠢的错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

She	had	often	seen	the	architect	in	Alexandria	,
她	有	经常	已见	这	建筑师	在	亚历山大	,

她经常在亚历山大见到那位建筑师。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

and	when	they	parted	she	had	allowed	him	to	promise	to	follow	her
和	什么时候	他们	分手了	她	有	允许	他	到	承诺	到	跟随	她

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['emprəs] ,

and	the	Empress	,
和	这	皇后	,

他们分别时，她允许他承诺追随她和皇后。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ðɪ]

and	to	escort	them	at	any	rate	for	a	part	of	their	voyage	up	the
和	到	护送	他们	在	任何	速度	为了	一个	部分	的	他们的	航程	向上	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

至少护送他们完成尼罗河之旅的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [sent] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

But	he	came	not	,	nor	had	he	sent	any	report	of	himself	,
但	他	来了	不是	,	也不	有	他	发送	任何	报告	的	他自己	,

但他既没有来，也没有派人报告他的行踪。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

though	he	was	alive	and	well	,
尽管	他	曾是	活	和	出色地	,

虽然他当时还活着，而且身体健康，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spres] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [brɔːt] ['dɑːkjuments][fɔːr; fər] ['siːzər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	every	express	that	overtook	them	brought	documents	for	Caesar	in	his
和	每一个	表达	那	超越	他们	带来	文件	为了	凯撒	在	他的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

凡是赶到他们跟前的快递员，都带来了凯撒亲笔书写的文件。

[soʊ][hiː; hi] , [ɑːn] [huːz] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

So	he	,	on	whose	faithful	devotion	she	had	built	as	on	a	rock	,
所以	他	,	在	谁	忠实	虔诚	她	有	建造	作为	在	一个	岩石	,

所以，她将自己忠诚的信仰建立在他之上，如同建立在磐石之上，

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [self] - ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

was	no	less	self	-	seeking	and	fickle	than	other	men	.
曾是	不	较少的	自己	-	寻求	和	反复无常	比	其他	男人	.

他和其他男人一样，自私自利、反复无常。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] ;

She	thought	of	him	every	day	and	every	hour	;
她	想法	的	他	每一个	天	和	每一个	小时	;

她每天每时每刻都在想他；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [kæst] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

and	as	soon	as	a	vessel	from	the	north	cast	anchor	within	sight	,
和	作为	很快	作为	一个	血管	从	这	北	投掷	锚	之内	视线	,

一旦北方来船在视线范围内抛锚，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

she	watched	the	voyagers	as	they	disembarked	to	detect	him	among	them	.
她	观看	这	航海者	作为	他们	下船	到	探测	他	之中	他们	.

她注视着下船的航海者们，想从中找出他。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['pɑːnˌtiːɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [saɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	longed	for	Pontius	as	a	traveller	who	has	lost	his	way	sighs	for	a
她	渴望	为了	庞蒂乌斯	作为	一个	游客	WHO	有	丢失的	他的	方式	叹息	为了	一个

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;

sight	of	the	guide	who	has	deserted	him	;
视线	的	这	指导	WHO	有	荒凉的	他	;

她对庞提乌斯的思念，就像迷路的旅人渴望见到抛弃自己的向导一样；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	yet	she	was	angry	with	him	,
和	然而	她	曾是	生气的	和	他	,

然而她却对他很生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['təukənz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [kɛəd]

for	he	had	betrayed	by	a	thousand	tokens	that	he	esteemed	and	cared
为了	他	有	背叛	经过	一个	千	代币	那	他	尊敬的	和	关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

因为他曾用无数次的举动背叛了她，让她以为他很尊重她、很关心她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	she	had	a	certain	power	over	his	strong	will	—	and	now	he	had
那	她	有	一个	肯定	力量	超过	他的	强的	将要	—	和	现在	他	有

['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

broken	his	word	and	did	not	come	.
破碎的	他的	单词	和	做过	不是	来	.

她对他的坚强意志有一定的影响力——而现在他违背了诺言，没有来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?

And	she	?
和	她	?

她呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

She	had	not	been	unmoved	by	his	devotion	,
她	有	不是	到过	不动	经过	他的	虔诚	,

她并非无动于衷，他的深情厚谊令她感动不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['dʒentlər][tuː; tə] [ðɪs] ['grænsʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [friːd] [sleɪv] [ðæn; ðən]

and	had	been	gentler	to	this	grandson	of	her	father's	freed	slave	than
和	有	到过	更温和	到	这	孙子	的	她	父亲的	自由	奴隶	比

[tuː; tə][ðə; ði] [best] - [bɔːrn][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk] .

to	the	best	-	born	man	of	her	own	rank	.
到	这	最好的	-	出生	男人	的	她	自己的	秩	.

她对待父亲获释奴隶的孙子比对待自己阶层中出身高贵的男子还要温柔。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['pɑːnˌtiːɪs][kʊd; kəd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]

And	in	spite	of	it	all	Pontius	could	spoil	all	the	pleasure	of	her	journey
和	在	尽管如此	的	它	全部	庞蒂乌斯	可以	剧透	全部	这	乐趣	的	她	旅行

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ælɪgˈzændriə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

and	stay	in	Alexandria	instead	of	following	in	her	wake	.
和	停留	在	亚历山大	反而	的	下列的	在	她	唤醒	.

尽管如此，本丢还是破坏了她旅途中的所有乐趣，留在了亚历山大，而不是跟随她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɑːkitekts] — [ðə; ði] [greɪt]

He	could	easily	have	intrusted	his	building	to	other	architects	—	the	great
他	可以	容易地	有	受托人	他的	建筑	到	其他	建筑师	—	这	伟大的

[məˈtrɑːpəlɪs] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

metropolis	was	swarming	with	them	!
都会	曾是	蜂拥而至	和	他们	!

他完全可以把自己的建筑委托给其他建筑师——这座大都市里到处都是建筑师！

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ker] ['iːv(ə)n] [les]

Well	,	if	he	did	not	trouble	himself	about	her	she	certainly	need	care	even	less
出色地	,	如果	他	做过	不是	麻烦	他自己	关于	她	她	当然	需要	关心	甚至	较少的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

如果他都不在意她，她当然更不需要在意他。

[pərˈhæps][æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [kʌm] ,

Perhaps	at	last	,	at	the	end	of	their	travels	he	might	yet	come	,
也许	在	最后的	,	在	这	结尾	的	他们的	旅行	他	可能	然而	来	,

或许最终，在他们旅程的终点，他还会来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌædməˈnɪʃənz] .

and	then	he	should	see	how	much	she	cared	for	his	admonitions	.
和	然后	他	应该	看	如何	很多	她	关心	为了	他的	告诫	.

然后他就会明白她有多在意他的劝告了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz]

But	she	sighed	impatiently	for	the	hour	when	she	might	read	him	all	the	verses
但	她	叹了口气	不耐烦地	为了	这	小时	什么时候	她	可能	读	他	全部	这	诗句

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə][ænˈtinəuəs] ,

she	had	addressed	to	Antinous	,
她	有	已解决	到	安提诺乌斯	,

但她不耐烦地叹了口气，盼望着能早点儿把她写给安提诺乌斯的那些诗句读给他听。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

and	ask	him	how	he	liked	them	.
和	问	他	如何	他	喜欢	他们	.

问问他觉得怎么样。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

It	gave	her	a	childish	pleasure	to	add	to	the	number	of	these	little
它	给予	她	一个	幼稚	乐趣	到	添加	到	这	数字	的	这些	小的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

增加这些小诗的数量给她带来了一种孩子般的快乐。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪ'læbərətli] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

to	finish	them	elaborately	,	and	display	in	them	all	her	knowledge	and
到	结束	他们	精心	,	和	展示	在	他们	全部	她	知识	和

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

精心完成这些作品，并在其中展现她所有的知识和能力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['miːtəz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz]

She	gave	the	preference	to	artificial	and	massive	metres	;	some	of	the	verses
她	给予	这	偏爱	到	人造的	和	大量的	米	;	一些	的	这	诗句

[wɜːr; wər][ɪn] ['lætn] ,

were	in	Latin	,
是	在	拉丁	,

她偏爱人工雕琢的、气势恢宏的韵律；有些诗句是用拉丁文写的。

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [iːˈoʊliən] ['daɪəlekts][ʌv; əv] [griːk] ,

others	in	the	Attic	,	and	others	again	in	the	Aeolian	dialects	of	Greek	,
其他的	在	这	阁楼	,	和	其他的	再次	在	这	风成	方言	的	希腊语	,

其他一些则用阿提卡方言，还有一些则用希腊语的伊奥利亚方言。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ,

for	she	had	now	learnt	to	use	this	,
为了	她	有	现在	学会了	到	使用	这	,

因为她现在已经学会了如何使用它。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['pɑːnˌtiːɪs] — [tuː; tə][veks]['pɑːnˌtiːɪs] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]

and	all	to	punish	Pontius	—	to	vex	Pontius	—	and	at	the	same	time	to
和	全部	到	惩治	庞蒂乌斯	—	到	烦恼	庞蒂乌斯	—	和	在	这	相同的	时间	到

[ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

appear	in	his	eyes	as	brilliant	as	she	could	.
出现	在	他的	眼睛	作为	杰出的	作为	她	可以	.

这一切都是为了惩罚庞提乌斯——激怒庞提乌斯——同时，她也要在庞提乌斯眼中显得光彩照人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːdɪd] [æn'tinəuəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər]['pɑːnˌtiːɪs] ,

She	belauded	Antinous	,	but	she	wrote	for	Pontius	,
她	赞扬	安提诺乌斯	,	但	她	写道	为了	庞蒂乌斯	,

她赞扬安提诺乌斯，但她却为本丢斯写作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	every	flower	she	gave	the	lad	she	had	sent	a	thought	to	the
和	为了	每一个	花	她	给予	这	小伙子	她	有	发送	一个	想法	到	这

['ɑːrkɪtekt] ,

architect	,
建筑师	,

她每送给那位少年一朵花，就向建筑师送上一份心意。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ʌv; əv]['skɔːnf(ə)l] [dɪ'faɪəns] .

though	with	a	curl	on	her	lips	of	scornful	defiance	.
尽管	和	一个	卷曲	在	她	嘴唇	的	轻蔑的	蔑视	.

但她嘴角却带着一丝轻蔑的挑衅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['kænɑːt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [nuː]

But	a	young	girl	cannot	be	always	praising	the	beauty	of	a	youth	in	new
但	一个	年轻的	女孩	不能	是	总是	赞扬	这	美丽	的	一个	青年	在	新的

[ænd; ənd] ['verid] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪm'pjuːnəti] ,

and	varied	forms	with	complete	impunity	,
和	多种多样	表格	和	完全的	免责	,

但是，一个年轻女孩不可能总是毫无顾忌地赞美年轻人的各种新颖多样的美貌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊərz] [wen] - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	thus	there	were	hours	when	Balbilla	was	inclined	to	believe	that	she
和	因此	那里	是	小时	什么时候	-	曾是	倾斜	到	相信	那	她

['riːəli] [lʌvd] [æn'tinəuəs] .

really	loved	Antinous	.
真的	喜爱	安提诺乌斯	.

因此，有好几个小时，巴尔比拉都倾向于相信自己真的爱着安提诺乌斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr'self] [hɪz; ɪz] ['sæfəu] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər]

Then	she	would	call	herself	his	Sappho	,	and	he	seemed	destined	to	be	her
然后	她	会	称呼	她自己	他的	萨福	,	和	他	似乎	注定	到	是	她

['feɪˌɑːn] .

Phaon	.
法翁	.

然后她会自称是他的萨福，而他似乎注定要成为她的法翁。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [neɪ] ,

During	his	long	absences	with	the	Emperor	she	would	long	to	see	him	—	nay	,
期间	他的	长的	缺勤	和	这	皇帝	她	会	长的	到	看	他	—	不	,

在他跟随皇帝长期离家期间，她会非常想念他——不，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə'gen] ,

even	with	tears	;	but	,	as	soon	as	he	was	by	her	side	again	,
甚至	和	眼泪	;	但	,	作为	很快	作为	他	曾是	经过	她	边	再次	,

即使泪流满面；但是，当他再次回到她身边时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'ænɪmət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] ,

and	she	could	look	at	his	inanimate	beauty	and	into	his	weary	eyes	,
和	她	可以	看	在	他的	无生命	美丽	和	进入	他的	厌倦	眼睛	,

她可以凝视他那无生命的俊美，也可以凝视他疲惫的双眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔːrpɪd] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

when	she	heard	the	torpid	"	Yes	"	or	"	No	"	with	which	he	replied	to	her
什么时候	她	听到	这	迟钝	"	是的	"	或者	"	不	"	和	哪个	他	回复	到	她

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

当她听到他用迟钝的“是”或“否”来回答她的问题时，

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	spell	was	entirely	broken	and	she	honestly	confessed	to	herself	that	she
这	拼写	曾是	完全	破碎的	和	她	诚实地	坦白	到	她自己	那	她

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hjuːn] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] [æz; əz] [kloʊðd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]

would	as	soon	see	him	before	her	hewn	in	marble	as	clothed	in	flesh	and
会	作为	很快	看	他	前	她	凿	在	大理石	作为	穿着衣服	在	肉	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

魔咒彻底解除，她坦诚地告诉自己，她宁愿看到他以大理石雕像的形式出现在她面前，也不愿看到他以血肉之躯的形象出现在她面前。

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [æz; əz] [ðiːz] [hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [freʃ] ,

In	such	moments	as	these	her	memory	of	the	architect	was	particularly	fresh	,
在	这样的	时刻	作为	这些	她	记忆	的	这	建筑师	曾是	特别	新鲜的	,

在这样的时刻，她对那位建筑师的记忆格外清晰。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['loʊtəs] [liːvz] ,

and	once	,	when	their	ship	was	sailing	through	a	mass	of	lotos	leaves	,
和	一次	,	什么时候	他们的	船	曾是	帆船	通过	一个	大量的	的	莲花	树叶	,

有一次，当他们的船驶过一片莲叶丛时，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌn] ['splendɪd] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [hɜːr; hər] [æpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

above	which	one	splendid	full	-	blown	flower	raised	its	head	,	her	apt	imagination	,
多于	哪个	一	灿烂	满的	-	吹	花	提高	它是	头	,	她	易于	想像力	,

在她丰富的想象力下，一朵绚丽盛开的花朵在其上方昂起了头。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [siːzd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ['noʊtwɜːrði] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [poʊ'etɪk] [fɔːrm] ,

which	rapidly	seized	on	everything	noteworthy	and	gave	it	poetic	form	,
哪个	快速	查获	在	一切	值得注意	和	给予	它	诗意的	形式	,

它迅速捕捉到一切值得注意的事物，并赋予其诗歌形式。

[in'twain] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [və:siz] ,

entwined	**the**	**incident**	**in**	**a**	**set**	**of**	**verses**	**,**
交织	这	事件	在	一个	放	的	诗句	,

将这起事件融入了一组诗歌中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [æn'tinəuəs][æz; əz][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['flaʊər] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['destəni] ['sɪmpli]

in	**which**	**she**	**designated**	**Antinous**	**as**	**the**	**lotos**	**-**	**flower**	**which**	**fulfils**	**its**	**destiny**	**simply**
在	哪个	她	指定的	安提诺乌斯	作为	这	莲花	-	花	哪个	满足	它是	命运	简单地

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

by	**being**	**beautiful**	**,**
经过	存在	美丽的	,

她将安提诺乌斯比作莲花，认为它仅仅凭借美丽就能实现自己的命运。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] ['pɑ:nˌti:ɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] , [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [wel] ['gaɪdɪd] ,

and	**comparing**	**Pontius**	**to**	**the**	**ship**	**which**	**,**	**well**	**constructed**	**and**	**well**	**guided**	**,**
和	比较	庞蒂乌斯	到	这	船	哪个	,	出色地	建造	和	出色地	引导	,

将本丢斯比作一艘建造精良、操控得当的船，

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['trævələr] [tu:; tə] [nu:] ['vɔiidʒz] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

invited	**the**	**traveller**	**to**	**new**	**voyages**	**in**	**distant**	**lands**	**.**
受邀	这	游客	到	新的	航程	在	遥远	土地	.

邀请旅行者前往遥远的异国他乡进行新的航行。

[ðə; ði] [naɪl] ['vɔɪɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət] [θi:bz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [geɪts] ,

The	**Nile**	**voyage**	**came**	**to**	**an**	**end**	**at**	**Thebes**	**of**	**the**	**hundred**	**gates**	**,**
这	尼罗河	航程	来了	到	一个	结尾	在	底比斯	的	这	百	大门	,

尼罗河之旅在拥有百门之城底比斯结束。

[ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'trækt] [ðə; ði]['roʊmən] ['trævələz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'vɪzɪtɪd] .

and	**here**	**nothing**	**that**	**could**	**attract**	**the**	**Roman**	**travellers**	**remained**	**unvisited**	**.**
和	这里	没有什么	那	可以	吸引	这	罗马	旅行者	剩余	未访问过的	.

这里所有能吸引罗马旅行者的景点都已被他们一一探访。

[ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɪlz] ,

The	**tombs**	**of**	**the**	**Pharaohs**	**extending**	**into**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**rocky**	**hills**	**,**
这	陵墓	的	这	法老	扩展	进入	这	非常	心	的	这	岩石	丘陵	,

法老陵墓一直延伸到岩石山丘的深处，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['tɛmpəlz] [ðæt] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and	**the**	**grand**	**temples**	**that**	**stood**	**to**	**the**	**west**	**of**	**the**	**city**	**of**	**the**	**dead**	**,**
和	这	盛大	寺庙	那	站立	到	这	西方	的	这	城市	的	这	死的	,

还有矗立在亡灵之城西侧的宏伟神庙，

[ʃɔ:rn] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['glɔ:ri] , [fɪld] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ]

shorn	**though**	**they**	**were**	**of**	**their**	**ancient**	**glory**	**,**	**filled**	**the**	**Emperor**	**with**
剪	尽管	他们	是	的	他们的	古老的	荣耀	,	已填	这	皇帝	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

虽然失去了昔日的荣光，却依然令皇帝赞叹不已。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['trævələz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv]

The	**Imperial**	**travellers**	**and**	**their**	**companions**	**listened**	**to**	**the**	**famous**	**colossus**	**of**
这	帝国	旅行者	和	他们的	同伴	听着	到	这	著名的	巨人	的

['memnɔn] ,

Memnon	**,**
门农	,

帝国的旅行者和他们的同伴聆听了著名的门农巨像的讲述。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,

of	**which**	**the**	**upper**	**portion**	**had**	**been**	**overthrown**	**by**	**an**	**earthquake**	**,**
的	哪个	这	上	部分	有	到过	被推翻	经过	一个	地震	,

其中上部已被地震推倒。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] .

and	three	times	in	the	dawn	they	heard	it	sound	.
和	三	时代	在	这	黎明	他们	听到	它	声音	.

黎明时分，他们三次听到了这种声音。

- [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [sə'bainə, -'biː-] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]

Balbilla	described	the	incident	in	several	long	poems	which	Sabina	caused	to	be
-	描述	这	事件	在	一些	长的	诗歌	哪个	萨比娜	导致	到	是

[ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] .

engraved	on	the	stone	of	the	colossus	.
刻	在	这	石头	的	这	巨人	.

巴尔比拉用几首长诗描述了这起事件，萨宾娜让人将这些诗刻在了巨像的石头上。

[ðə; ði][ˌpoʊə'tes] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self][æz; əz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['memnɔn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	poetess	imagined	herself	as	hearing	the	voice	of	Memnon	singing	to	his
这	女诗人	想象	她自己	作为	听力	这	嗓音	的	门农	歌唱	到	他的

['mʌðər] ['iːˌɑːs] [waɪl] [hɜːr; hər] [terz] ,

mother	Eos	while	her	tears	,
母亲	厄俄斯	尽管	她	眼泪	,

女诗人想象自己听到门农在向他的母亲厄俄斯歌唱，而她的眼泪……

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] , [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz]

the	fresh	morning	dew	,	fell	upon	the	image	of	her	son	,	fallen	before	the	walls
这	新鲜的	早晨	露	,	跌倒	之上	这	图像	的	她	儿子	,	倒下	前	这	墙壁

[ʌv; əv] [trɔɪ] .

of	Troy	.
的	特洛伊	.

清晨的露珠落在她儿子的雕像上，他倒在了特洛伊城墙前。

[ðiːz] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [iː'oʊliən] ['daɪəlekt] ,

These	verses	she	composed	in	the	Aeolian	dialect	,
这些	诗句	她	由	在	这	风成	方言	,

她用伊奥利亚方言创作了这些诗歌，

[neɪmd] [hɜːr'self][æz; əz][ðer; ðər] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['riːdɚz] — [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

named	herself	as	their	writer	and	informed	the	readers	—	among	whom	she
命名	她自己	作为	他们的	作家	和	知情的	这	读者	—	之中	谁	她

[ɪn'kluːdɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [noʊ] [les] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən]

included	Pontius	—	that	she	was	descended	from	a	house	no	less	noble	than
包括	庞蒂乌斯	—	那	她	曾是	下降	从	一个	房子	不	较少的	高贵	比

[ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æn'taiəkəs] .

that	of	King	Antiochus	.
那	的	国王	安条克	.

自称是他们的作者，并告诉读者（其中包括庞提乌斯）说，她的出身与安条克国王的家族一样显赫。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃər] [ɑːn] [iːtʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['fʊli] ['iːkwəld] ['heɪdriːənz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

The	gigantic	structures	on	each	bank	of	the	Nile	fully	equalled	Hadrian's	expectations
这	巨大	结构	在	每个	银行	的	这	尼罗河	完全	等于	哈德良的	期望

,

,

,

尼罗河两岸的宏伟建筑完全符合哈德良的预期。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm] [ˈəːθkweiks] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] ,

though	they	had	suffered	so	much	injury	from	earthquakes	and	sieges	,
尽管	他们	有	遭受	所以	很多	受伤	从	地震	和	围攻	,

尽管他们遭受了地震和围城带来的巨大创伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] [θiːbz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	the	impoverished	priesthood	of	Thebes	were	no	longer	in	a	position	to
和	这	贫困	圣职	的	底比斯	是	不	更长	在	一个	位置	到

[prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] ,

provide	for	their	preservation	even	,
提供	为了	他们的	保存	甚至	,

底比斯贫困的祭司阶层甚至已经无力维持他们的生计了。

[mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] .

much	less	for	their	restoration	.
很多	较少的	为了	他们的	恢复	.

修复费用就更不用说了。

- [ə'kʌmpənid] ['siːzər] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] ['æmən] ,

Balbilla	accompanied	Caesar	on	a	visit	to	the	sanctuary	of	Ammon	,
-	伴随	凯撒	在	一个	访问	到	这	避难所	的	阿蒙	,

巴尔比拉陪同凯撒前往亚扪神庙。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] .

on	the	eastern	shore	of	the	Nile	.
在	这	东	支撑	的	这	尼罗河	.

位于尼罗河东岸。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði][moʊst][væst][ænd; ənd]['lɔːfti] ['pɪlərd] [hɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	the	great	hall	,	the	most	vast	and	lofty	pillared	hall	in	the	world	,
在	这	伟大的	大厅	,	这	最多	广阔的	和	高远	柱状	大厅	在	这	世界	,

在宏伟的大厅里，那是世界上最宽敞、最高的柱廊大厅，

[hɜːr; hər] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [soʊl] [felt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['empərər]

her	impressionable	soul	felt	a	peculiar	exaltation	,	and	as	the	Emperor
她	易受影响的	灵魂	毛毡	一个	奇特	提高	,	和	作为	这	皇帝

[əb'zɜːrvd] [haʊ] ,

observed	how	,
观察到	如何	,

她那易受影响的灵魂感受到了一种奇特的兴奋，而皇帝则观察到，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

with	a	heightened	color	she	now	gazed	upward	,	and	then	again	,	leaning	against
和	一个	增强	颜色	她	现在	凝视	向上	,	和	然后	再次	,	倾斜	反对

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kɑːləm] ,

a	towering	column	,
一个	参天	柱子	,

她脸色红润地抬头望去，然后又倚靠在一根高耸的柱子上。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] ,

looked	at	the	scene	around	her	,	he	asked	her	what	she	felt	,
看起来	在	这	场景	大约	她	,	他	问	她	什么	她	毛毡	,

他环顾四周，问她感觉如何。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːəli] ['wɜːrði] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

standing	in	this	really	worthy	abode	of	the	gods	.
常设	在	这	真的	值得	住所	的	这	神	.

站在这座名副其实的神殿之中。

" [wʌn] [θɪŋ] — [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌn] [θɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

"	One	thing	—	above	all	things	one	thing	!	"	cried	the	girl	.
"	一	事物	—	多于	全部	事物	一	事物	!	"	哭	这	女孩	.

“有一件事——最重要的是一件事！”女孩喊道。

" [ðæt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] !

"	That	architecture	is	the	sublimest	of	the	arts	!
"	那	建筑学	是	这	至高无上的	的	这	艺术	!

“建筑是艺术中最崇高的！”

[ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][sʌm; səm][grænd]['epoʊd] ,

This	temple	is	to	me	like	some	grand	epode	,
这	寺庙	是	到	我	喜欢	一些	盛大	纪元	,

这座寺庙对我来说就像一个宏大的史诗篇章。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊət] [huː] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] ['fiːb(ə)l] [wɜːrdz][bʌt; bət] [fɔːrmd]

and	the	poet	who	composed	it	conceived	it	not	in	feeble	words	but	formed
和	这	诗人	WHO	由	它	构思	它	不是	在	微弱	字	但	形成

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪ'muːvəbl] ['mæsɪz] .

it	out	of	almost	immovable	masses	.
它	出去	的	几乎	不可移动的	群众	.

而创作这首诗的诗人，并非用软弱无力的词语构思而成，而是用几乎不可撼动的物质构成了它。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][pɑːrts][ɑːr; ər] [hɪr] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Thousands	of	parts	are	here	combined	to	form	a	whole	,
数千	的	部分	是	这里	合并	到	形式	一个	所有的	,

这里由数千个部件组合成一个整体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['weldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə] [gɪv]

and	each	is	welded	with	the	rest	into	beautiful	harmony	and	helps	to	give
和	每个	是	焊接	和	这	休息	进入	美丽的	和谐	和	帮助	到	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stuː'pendəs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ðɪ][breɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv]

expression	to	the	stupendous	idea	which	existed	in	the	brain	of	the	builder	of
表达	到	这	惊人的	主意	哪个	存在	在	这	脑	的	这	建筑商	的

[ðɪs] [hɔːl] .

this	hall	.
这	大厅	.

每一部分都与其他部分完美融合，和谐统一，共同展现了这座大厅建造者脑海中那伟大的构想。

[wʌt] ['ʌðər] [ɑːrt][ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [ɪm'perɪʃəbl]

What	other	art	is	gifted	with	the	power	of	creating	a	work	so	imperishable
什么	其他	艺术	是	天才	和	这	力量	的	创建	一个	工作	所以	不朽的

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [træn'sendɪŋ] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['stændərdz] ? "

and	so	far	transcending	all	ordinary	standards	?	"
和	所以	远的	超越	全部	普通的	标准	?	"

还有哪种艺术形式拥有如此强大的力量，能够创造出如此不朽且远远超越所有寻常标准的作品呢?

" [ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['empərər] .

"	A	poetess	crowning	the	architect	with	laurels	!	"	exclaimed	the	Emperor	.
"	一个	女诗人	加冕	这	建筑师	和	月桂树	!	"	惊呼	这	皇帝	.

“一位女诗人为建筑师加冕！”皇帝惊叹道。

" [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['poʊəts] [relm] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ,

"	But	is	not	the	poet's	realm	the	infinite	,
"	但	是	不是	这	诗人的	领域	这	无限	,

但诗人的领域难道不是无限吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] ['evər] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] ? "

and	can	the	architect	ever	get	beyond	the	finite	and	the	limited	?	"
和	能	这	建筑师	曾经	得到	超过	这	有限	和	这	有限的	?	"

建筑师能否超越有限性和局限性?

" [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['juːnɪt] ? " [æskt] - .

"	Then	is	the	nature	of	the	divinity	a	measurable	unit	?	"	asked	Balbilla	.
"	然后	是	这	自然	的	这	神	一个	可测量的	单元	?	"	问	-	.

“那么，神性的本质是一个可测量的单位吗？”巴尔比拉问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ;

"	No	,	it	is	not	;
"	不	,	它	是	不是	;

不，并非如此；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [hɔːl] ['gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'vɪnəti] [maɪt] [faɪnd] [speɪs] [ɪn]

and	yet	this	hall	gives	one	the	impression	that	the	very	divinity	might	find	space	in
和	然而	这	大厅	给予	一	这	印象	那	这	非常	神	可能	寻找	空间	在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dwel] [ɪn] . "

it	to	dwell	in	.	"
它	到	住	在	.	"

然而，这座大厅却给人一种感觉，仿佛神明本人也会在此安居。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd] ,

"	Because	it	owes	it	existence	to	a	master	-	mind	,
"	因为	它	欠款	它	存在	到	一个	掌握	-	头脑	,

因为它的诞生要归功于一位天才策划者，

[wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

which	while	it	conceived	it	stood	on	the	boundary	line	of	eternity	.
哪个	尽管	它	构思	它	站立	在	这	边界	线	的	永恒	.

它孕育之时，正站在永恒的边界线上。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['temp(ə)l] [wɪl] [ˌaʊt'læst] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['hoʊmər] ? "

But	do	you	think	this	temple	will	outlast	the	poems	of	Homer	?	"
但	做	你	思考	这	寺庙	将要	坚持到最后	这	诗歌	的	荷马	?	"

但你认为这座神庙能比荷马的诗篇流传更久吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [feɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

"	No	;	but	the	memory	of	it	will	no	more	fade	away	that	of	the	wrath	of
"	不	;	但	这	记忆	的	它	将要	不	更多的	褪色	离开	那	的	这	愤怒	的

“不；但那份愤怒的记忆将永远不会消逝……”

[ə'kɪliːz] [ɔːr][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [oʊ'dɪsiəs] . "

Achilles	or	the	wanderings	of	the	experienced	Odysseus	.	"
阿喀琉斯	或者	这	漫游	的	这	经验丰富的	奥德修斯	.	"

阿喀琉斯的故事，或是经验丰富的奥德修斯的漂泊之旅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['pɑːnˌtiːɪs] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] ['heidriən] .

"	It	is	a	pity	that	our	friend	Pontius	cannot	hear	you	,	"	said	Hadrian	.
"	它	是	一个	遗憾	那	我们的	朋友	庞蒂乌斯	不能	听到	你	,	"	说	哈德良	.

“可惜我们的朋友本丢听不到你们的话，”哈德良说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː]

"	He	has	completed	the	plans	for	a	work	which	is	destined	to	outlive	me
"	他	有	完全的	这	计划	为了	一个	工作	哪个	是	注定	到	活得更久	我

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

and	him	and	all	of	us	.
和	他	和	全部	的	我们	.

“他已经完成了一项注定会比我、他以及我们所有人都活得更久的作品的计划。”

" [aɪ] [miːn] [maɪ] [oʊn] [tuːm] .

"	I	mean	my	own	tomb	.
"	我	意思是	我的	自己的	墓	.

“我指的是我自己的坟墓。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'rekt] [geɪts] , [kɔːrts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [staɪl]

Besides	that	I	intend	him	to	erect	gates	,	courts	and	halls	in	the	Egyptian	style
除了	那	我	打算	他	到	直立	大门	,	法院	和	大厅	在	这	埃及人	风格

[æt; ət]['taibə] ,

at	Tibur	,
在	蒂布尔	,

除此之外，我还打算让他按照埃及风格在提布尔建造城门、庭院和大厅。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .

which	may	remind	us	of	our	travels	in	this	wonderful	country	.
哪个	可能	提醒	我们	的	我们的	旅行	在	这	精彩的	国家	.

这或许会让我们想起在这个美丽国度的旅行。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	expect	him	to	-	morrow	.	"
我	预计	他	到	-	明天	.	"

我预计他明天会来。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [flʌʃ]

"	To	-	morrow	!	"	exclaimed	Balbilla	,	and	her	face	fired	with	a	scarlet	flush
"	到	-	明天	!	"	惊呼	-	,	和	她	脸	被解雇	和	一个	猩红	冲洗

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [braʊ] .

to	her	very	brow	.
到	她	非常	眉头	.

“明天！”巴尔比拉惊呼道，她的脸颊瞬间涨得通红，一直到额头。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [θiːbz] — [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] — ['heidriən]

Shortly	after	starting	from	Thebes	—	on	the	second	day	of	November	—	Hadrian
不久	后	开始	从	底比斯	—	在	这	第二	天	的	十一月	—	哈德良

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

came	to	a	great	decision	.
来了	到	一个	伟大的	决定	.

从底比斯出发不久——11月2日——哈德良做出了一个重大决定。

['viərəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]

Verus	should	be	acknowledged	not	merely	as	his	son	but	also	as	his
对比	应该	是	已确认	不是	仅仅	作为	他的	儿子	但	还	作为	他的

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

维鲁斯不仅应该被视为他的儿子，还应该被视为他的继承人。

[sə'biːnəz] ['ɜːrdʒənsi] [wʊd] [nɑːt][ə'loʊn][hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] ,

Sabina's	urgency	would	not	alone	have	sufficed	to	put	a	term	to	his	hesitancy	,
萨宾娜的	紧迫性	会	不是	独自的	有	足够了	到	放	一个	学期	到	他的	犹豫	,

单凭萨比娜的急切还不足以让他停止犹豫。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['fɑːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

especially	as	it	had	lately	been	farther	increased	by	a	wish	that	was	all
尤其	作为	它	有	最近	到过	更远	增加	经过	一个	希望	那	曾是	全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

尤其是最近，他自己的一个愿望更是进一步加剧了这种感觉。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑːrt] [hæd; həd]['paɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

His	wife's	heart	had	pined	for	a	child	,	but	he	too	had	longed	for
他的	妻子的	心	有	松开	为了	一个	孩子	,	但	他	也	有	渴望	为了

[ə; eɪ] [sʌn] ,

a	son	,
一个	儿子	,

他的妻子一直渴望有个孩子，但他自己也一直想要个儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][æn'tinəuəs] .

and	he	had	found	one	in	Antinous	.
和	他	有	成立	一	在	安提诺乌斯	.

他在安提诺乌斯身上找到了一个。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [tʃæns] ,

His	favorite	was	a	boy	he	had	picked	up	by	chance	,
他的	最喜欢的	曾是	一个	男生	他	有	挑选	向上	经过	机会	,

他最喜欢的是他偶然捡到的一个男孩。

[ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [ðoʊ] [friː] ['perənts] ,

the	son	of	humble	though	free	parents	,
这	儿子	的	谦逊的	尽管	自由的	父母	,

出身卑微但自由的父母之子

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɛmpɝɝz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] ,

but	it	lay	in	the	Emperor's	power	to	make	him	great	,
但	它	躺	在	这	皇帝的	力量	到	制作	他	伟大的	,

但使他伟大，掌握在皇帝手中。

[tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][poʊsts][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ðiː]['empaɪər] ,

to	confer	on	him	the	highest	posts	of	honor	in	the	Empire	,
到	授予	在	他	这	最高	帖子	的	荣誉	在	这	帝国	,

授予他帝国最高荣誉职位，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [er] .

and	at	last	to	recognize	him	publicly	as	his	heir	.
和	在	最后的	到	认出	他	公开	作为	他的	继承人	.

最终公开承认他是他的继承人。

[æn'tinəuəs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

Antinous	,	if	any	one	,	had	deserved	this	at	his	hands	,
安提诺乌斯	,	如果	任何	一	,	有	应得的	这	在	他的	双手	,

如果说谁最该遭受他的如此对待，那非安提诺乌斯莫属。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][hiː; hi][soʊ] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [bɪ'stoʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	on	no	other	man	could	he	so	ungrudgingly	bestow	everything	that	he
和	在	不	其他	男人	可以	他	所以	毫不犹豫地	赐给	一切	那	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他不会像对待其他人那样，毫不吝惜地将自己的一切赐予他人。

[ðiːz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [hoʊps] [hæd; həd] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

These	ideas	and	hopes	had	now	filled	his	mind	for	many	months	,
这些	想法	和	希望	有	现在	已填	他的	头脑	为了	许多	几个月	,

这些想法和希望已经在他的脑海中萦绕了数月之久。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] - [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]

but	the	nature	and	the	mood	of	the	young	Bithyman	had	been	more
但	这	自然	和	这	情绪	的	这	年轻的	-	有	到过	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	more	adverse	to	them	.
和	更多的	不利	到	他们	.

但年轻的比西曼人的性格和情绪却越来越与他们作对。

['heidriən][hæd; həd] ['strɪvn] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðiː] ['fɔːlən]

Hadrian	had	striven	more	earnestly	than	his	predecessors	to	raise	the	fallen
哈德良	有	努力	更多的	切实	比	他的	前任	到	增加	这	倒下

['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['senət] ,

dignity	of	the	Senate	,
尊严	的	这	参议院	,

哈德良比他的前任们更加努力地恢复元老院低落的尊严。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ɪts] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] ['meʒər] .

and	still	he	could	count	securely	on	its	consent	to	any	measure	.
和	仍然	他	可以	数数	安全地	在	它是	同意	到	任何	措施	.

但他仍然可以确信，任何措施都会得到它的同意。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd]

The	leading	official	authorities	of	the	Republic	had	been	recognized	and
这	领导	官方的	当局	的	这	共和国	有	到过	认可	和

[ə'laʊd] [ðə; ði] [fʊl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] .

allowed	the	full	exercise	of	their	powers	.
允许	这	满的	锻炼	的	他们的	权力	.

共和国的主要官方机构已得到承认，并被允许充分行使其权力。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [biː; bi] [ðeɪ] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['empərər] ,

To	be	sure	,	be	they	whom	they	might	,	they	all	had	to	obey	the	Emperor	,
到	是	当然	,	是	他们	谁	他们	可能	,	他们	全部	有	到	服从	这	皇帝	,

当然，无论他们是谁，他们都必须服从皇帝。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ;

still	they	were	always	there	;
仍然	他们	是	总是	那里	;

它们始终都在那里；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['ruːlər][æt; ət][ɪts] [hed] [ðə; ði]['empaɪər] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

and	even	with	a	weak	ruler	at	its	head	the	Empire	might	continue	to
和	甚至	和	一个	虚弱的	统治者	在	它是	头	这	帝国	可能	继续	到

[səb'sɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['heidriən] ,

subsist	within	the	limits	established	by	Hadrian	,
生存	之内	这	限制	已确立的	经过	哈德良	,

即使统治者软弱无能，帝国也可能在哈德良制定的界限内继续存在下去。

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

and	restricted	with	wise	moderation	.
和	受限制的	和	明智的	适度	.

并以明智的节制加以限制。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	a	few	months	previously	he	would	not	have	ventured	to	think	of	the
仅有的	一个	很少	几个月	之前	他	会	不是	有	冒险	到	思考	的	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

adoption	of	his	favorite	.
采用	的	他的	最喜欢的	.

就在几个月前，他想都不敢想收养自己最喜欢的孩子。

[naʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

Now	he	hoped	to	find	himself	somewhat	nearer	to	the	fulfilment	of	his	wishes
现在	他	希望	到	寻找	他自己	有些	更近	到	这	履行	的	他的	愿望

.

:

.

现在他希望自己离愿望实现更近一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æn'tɪnəuəs][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['driːmər] ;

It	is	true	Antinous	was	still	a	dreamer	;
它	是	真的	安提诺乌斯	曾是	仍然	一个	梦想家	;

安提诺乌斯的确仍然是个梦想家；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [θruː] ['iːdʒɪpt][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd]

but	in	their	wanderings	and	hunting	excursions	through	Egypt	he	had	proved
但	在	他们的	漫游	和	打猎	短途旅行	通过	埃及	他	有	已证实

[hɪm'self] ['gælənt] [ænd; ənd][prɑːmpt] ,

himself	gallant	and	prompt	,
他自己	英勇	和	迅速的	,

但在他们游历埃及和狩猎的过程中，他表现出了英勇和机敏。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [θiːbz] , ['iːv(ə)n][boʊld][ænd; ənd] ['laɪvli]

intelligent	,	and	,	after	their	departure	from	Thebes	,	even	bold	and	lively
聪明的	,	和	,	后	他们的	离开	从	底比斯	,	甚至	大胆的	和	热闹

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

他们聪明伶俐，离开底比斯后，有时甚至变得大胆活泼。

[æn'tinəuəs] , ['ʌndər] [ðɪs] ['æspekt] , [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [teɪk] [ɪn][hænd] ,

Antinous	,	under	this	aspect	,	he	himself	might	take	in	hand	,
安提诺乌斯	,	在下面	这	方面	,	他	他自己	可能	拿	在	手	,

安提诺乌斯，就此而言，他本人或许会亲自出手。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [neɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

and	even	name	him	as	his	successor	in	due	time	,
和	甚至	姓名	他	作为	他的	接班人	在	到期的	时间	,

甚至在适当的时候指定他为继任者。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][wʌn][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

when	he	had	risen	from	one	post	of	honor	to	another	.
什么时候	他	有	升起	从	一	邮政	的	荣誉	到	其他	.

当他从一个荣誉职位晋升到另一个荣誉职位时。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] [plæn][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌnri'viːld] .

For	the	present	this	plan	must	remain	unrevealed	.
为了	这	展示	这	计划	必须	保持	未公开	.

目前这项计划必须保密。

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [ə'dɑːptɪd] ['viərəs] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [nuː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn]

When	he	publicly	adopted	Verus	any	idea	of	a	possible	new	selection	of	a	son
什么时候	他	公开	已采用	对比	任何	主意	的	一个	可能的	新的	选择	的	一个	儿子

[wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

was	excluded	,
曾是	排除	,

当他公开收养维鲁斯时，任何再选一个儿子的想法都被排除在外了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sə'biːnəz] ['dɑːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

and	he	might	unhesitatingly	venture	to	appoint	Sabina's	darling	his	successor	,
和	他	可能	毫不犹豫	风险投资	到	委	萨宾娜的	亲爱的	他的	接班人	,

他甚至可能毫不犹豫地任命萨宾娜的宠儿为他的继任者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['heidriən] , [baɪ]

for	the	most	famous	of	the	Roman	physicians	had	written	to	Hadrian	,	by
为了	这	最多	著名的	的	这	罗马	医生	有	书面	到	哈德良	,	经过

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

his	desire	,
他的	欲望	,

因为最著名的罗马医生曾写信给哈德良，遵照他的意愿，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːtɜ˞z] [ˈʌndəˈmaind] [streŋθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

saying	that	the	praetor's	undermined	strength	could	not	be	restored	,	and	that	,
说	那	这	执政官的	被削弱	力量	可以	不是	是	恢复	,	和	那	,

[æt; ət][ðə; ði] [best] ,

at	the	best	,
在	这	最好的	,

他说，裁判官被削弱的权力无法恢复，而且，充其量，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	could	only	have	a	limited	number	of	years	to	live	.
他	可以	仅有的	有	一个	有限的	数字	的	年	到	居住	.

他可能只有有限的寿命了。

[wel] , [ðen] , ['viərəs] [maɪt] [daɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Well	,	then	,	Verus	might	die	slowly	and	contentedly	in	the	midst	of	the	most
出色地	,	然后	,	对比	可能	死	缓慢地	和	心满意足地	在	这	中间	的	这	最多

['splendɪd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

splendid	anticipations	,
灿烂	预期	,

那么，维鲁斯或许会在最美好的憧憬中，缓慢而满足地死去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set]

and	when	he	should	have	closed	his	eyes	it	would	be	time	enough	to	set
和	什么时候	他	应该	有	关闭	他的	眼睛	它	会	是	时间	足够的	到	放

[ðə; ði] ['driːmər] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] [mə'tʃʊrd] [tuː; tə] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] — [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .

the	dreamer	—	by	that	time	matured	to	vigorous	manhood	—	in	the	vacant	place	.
这	梦想家	—	经过	那	时间	成熟的	到	蓬勃	男子气概	—	在	这	空缺	地方	.

当他应该闭上眼睛的时候，就足够把做梦者——那时他已经成长为精力充沛的男子汉——放在空位上了。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [θiːbz] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə]['heidriən] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət]

On	the	return	journey	from	Thebes	to	Alexandria	Hadrian	met	his	wife	at
在	这	返回	旅行	从	底比斯	到	亚历山大	哈德良	遇见	他的	妻子	在

[ə'baidɔs] ,

Abydos	,
阿拜多斯	,

哈德良从底比斯返回亚历山大港的途中，在阿拜多斯遇到了他的妻子。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs]

and	revealed	to	her	his	intention	of	proclaiming	the	son	of	her	choice
和	揭晓	到	她	他的	意图	的	宣告	这	儿子	的	她	选择

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

as	his	successor	.
作为	他的	接班人	.

并向她透露，他打算立她选择的儿子为继承人。

[sə'bainə, -'biː-] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [æt; ət][læst] ！ " [wɪtʃ] [ɪk'sprest]

Sabina	thanked	him	with	an	exclamation	of	"	At	last	!	"	which	expressed
萨比娜	谢谢	他	和	一个	感叹	的	"	在	最后的	！	"	哪个	表达

['pɑːrtli] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

partly	her	satisfaction	,
部分	她	满意	,

萨比娜惊呼一声“终于！”向他道谢，这其中也表达了她部分满意之情。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [tuː] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

but	partly	too	her	annoyance	at	her	husband's	long	delay	.
但	部分	也	她	烦恼	在	她	丈夫的	长的	延迟	.

但部分原因也是她对丈夫迟迟不来感到恼火。

['heidriən] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ,

Hadrian	gave	her	his	permission	to	return	to	Rome	from	Alexandria	,
哈德良	给予	她	他的	允许	到	返回	到	罗马	从	亚历山大	,

哈德良允许她从亚历山大返回罗马。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [bəuθ]

and	on	the	very	same	day	messages	were	despatched	with	letters	both
和	在	这	非常	相同的	天	消息	是	已派送	和	信件	两个都

[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌfekts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

to	the	Senate	and	to	the	prefects	of	Egypt	.
到	这	参议院	和	到	这	级长	的	埃及	.

就在同一天，信件和信息同时送达了参议院和埃及各省长官。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] - [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'kleɪm] ['pʌblɪkli] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

The	despatch	intended	for	Titianus	charged	him	to	proclaim	publicly	the	adoption
这	调度	故意的	为了	-	带电	他	到	宣布	公开	这	采用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtə] ,

of	the	praetor	,
的	这	执政官	,

送往提提安努斯的信函指示他公开宣布任命这位裁判官。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl] ,

to	arrange	at	the	same	time	for	a	grand	festival	,
到	安排	在	这	相同的	时间	为了	一个	盛大	节日	,

同时筹划举办盛大的节日，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][grænt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn] ['siːzɝz] [neɪm] ,

and	on	that	occasion	to	grant	to	the	people	,	in	Caesar's	name	,
和	在	那	场合	到	授予	到	这	人们	,	在	凯撒的	姓名	,

并借此机会，以凯撒的名义，授予人民……

[ɔːl][ðə; ði] [buːnz] [ænd; ənd]['feɪvərz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]

all	the	boons	and	favors	which	by	the	traditional	law	of	Egypt	the	Sovereign
全部	这	恩惠	和	恩惠	哪个	经过	这	传统的	法律	的	埃及	这	主权

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

was	expected	to	bestow	at	the	birth	of	an	heir	to	the	throne	.
曾是	预期的	到	赐给	在	这	出生	的	一个	继承人	到	这	王座	.

根据埃及传统法律，君主在王位继承人出生时应当给予的所有恩惠和恩惠。

[ðə; ði] [hoʊl] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [per] ['selɪbreɪtɪd] ['heɪdriːənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt]

The	whole	suite	of	the	Imperial	pair	celebrated	Hadrian's	decision	by	splendid	banquets
这	所有的	套房	的	这	帝国	一对	著名	哈德良的	决定	经过	灿烂	宴会

,

,

,

整个皇室成员都以盛大的宴会来庆祝哈德良的决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] ,

but	the	Emperor	did	not	himself	take	part	in	them	,
但	这	皇帝	做过	不是	他自己	拿	部分	在	他们	,

但皇帝本人并未参与其中。

[bʌt; bət] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]

but	crossed	to	the	other	bank	of	the	Nile	and	went	to	Antaeopolis	in	the
但	交叉	到	这	其他	银行	的	这	尼罗河	和	去	到	-	在	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

但他渡过尼罗河，来到了沙漠中的安泰奥波利斯。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezərt]

meaning	to	penetrate	from	thence	into	the	gorges	of	the	Arabian	desert
意义	到	穿透	从	因此	进入	这	峡谷	的	这	阿拉伯	沙漠

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [waɪld] [biːsts] .

and	to	chase	wild	beasts	.
和	到	追赶	荒野	野兽	.

意思是从那里深入阿拉伯沙漠的峡谷，追逐野兽。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ænˈtinəuəs] , [mæstɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]

No	one	was	to	accompany	him	but	Antinous	,	Mastor	,	and	a	few
不	一	曾是	到	陪伴	他	但	安提诺乌斯	,	马斯托	,	和	一个	很少

[ˈhʌntsmən][ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːgz] .

huntsmen	and	some	dogs	.
猎人	和	一些	狗	.

除了安提诺乌斯、马斯托尔、几个猎人和一些猎犬之外，任何人都不能陪同他。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ˈbeɪsə] .

He	meant	to	rejoin	the	ships	at	Besa	.
他	意思是	到	重新加入	这	船舶	在	贝萨	.

他打算在贝萨重新加入船只。

[hiː; hi][hæd; həd] [poʊˈspoʊnd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] ,

He	had	postponed	his	visit	to	this	place	till	the	return	journey	,
他	有	推迟	他的	访问	到	这	地方	直到	这	返回	旅行	,

他把来此地的行程推迟到了返程途中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈwestərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

because	he	had	travelled	up	by	the	western	shore	of	the	Nile	,
因为	他	有	旅行	向上	经过	这	西	支撑	的	这	尼罗河	,

因为他沿着尼罗河西岸一路北上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

and	the	passage	across	the	river	would	have	taken	up	too	much	time	.
和	这	通道	穿过	这	河	会	有	已采取	向上	也	很多	时间	.

而且渡河会花费太多时间。

[ðə; ði] [ˈtrævələz - [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [wʌn] [ˈsʌltri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [noʊˈvembər] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪl]

The	travellers	'	tents	were	pitched	one	sultry	evening	in	November	,	between	the	Nile
这	旅行者	-	帐篷	是	投球	一	闷热	晚上	在	十一月	,	之间	这	尼罗河

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [reɪndʒ] ,

and	the	limestone	range	,
和	这	石灰石	范围	,

十一月一个闷热的夜晚，旅行者们在尼罗河和石灰岩山脉之间搭起了帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛroʊz, ˈfeɪroʊz]

in	which	was	arrayed	a	long	row	of	tombs	of	the	period	of	the	Pharaohs
在	哪个	曾是	排列	一个	长的	排	的	陵墓	的	这	时期	的	这	法老

.

:

.

其中排列着一长排法老时期的陵墓。

[ˈheidriən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

Hadrian	had	gone	to	visit	these	,	for	the	remarkable	pictures	on	the	walls
哈德良	有	已消失	到	访问	这些	,	为了	这	卓越	图片	在	这	墙壁

[dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

delighted	him	,
高兴极了	他	,

哈德良曾去参观过这些地方，因为墙上精美的壁画令他非常高兴。

[bʌt; bət][ænˈtinəuəs] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lʊkt] [æt; ət]['sɪmələr] [wɜːrks]

but	Antinous	remained	behind	,	for	he	had	already	looked	at	similar	works
但	安提诺乌斯	剩余	在后面	,	为了	他	有	已经	看起来	在	相似的	作品

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

oftener	than	he	cared	for	,
更频繁	比	他	关心	为了	,

但安提诺乌斯留了下来，因为他已经看过太多类似的作品，多到他都不想看了。

[ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

in	Upper	Egypt	.
在	上	埃及	.

在埃及上部。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ,

He	found	these	pictures	monotonous	and	unlovely	,
他	成立	这些	图片	单调	和	不可爱	,

他觉得这些照片单调乏味，毫无吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	he	had	not	the	patience	to	investigate	their	meaning	as	his
和	他	有	不是	这	耐心	到	调查	他们的	意义	作为	他的

['mæstər][dɪd] .

master	did	.
掌握	做过	.

他没有像他的主人那样耐心去探究它们的含义。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɑːk] - [tuːmz] ,

He	had	been	a	hundred	times	into	the	ancient	rock	-	tombs	,
他	有	到过	一个	百	时代	进入	这	古老的	岩石	-	陵墓	,

他曾一百次进入过那些古老的岩墓，

['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['heidriən][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ;

only	not	to	leave	Hadrian	and	not	for	his	own	amusement	;
仅有的	不是	到	离开	哈德良	和	不是	为了	他的	自己的	娱乐	;

只是不离开哈德良，也不是为了取乐；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

but	to	-	day	—	he	could	hardly	bear	himself	for	impatience	and	excitement
但	到	-	天	—	他	可以	几乎	熊	他自己	为了	不耐烦	和	激动

, [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪd] ,

,	for	he	knew	that	a	ride	,
,	为了	他	知道	那	一个	骑	,

但今天——他几乎无法忍受自己的焦躁和兴奋，因为他知道一次骑行，

[ə; eɪ] [wɔːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['beɪsə][ænd; ənd][tuː; tə][siˈliːnə] .

a	walk	,	of	a	few	hours	,	would	carry	him	to	Besa	and	to	Selene	.
一个	走	,	的	一个	很少	小时	,	会	携带	他	到	贝萨	和	到	塞勒涅	.

步行几个小时，就能到达贝萨和塞勒涅那里。

[ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The	Emperor	would	remain	absent	three	or	four	hours	at	any	rate	,
这	皇帝	会	保持	缺席的	三	或者	四	小时	在	任何	速度	,

皇帝至少会缺席三四个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][gɜːrl]

and	if	he	made	up	his	mind	to	it	he	could	have	sought	out	the	girl
和	如果	他	制成	向上	他的	头脑	到	它	他	可以	有	寻求	出去	这	女孩

[fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

for	whom	his	heart	was	longing	before	his	return	,
为了	谁	他的	心	曾是	渴望	前	他的	返回	,

如果他下定决心，他完全可以在回来之前找到他心心念念的那个女孩。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	still	be	back	again	before	his	master	.
和	仍然	是	后退	再次	前	他的	掌握	.

而且他还会赶在主人之前回来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] .

But	before	acting	he	must	reflect	.
但	前	表演	他	必须	反映	.

但在行动之前，他必须深思熟虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

There	was	the	Emperor	climbing	the	hill	-	side	where	he	could	see	him	,
那里	曾是	这	皇帝	攀登	这	爬坡道	-	边	在哪里	他	可以	看	他	,

皇帝爬上山坡，在那里他能看到他。

[ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	messengers	were	expected	and	he	had	been	charged	to	receive
和	信使	是	预期的	和	他	有	到过	带电	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

信使们已经到了，他受命去迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæd] [nuːz] , [hɪz; ɪz]['mæstər][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi][ə'loʊn] .

It	they	should	bring	bad	news	,	his	master	must	on	no	account	be	alone	.
它	他们	应该	带来	坏的	消息	,	他的	掌握	必须	在	不	帐户	是	独自的	.

如果他们带来的是噩耗，他的主人无论如何都不能单独一人。

[ten] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hʌntər] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

Ten	times	did	he	go	up	to	his	good	hunter	to	leap	upon	his	back	;
十	时代	做过	他	去	向上	到	他的	好的	猎人	到	飞跃	之上	他的	后退	;

他十次走到他那位好猎人跟前，跳到他的背上；

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] - [gɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,

once	he	even	took	down	the	horse's	head	-	gear	to	put	on	his	bridle	,
一次	他	甚至	采取	向下	这	马匹	头	-	齿轮	到	放	在	他的	辔	,

他甚至还摘下马的头套给自己戴上缰绳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	in	the	very	act	of	slipping	the	complicated	bit	between	the	teeth	of	his
但	在	这	非常	行为	的	滑倒	这	复杂的	少量	之间	这	牙齿	的	他的

[stiːd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [geɪv] [weɪ] .

steed	his	resolution	gave	way	.
骏马	他的	解决	给予	方式	.

但就在他把那复杂的嚼子塞进马嘴里的那一刻，他的决心就动摇了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第十卷(The Emperor — Volume 10)
第2/4页

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
During all this delay and hesitation the minutes slipped away ,
期间 全部 这 延迟 和 犹豫 这 分钟 滑倒了 离开 ,

在这段拖延和犹豫的时间里，时间悄然流逝。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] ['heidriən] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and at last it was so late that Hadrian might return and it was
和 在 最后的 它 曾是 所以 晚的 那 哈德良 可能 返回 和 它 曾是
['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
folly to think of carrying his plan into execution .
蠢事 到 思考 的 携带 他的 计划 进入 执行 .

最后，时间已经非常晚了，哈德良可能会回来，想着执行他的计划是愚蠢的。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['letərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt] [kʌm]
The expected express arrived with several letters , but the Emperor did not come
这 预期的 表达 到达的 和 一些 信件 , 但 这 皇帝 做过 不是 来
[bæk] .
back .
后退 .

预计的快递员带着几封信到了，但皇帝却没有回来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] - [drɑːps] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] , [ænd; ənd] [stɪl]
It grew dark , and heavy rain - drops fell from the overcast sky , and still
它 生长 黑暗的 , 和 重的 雨 - 滴 跌倒 从 这 灰蒙蒙 天空 , 和 仍然
[æn'tinəuəs][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
Antinous was alone .
安提诺乌斯 曾是 独自的 .

天色渐暗，阴沉的天空下起了瓢泼大雨，安提诺乌斯仍然独自一人。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
His anxious longing was mingled with regret for the lost opportunity of
他的 焦虑的 渴望 曾是 混合 和 后悔 为了 这 丢失的 机会 的
['siːɪŋ] [si'liːnə][ænd; ənd][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .
seeing Selene and alarm at the Emperor's prolonged absence .
看到 塞勒涅 和 警报 在 这 皇帝的 延长 缺席 .

他既焦虑又渴望见到塞勒涅，同时又为错失良机而感到遗憾，也为皇帝长期不在而感到担忧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,
In spite of the rain , which began to fill more violently ,
在 尽管如此 的 这 雨 , 哪个 开始 到 充满 更多的 暴力 ,

尽管雨势渐大，而且越来越猛烈，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
he went out into the open air ,
他 去 出去 进入 这 打开 空气 ,

他走到了户外，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [ə'presɪvnəs] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['fetər] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
of which the sweltering oppressiveness had helped to fetter his feeble volition ,
的 哪个 这 酷热 压迫性 有 帮助 到 束缚 他的 微弱 意志 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,
and called to the dogs ,
和 称为 到 这 狗 ,

其中，闷热压抑的天气进一步削弱了他微弱的意志，并引来了狗群。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [help] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

with	whose	help	he	proposed	seeking	the	Emperor	;	but	just	then	he	heard	the
和	谁	帮助	他	建议的	寻求	这	皇帝	;	但	只是	然后	他	听到	这

[bɑːrk][ʌv; əv]['ɑːrgəs] ,

bark	of	Argus	,
吠	的	阿格斯	,

他打算借助他的力量去寻找皇帝；但就在这时，他听到了阿耳戈斯号的船鸣声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər]['heidriən][ænd; ənd] [mæstɚ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	soon	after	Hadrian	and	Mastor	stepped	out	of	the	darkness	into	the
和	很快	后	哈德良	和	马斯托	步	出去	的	这	黑暗	进入	这

['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

brightness	which	shone	out	from	the	tent	,
亮度	哪个	闪耀	出去	从	这	帐篷	,

不久之后，哈德良和马斯托尔走出了黑暗，步入了帐篷里透出的明亮环境中。

[wer] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

where	lights	were	burning	.
在哪里	灯	是	燃烧	.

那里灯火通明。

[ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [səb'mɪtɪd] [waɪl]

The	Emperor	gave	his	favorite	but	a	brief	greeting	and	silently	submitted	while
这	皇帝	给予	他的	最喜欢的	但	一个	简短的	问候	和	默默	提交	尽管

[æn'tinəuəs] [draɪd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ,

Antinous	dried	his	hair	and	brought	him	some	refreshments	,
安提诺乌斯	干燥	他的	头发	和	带来	他	一些	茶点	,

皇帝简短地行了他最喜欢的礼节，然后默默地臣服，安提诺乌斯则为他擦干头发，并端来一些茶点。

[ænd; ənd] [mæstɚ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [freʃ] ['gɑːrmənts] .

and	Mastor	bathed	his	feet	and	dressed	him	in	fresh	garments	.
和	马斯托	洗澡	他的	脚	和	穿着	他	在	新鲜的	服装	.

马斯托尔洗净了他的脚，给他穿上了干净的衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

As	he	reclined	with	the	Bithyman	,	before	the	supper	which	was	standing
作为	他	斜倚	和	这	-	,	前	这	晚餐	哪个	曾是	常设

['redi] , [hiː; hi] [sed] :

ready	,	he	said	:
准备好	,	他	说	:

他斜倚在比提曼身边，面前摆着已经准备好的晚餐，说道：

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['iːvnɪŋ] !

"	A	strange	evening	!
"	一个	奇怪的	晚上	!

“一个奇怪的夜晚！”

[haʊ] [hɑːt][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] .

how	hot	and	oppressive	the	atmosphere	is	.
如何	热的	和	压迫性的	这	气氛	是	.

空气多么闷热压抑啊。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz] ['bruːɪŋ] . "

We	must	be	on	the	lookout	,	something	serious	is	brewing	.	"
我们	必须	是	在	这	瞭望台	,	某物	严肃的	是	酿造	.	"

我们必须保持警惕，大事正在酝酿之中。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ? "

"	What	happened	to	you	,	my	Lord	?	"
"	什么	发生	到	你	,	我的	主	?	"

“大人，您究竟发生了什么事？”

" ['meni] [θɪŋz] .
" **Many things .**
" 许多 事物 .

很多事情。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tuːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən]
At the door of the very first tomb that I was about to enter I found an
在 这 门 的 这 非常 第一的 墓 那 我 曾是 关于 到 进入 我 成立 一个
[oʊld] [blæk] ['wʊmən] [huː] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt]
old black woman who stretched out her hands against us to keep us out
老的 黑色的 女士 WHO 拉伸 出去 她 双手 反对 我们 到 保持 我们 出去
[ænd; ənd] [ʃriːkt] [aʊt] [wɜːrdz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɔːrəb(ə)l] . "
and shrieked out words that sounded horrible . "
和 尖叫 出去 字 那 听起来 可怕 . "

在我即将进入的第一座墓穴门口，我发现了一位年迈的黑人妇女，她伸出双手挡住我们，并发出可怕的尖叫声。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ? "
" **Did you understand her ? "**
" 做过 你 理解 她 ? "

你听懂她的话了吗?

" [noʊ] — [huː] [kæn; kən] [lɜːrn] [i'dʒɪpʃn] . "
" **No — who can learn Egyptian . "**
" 不 — WHO 能 学习 埃及人 . "

“不——谁能学埃及语呢？”

" [ðen] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? "
" **Then you do not know what she said ? "**
" 然后 你 做 不是 知道 什么 她 说 ? "

“那你不知道她说了什么吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] - [ded] ! -
" **I was to find out — she cried out ' Dead ! '**
" 我 曾是 到 寻找 出去 — 她 哭 出去 - 死的 ! -

“我后来才知道——她喊道：‘死了！’”

[ænd; ənd] [ə'gen] - [ded] ! -
and again ' Dead ! '
和 再次 - 死的 ! -

然后又喊了一声“死了！”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni]
and in the tomb which she was watching there were I know not how many
和 在 这 墓 哪个 她 曾是 观看 那里 是 我 知道 不是 如何 许多
['pɝːsənz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪg] . "
persons attacked by the plague . "
人 遭到攻击 经过 这 瘟疫 . "

在她守护的那座坟墓里，我不知道有多少人死于瘟疫。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? "
" **You saw them ? "**
" 你 锯 他们 ? "

你看到了?

" [jes] , [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [tɪl] [ðen] .
" **Yes , I had only heard of this disease till then .**
" 是的 , 我 有 仅有的 听到 的 这 疾病 直到 然后 .

“是的，在那之前我只听说过这种疾病。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	frightful	,	and	quite	answers	to	the	descriptions	I	had	read	of	it	.
它	是	可怕	,	和	相当	答案	到	这	描述	我	有	读	的	它	.

"

"

"

它太可怕了，完全符合我之前读到的描述。

" [bʌt; bət] ['siːzər] ! " [kraɪd] [æn'tinəuəs] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ænd; ənd][ɪn][ə'lɑːrm] .

"	But	Caesar	!	"	cried	Antinous	reproachfully	and	in	alarm	.
"	但	凯撒	!	"	哭	安提诺乌斯	责备地	和	在	警报	.

“可是凯撒啊！”安提诺乌斯惊恐地责备道。

" [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['heidriən] ,

"	When	we	turned	our	backs	on	the	tombs	,	"	continued	Hadrian	,
"	什么时候	我们	转向	我们的	背部	在	这	陵墓	,	"	持续	哈德良	,

“当我们背弃陵墓时，”哈德良继续说道，

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

paying	no	heed	to	the	lad's	exclamation	,
付费	不	注意	到	这	小伙子的	感叹	,

他完全没有理会那男孩的惊呼，

" [wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]

"	we	were	met	by	an	elderly	man	dressed	in	white	and	a	strange	-	looking
"	我们	是	遇见	经过	一个	老年	男人	穿着	在	白色的	和	一个	奇怪的	-	寻找

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

我们遇到了一位身穿白衣的老人和一位相貌奇特的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] [bʌt; bət][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] . "

She	was	lame	but	of	remarkable	beauty	.	"
她	曾是	瘸	但	的	卓越	美丽	.	"

她虽然跛脚，但容貌绝美。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ? "

"	And	she	was	going	to	the	sick	?	"
"	和	她	曾是	去	到	这	生病的	?	"

她要去医院看病吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	she	had	brought	medicine	and	food	to	them	.	"
"	是的	,	她	有	带来	药品	和	食物	到	他们	.	"

“是的，她给他们带了药品和食物。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [æn'tinəuəs] ['iːgərli] .

"	But	she	did	not	go	in	among	them	?	"	asked	Antinous	eagerly	.
"	但	她	做过	不是	去	在	之中	他们	?	"	问	安提诺乌斯	急切地	.

“可是她没有进去吗？”安提诺乌斯急切地问道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔːnɪŋz] .

"	She	did	,	in	spite	of	my	warnings	.
"	她	做过	,	在	尽管如此	的	我的	警告	.

“尽管我警告过她，她还是这么做了。”

[ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

In	her	companion	I	recognized	an	old	acquaintance	.
在	她	伴侣	我	认可	一个	老的	熟人	.

我从她的同伴身上认出了一位老相识。

" - [æn; ən][oʊld][wʌn] ? "

"	'	**An**	**old**	**one**	**?**	**"**
"	-	一个	老的	一	?	"

“旧的？”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

"	**At**	**any**	**rate**	**older**	**than**	**myself**	**.**
"	在	任何	速度	老	比	我	.

至少比我年纪大。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [ɪn] ['æθənz] [wen] [wiː; wi] [stɪl] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

We	**had**	**met**	**in**	**Athens**	**when**	**we**	**still**	**were**	**young**	**.**
我们	有	遇见	在	雅典	什么时候	我们	仍然	是	年轻的	.

我们年轻时在雅典相遇。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ,

At	**that**	**time**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**school**	**of**	**Plato**	**and**	**the**	**most**	**zealous**	**,**
在	那	时间	他	曾是	一	的	这	学校	的	柏拉图	和	这	最多	热心	,

当时他是柏拉图学派的成员之一，也是其中最热忱的一位。

[neɪ] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

nay	**,**	**perhaps**	**the**	**most**	**gifted**	**of**	**us**	**all**	**.**	**"**
不	,	也许	这	最多	天才	的	我们	全部	.	"

不，或许是我们所有人中最有天赋的。

" [haʊ] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['beɪsə] ?

"	**How**	**came**	**such**	**a**	**man**	**among**	**the**	**plague**	**-**	**stricken**	**people**	**of**	**Besa**	**?**
"	如何	来了	这样的	一个	男人	之中	这	瘟疫	-	受打击的	人们	的	贝萨	?

“贝萨瘟疫肆虐，怎么会出现这样一个人呢？”

[ɪz][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? "

Is	**he**	**become**	**a**	**physician**	**?**	**"**
是	他	变得	一个	医生	?	"

他会成为一名医生吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][æt; ət] ['æθənz] [hiː; hi] [sɔːt] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,

But	**at**	**Athens**	**he**	**sought**	**fervently**	**and**	**eagerly**	**for**	**the**	**truth**	**,**
但	在	雅典	他	寻求	热切地	和	急切地	为了	这	真相	,

但在雅典，他却热切而渴望地寻求真理。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**now**	**he**	**asserts**	**that**	**he**	**has**	**found**	**it**	**.**	**"**
和	现在	他	断言	那	他	有	成立	它	.	"

现在他声称他已经找到了。

" [hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ? "

"	**Here**	**,**	**among**	**the**	**Egyptians**	**?**	**"**
"	这里	,	之中	这	埃及人	?	"

“在这里，在埃及人中间？”

" [ɪn][ˌælɪg'zændriə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] . "

"	**In**	**Alexandria**	**among**	**the**	**Christians**	**.**	**"**
"	在	亚历山大	之中	这	基督徒	.	"

“在亚历山大的基督徒中间。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [huː] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]
" **And** **the** **lame** **girl** **who** **accompanied** **the** **philosopher** **—** **does** **she** **too** **believe** **in** **the**
" 和 这 瘸 女孩 WHO 伴随 这 哲学家 — 做 她 也 相信 在 这
['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd] ? "
crucified **God** **?** **"**
被钉在十字架上 上帝 ? "

“那么，陪伴哲学家的那个跛脚女孩——她也相信被钉在十字架上的上帝吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] - [nɜːrs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
She **is** **a** **sick** **-** **nurse** **or** **something** **of** **the** **kind** **.**
她 是 一个 生病的 - 护士 或者 某物 的 这 种类 .

她是一名病患护士之类的职业。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [kreɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
Indeed **there** **is** **something** **grand** **in** **the** **ecstatic** **craze** **of** **these** **people** **.** **"**
的确 那里 是 某物 盛大 在 这 欣喜若狂 狂热 的 这些 人们 . "

这些人狂喜的狂热中确实蕴含着某种宏伟的事物。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] ? "
" **Is** **it** **true** **that** **they** **worship** **an** **ass** **and** **a** **dove** **?** **"**
" 是 它 真的 那 他们 崇拜 一个 屁股 和 一个 鸽子 ? "

“他们真的崇拜驴和鸽子吗？”

" ['nɑːnsens] ! "
" **Nonsense** **!** **"**
" 废话 ! "

“胡说！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] ,
" **I** **did** **not** **want** **to** **believe** **it** **;** **and** **at** **any** **rate** **they** **are** **kind** **,**
" 我 做过 不是 想 到 相信 它 ; 和 在 任何 速度 他们 是 种类 ,

“我不愿相信；无论如何，他们都很善良。”

[ænd; ənd] ['sʌkər] [ɔːl] [huː] ['sʌfər] , ['iːv(ə)n][stˈreɪndʒəz] [huː] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][sekt] . "
and **succor** **all** **who** **suffer** **,** **even** **strangers** **who** **do** **not** **belong** **to** **their** **sect** **.** **"**
和 救助 全部 WHO 遭受 , 甚至 陌生人 WHO 做 不是 属于 到 他们的 教派 . "

并救助所有受苦的人，即使是不属于他们教派的陌生人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How** **do** **you** **know** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [wʌn] ['hiːrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌælɪgˈzændriə] . "
" **One** **hears** **a** **great** **deal** **about** **them** **in** **Alexandria** **.** **"**
" 一 听到 一个 伟大的 交易 关于 他们 在 亚历山大 . "

“在亚历山大，人们经常听到他们的消息。”

" [əˈlæs] ! [əˈlæs] ! — [aɪ] ['nevər] ['pɜːrsɪkjuːt] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][foʊ] ,
" **Alas** **!** **alas** **!** **—** **I** **never** **persecute** **an** **imaginary** **foe** **,**
" 唉 ! 唉 ! — 我 绝不 迫害 一个 假想 敌人 ,

“唉！唉！——我从不迫害假想的敌人，

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ; [stɪl] ,
as **such** **I** **reckon** **the** **creeds** **and** **ideas** **of** **other** **men** **;** **still** **,**
作为 这样的 我 估计 这 信条 和 想法 的 其他 男人 ; 仍然 ,

因此，我尊重他人的信条和思想；然而，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [æsk] [maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	cannot	but	ask	myself	whether	it	can	add	to	the	prosperity	of	the
我	不能	但	问	我	无论	它	能	添加	到	这	繁荣	的	这

[steɪt] [wen] ['sɪtəznz] [siːs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [laɪf]

state	when	citizens	cease	to	struggle	against	the	pressure	and	necessity	of	life
状态	什么时候	公民	停止	到	斗争	反对	这	压力	和	必要性	的	生活

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] ,

and	console	themselves	for	them	instead	,
和	安慰	他们自己	为了	他们	反而	,

我不禁要问，当公民不再与生活的压力和必需品作斗争，反而寻求慰藉时，这是否能促进国家的繁荣?

[baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] ['hæpinəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [pər'hæps] ['oʊnli] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði]

by	the	hope	of	visionary	happiness	in	another	world	which	perhaps	only	exists	in	the
经过	这	希望	的	有远见的	幸福	在	其他	世界	哪个	也许	仅有的	存在	在	这

['fænsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

fancy	of	those	who	believe	in	it	.	"
想要	的	那些	WHO	相信	在	它	.	"

“希望寄托于对另一个世界的幻想幸福的憧憬，而那个世界或许只存在于相信它的人的想象之中。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [end] [wɪð; wɪθ] [deθ] , " [sed] [æn'tɪnəuəs] ['θɔːtfəli] ; " [ænd; ənd]

"	I	should	wish	that	life	might	end	with	death	,	"	said	Antinous	thoughtfully	;	"	and
"	我	应该	希望	那	生活	可能	结尾	和	死亡	,	"	说	安提诺乌斯	深思熟虑	;	"	和

[jet] — "

yet	—	"
然而	—	"

“我倒希望生命以死亡告终，”安提诺乌斯若有所思地说；“然而——”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðoʊz] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

"	If	I	were	sure	that	in	that	other	world	I	should	find	those	I	long	to	see	again	,
"	如果	我	是	当然	那	在	那	其他	世界	我	应该	寻找	那些	我	长的	到	看	再次	,

“如果我确信在另一个世界里，我能找到我渴望再次见到的人，

[ðen] [aɪ] [maɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] . "

then	I	might	long	for	a	future	life	.	"
然后	我	可能	长的	为了	一个	未来	生活	.	"

那时我或许会渴望来世。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] , [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

"	And	would	you	really	like	,	throughout	all	eternity	,
"	和	会	你	真的	喜欢	,	自始至终	全部	永恒	,

“你真的希望，在永恒中，

[tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [deθ] [dʌz] [nɑːt]

to	push	and	struggle	in	the	crowd	of	old	acquaintances	which	death	does	not
到	推	和	斗争	在	这	人群	的	老的	熟人	哪个	死亡	做	不是

[dɪ'mɪnɪʃ] [bʌt; bət] ['ræðər] ['mʌltɪplaɪz] ? "

diminish	but	rather	multiplies	?	"
减少	但	相当	乘	?	"

在熙熙攘攘的老熟人中推搡挣扎，而死亡非但不会使这些人减少，反而会使他们增多?

" [neɪ] ,

"	Nay	,
"	不	,

“不，

[nɑːt] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

not	that	—	but	I	should	like	to	be	permitted	to	live	for	ever	with	a
不是	那	—	但	我	应该	喜欢	到	是	允许	到	居住	为了	曾经	和	一个

[fjuː] ['tʃoʊzn] [frendz] . "

few	chosen	friends	.	"
很少	选定	朋友们	.	"

并非如此——但我希望能够永远和几个心仪的朋友一起生活。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	And	should	I	be	one	of	them	?	"
"	和	应该	我	是	一	的	他们	?	"

“那我应该成为他们中的一员吗？”

" [jes] — [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [æn'tinəuəs] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] ['heɪdriːənz] [hænd] .

"	Yes	—	indeed	,	"	cried	Antinous	warmly	and	pressing	his	lips	to	Hadrian's	hand	.
"	是的	—	的确	,	"	哭	安提诺乌斯	热情地	和	紧迫	他的	嘴唇	到	哈德良的	手	.

“是的——的确如此，”安提诺乌斯热情地喊道，并将嘴唇贴在哈德良的手上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['nevər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd]

"	I	was	sure	of	it	—	but	even	with	the	promise	of	never	being	obliged
"	我	曾是	当然	的	它	—	但	甚至	和	这	承诺	的	绝不	存在	有义务

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

to	part	with	you	my	darling	,
到	部分	和	你	我的	亲爱的	,

“我对此深信不疑——但即便你承诺我永远不会被迫与你分离，我的爱人，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] ['sækrɪfaɪs][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [mæn][ɪn'dʒɔɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːtlz] . "

I	would	never	sacrifice	the	only	privilege	which	man	enjoys	above	the	immortals	.	"
我	会	绝不	牺牲	这	仅有的	特权	哪个	男人	享受	多于	这	不朽者	.	"

我绝不会放弃人类凌驾于神灵之上的唯一特权。

" [wʌt] ['prɪvəlɪdʒ] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	privilege	can	you	mean	?	"
"	什么	特权	能	你	意思是	?	"

你指的是哪种特权?

" [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	The	right	of	withdrawing	from	the	ranks	of	the	living	as	soon	as
"	这	正确的	的	撤退	从	这	排名	的	这	活的	作为	很快	作为

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [siːmz] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [deθ]

annihilation	seems	more	endurable	than	existence	and	I	choose	to	call	death
湮灭	似乎	更多的	可忍受的	比	存在	和	我	选择	到	称呼	死亡

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] . "

to	release	me	.	"
到	发布	我	.	"

“一旦毁灭比生存更能忍受，我就有权退出生者的行列，我选择呼唤死亡来解脱自己。”

" [ðə; ðɪ][gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['kænɑːt] [daɪ] . "

"	The	gods	,	it	is	true	,	cannot	die	.	"
"	这	神	,	它	是	真的	,	不能	死	.	"

“神明的确不会死。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] ['oʊnli][tuː; tə] [lɪŋk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɑːn][tuː; tə] [deθ] . "

"	And	the	Christians	only	to	link	a	new	life	on	to	death	.	"
"	和	这	基督徒	仅有的	到	关联	一个	新的	生活	在	到	死亡	.	"

“而基督徒却将新生与死亡联系起来。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	But	a	fairer	and	a	happier	than	this	on	earth	.
"	但	一个	更公平	和	一个	更快乐	比	这	在	地球	.

但人间还有比这更公平、更幸福的地方。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [blɪs] .

"	**They**	**say**	**it**	**is**	**a**	**life**	**of**	**bliss**	**.**
"	他们	说	它	是	一个	生活	的	极乐	.

他们说那是一种幸福的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

But	**the**	**mother**	**of**	**this**	**everlasting**	**life**	**is**	**the**	**ineradicable**	**love**	**of**	**existence**	**in**
但	这	母亲	的	这	永恒	生活	是	这	根深蒂固的	爱	的	存在	在

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

even	**the**	**most**	**wretched**	**of**	**our**	**race**	**,**
甚至	这	最多	可怜	的	我们的	种族	,

但是，这永恒生命的母亲，是即使在我们人类中最悲惨的人身上也根深蒂固的对存在的热爱。

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz][ɪts] ['fɑːðər] .

and	**hope**	**is**	**its**	**father**	**.**
和	希望	是	它是	父亲	.

希望是它的父亲。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They	**believe**	**in**	**a**	**complete**	**freedom**	**from**	**suffering**	**in**	**that**	**other**	**world**	**because**
他们	相信	在	一个	完全的	自由	从	痛苦	在	那	其他	世界	因为

[hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] ,

He	**whom**	**they**	**call**	**their**	**Redeemer**	**,**
他	谁	他们	称呼	他们的	救世主	,

他们相信在另一个世界里将完全摆脱痛苦，因为他们所称的救赎者是：

[ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] , [hæz; həz] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] . "

the	**crucified**	**Christ**	**,**	**has**	**saved**	**them**	**from**	**all**	**sufferings**	**by**	**His**	**death**	**.**	**"**
这	被钉在十字架上	基督	,	有	已保存	他们	从	全部	苦难	经过	他的	死亡	.	"

被钉十字架的基督，藉着祂的死，救他们脱离了一切苦难。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

"	**And**	**can**	**a**	**man**	**take**	**upon**	**him**	**the**	**sufferings**	**of**	**others**	**,**	**think**	**you**	**,**
"	和	能	一个	男人	拿	之上	他	这	苦难	的	其他的	,	思考	你	,

“一个人能承担他人的痛苦吗？你觉得呢？”

[laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɔːr][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ? "

like	**a**	**garment**	**or**	**a**	**burden**	**?**	**"**
喜欢	一个	服装	或者	一个	负担	?	"

像一件衣服还是一个负担？

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [frʌm; frəm] ['æθənz] [ɪz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

"	**They**	**say**	**so**	**,**	**and**	**my**	**friend**	**from**	**Athens**	**is**	**quite**	**convinced**	**.**
"	他们	说	所以	,	和	我的	朋友	从	雅典	是	相当	确信	.

“他们都这么说，我来自雅典的朋友也深信不疑。”

[ɪn] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['fɔrmjələz] [baɪ] [wɪtʃ] [mis'fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi]

In	**books**	**of**	**magic**	**there**	**are**	**many**	**formulas**	**by**	**which**	**misfortunes**	**may**	**be**
在	图书	的	魔法	那里	是	许多	公式	经过	哪个	不幸	可能	是

[træns'fəːd] [nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][men][tuː; tə] [biːsts] ,

transferred	**not**	**merely**	**from**	**men**	**to**	**beasts**	**,**
转移	不是	仅仅	从	男人	到	野兽	,

魔法书中有很多公式，可以通过这些公式将不幸不仅从人转移到动物身上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	**from**	**one**	**human**	**being**	**to**	**another**	**.**
但	从	一	人类	存在	到	其他	.

但这是人与人之间的对话。

['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪn] ['kærid]

Very	**remarkable**	**experiments**	**have**	**even**	**been**	**carried**
非常	卓越	实验	有	甚至	到过	携带

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ,

out	**with**	**slaves**	**,**
出去	和	奴隶	,

甚至有人用奴隶进行过非常离奇的实验。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] ,

and	**to**	**this**	**day**	**I**	**have**	**to**	**struggle**	**in**	**several**	**,**
和	到	这	天	我	有	到	斗争	在	一些	,

直到今天，我仍然需要在几个方面苦苦挣扎。

['prɑ:vənsəz][tu:; tə] [sə'pres] ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild]

provinces	**to**	**suppress**	**human**	**sacrifices**	**by**	**which**	**the**	**gods**	**are**	**to**	**be**	**reconciled**
省份	到	压制	人类	牺牲	经过	哪个	这	神	是	到	是	和解

[ɔ:r] [prə'pɪʃieɪtɪd] .

or	**propitiated**	**.**
或者	安抚	.

各省禁止以活人祭祀来安抚或取悦神灵。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɪfədʒə'naɪə] [hu:] [wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ;

Only	**think**	**of**	**the**	**innocent**	**Iphigenia**	**who**	**was**	**dragged**	**to**	**the**	**altar**	**;**
仅有的	思考	的	这	清白的	伊菲革涅亚	WHO	曾是	拖拽	到	这	坛	;

想想无辜的伊菲革涅亚，她被拖到祭坛上；

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rəm] [kloʊz] [wen] ['kɜ:rʃəs] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ?

did	**not**	**the**	**gulf**	**in**	**the**	**Forum**	**close**	**when**	**Curtius**	**had**	**leaped**	**into**	**it**	**?**
做过	不是	这	海湾	在	这	论坛	关闭	什么时候	库尔提乌斯	有	跳跃	进入	它	?

当库尔提乌斯跳入广场的深渊时，深渊难道没有闭合吗?

[wen] [feɪt] [ʃu:ts] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['æroʊ] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [brest] ,

When	**Fate**	**shoots**	**a**	**fatal**	**arrow**	**at**	**you**	**and**	**I**	**receive**	**it**	**in**	**my**	**breast**	**,**
什么时候	命运	芽	一个	致命的	箭	在	你	和	我	收到	它	在	我的	胸部	,

当命运向你射出致命一箭，而我却替你挡下，射中了我的胸膛

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tu:; tə]

perhaps	**she**	**is**	**content**	**with**	**the**	**chance**	**victim**	**and**	**does**	**not**	**enquire**	**as**	**to**
也许	她	是	内容	和	这	机会	受害者	和	做	不是	查询	作为	到

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪt] . "

whom	**she**	**has**	**hit**	**.**	**"**
谁	她	有	打	.	"

或许她对这个偶然的受害者感到满意，并不在意自己打的是谁。

" [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [bi:; bi][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd]

"	**The**	**gods**	**would**	**be**	**exorbitant**	**indeed**	**if**	**they**	**were**	**not**	**content**	**with**	**your**	**blood**
"	这	神	会	是	高昂	的确	如果	他们	是	不是	内容	和	你的	血

[fɔ:r; fər] [maɪn] ! "

for	**mine**	**!**	**"**
为了	矿	!	"

“如果神明不满足于用你的血换我的血，那他们的要求就太过苛刻了！”

" [laɪf] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['betər] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Life**	**is**	**life**	**,**	**and**	**that**	**of**	**the**	**young**	**is**	**of**	**better**	**worth**	**than**	**that**	**of**	**the**
"	生活	是	生活	,	和	那	的	这	年轻的	是	的	更好的	值得	比	那	的	这

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

“生命就是生命，年轻人的生命比老年人的生命更有价值。”

['meni] [dʒɔɪz] [wɪl] [jet] [bluːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Many	**joys**	**will**	**yet**	**bloom**	**for**	**you**	**.**	**"**
许多	喜悦	将要	然而	盛开	为了	你	.	"

你未来还会收获许多快乐。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] . "

"	**And**	**you**	**are**	**indispensable**	**to**	**the**	**whole**	**world**	**.**	**"**
"	和	你	是	必不可少	到	这	所有的	世界	.	"

“而你对整个世界来说都是不可或缺的。”

" ['æftər][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wɪl] [kʌm] .

"	**After**	**me**	**another**	**will**	**come**	**.**
"	后	我	其他	将要	来	.

“我之后还会有另一个人来。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [æm'bɪʃəs] , [bɔɪ] ? "

Are	**you**	**ambitious**	**,**	**boy**	**?**	**"**
是	你	雄心勃勃	,	男生	?	"

你小子有野心吗?

" [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] . "

"	**No**	**,**	**my**	**Lord**	**.**	**"**
"	不	,	我的	主	.	"

“不，大人。”

" [wʌt] [ðen] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] :

"	**What**	**then**	**can**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**:**
"	什么	然后	能	是	这	意义	的	这	:

那么，这句话的含义是什么呢?

[ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][sʌn] ['viərəs] [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ] .

that	**every**	**one**	**wishes**	**me**	**joy**	**of**	**my**	**son**	**Verus**	**excepting**	**you**	**.**
那	每一个	一	愿望	我	喜悦	的	我的	儿子	对比	除外	你	.

除了你之外，所有人都祝我儿子维鲁斯出生快乐。

[duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][maɪ] [tʃɔɪs] ?

Do	**you**	**not**	**like**	**my**	**choice**	**?**
做	你	不是	喜欢	我的	选择	?

你不喜欢我的选择吗?

" [æn'tinəuəs] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd]['heidriən] [went] [ɑːn] :

"	**Antinous**	**colored**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**Hadrian**	**went**	**on**	**:**
"	安提诺乌斯	有色	和	看起来	在	这	地面	,	和	哈德良	去	在	:

安提诺乌斯脸色发白，低头看着地面，哈德良继续说道:

" [seɪ] ['ɑːnɪstlɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] . "

"	**Say**	**honestly**	**what**	**you**	**feel**	**.**	**"**
"	说	诚实地	什么	你	感觉	.	"

“坦诚地说出你的感受。”

" [ðə; ðɪ] ['priːtə] [ɪz] [ɪl] . "

"	**The**	**praetor**	**is**	**ill**	**.**	**"**
"	这	执政官	是	患病的	.	"

“裁判官病了。”

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] — "

"	**He**	**can**	**have**	**but**	**a**	**few**	**years**	**to**	**live**	**,**	**and**	**when**	**he**	**is**	**dead**	**—**	**"**
"	他	能	有	但	一个	很少	年	到	居住	,	和	什么时候	他	是	死的	—	"

“他可能只剩下几年的寿命了，等他死了——”

" [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] — "

"	**He**	**may**	**recover**	**—**	**"**
"	他	可能	恢复	—	"

他或许会康复——

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sʌn] .
" When he is dead , I must look out for another son .
" 什么时候 他 是 死的 , 我 必须 看 出去 为了 其他 儿子 .

“他死后，我必须再找个儿子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?
What do you think now ?
什么 做 你 思考 现在 ?

你现在怎么想?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːns(ə)l] ,
Who is the being that every man , from a slave to a consul ,
WHO 是 这 存在 那 每一个 男人 , 从 一个 奴隶 到 一个 领事 ,

谁是每个人，从奴隶到执政官，都信仰的存在?

[wʊd] [suːnɪst] [hɪr] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ˈfɑːðər] ? " -
would soonest hear call him ' Father ? " '
会 最快 听到 称呼 他 - 父亲 ? " -

最快会听到有人叫他“父亲”吗?

" [sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [ˈtendərli] [lʌvd] . "
" Some one he tenderly loved . "
" 一些 一 他 温柔地 喜爱 . "

“他深爱的人。”

" [truː] — [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wen] [ðæt] [wʌn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl]
" True — and particularly when that one clung to him with unchangeable
" 真的 — 和 特别 什么时候 那 一 紧紧抓住 到 他 和 不可改变的
[fɪˈdeləti] .
fidelity .
忠诚 .

“没错——尤其是当那个人对他忠贞不渝的时候。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,
I am a man like any other , and you , my good fellow ,
我 是 一个 男人 喜欢 任何 其他 , 和 你 , 我的 好的 同伴 ,

我和其他人一样，只是个普通人，而你，我的好朋友，

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [meɪ]
are always nearest to my heart , and I shall bless the day when I may
是 总是 最近的 到 我的 心 , 和 我 将 保佑 这 天 什么时候 我 可能
[ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ] ,
authorize you ,
授权 你 ,

你们永远是我最牵挂的人，我将无比珍惜能够授权你们的那一天。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] - [ˈfɑːðər] . -
before all the world , to call me ' Father . '
前 全部 这 世界 , 到 称呼 我 - 父亲 . -

在全世界面前，叫我“父亲”。

[duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .
Do not interrupt me .
做 不是 打断 我 .

不要打断我。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈrezəluːtli] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [fɔːr; fər] [ˈruːlɪŋ]
If you resolutely concentrate your will and show as keen a sense for ruling
如果 你 坚决地 集中 你的 将要 和 展示 作为 敏锐的 一个 感觉 为了 裁决
[men] [æz; əz][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
men as you do for the chase ,
男人 作为 你 做 为了 这 追赶 ,

如果你能坚定地集中意志，并且展现出与狩猎本身一样敏锐的统治才能，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər][wɪts][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

if	you	try	to	sharpen	your	wits	and	take	in	what	I	teach	you	,
如果	你	尝试	到	锐化	你的	智慧	和	拿	在	什么	我	教	你	,

如果你努力提升自己的思维能力，并吸收我所教给你的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['hæpən] [ðæt] [æn'tinəuəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['viərəs] — "

it	may	some	day	happen	that	Antinous	instead	of	Verus	—	"
它	可能	一些	天	发生	那	安提诺乌斯	反而	的	对比	—	"

也许有一天，安提诺乌斯会取代维鲁斯——”

" [neɪ] , [nɑːt] [ðæt] , ['oʊnli][nɑːt] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] ,

"	Nay	,	not	that	,	only	not	that	!	"	cried	the	lad	,
"	不	,	不是	那	,	仅有的	不是	那	!	"	哭	这	小伙子	,

“不，不是那样，绝对不是那样！”男孩喊道。

['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

turning	very	pale	and	raising	his	hands	beseechingly	.
转弯	非常	苍白	和	提高	他的	双手	恳求地	.

他脸色变得非常苍白，举起双手哀求道。

" [ðə; ði] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['destəni] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] [siːmz] ['terəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	The	greatness	with	which	Destiny	surprises	us	seems	terrible	so	long	as	it	is
"	这	伟大	和	哪个	命运	惊喜	我们	似乎	糟糕的	所以	长的	作为	它	是

[nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

new	to	us	,
新的	到	我们	,

“命运带给我们的惊喜如此之大，只要是新鲜事物，就会让我们觉得可怕。”

" [sed] ['heidriən] .

"	said	Hadrian	.
"	说	哈德良	.

“哈德良说道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmən] [ɪz] [suːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrmz] ,

"	But	the	seaman	is	soon	accustomed	to	the	storms	,
"	但	这	水手	是	很快	习惯	到	这	暴风雨	,

但水手很快就习惯了暴风雨，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['kaɪtən] . "

and	we	come	to	wear	the	purple	as	you	do	your	chiton	.	"
和	我们	来	到	穿	这	紫色的	作为	你	做	你的	石鳖	.	"

我们穿上紫色，就像你们穿上希顿长袍一样。

" [oʊ] , ['siːzər] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , " [sed] [æn'tinəuəs] , ['æŋkʃəsli] , " [pʊt] [ə'saɪd] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ;

"	Oh	,	Caesar	,	I	entreat	you	,	"	said	Antinous	,	anxiously	,	"	put	aside	these	ideas	;
"	哦	,	凯撒	,	我	恳求	你	,	"	说	安提诺乌斯	,	焦虑地	,	"	放	旁边	这些	想法	;

“哦，凯撒，我恳求你，”安提诺乌斯焦急地说，“把这些想法抛到脑后吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] . "

I	am	not	fit	for	great	things	.	"
我	是	不是	合身	为了	伟大的	事物	.	"

我不适合成就伟业。

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sæplɪŋz] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːmz] . "

"	The	smallest	saplings	grow	to	be	palms	.	"
"	这	最小	树苗	生长	到	是	棕榈树	.	"

“最小的树苗也能长成棕榈树。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ɜːrb] [ðæt] [θraivz] [ə'waɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

"	But	I	am	only	a	wretched	little	herb	that	thrives	awhile	in	your	shadow	.
"	但	我	是	仅有的	一个	可怜	小的	草本植物	那	蓬勃发展	一会儿	在	你的	阴影	.

但我只是一株可怜的小草，只能在你的阴影下苟延残喘。

[praʊd] [roʊm] — "
Proud Rome — "
自豪的 罗马 — "

骄傲的罗马——

" [roʊm] [ɪz][maɪ]['hændmeɪd] .
" Rome is my handmaid .
" 罗马 是 我的 使女 .

罗马是我的女仆。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][men][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [stæmp] ,
She has been forced before now to be ruled by men of inferior stamp ,
她 有 到过 强制 前 现在 到 是 裁决 经过 男人 的 下 邮票 ,

她此前一直被迫受制于一些能力不如她的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [kæn; kən] [wer] [ðə; ði]
and I should show her how the handsomest of her sons can wear the
和 我 应该 展示 她 如何 这 最英俊的 的 她 儿子们 能 穿 这
['pɜːrp(ə)l] .
purple .
紫色的 .

我应该让她看看她最英俊的儿子穿紫色会是什么样子。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ]
The world may look for such a choice from a sovereign whom it has long
这 世界 可能 看 为了 这样的 一个 选择 从 一个 主权 谁 它 有 长的
[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
known to be an artist ,
已知 到 是 一个 艺术家 ,

世界或许会期待一位长期以来被公认为艺术家的君主做出这样的选择。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
that is a high - priest of the Beautiful .
那 是 一个 高的 - 牧师 的 这 美丽的 .

他是美的高级祭司。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrm] [ɪts] [teɪst] [ɑːn] [maɪn] . "
And if not , I will teach it to form its taste on mine . "
和 如果 不是 , 我 将要 教 它 到 形式 它是 品尝 在 矿 . "

如果不行，我就让它模仿我的味道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['siːzər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] .
" You are pleased to mock me , Caesar , " cried the Bithynian .
" 你 是 高兴 到 嘲笑 我 , 凯撒 , " 哭 这 比提尼亚 .

“凯撒，你竟敢嘲笑我！”比提尼亚人喊道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — "
" You certainly cannot be in earnest , and if it is true that you love me — "
" 你 当然 不能 是 在 认真 , 和 如果 它 是 真的 那 你 爱 我 — "

“你肯定不是认真的，如果你真的爱我——”

" [wʌt] [naʊ] , [bɔɪ] ? "
" What now , boy ? "
" 什么 现在 , 男生 ? "

“现在怎么办，小子？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" You will let me live unknown for you , care for you ;
" 你 将要 让 我 居住 未知 为了 你 , 关心 为了 你 ;

“你会让我默默无闻地为你生活，照顾你；

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] . "

you	will	ask	nothing	of	me	but	reverence	and	love	and	fidelity	.	"
你	将要	问	没有什么	的	我	但	尊敬	和	爱	和	忠诚	.	"

你对我别无所求，只希望我敬畏你、爱你、忠贞不渝。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'peɪ] [maɪ][æn'tinəuəs][fɔːr; fər][ɔːl]

"	I	have	long	had	them	,	and	I	now	would	fain	repay	my	Antinous	for	all
"	我	有	长的	有	他们	,	和	我	现在	会	欣然	偿还	我的	安提诺乌斯	为了	全部

[ðiːz] ['treʒərz] . "

these	treasures	.	"
这些	宝藏	.	"

“我拥有它们已久，现在我真想把这些珍宝都报答给我的安提诺乌斯。”

" ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [let] [ˌem 'iː][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Only	let	me	stay	with	you	,	and	if	necessary	let	me	die	for	you	.	"
"	仅有的	让	我	停留	和	你	,	和	如果	必要的	让	我	死	为了	你	.	"

“只要让我留在你身边，如果需要，就让我为你而死。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ]

"	I	believe	,	boy	,	you	would	be	ready	to	make	the	sacrifice	we	were	speaking
"	我	相信	,	男生	,	你	会	是	准备好	到	制作	这	牺牲	我们	是	请讲

[ʌv; əv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

of	for	me	!	"
的	为了	我	!	"

“孩子，我相信你愿意为我做出我们刚才说的那种牺牲！”

" [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] . "

"	At	any	moment	without	winking	an	eyelash	.	"
"	在	任何	片刻	没有	眨眼	一个	睫毛	.	"

“随时都可能，连眼睛都不眨一下。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

"	I	thank	you	for	those	words	.
"	我	感谢	你	为了	那些	字	.

谢谢你的这些话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][bæd][wʌn][aɪ] [lʊkt]

It	has	turned	out	a	pleasant	evening	,	and	what	a	bad	one	I	looked
它	有	转向	出去	一个	令人愉快的	晚上	,	和	什么	一个	坏的	一	我	看起来

['fɔːrwərd] [tuː; tə] — "

forward	to	—	"
向前	到	—	"

今晚过得挺愉快，而我原本以为会是个糟糕的夜晚——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [tuːm] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] ? "

"	Because	the	woman	by	the	tomb	startled	you	?	"
"	因为	这	女士	经过	这	墓	惊慌	你	?	"

“因为墓旁的女人吓到你了？”

" - [ded] , - [ɪz][ə; eɪ] [grɪm] [wɜːrd] .

"	'	Dead	,	'	is	a	grim	word	.
"	-	死的	,	-	是	一个	严峻	单词	.

“‘死亡’是一个令人不寒而栗的词。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] - [deθ] - — ['biːɪŋ] [ded] — [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [noʊ] [waɪz] [mæn] ;

It	is	true	that	'	death	'	—	being	dead	—	can	frighten	no	wise	man	;
它	是	真的	那	-	死亡	-	—	存在	死的	—	能	吓唬	不	明智的	男人	;

的确，“死亡”——也就是死亡本身——吓不倒任何一个智者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] .

but	the	step	out	of	light	into	darkness	is	fearful	.
但	这	步	出去	的	光	进入	黑暗	是	可怕	.

但从光明迈入黑暗是令人恐惧的。

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hæg] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

I	cannot	get	the	figure	of	the	old	hag	and	her	shrill	cry	out	of	my	mind	.
我	不能	得到	这	数字	的	这	老的	魔女	和	她	尖锐	哭	出去	的	我的	头脑	.

我脑海中挥之不去那个老巫婆的身影和她尖锐的叫喊声。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

Then	the	Christian	came	up	,	and	his	discourse	was	strange	and	disturbing
然后	这	基督教	来了	向上	,	和	他的	话语	曾是	奇怪的	和	令人不安

[tuː; tə] [maɪ] [soʊl] .

to	my	soul	.
到	我的	灵魂	.

然后那位基督徒走了过来，他的讲话令我感到奇怪和不安。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [gɜːrl] [went] ['hoʊmwərdz] ;

Before	it	grew	dark	he	and	the	limping	girl	went	homewards	;
前	它	生长	黑暗的	他	和	这	跛行	女孩	去	回家	;

天黑之前，他和跛脚的女孩一起回家了；

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	stood	looking	after	them	and	my	eyes	were	dazzled	by	the	sun	which	was
我	站立	寻找	后	他们	和	我的	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	太阳	哪个	曾是

['sɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪbiən] [reɪndʒ] .

sinking	over	the	Libyan	range	.
下沉	超过	这	利比亚	范围	.

我站在那里看着他们，夕阳西下，落日余晖洒在利比亚山脉上，刺得我睁不开眼。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [klaʊdz] .

The	horizon	was	clear	,	but	behind	the	day	-	star	there	were	clouds	.
这	地平线	曾是	清除	,	但	在后面	这	天	-	星星	那里	是	云	.

地平线晴朗，但晨星背后却有云层。

[ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [seɪ] , [laɪz] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [deθ] .

In	the	west	,	the	Egyptians	say	,	lies	the	realm	of	death	.
在	这	西方	,	这	埃及人	说	,	谎言	这	领域	的	死亡	.

埃及人说，西方是死亡之地。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

I	could	not	help	thinking	of	this	;	and	the	oracle	,
我	可以	不是	帮助	思维	的	这	;	和	这	神谕	,

我不禁想起这件事；还有神谕，

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] ['θretnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

the	misfortunes	that	the	stars	threatened	me	with	in	the	course	of	this	year	,
这	不幸	那	这	明星	威胁	我	和	在	这	课程	的	这	年	,

今年星象预示着我将遭遇的不幸，

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] — [ɔːl] [ðiːz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [tə'geðər] .

the	cry	of	the	old	woman	—	all	these	crowded	into	my	mind	together	.
这	哭	的	这	老的	女士	—	全部	这些	挤	进入	我的	头脑	一起	.

老妇人的哭喊声——所有这些声音都同时涌入我的脑海。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[æz; əz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər]

as	I	observed	how	the	sun	struggled	with	the	clouds	and	approached	nearer
作为	我	观察到	如何	这	太阳	挣扎	和	这	云	和	接近	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	nearer	to	the	hill	-	tops	on	the	farther	side	of	the	river	,
和	更近	到	这	爬坡道	-	最高额	在	这	更远	边	的	这	河	,

当我观察太阳如何与云层搏斗，越来越靠近河对岸的山顶时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

I	said	to	myself	:	If	it	sets	in	full	radiance	you	may	look	confidently	to	the
我	说	到	我	:	如果	它	套	在	满的	辐射	你	可能	看	自信地	到	这

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

我对自己说：如果它光芒四射，你就可以自信地展望未来；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] , [ðen] ['destəni] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ɪt'self]

if	it	is	swallowed	up	by	clouds	before	it	sinks	to	rest	,	then	destiny	will	fulfil	itself
如果	它	是	吞咽	向上	经过	云	前	它	水槽	到	休息	,	然后	命运	将要	实现	本身

;

;
;

如果它在沉入云层之前就被云层吞没，那么命运就会实现；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrm] . "

then	you	must	shorten	sail	and	wait	for	the	storm	.	"
然后	你	必须	缩短	帆	和	等待	为了	这	风暴	.	"

那么你就必须收帆，等待暴风雨的到来。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	And	what	happened	?	"
"	和	什么	发生	?	"

“然后发生了什么？”

" [ðə; ði]['faɪəri] [gloʊb] [bɜːrnt] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['reɪz] .

"	The	fiery	globe	burnt	in	glowing	crimson	,	surrounded	by	a	million	rays	.
"	这	火热	地球	烧焦的	在	发光	赤红	,	包围	经过	一个	百万	射线	.

“火球燃烧着炽热的深红色，周围环绕着百万道光芒。”

[iːtʃ] [siːmd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ;

Each	seemed	separate	from	the	rest	and	shone	with	glory	of	its	own	;
每个	似乎	分离	从	这	休息	和	闪耀	和	荣耀	的	它是	自己的	;

每一座都与其他的截然不同，闪耀着各自独特的光辉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [dɪsk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [ʃɑːts]

it	was	as	though	the	sinking	disc	had	been	the	centre	of	bow	-	shots
它	曾是	作为	尽管	这	下沉	光盘	有	到过	这	中心	的	弓	-	镜头

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd]['goʊldən] ['æroʊ] - [ʃɑːfts] ['reidieitid][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

innumerable	and	golden	arrow	-	shafts	radiated	to	the	sky	in	every	direction	.
无数	和	金的	箭	-	轴	辐射	到	这	天空	在	每一个	方向	.

仿佛那下沉的圆盘是无数弓箭的中心，无数金色的箭矢向四面八方射向天空。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	scene	was	magnificent	and	my	heart	beat	high	with	happy	excitement	,
这	场景	曾是	壮丽	和	我的	心	打	高的	和	快乐的	激动	,

眼前的景象太壮观了，我的心激动得怦怦直跳。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [fel] ,

when	suddenly	and	swiftly	a	dark	cloud	fell	,
什么时候	突然	和	迅速地	一个	黑暗的	云	跌倒	,

突然间，乌云迅速落下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['faɪəri][dɑːrts]

as	though	exasperated	by	the	wounds	it	had	received	from	those	fiery	darts
作为	尽管	恼怒	经过	这	伤口	它	有	已收到	从	那些	火热	飞镖

;

;
;

仿佛被那些燃烧的飞镖所伤，更加恼怒了；

[ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	second	followed	,	and	a	third	,
一个	第二	随后	,	和	一个	第三	,

第二个随后出现，第三个也出现了。

[ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['daɪmənz] [flʌŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['fliːsi] ['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [hed]

and	sinister	Daimons	flung	a	dark	and	fleecy	curtain	over	the	glorious	head
和	险恶	恶魔	扔	一个	黑暗的	和	羊毛	窗帘	超过	这	辉煌	头

[ʌv; əv] ['hiːlɪəz] ,

of	Helios	,
的	赫利俄斯	,

邪恶的恶魔们将一层黑暗而毛茸茸的帷幔盖在了赫利俄斯光辉灿烂的头上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [θroʊz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [blæk] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd]

as	the	executioner	throws	a	coarse	black	cloth	over	the	head	of	the	condemned
作为	这	刽子手	投掷	一个	粗	黑色的	布	超过	这	头	的	这	谴责

,

,

,

刽子手将一块粗糙的黑布盖在死刑犯的头上时，

[wen] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

when	he	sets	his	knee	against	him	to	strangle	him	.
什么时候	他	套	他的	膝盖	反对	他	到	扼杀	他	.

当他用膝盖顶住他，试图勒死他时。

" [æt; ət] [ðɪs] ['nærətɪv] [æn'tinəuəs] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɪn]

"	At	this	narrative	Antinous	covered	his	face	with	both	hands	,	and	murmured	in
"	在	这	叙述	安提诺乌斯	涵盖	他的	脸	和	两个都	双手	,	和	低声说道	在

['terər] :

terror	:
恐怖	:

听到这番话，安提诺乌斯双手捂住脸，惊恐地低声说道：

" ['fraɪtf(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] !

"	Frightful	,	frightful	!
"	可怕	,	可怕	!

“太可怕了，太可怕了！”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ?

What	can	be	hanging	over	us	?
什么	能	是	绞刑	超过	我们	?

我们究竟面临着什么威胁?

['oʊnli]['lɪs(ə)n] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [θræʃiz] [ðə; ði] [tent] . "

Only	listen	,	how	it	thunders	,	and	the	rain	thrashes	the	tent	.	"
仅有的	听	,	如何	它	雷声	,	和	这	雨	猛烈抨击	这	帐篷	.	"

你只管听，雷声隆隆，暴雨拍打着帐篷。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['tɔrənts] ; [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔːl'redi] .

"	The	clouds	are	pouring	out	torrents	;	see	the	water	is	coming	in	already	.
"	这	云	是	浇注	出去	种子	;	看	这	水	是	未来	在	已经	.

“乌云倾泻而下，洪水已经涌进来了。”

[ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst][dɪg] ['gʌtərs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .

The	slaves	must	dig	gutters	for	it	to	run	off	.
这	奴隶	必须	挖	排水沟	为了	它	到	跑步	离开	.

奴隶们必须挖沟渠让水流走。

[draɪv] [ðə; ði] [pegz] [taɪtər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði]

Drive	**the**	**pegs**	**tighter**	**you**	**fellows**	**out**	**there**	**or**	**the**	**whirlwind**	**will**	**tear**	**down**	**the**
驾驶	这	钉子	更紧	你	伙伴们	出去	那里	或者	这	旋风	将要	撕	向下	这

[slaɪt] ['strʌktʃər] . "

slight	**structure**	**.**	**"**
轻微	结构	.	"

伙计们，把木桩钉紧点，不然旋风会把这脆弱的架子吹倒的。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['sʌltri] [ðə; ði] [er] [ɪz] ! "

"	**And**	**how**	**sultry**	**the**	**air**	**is**	**!**	**"**
"	和	如何	闷热	这	空气	是	！	"

“空气真闷热啊！”

" [ðə; ði] [hɑːt] [wɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [wɔːrm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [reɪn] .

"	**The**	**hot**	**wind**	**seems**	**to**	**warm**	**even**	**the**	**flood**	**of**	**rain**	**.**
"	这	热的	风	似乎	到	温暖的	甚至	这	洪水	的	雨	.

热风似乎连倾盆大雨都变得温暖起来。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [draɪ] ; [mɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , [æn'tinəuəs] .

Here	**it**	**is**	**still**	**dry**	**;**	**mix**	**me**	**a**	**cup**	**of**	**wine**	**,**	**Antinous**	**.**
这里	它	是	仍然	干燥	;	混合	我	一个	杯子	的	葡萄酒	,	安提诺乌斯	.

这里仍然干燥，安提诺乌斯，给我调杯酒吧。

[hæv; həv] ['eni] ['letərz] [kʌm] ? "

Have	**any**	**letters**	**come**	**?**	**"**
有	任何	信件	来	?	"

收到信了吗?

" [jes] , [maɪ] [lɔːrd] . "

"	**Yes**	**,**	**my**	**Lord**	**.**	**"**
"	是的	,	我的	主	.	"

“是的，大人。”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mæstɚ] .

"	**Give**	**them**	**to**	**me**	**,**	**Mastor**	**.**
"	给	他们	到	我	,	马斯托	.

“把它们给我，主人。”

" [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dæmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

"	**The**	**slave**	**,**	**who**	**was**	**busily**	**engaged**	**in**	**damming**	**up**	**with**	**earth**	**and**	**stones**	**,**
"	这	奴隶	,	WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	筑坝	向上	和	地球	和	石头	,

“那个奴隶正忙着用泥土和石头筑坝，

[ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [reɪn] - ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , [spræŋ] [ʌp] ,

the	**trickling**	**stream**	**of**	**rain**	**-**	**water**	**that**	**was**	**soaking**	**into**	**the**	**tent**	**,**	**sprang**	**up**	**,**
这	涓涓细流	溪流	的	雨	-	水	那	曾是	浸泡	进入	这	帐篷	,	弹簧	向上	,

['heɪstɪli] [draɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

hastily	**dried**	**his**	**hands**	**,**
草草	干燥	他的	双手	,

渗入帐篷的涓涓细流突然涌出，他赶紧擦干了双手。

[tʊk] [ə; eɪ] [sæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [kept]

took	**a**	**sack**	**out**	**of**	**the**	**chest**	**in**	**which**	**the**	**Emperor's**	**despatches**	**were**	**kept**
采取	一个	解雇	出去	的	这	胸部	在	哪个	这	皇帝的	电报	是	保留

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	**gave**	**it**	**to**	**his**	**master**	**.**
和	给予	它	到	他的	掌握	.

他从存放皇帝诏书的箱子里取出一个麻袋，递给了他的主人。

['heidriən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['leðər] [bæg] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] , ['heɪstɪli] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ,

Hadrian	**opened**	**the**	**leather**	**bag**	**,**	**took**	**out**	**a**	**roll**	**,**	**hastily**	**broke**	**it**	**open**	**,**
哈德良	打开	这	皮革	包	,	采取	出去	一个	卷	,	草草	打破	它	打开	,

哈德良打开皮袋，取出一卷东西，匆忙地撕开。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['ræpɪdli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːntents] , [ɪk'skleɪmd] :

and	then	,	after	rapidly	glancing	at	the	contents	,	exclaimed	:
和	然后	,	后	快速	瞥了一眼	在	这	内容	,	惊呼	:

然后，他迅速扫了一眼里面的内容，惊呼道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

[aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ˌepɪs] .

I	have	opened	the	record	of	the	oracle	of	Apis	.
我	有	打开	这	记录	的	这	神谕	的	蜜蜂	.

我已经开启了阿庇斯神谕的记录。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'mʌŋ] [tuː; tə] - ['deɪz] ['letərz] ?

How	did	it	come	among	to	-	day's	letters	?
如何	做过	它	来	之中	到	-	天	信件	?

它怎么会出现在今天的信件中呢?

" [æn'tinəuəs] [went] [ʌp] [tuː; tə]['heidriən] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Antinous	went	up	to	Hadrian	,	looked	at	the	sack	,	and	said	:
"	安提诺乌斯	去	向上	到	哈德良	,	看起来	在	这	解雇	,	和	说	:

安提诺乌斯走到哈德良面前，看了看那袋战利品，说道：

" [mæstɔ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Mastor	has	made	a	mistake	.
"	马斯托	有	制成	一个	错误	.

“马斯托犯了个错误。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːkjuments][frʌm; frəm] ['memfɪs] .

These	are	the	documents	from	Memphis	.
这些	是	这	文件	从	孟菲斯	.

这些是来自孟菲斯的文档。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'spætʃ] - [bæg] . "

I	will	bring	you	the	right	despatch	-	bag	.	"
我	将要	带来	你	这	正确的	调度	-	包	.	"

我会给你带上合适的公文包。

" [steɪ] ! " [sed] ['heidriən] , ['iːgərli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [hænd] .

"	Stay	!	"	said	Hadrian	,	eagerly	seizing	his	favorite's	hand	.
"	停留	!	"	说	哈德良	,	急切地	抓住	他的	最爱	手	.

“留下来！”哈德良说着，急切地抓住他最宠爱之人的手。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪr] [trɪk] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [feɪt] ?

"	Is	this	a	mere	trick	of	chance	or	a	decree	of	Fate	?
"	是	这	一个	仅仅	诡计	的	机会	或者	一个	法令	的	命运	?

“这究竟是偶然的巧合，还是命运的安排？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sæk] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ?

Why	should	this	particular	sack	have	come	into	my	hands	to	-	day	of	all	others	?
为什么	应该	这	特别的	解雇	有	来	进入	我的	双手	到	-	天	的	全部	其他的	?

为什么偏偏是今天我拿到了这个麻袋?

[waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːkjuments][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [wʌn]

Why	,	out	of	twenty	documents	it	contains	,	should	I	have	taken	out	this	very	one
为什么	,	出去	的	二十	文件	它	包含	,	应该	我	有	已采取	出去	这	非常	一

?

?
?

为什么在它包含的二十份文件中，我偏偏要拿出这一份呢?

[lʊk] [hɪr] . — [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] [saɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Look	here	.	—	I	will	explain	these	signs	to	you	.
看	这里	.	—	我	将要	解释	这些	标志	到	你	.

请看这里——我会给你解释这些标志。

[hɪr] [stænd] [θriː] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['berɪŋ] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] ,

Here	stand	three	pairs	of	arms	bearing	shields	and	spears	,
这里	站立	三	对	的	武器	轴承	盾牌	和	长矛	,

这里站着三对手持盾牌和长矛的士兵。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mʌnθ] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [noʊ'vembər] .

close	by	the	name	of	the	Egyptian	month	that	corresponds	to	our	November	.
关闭	经过	这	姓名	的	这	埃及人	月	那	对应	到	我们的	十一月	.

紧邻埃及月份名称，该月份对应于我们的十一月。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

These	are	the	three	signs	of	misfortune	.
这些	是	这	三	标志	的	不幸	.

这是三种不祥之兆。

[ðə; ði] ['luːts] [ʌp][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['hæpiːɚ] ['oʊmən] .

The	lutes	up	there	are	of	happier	omen	.
这	鲁特琴	向上	那里	是	的	更快乐	预兆	.

上面的鲁特琴象征着好兆头。

[ðə; ði][mɑːsts] [hɪr] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

The	masts	here	indicate	the	usual	state	of	affairs	.
这	桅杆	这里	表明	这	通常	状态	的	事务	.

这里的桅杆表明了通常的情况。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːr] [tə'geðər] .

Three	of	these	hieroglyphics	always	occur	together	.
三	的	这些	象形文字	总是	发生	一起	.

这三种象形文字总是同时出现。

[θriː] ['luːts] ['ɪndɪkeɪt] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [tuː] ['luːts] [ænd; ənd][wʌn][mæst] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

Three	lutes	indicate	much	good	fortune	,	two	lutes	and	one	mast	good	fortune	and
三	鲁特琴	表明	很多	好的	财富	,	二	鲁特琴	和	一	桅杆	好的	财富	和

['mɑːdərət] [prɑː'sperəti] ,

moderate	prosperity	,
缓和	繁荣	,

三把琵琶象征着极大的好运，两把琵琶加一根桅杆象征着好运和适度的繁荣。

[wʌn] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [tuː] ['luːts] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][soʊ]

one	pair	of	arms	and	two	lutes	misfortune	,	followed	by	happiness	,	and	so
一	一对	的	武器	和	二	鲁特琴	不幸	,	随后	经过	幸福	,	和	所以

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

一双胳膊和两把鲁特琴，不幸之后是幸福，如此往复。

[hɪr] , [ɪn] [noʊ'vembər] , [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [θriːz]

Here	,	in	November	,	begin	the	arms	with	weapons	,	and	here	they	stand	in	threes
这里	,	在	十一月	,	开始	这	武器	和	武器	,	和	这里	他们	站立	在	三

[ænd; ənd] [θ'riːz] ,

and	threes	,
和	三	,

这里，在十一月，人们开始拿起武器，他们三三两两地站在这里。

[ænd; ənd] [pɔːr'tend] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['nevər] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [luːt]

and	portend	nothing	but	unqualified	misfortune	,	never	mitigated	by	a	single	lute
和	预兆	没有什么	但	不合格的	不幸	,	绝不	缓解	经过	一个	单身的	琵琶

.

:

.

预示着无尽的不幸，即使是一把鲁特琴也无法减轻这种不幸。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] ?

Do	you	see	,	boy	?
做	你	看	,	男生	?

你看到了吗，孩子?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] ? "

Have	you	understood	the	meaning	of	these	signs	?	"
有	你	理解	这	意义	的	这些	标志	?	"

你明白这些标志的含义了吗?

" ['pɜːrfɪktli] [wel] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] ['raɪtli] ?

"	Perfectly	well	;	but	do	you	interpret	them	rightly	?
"	完美	出色地	;	但	做	你	解释	他们	没错	?

“很好；但是你理解得对吗？”

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːrmz] [meɪ] [pər'hæps] [liːd] [tuː; tə] ['vɪktəri] . "

The	fighting	arms	may	perhaps	lead	to	victory	.	"
这	斗争	武器	可能	也许	带领	到	胜利	.	"

武装起来或许能带来胜利。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['kɑːnflɪkt] ,

The	Egyptians	use	them	to	indicate	conflict	,
这	埃及人	使用	他们	到	表明	冲突	,

埃及人用它们来表示冲突。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['iːv(ə)l]

and	to	them	conflict	and	unrest	are	identical	with	what	we	call	evil
和	到	他们	冲突	和	动荡	是	完全相同的	和	什么	我们	称呼	邪恶的

[ænd; ənd][dɪ'zæstər] . "

and	disaster	.	"
和	灾难	.	"

在他们看来，冲突和动乱就等同于我们所说的邪恶和灾难。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ! "

"	That	is	strange	!	"
"	那	是	奇怪的	!	"

“真奇怪！”

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'siːvd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd]

"	Nay	,	it	is	well	conceived	;	for	they	say	that	everything	was	originally	created
"	不	,	它	是	出色地	构思	;	为了	他们	说	那	一切	曾是	起初	创建

[gʊd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

good	by	the	gods	,
好的	经过	这	神	,

“不，这个想法很好；因为他们说万物最初都是神明创造的，而且都是美好的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [baɪ] ['restləs]

but	that	the	different	portions	of	the	great	All	changed	their	nature	by	restless
但	那	这	不同的	部分	的	这	伟大的	全部	已更改	他们的	自然	经过	不安

[ænd; ənd] [ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] ['miŋgliŋ] .

and	inharmonious	mingling	.
和	不和谐的	混杂	.

但是，万物的不同部分通过不安和不和谐的混合改变了它们的性质。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ˌepɪs] ,

This	explanation	was	given	me	by	the	priest	of	Apis	,
这	解释	曾是	给定	我	经过	这	牧师	的	蜜蜂	,

这是阿庇斯神庙的祭司给我的解释。

[ænd; ənd] [hɪr] — [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] ['faɪtɪŋ] ['ɑ:ri:əz] — [ə; eɪ]

and	here	—	here	by	the	month	of	November	are	the	three	fighting	arias	—	a
和	这里	—	这里	经过	这	月	的	十一月	是	这	三	斗争	咏叹调	—	一个

['hɪdiəs] ['toʊkən] .

hideous	token	.
可怕	令牌	.

而这里——到了十一月，这里出现了三首战斗咏叹调——一个可怕的象征。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [tent] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

If	one	of	the	flashes	which	light	up	this	tent	so	incessantly	,
如果	一	的	这	闪光灯	哪个	光	向上	这	帐篷	所以	不已	,

如果其中一个闪光灯不停地照亮这个帐篷，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][ˌem 'i:] ,

like	a	living	stream	of	light	were	to	strike	you	,	or	me	,
喜欢	一个	活的	溪流	的	光	是	到	罢工	你	,	或者	我	,

就像一道鲜活的光芒击中你我一样

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] .

and	all	of	us	—	I	should	not	wonder	.
和	全部	的	我们	—	我	应该	不是	想知道	.

我们所有人——我对此并不感到意外。

['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæŋ] ['oʊvər][ˌju: 'es] !

Terrible	—	terrible	things	hang	over	us	!
糟糕的	—	糟糕的	事物	悬挂	超过	我们	!

太可怕了——可怕的事情笼罩着我们!

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['kɜ:rɪdʒ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['əʊmənz][æz; əz] [ði:z] ,

It	requires	some	courage	under	such	omens	as	these	,
它	需要	一些	勇气	在下面	这样的	预兆	作为	这些	,

在这样的预兆下，这需要一些勇气。

[tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ʌn'trʌbld] [geɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [kweɪl] . "

to	keep	an	untroubled	gaze	and	not	to	quail	.	"
到	保持	一个	平静无波	目光	和	不是	到	鹌鹑	.	"

保持平静的目光，不要畏缩。

" ['oʊnli][ju:z][jʊr; jər] [oʊn] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz] ;

"	Only	use	your	own	arms	against	the	fighting	arms	of	the	Egyptian	gods	;
"	仅有的	使用	你的	自己的	武器	反对	这	斗争	武器	的	这	埃及人	神	;

“只能用你自己的武器对抗埃及诸神的武器；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['paʊərf(ə)l] , " [sed] [æn'tinəuəs] ; [bʌt; bət]['heidriən][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

they	are	powerful	,	"	said	Antinous	;	but	Hadrian	let	his	head	sink	on	his	breast	,
他们	是	强大的	,	"	说	安提诺乌斯	;	但	哈德良	让	他的	头	下沉	在	他的	胸部	,

“他们很强大，”安提诺乌斯说道；但哈德良却将头埋在胸前。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] :

and	said	,	in	a	tone	of	discouragement	:
和	说	,	在	一个	语气	的	沮丧	:

他沮丧地说道：

" [ðə; ðɪ][gɔdz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['destəni] .

"	The	gods	themselves	must	succumb	to	Destiny	.
"	这	神	他们自己	必须	屈服	到	命运	.

即使是神明也终将屈服于命运。

" [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɔːr] .

"	The	thunder	continued	to	roar	.
"	这	雷	持续	到	吼	.

雷声依旧轰鸣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [snæpt] [ðə; ðɪ] [tent] - [roʊps] ,

More	than	once	the	storm	snapped	the	tent	-	ropes	,
更多的	比	一次	这	风暴	啪啪	这	帐篷	-	绳索	,

暴风雨不止一次扯断了帐篷绳。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] ['frædʒ(ə)l] ['ʃeltər]

and	the	slaves	were	obliged	to	hold	on	to	the	Emperor's	fragile	shelter
和	这	奴隶	是	有义务	到	抓住	在	到	这	皇帝的	脆弱的	庇护所

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] ;

with	their	hands	;
和	他们的	双手	;

奴隶们被迫用双手紧紧抓住皇帝脆弱的庇护所；

[ðə; ðɪ] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [pɔːd] ['maɪti] ['tɔrənts] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [reɪndʒ] [wɪtʃ]

the	chambers	of	the	clouds	poured	mighty	torrents	out	upon	the	desert	range	which
这	房间	的	这	云	倾倒	强大的	种子	出去	之上	这	沙漠	范围	哪个

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [reɪn] ,

for	years	had	not	known	a	drop	of	rain	,
为了	年	有	不是	已知	一个	降低	的	雨	,

云层倾泻而下，奔腾的雨水倾泻在多年未曾下过一滴雨的沙漠山脉上。

[ænd; ənd] ['evri] [rɪft] [ænd; ənd] [rʌnlɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

and	every	rift	and	runlet	was	filled	with	a	stream	or	a	torrent	.
和	每一个	裂痕	和	运行小段	曾是	已填	和	一个	溪流	或者	一个	激流	.

每一条裂缝和小溪里都充满了溪流或洪流。

['niːðər] ['heidriən] [nɔːr] [æn'tinəuəs] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .

Neither	Hadrian	nor	Antinous	closed	their	eyes	that	fearful	night	.
两者都不	哈德良	也不	安提诺乌斯	关闭	他们的	眼睛	那	可怕	夜晚	.

那可怕的夜晚，哈德良和安提诺乌斯都没有闭上眼睛。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['oʊpənd] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪz]

The	Emperor	had	as	yet	opened	only	one	of	the	rolls	that	were	in	the	day's
这	皇帝	有	作为	然而	打开	仅有的	一	的	这	卷	那	是	在	这	天

['letər] - [bæg] ;

letter	-	bag	;
信	-	包	;

皇帝当时只打开了当天信袋里的一卷信件；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ðə; ðɪ] ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['kruːəli] ['trʌbld] [baɪ] [hɪz; ɪz]

it	contained	the	information	that	Titianus	the	prefect	was	cruelly	troubled	by	his
它	包含	这	信息	那	-	这	长官	曾是	残酷地	麻烦	经过	他的

[oʊld] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

old	difficulty	of	breathing	,
老的	困难	的	呼吸	,

其中包含的信息是，总督提提安努斯饱受旧疾呼吸困难的折磨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðæt] ['wɜːrði] [ə'fɪʃ(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]

with	a	petition	from	that	worthy	official	to	be	allowed	to	retire	from
和	一个	请愿	从	那	值得	官方的	到	是	允许	到	退休	从

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] .

the	service	of	the	state	and	to	withdraw	to	his	own	estate	.
这	服务	的	这	状态	和	到	提取	到	他的	自己的	财产	.

这位德高望重的官员递交了一份请愿书，请求允许他从国家公职退休，回到自己的庄园生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] [fɔːr; fər]['heidriən][tuː; tə] [dɪ'spens] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	was	no	small	matter	for	Hadrian	to	dispense	for	the	future	with	this
它	曾是	不	小的	事情	为了	哈德良	到	分配	为了	这	未来	和	这

['feɪθf(ə)l] [koʊ'ædʒətər] ,

faithful	coadjutor	,
忠实	帮手	,

对哈德良来说，为了未来而放弃这位忠实的助手绝非小事。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['trænŋkwəlaɪz] [dʒuː'diə] —

to	lose	the	man	on	whom	he	had	had	his	eye	to	tranquillize	Judaea	—
到	失去	这	男人	在	谁	他	有	有	他的	眼睛	到	镇静	犹太	—

[wer] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'voʊlt][hæd; həd] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,

where	a	fresh	revolt	had	raised	its	head	,
在哪里	一个	新鲜的	反叛	有	提高	它是	头	,

他失去了他一直看中的那个人，这个人原本可以用来平息犹太的动乱——当时犹太地区又爆发了新的叛乱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .

and	to	reduce	it	again	to	subjection	without	bloodshed	.
和	到	减少	它	再次	到	隶属	没有	流血事件	.

并使其再次臣服，而无需流血。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˌdiː'pɑːpjuleɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

To	crush	and	depopulate	the	rebellious	province	was	within	the	power	of
到	压碎	和	减少人口	这	叛逆的	省	曾是	之内	这	力量	的

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

镇压和屠杀叛乱省份是其他人的能力范围之内的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪz]

but	to	conquer	and	govern	it	with	kindness	belonged	only	to	the	wise
但	到	征服	和	治理	它	和	仁慈	属于	仅有的	到	这	明智的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - .

and	gentle	Titianus	.
和	温和的	-	.

但只有睿智温和的提提阿努斯才能以仁慈之心征服和统治它。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [ðæt] [naɪt] .

The	Emperor	had	no	heart	to	open	a	second	letter	that	night	.
这	皇帝	有	不	心	到	打开	一个	第二	信	那	夜晚	.

当晚，皇帝不忍心打开第二封信。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [greɪ] ,

He	lay	in	silence	on	his	couch	till	morning	began	to	grow	gray	,
他	躺	在	沉默	在	他的	长椅	直到	早晨	开始	到	生长	灰色的	,

他静静地躺在沙发上，直到晨曦渐浓，天色渐暗。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['iːv(ə)l]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ðɪ] ['məːdəz] [ʌv; əv] - ,

thinking	over	every	evil	hour	of	his	life	—	the	murders	of	Nigrinus	,
思维	超过	每一个	邪恶的	小时	的	他的	生活	—	这	谋杀案	的	-	,

回想起他一生中每一个邪恶的时刻——谋杀尼格里努斯，

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] ,

of	Tatianus	and	of	the	senators	,
的	-	和	的	这	参议员	,

塔提亚努斯和元老院议员们，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] — [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

by	which	he	had	secured	the	sovereignty	—	and	again	he	vowed	to	the
经过	哪个	他	有	安全	这	主权	—	和	再次	他	发誓	到	这

[gɔdz] [ɪ'mens] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] .

gods	immense	sacrifices	if	only	they	would	protect	him	from	impending	disaster	.
神	巨大	牺牲	如果	仅有的	他们	会	保护	他	从	即将到来的	灾难	.

他以此巩固了统治权——他再次向神明发誓，如果神明能保护他免受即将到来的灾难，他将献上巨大的祭品。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn'tinəuəs][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æspekt] , [fɔːr; fər]

When	he	rose	next	morning	Antinous	was	startled	at	his	aspect	,	for
什么时候	他	玫瑰	下一个	早晨	安提诺乌斯	曾是	惊慌	在	他的	方面	,	为了

第二天早晨，安提诺乌斯起身时，被自己的模样吓了一跳，因为

['heɪdriːənz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['blʌdləs] .

Hadrian's	face	and	lips	were	perfectly	bloodless	.
哈德良的	脸	和	嘴唇	是	完美	无血	.

哈德良的脸和嘴唇完全没有血色。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

After	he	had	read	the
后	他	有	读	这

他读完之后

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [nɑːt][ɑːn] [fʊt] [bʌt; bət][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ]

remainder	of	his	letters	he	started	,	not	on	foot	but	on	horseback	,	with
余	的	他的	信件	他	开始	,	不是	在	脚	但	在	马背	,	和

他其余的信件都是骑马而不是步行开始写的。

[æn'tinəuəs][ænd; ənd] [mæstɔˑ] [fɔːr; fər]['beɪsə] , [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] .

Antinous	and	Mastor	for	Besa	,	there	to	await	the	rest	of	the	escort	.
安提诺乌斯	和	马斯托	为了	贝萨	,	那里	到	等待	这	休息	的	这	护送	.

安提诺乌斯和马斯托尔前往贝萨，在那里等待其他护卫队员。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪnd] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd][reɪdʒd] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fjʊri] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪl]

The	unchained	elements	had	raged	that	night	with	equal	fury	over	the	Nile
这	挣脱束缚	元素	有	愤怒	那	夜晚	和	平等的	愤怒	超过	这	尼罗河

['sɪti] [ʌv; əv]['beɪsə] .

city	of	Besa	.
城市	的	贝萨	.

那晚，不受约束的自然力量以同样的狂暴之势肆虐了尼罗河畔的贝萨城。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

The	citizens	of	this	ancient	town	had	done	all	they	could	to	give	the	Imperial
这	公民	的	这	古老的	镇	有	完毕	全部	他们	可以	到	给	这	帝国

['trævələr] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

traveller	a	worthy	reception	.
游客	一个	值得	接待	.

这座古老城镇的居民竭尽所能，热情款待了这位帝国使者。

[ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] [dekt] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [mæst]

The	chief	streets	had	been	decked	with	ropes	of	flowers	strung	from	mast
这	首席	街道	有	到过	甲板	和	绳索	的	花朵	串	从	桅杆

[tuː; tə] [mæst] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

to	mast	and	from	house	to	house	,
到	桅杆	和	从	房子	到	房子	,

主要街道上挂满了鲜花，从一根桅杆垂到另一根桅杆，从一户人家垂到另一户人家。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] ,

and	by	the	harbor	,	close	to	the	river	shore	,
和	经过	这	港口	,	关闭	到	这	河	支撑	,

在港口附近，靠近河岸，

['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['heidriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .

statues	of	Hadrian	and	his	wife	had	been	erected	.
雕像	的	哈德良	和	他的	妻子	有	到过	竖立	.

人们竖立了哈德良和他妻子的雕像。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrm] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [maːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːləndz] ,

But	the	storm	tore	down	the	masts	and	the	garlands	,
但	这	风暴	撕裂	向下	这	桅杆	和	这	花环	,

但暴风雨摧毁了桅杆和花环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læʃ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [hæd; həd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊri] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

and	the	lashed	waters	of	the	Nile	had	beaten	with	irresistible	fury	on	the	bank	;
和	这	鞭打	水	的	这	尼罗河	有	被打败	和	无法抗拒	愤怒	在	这	银行	;

尼罗河汹涌的河水以不可阻挡的狂怒拍打着河岸；

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [piːs] ['æftər] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [ʃɔːr] , [flʌŋ] [ɪts] [weɪvz] ,

had	carried	away	piece	after	piece	of	the	fertile	shore	,	flung	its	waves	,
有	携带	离开	片	后	片	的	这	沃	支撑	,	扔	它是	波浪	,

它卷走了肥沃海岸的一块块土地，掀起了滔天巨浪。

[laɪk] ['lɪkwɪd] [wedʒz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [lænd] ;

like	liquid	wedges	into	the	rifts	of	the	parched	land	;
喜欢	液体	楔形	进入	这	裂痕	的	这	干渴	土地	;

如同液态的楔子般楔入干涸土地的裂缝中；

[ænd; ənd] ['ekskəˌveɪtid] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [kiː] .

and	excavated	the	high	bank	by	the	landing	-	quay	.
和	挖掘	这	高的	银行	经过	这	降落	-	码头	.

并挖掘了码头边的高堤。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['fjʊri] ;

After	midnight	the	storm	was	still	raging	with	unheard	-	of	fury	;
后	午夜	这	风暴	曾是	仍然	愤怒	和	闻所未闻	-	的	愤怒	;

午夜过后，暴风雨依然肆虐，威力空前。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [pɑːm] [θætʃ] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

it	swept	the	palm	thatch	from	many	of	the	houses	,
它	扫荡	这	棕榈	苫	从	许多	的	这	房屋	,

它吹走了许多房屋上的棕榈茅草屋顶。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [siː] .

and	beat	the	stream	with	such	violence	that	it	was	like	a	surging	sea	.
和	打	这	溪流	和	这样的	暴力	那	它	曾是	喜欢	一个	滔滔	海	.

猛烈地拍打溪流，使其如同汹涌的大海。

[ðə; ði] [fʊl] [ʌn'broʊkən] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [biːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn]

The	full	unbroken	force	of	the	flood	beat	again	and	again	on	the	promontory	on
这	满的	未破	力量	的	这	洪水	打	再次	和	再次	在	这	海角	在

[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kʌp(ə)l] .

which	stood	the	statues	of	the	Imperial	couple	.
哪个	站立	这	雕像	的	这	帝国	夫妻	.

洪水势不可挡，一波又一波地拍打着矗立着皇室夫妇雕像的海岬。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] ,

Shortly	before	the	first	dawn	of	light	the	little	tongue	of	land	,
不久	前	这	第一的	黎明	的	光	这	小的	舌头	的	土地	,

在第一缕曙光到来之前不久，那片小小的陆地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][noʊ]['rɪvər] [wɔːl] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ə'tæk]

which	was	protected	by	no	river	wall	,	could	no	longer	resist	the	furious	attack
哪个	曾是	受保护	经过	不	河	墙	,	可以	不	更长	抵抗	这	狂怒	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

of	the	waters	;
的	这	水	;

由于没有河堤保护，它再也无法抵御汹涌的河水；

[hjuːdʒ] [klɔdz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

huge	clods	of	soil	slipped	and	fell	with	a	loud	noise	into	the	river	and
巨大的	土块	的	土壤	滑倒了	和	跌倒	和	一个	大声	噪音	进入	这	河	和

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

were	followed	by	a	large	mass	of	the	cliff	,
是	随后	经过	一个	大的	大量的	的	这	悬崖	,

大块的泥土发出巨响滑落到河里，随后一大块悬崖也随之坠落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [bɪ'haɪnd][sæŋk] ,

with	a	roar	as	of	thunder	the	plateau	behind	sank	,
和	一个	吼	作为	的	雷	这	高原	在后面	沉没	,

伴随着一声雷鸣般的巨响，后面的高原沉入了海底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɑːtər] [ænd; ənd]

and	the	statue	of	the	Emperor	which	stood	upon	it	began	to	totter	and
和	这	雕像	的	这	皇帝	哪个	站立	之上	它	开始	到	蹒跚	和

[liːn] ['sloʊli] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .

lean	slowly	to	its	fall	.
倾斜	缓慢地	到	它是	落下	.

矗立在地上的皇帝雕像开始摇摇欲坠，慢慢地向倒塌的方向倾斜。

[wen] [deɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [stɪl] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

When	day	broke	it	was	lying	with	the	pedestal	still	above	ground	,
什么时候	天	打破	它	曾是	说谎	和	这	座	仍然	多于	地面	,

天亮时，它静静地躺在地上，底座仍然露出地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	the	head	was	buried	in	the	earth	.
但	这	头	曾是	埋葬	在	这	地球	.

但头颅却埋在土里。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [left] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

At	break	of	day	the	citizens	left	their	houses	to	inquire	of	the	fishermen
在	休息	的	天	这	公民	左边	他们的	房屋	到	查询	的	这	渔民

[ænd; ənd] ['boʊtmən] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	boatmen	what	had	occurred	in	the	harbor	during	the	night	.
和	船夫	什么	有	发生	在	这	港口	期间	这	夜晚	.

天刚破晓，市民们就走出家门，向渔民和船夫询问夜间港口里发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ə'beɪt] , ['hʌndrədz] , [neɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv][men] ,

As	soon	as	the	storm	had	abated	,	hundreds	,	nay	thousands	,	of	men	,
作为	很快	作为	这	风暴	有	减弱	,	数百	,	不	数千	,	的	男人	,

暴风雨一停，成百上千的人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['stætʃuː] — [ðeɪ] [sɔː]

women	and	children	thronged	the	landing	-	place	round	the	fallen	statue	—	they	saw
女性	和	孩子们	熙熙攘攘	这	降落	-	地方	圆形的	这	倒下	雕像	—	他们	锯

[ðə; ði][lænd] - [slɪp][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]

the	land	-	slip	and	knew	that	the	current	had	torn	the	land	from	the	bank
这	土地	-	滑	和	知道	那	这	当前的	有	撕裂	这	土地	从	这	银行

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	caused	the	mischief	.
和	导致	这	恶作剧	.

妇女和儿童聚集在倒塌雕像周围的登陆点——他们看到了山体滑坡，知道是水流将土地从河岸上冲走，造成了这场灾难。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hɑːpi] , [ðə; ði] [naɪl] - [gɑːd] , [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ?

Was	it	that	Hapi	,	the	Nile	-	god	,	was	angry	with	the	Emperor	?
曾是	它	那	哈皮	,	这	尼罗河	-	上帝	,	曾是	生气的	和	这	皇帝	?

难道是尼罗河神哈皮对皇帝发怒了？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [bəʊdid]

At	any	rate	the	disaster	that	had	befallen	the	image	of	the	sovereign	boded
在	任何	速度	这	灾难	那	有	发生	这	图像	的	这	主权	预兆

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

总之，君主画像所遭受的灾难预示着不祥之兆。

[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

that	was	clear	.
那	曾是	清除	.

这一点很清楚。

[ðə; ði]['təjpɑːk,'tɔ-] , [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

The	Toparch	,	the	chief	municipal	authority	,
这	托帕奇	,	这	首席	市政	权威	,

市政最高权力机构——托帕奇

[æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ʌn'ɪndʒərd] ,

at	once	set	to	work	to	reinstate	the	statue	which	was	itself	uninjured	,
在	一次	放	到	工作	到	恢复	这	雕像	哪个	曾是	本身	未受伤	,

他们立即着手修复这座雕像，而雕像本身并未受损。

[fɔːr; fər]['heidriən] [maɪt] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

for	Hadrian	might	arrive	in	a	few	hours	.
为了	哈德良	可能	到达	在	一个	很少	小时	.

因为哈德良可能几个小时后就会到达。

['nuːmərəs] [men] , [bəuθ] [friː] [ænd; ənd] [sleɪvz] , ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] ,

Numerous	men	,	both	free	and	slaves	,	crowded	to	undertake	the	work	,
很多的	男人	,	两个都	自由的	和	奴隶	,	挤	到	承担	这	工作	,

许多男子，包括自由人和奴隶，都挤在一起从事这项工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['heidriən] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [staɪl] ,

and	before	long	the	statue	of	Hadrian	,	executed	in	the	Egyptian	style	,
和	前	长的	这	雕像	的	哈德良	,	执行	在	这	埃及人	风格	,

不久之后，一座埃及风格的哈德良雕像就矗立了起来。

[wʌns] [mɔːr] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ['kaʊntənəns] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːrbər]

once	more	stood	upright	and	gazing	with	a	fixed	countenance	towards	the	harbor
一次	更多的	站立	直立	和	凝视	和	一个	固定的	面容	向	这	港口

.

:

.

他再次站直身子，目光坚定地望着港口。

[sə'biːnəz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['təjpɑːk,'tɔ-]

Sabina's	was	also	put	back	by	the	side	of	her	husband's	and	the	Toparch
萨宾娜的	曾是	还	放	后退	经过	这	边	的	她	丈夫的	和	这	托帕奇

[went] [hoʊm] ['sætɪsfaɪd] .

went	home	satisfied	.
去	家	使满意	.

萨比娜的椅子也被放回了她丈夫的椅子旁边，托帕奇心满意足地回家了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterərz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [left] [ðə; ði] [kiː] ,

With	him	most	of	the	starers	and	laborers	left	the	quay	,
和	他	最多	的	这	凝视者	和	劳工	左边	这	码头	,

与他一起离开码头的大部分工人和劳工。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [foʊks] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['stætʃuː]

but	their	place	was	taken	by	other	curious	folks	who	had	missed	the	statue
但	他们的	地方	曾是	已采取	经过	其他	好奇的	各位	WHO	有	错过	这	雕像

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

from	its	place	,
从	它是	地方	,

但是，其他一些好奇的人取代了他们的位置，这些人错过了雕像原本所在的位置。

[wer] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

where	the	land	had	fallen	,
在哪里	这	土地	有	倒下	,

土地坍塌的地方，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl]

and	now	expressed	their	opinions	as	to	the	mode	and	manner	of	its	fall
和	现在	表达	他们的	意见	作为	到	这	模式	和	方式	的	它是	落下

.

:

.

然后他们就其衰落的方式和途径发表了各自的看法。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðɪs] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , " [sed] [ə; eɪ]

"	The	wind	can	never	have	overturned	this	heavy	mass	of	limestone	,	"	said	a
"	这	风	能	绝不	有	翻覆	这	重的	大量的	的	石灰石	,	"	说	一个

['roʊpˌmeɪkər] :

ropemaker	:
制绳匠	:

“风绝不可能掀翻这块沉重的石灰岩，”一位制绳匠说道：

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][stændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] .

"	And	see	how	far	it	stands	from	the	broken	ground	.
"	和	看	如何	远的	它	站立	从	这	破碎的	地面	.

“看看它离破碎的地面有多远。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][lænd] - [slɪp] , " ['ænsər] [ə; eɪ]['beɪkər] .

"	They	say	it	fell	on	the	top	of	land	-	slip	,	"	answered	a	baker	.
"	他们	说	它	跌倒	在	这	顶部	的	土地	-	滑	,	"	回答	一个	面包师	.

“他们说它掉在了山体滑坡的顶部，”一位面包师回答道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

"	**That**	**is**	**how**	**it**	**was**	**,**	**"**	**said**	**a**	**sailor**	**.**
"	那	是	如何	它	曾是	,	"	说	一个	水手	.

“当时就是这样，”一名水手说道。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['roʊpˌmeɪkər] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**ropemaker**	**.**
"	废话	!	"	哭	这	制绳匠	.

“胡说！”制绳匠喊道。

" [ɪf] [ðə; ði]['stætʃuː][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ['kærid] [ə'weɪ] ,

"	**If**	**the**	**statue**	**had**	**stood**	**on**	**the**	**ground**	**now**	**carried**	**away**	**,**
"	如果	这	雕像	有	站立	在	这	地面	现在	携带	离开	,

“如果这座雕像原本矗立在被搬走的地面上，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]

it	**must**	**have**	**fallen**	**at**	**once**	**into**	**the**	**water**	**and**	**have**	**sunk**	**to**	**the**
它	必须	有	倒下	在	一次	进入	这	水	和	有	沉没	到	这

['bɑːtəm] — ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ʌðər] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] . "

bottom	**—**	**any**	**child**	**can**	**see**	**that**	**other**	**powers**	**have**	**been**	**at**	**work**	**here**	**.**	**"**
底部	—	任何	孩子	能	看	那	其他	权力	有	到过	在	工作	这里	.	"

它肯定立刻就掉进了水里，沉到了水底——任何孩子都能看出，这里面有其他力量在起作用。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ə; eɪ]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] [huː] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

"	**Very**	**likely**	**,**	**"**	**said**	**a**	**temple**	**-**	**servant**	**who**	**devoted**	**himself**	**to**	**the**	**interpretation**
"	非常	可能	,	"	说	一个	寺庙	-	仆人	WHO	奉献	他自己	到	这	解释

[ʌv; əv] [saɪnz] :

of	**signs**	**:**
的	标志	:

“很有可能，”一位专攻解梦的寺庙侍者说道：

" [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [hæv; həv][ˌoʊvə'set][ðə; ði] [praʊd] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['toʊkən][tuː; tə]

"	**The**	**gods**	**may**	**have**	**overset**	**the**	**proud**	**image**	**to**	**give**	**a**	**warning**	**token**	**to**
"	这	神	可能	有	翻倒	这	自豪的	图像	到	给	一个	警告	令牌	到

['heidriən] . "

Hadrian	**.**	**"**
哈德良	.	"

“诸神或许是为了警告哈德良，才摧毁了这座骄傲的雕像。”

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [duː][nɑːt][mɪks][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ;

"	**The**	**immortals**	**do**	**not**	**mix**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**men**	**in**	**our**	**day**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sailor**	**;**
"	这	不朽者	做	不是	混合	在	这	事务	的	男人	在	我们的	天	,	"	说	这	水手	;

“在当今时代，神仙不会插手凡人的事务，”水手说道；

" [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ænd; ənd]

"	**but**	**in**	**such**	**a**	**fearful**	**night**	**as**	**this**	**peaceful**	**citizens**	**remain**	**within**	**doors**	**and**
"	但	在	这样的	一个	可怕	夜晚	作为	这	和平	公民	保持	之内	门	和

[soʊ] [liːv] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] [fɔːr; fər] ['siːzɚz] [foʊz] . "

so	**leave**	**a**	**fair**	**field**	**for**	**Caesar's**	**foes**	**.**	**"**
所以	离开	一个	公平的	场地	为了	凯撒的	敌人	.	"

“但在这样一个可怕的夜晚，爱好和平的公民们都待在屋内，这样就给凯撒的敌人留下了一片广阔的战场。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**We**	**are**	**all**	**faithful**	**subjects**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baker**	**indignantly**	**.**
"	我们	是	全部	忠实	主题	,	"	说	这	面包师	愤慨地	.

“我们都是忠诚的臣民，”面包师愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] ['ræbl] , " [rɪ'tɔːtid] [ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] ,

"	**You**	**are**	**a**	**pack**	**of**	**rebellious**	**rabble**	**,**	**"**	**retorted**	**a**	**Roman**	**soldier**	**,**
"	你	是	一个	盒	的	叛逆的	乌合之众	,	"	反驳	一个	罗马	士兵	,

“你们是一群叛逆的乌合之众！”一名罗马士兵反驳道。

[huː] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['koʊhɔːrt] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [hɜːr'mɑːpəlɪs] ,

who	**like**	**the**	**whole**	**cohort**	**quartered**	**in**	**the**	**province**	**of**	**Hermopolis**	**,**
WHO	喜欢	这	所有的	队列	四分	在	这	省	的	赫尔莫波利斯	,

就像驻扎在赫尔莫波利斯省的整个部队一样，

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [sɜːrvd] [ɪn] [dʒuː'diə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kruːəl] - ['ruːfəs] .

had	**formerly**	**served**	**in**	**Judaea**	**under**	**the**	**cruel**	**Tinnius**	**Rufus**	**.**
有	以前	服务	在	犹太	在下面	这	残忍的	-	鲁弗斯	.

曾效力于残暴的提尼乌斯·鲁弗斯统治下的犹太地区。

" [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [biːsts] ['skwɔbəlz] ['nevər] [siːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**Among**	**you**	**worshippers**	**of**	**beasts**	**squabbles**	**never**	**cease**	**,**	**and**	**as**	**to**	**the**
"	之中	你	信徒	的	野兽	争吵	绝不	停止	,	和	作为	到	这

['kristʃənz] ,

Christians	**,**
基督徒	,

“你们这些崇拜野兽的人之间争吵不断，至于基督徒，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

who	**have**	**made**	**their**	**nests**	**out**	**there**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**valley**	**,**
WHO	有	制成	他们的	巢穴	出去	那里	在	这	其他	边	的	这	谷	,

它们在山谷的另一边筑巢，

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm]

say	**the**	**worst**	**you**	**can**	**of**	**them**	**and**	**still**	**you**	**would**	**be**	**flattering**	**them**
说	这	最差	你	能	的	他们	和	仍然	你	会	是	奉承	他们

. "

.	**"**
.	"

即使你用最恶毒的话来形容他们，也仍然是在恭维他们。

" [breɪv] ['fʌskəs] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] !

"	**Brave**	**Fuscus**	**is**	**quite**	**right**	**!**
"	勇敢的	褐藻	是	相当	正确的	!

“勇敢的Fuscus说得完全正确！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['begər] .

"	**cried**	**a**	**beggar**	**.**
"	哭	一个	乞丐	.

“一个乞丐喊道。”

[ðə; ði] [retʃiz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ;

The	**wretches**	**have**	**brought**	**the**	**plague**	**into**	**our**	**houses**	**;**
这	可怜虫	有	带来	这	瘟疫	进入	我们的	房屋	;

这些恶徒把瘟疫带进了我们的家；

[wer'evər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi]

wherever	**the**	**disease**	**shows**	**itself**	**there**	**are**	**Christian**	**men**	**and**	**women**	**to**	**be**
无论	这	疾病	演出	本身	那里	是	基督教	男人	和	女性	到	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

疾病出现的地方，总能看到基督徒男女的身影。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðɚz] [haʊs] ;

They	**came**	**to**	**my**	**brother's**	**house**	**;**
他们	来了	到	我的	兄弟	房子	;

他们来到了我哥哥家；

[ðeɪ] [sæt] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ] [daɪd] . "

they	**sat**	**all**	**night**	**by**	**his**	**sick**	**children**	**and**	**of**	**course**	**both**	**died**	**.**	**"**
他们	卫星	全部	夜晚	经过	他的	生病的	孩子们	和	的	课程	两个都	死亡	.	"

他们整夜守在他生病的孩子身边，结果两个孩子都去世了。

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ][oʊld] ['gʌvərnər] - ['ruːfəs][wɜːr; wər] [hɪr] , " [grauld] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" If only my old governor Tinnius Rufus were here , " growled the soldier ,
" 如果 仅有的 我的 老的 州长 - 鲁弗斯 是 这里 , " 咆哮 这 士兵 ,

“要是我的老总督廷尼乌斯·鲁弗斯在这里就好了，”士兵低声说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['eni] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd] .
" they would none of them be any better off than their own crucified god .
" 他们 会 没有任何 的 他们 是 任何 更好的 离开 比 他们的 自己的 被钉在十字架上 上帝 .
"
"

“他们中的许多人最终的下场都不会比他们自己被钉在十字架上的神更好。”

" [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkər] .
" Well , I certainly have nothing in common with them , " replied the baker .
" 出色地 , 我 当然 有 没有什么 在 常见的 和 他们 , " 回复 这 面包师 .

“嗯，我跟他们肯定没有任何共同之处，”面包师回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [truː] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [truː] .
" But what is true must continue true .
" 但 什么 是 真的 必须 继续 真的 .

但真理必须继续保持真理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət] , [kaɪnd][foʊks][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['peɪmənt] ,
They are quiet , kind folks and punctual in payment ,
他们 是 安静的 , 种类 各位 和 准时 在 支付 ,

他们性格安静友善，而且付款准时。

[huː] [duː][noʊ][hɑːrm][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['meni] [pʊr] ['kriːtʃərz] . "
who do no harm and show kindness to many poor creatures . "
WHO 做 不 伤害 和 展示 仁慈 到 许多 贫穷的 生物 . "

他们不伤害任何人，并且善待许多可怜的生灵。

" ['kaɪndnəs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['begər] ,
" Kindness ? " cried the beggar ,
" 仁慈 ? " 哭 这 乞丐 ,

“仁慈？”乞丐喊道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːmz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['beɪsə] ,
who had received alms himself from the deacon of the church at Besa ,
WHO 有 已收到 施舍 他自己 从 这 执事 的 这 教会 在 贝萨 ,

他本人曾接受过贝萨教堂执事的施舍，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə][wɜːrk] .
but had also been exhorted to work .
但 有 还 到过 劝勉 到 工作 .

但也曾被敦促去工作。

" [ɔːl][ðə; ði][faɪv] [priːsts] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ]
" All the five priests of Sekket of the grotto of Artemis have been led away by
" 全部 这 五 神父 的 - 的 这 石窟 的 阿尔忒弥斯 有 到过 引领 离开 经过
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['beɪsli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
them and have basely abandoned the sanctuary of the goddess .
他们 和 有 卑鄙地 弃 这 避难所 的 这 女神 .

“阿尔忒弥斯洞穴的塞凯特五位祭司都被他们带走了，卑鄙地抛弃了女神的圣地。”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [maɪ] ['brʌðɝz] ['tʃɪldrən]
And is it good and kind that they should have poisoned my brother's children
和 是 它 好的 和 种类 那 他们 应该 有 中毒 我的 兄弟 孩子们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['poʊʃənz] ? "
with their potions ? "
和 他们的 魔药 ? "

他们用毒药毒害我哥哥的孩子，这难道是善良仁慈的行为吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" Why should they not have killed the children ?
" 为什么 应该 他们 不是 有 被杀 这 孩子们 ?

为什么他们不杀掉这些孩子?

" [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" asked the soldier .
" 问 这 士兵 .

士兵问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn] ['sirɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['stætʃuː] ,
" I heard of the same things in Syria ; and as to this statue ,
" 我 听到 的 这 相同的 事物 在 叙利亚 ; 和 作为 到 这 雕像 ,

“我在叙利亚也听说过同样的事情；至于这座雕像，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [wer] [maɪ] [sɔːrd] [ə'gen] — "
I will never wear my sword again — "
我 将要 绝不 穿 我的 剑 再次 — "

我再也不会佩剑了——”

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][boʊld] ['fʌskəs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
listen to the bold Fuscus , " cried the crowd .
听 到 这 大胆的 褐藻 , " 哭 这 人群 .

“听听这位勇敢的富斯库斯怎么说！”人群喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] . "
" He has seen much . "
" 他 有 已见 很多 . "

“他见识过很多。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [wer] [maɪ] [sɔːrd] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [nɑːk] ['oʊvər][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" I will never wear my sword again if they did not knock over the statue in the dark .
" 我 将要 绝不 穿 我的 剑 再次 如果 他们 做过 不是 敲 超过 这 雕像 在 这 黑暗的 .
"
"
"

“如果他们没有在黑暗中推倒那尊雕像，我以后再也不会佩剑了。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] ['pɑːzətɪvli] .
" No , no , " cried the sailor positively .
" 不 , 不 , " 哭 这 水手 积极地 .

“不，不！”水手肯定地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'self] . "
" It fell with the land that was washed away ; I saw it lying there myself . "
" 它 跌倒 和 这 土地 那 曾是 洗过 离开 ; 我 锯 它 说谎 那里 我 . "

“它随着被冲走的土地一起倒塌了；我亲眼看到它躺在那里。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" And are you a Christian , too ? " asked the soldier ,
" 和 是 你 一个 基督教 , 也 ? " 问 这 士兵 ,

“你也是基督徒吗？”士兵问道。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒest] [wen] [aɪ] [swɔːr] [baɪ][maɪ] [sɔːrd] ?
" or do you suppose that I was in jest when I swore by my sword ?
" 或者 做 你 认为 那 我 曾是 在 笑话 什么时候 我 发誓 经过 我的 剑 ?

“还是你认为我以剑起誓是在开玩笑？”

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] [biˈθiniə] , [ɪn] [ˈsirɪr] , [ænd; ənd][ɪn][dʒuːˈdiə] .

I	have	served	in	Bithynia	,	in	Syria	,	and	in	Judaea	.
我	有	服务	在	比提尼亚	，	在	叙利亚	，	和	在	犹太	.

我曾在比提尼亚、叙利亚和犹太服役。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [ˈviləns] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .

I	know	these	villains	,	good	people	.
我	知道	这些	反派	，	好的	人们	.

我知道这些“恶人”其实都是好人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] [huː] [wʊd] [θroʊ] [əˈweɪ] [laɪf]

There	were	hundreds	of	Christians	to	be	seen	there	who	would	throw	away	life
那里	是	数百	的	基督徒	到	是	已见	那里	WHO	会	扔	离开	生活

[laɪk][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːz]

like	a	worn	-	out	shoe	because	they	did	not	choose	to	sacrifice	to	the	statues
喜欢	一个	磨损	-	出去	鞋	因为	他们	做过	不是	选择	到	牺牲	到	这	雕像

[ʌv; əv] ['siːzər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] . "

of	Caesar	and	the	gods	.	"
的	凯撒	和	这	神	.	"

那里可以看到数百名基督徒，他们宁愿像丢弃破鞋一样丢弃生命，因为他们不愿向凯撒和诸神的雕像献祭。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hɪr] !

"	There	,	you	hear	!
"	那里	,	你	听到	!

“听见了吗！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['begər] .

"	cried	the	beggar	.
"	哭	这	乞丐	.

“乞丐喊道。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [set][tuː; tə]

"	And	did	you	see	a	single	man	of	them	among	the	citizens	who	set	to
"	和	做过	你	看	一个	单身的	男人	的	他们	之中	这	公民	WHO	放	到

[wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ? "

work	to	restore	the	statue	to	its	place	?	"
工作	到	恢复	这	雕像	到	它是	地方	?	"

“在那些着手将雕像恢复原位的市民中，你有没有看到一个这样的人？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] ,

"	There	were	none	of	them	there	,	"	said	the	sailor	,
"	那里	是	没有任何	的	他们	那里	,	"	说	这	水手	,

“那里一个也没有，”水手说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [vjuːz] .

who	was	beginning	to	share	the	soldier's	views	.
WHO	曾是	开始	到	分享	这	士兵的	浏览	.

他开始认同那名士兵的观点。

" [ðə; ði] ['kristʃənz] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['stætʃuː] , " [ðə; ði] ['begər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Christians	threw	down	the	Emperor's	statue	,	"	the	beggar	shouted	to	the
"	这	基督徒	扔	向下	这	皇帝的	雕像	,	"	这	乞丐	喊叫	到	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“基督徒推倒了皇帝的雕像！”乞丐向人群喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	is	proved	,	and	they	shall	suffer	for	it	.
"	它	是	已证实	,	和	他们	将	遭受	为了	它	.

“事实已证明，他们将为此付出代价。”

['evri] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['heidriən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd]

Every	man	who	is	a	friend	of	the	divine	Hadrian	come	with	me	now	and
每一个	男人	WHO	是	一个	朋友	的	这	神圣的	哈德良	来	和	我	现在	和

[hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] . "

have	them	out	of	their	houses	.	"
有	他们	出去	的	他们的	房屋	.	"

所有效忠于神圣的哈德良的人，现在都跟我来，把他们都赶出家门。

" [noʊ] ['ʌprɔːr] !

"	No	uproar	!
"	不	骚动	!

“没有骚动！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] [mæn] .

"	interrupted	the	soldier	to	the	furious	man	.
"	中断	这	士兵	到	这	狂怒	男人	.

士兵打断了愤怒的男人。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	There	is	the	tribune	,	he	will	hear	you	.
"	那里	是	这	论坛	,	他	将要	听到	你	.

“讲台就在那里，他会听到你们的。”

" [ðə; ði]['roʊmən] ['ɑːfɪsər] ,

"	The	Roman	officer	,
"	这	罗马	官	,

罗马军官，

[huː] [naʊ] [keɪm] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['empərər] [ˌaʊt'saɪd]

who	now	came	past	with	a	troop	of	soldiers	to	receive	the	Emperor	outside
WHO	现在	来了	过去的	和	一个	部队	的	士兵	到	收到	这	皇帝	外部

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他带着一队士兵来到城外迎接皇帝。

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] .

was	greeted	by	the	crowd	with	loud	shouting	.
曾是	问候	经过	这	人群	和	大声	喊叫	.

人群爆发出热烈的欢呼声迎接他。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['vaɪələntli]

He	commanded	silence	and	made	the	soldier	tell	him	what	had	so	violently
他	命令	沉默	和	制成	这	士兵	告诉	他	什么	有	所以	暴力

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

excited	the	people	.
兴奋的	这	人们	.

他命令众人安静，并让士兵告诉他究竟是什么事激起了民众的强烈情绪。

" ['veri] ['pɑːsəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd][stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] , [laɪk]

"	Very	possibly	,	"	said	the	tribune	,	a	sinewy	and	stern	-	looking	man	,	who	,	like
"	非常	可能	,	"	说	这	论坛	,	一个	筋骨	和	船尾	-	寻找	男人	,	WHO	,	喜欢

['fʌskəs] ,

Fuscus	,
褐藻	,

“很有可能，”那位身材精瘦、面容严肃的评议员说道，他和弗斯库斯一样，

[hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] - ['ruːfəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌtlər] [tuː; tə][biː; bi]

had	served	under	Tinnius	Rufus	,	and	had	risen	from	a	sutler	to	be
有	服务	在下面	-	鲁弗斯	,	和	有	升起	从	一个	军需官	到	是

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

an	officer	,
一个	官	,

他曾效力于廷尼乌斯·鲁弗斯麾下，并从一名小商贩晋升为军官。

" ['veri] ['pɑːsəbli] — [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [pruːfs] ? "

"	Very	possibly	—	but	where	are	your	proofs	?	"
"	非常	可能	—	但	在哪里	是	你的	证明	?	"

“很有可能——但你的证据在哪里？”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [helpt] [ɪn] [ˌriːɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kristʃənz] [held]

"	Most	of	the	citizens	helped	in	reerecting	the	statue	,	but	the	Christians	held
"	最多	的	这	公民	帮助	在	重新竖立	这	雕像	,	但	这	基督徒	握住

[ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] ,

aloof	from	the	work	,
超然	从	这	工作	,

“大多数市民都参与了雕像的重建工作，但基督徒却置身事外。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['begər] .

"	cried	the	beggar	.
"	哭	这	乞丐	.

“乞丐喊道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	There	was	not	one	to	be	seen	.
"	那里	曾是	不是	一	到	是	已见	.

“一个也没看到。”

[æsk][ðə; ði]['seɪlər] , [maɪ][lɔːrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ask	the	sailor	,	my	lord	;	he	was	by	and	he	can	bear	witness	to	it	.
问	这	水手	,	我的	主	;	他	曾是	经过	和	他	能	熊	证人	到	它	.

"

"

"

“大人，去问问那个水手吧；他就在旁边，可以作证。”

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] .

"	That	certainly	is	more	than	suspicious	.
"	那	当然	是	更多的	比	可疑的	.

“这绝对不仅仅是可疑而已。”

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] .

This	matter	must	be	strictly	inquired	into	.
这	事情	必须	是	严格	询问	进入	.

此事必须彻查。

[peɪ] [hiːd] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] . "

Pay	heed	,	you	people	.	"
支付	注意	,	你	人们	.	"

你们都给我听好了。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːrl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['seɪlər] .

"	Here	comes	a	Christian	girl	!	"	cried	the	sailor	.
"	这里	来	一个	基督教	女孩	!	"	哭	这	水手	.

“来了一位基督徒女孩！”水手喊道。

" [leɪm] ['mɑːrθə] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['begər] .

"	Lame	Martha	;	I	know	her	well	,	"	interrupted	the	beggar	.
"	瘸	玛莎	;	我	知道	她	出色地	,	"	中断	这	乞丐	.

“跛脚的玛莎；我很了解她，”乞丐插嘴道。

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	She	goes	into	all	the	plague	-	stricken	houses	and	poisons	the	people	.
"	她	去	进入	全部	这	瘟疫	-	受打击的	房屋	和	毒药	这	人们	.

“她进入所有瘟疫肆虐的房屋，毒害人们。”

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [æt; ət] [maɪ] ['brʌðɜ-z] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

She	stayed	three	days	and	three	nights	at	my	brother's	turning	the	children's
她	入住	三	天	和	三	夜晚	在	我的	兄弟	转弯	这	孩子们的

['piləuz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] .

pillows	till	they	were	carried	out	.
枕头	直到	他们	是	携带	出去	.

她在我哥哥家待了三天三夜，不停地翻动孩子们的枕头，直到他们被抬出去。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [deθ] ['fɑːloʊz] .

Wherever	she	goes	death	follows	.
无论	她	去	死亡	跟随	.

她走到哪里，死神就跟到哪里。

" [si'liːnə] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['mɑːrθə] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

"	Selene	,	now	known	as	Martha	,	paid	no	heed	to	the	crowd	,	but	with
"	塞勒涅	,	现在	已知	作为	玛莎	,	有薪酬的	不	注意	到	这	人群	,	但	和

[hɜːr; hər] [blaɪnd] ['brʌðər] ['hiːlɪəz] ,

her	blind	brother	Helios	,
她	瞎的	兄弟	赫利俄斯	,

“塞勒涅，现在被称为玛莎，对人群不予理会，而是和她失明的哥哥赫利俄斯在一起，

[naʊ] [kɔːld] [dʒɑːn] ,

now	called	John	,
现在	称为	约翰	,

现在名叫约翰

[went] ['kɑːmli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪzd] [bæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -

went	calmly	on	her	way	which	led	from	the	raised	bank	down	to	the	landing	-
去	平静地	在	她	方式	哪个	引领	从	这	提高	银行	向下	到	这	降落	-

[kiː] .

quay	.
码头	.

她平静地继续前行，这条路从高高的堤岸一直延伸到码头。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

There	she	wished	to	hire	a	boat	to	take	her	across	the	stream	,
那里	她	希望	到	聘请	一个	船	到	拿	她	穿过	这	溪流	,

她想在那里租条船渡过小溪。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [dwelt] [sʌm; səm] [sɪk] ['kristʃənz]

for	in	a	village	on	the	island	over	against	the	town	dwelt	some	sick	Christians
为了	在	一个	村庄	在	这	岛	超过	反对	这	镇	居住	一些	生病的	基督徒

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['medsnz] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

to	whom	she	was	carrying	medicines	and	whom	she	was	intending	to	watch
到	谁	她	曾是	携带	药物	和	谁	她	曾是	意图	到	手表

.

:

.

因为在城镇对面的岛屿上的一个村庄里住着一些生病的基督徒，她要去那里送药，并且打算照顾他们。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

For	months	past	her	whole	life	had	been	devoted	to	the	suffering	.
为了	几个月	过去的	她	所有的	生活	有	到过	奉献	到	这	痛苦	.

过去几个月，她的生活完全投入到这场苦难之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [help] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['hiːðn] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['niːðər] ['fiːvər]
She **had** **carried** **help** **even** **into** **heathen** **homes** **,** **and** **shrunk** **from** **neither** **fever**
她 有 携带 帮助 甚至 进入 异教徒 房屋 , 和 缩小 从 两者都不 发烧
[nɔːr] [pleɪg] .
nor **plague** **.**
也不 瘟疫 .

她甚至曾带着援助人员进入异教徒的家中，而且面对发烧和瘟疫也毫不畏惧。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [geɪnd] [noʊ] ['kʌlər] ,
Her **cheeks** **had** **gained** **no** **color** **,**
她 脸颊 有 获得 不 颜色 ,

她的双颊没有一丝血色，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentlər][ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [laɪt] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði]
but **her** **eyes** **shone** **with** **a** **gentler** **and** **purer** **light** **which** **glorified** **the**
但 她 眼睛 闪耀 和 一个 更温和 和 更纯净 光 哪个 光荣的 这
[sɪ'vɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] .
severe **beauty** **of** **her** **features** **.**
严重 美丽 的 她 特征 .

但她的眼睛闪烁着更温柔、更纯净的光芒，衬托出她五官端正的美貌。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld]
As **the** **girl** **approached** **the** **captain** **he** **fixed** **his** **eyes** **on** **her** **,** **and** **called**
作为 这 女孩 接近 这 队长 他 固定的 他的 眼睛 在 她 , 和 称为
[aʊt] :
out **:**
出去 :

女孩走近船长时，船长目光锁定在她身上，喊道：

" [heɪ] ! [peɪl] - [feɪs] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
" **Hey** **!** **pale** **-** **face** **—** **are** **you** **a** **Christian** **?** **"**
" 嘿 ! 苍白 - 脸 — 是 你 一个 基督教 ? "

“嘿！白脸——你是基督徒吗？”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [si'liːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli]
" **Yes** **,** **my** **lord** **,** **"** **replied** **Selene** **,** **and** **she** **went** **on** **quietly** **and** **indifferently**
" 是的 , 我的 主 , " 回复 塞勒涅 , 和 她 去 在 悄悄 和 漠不关心
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
with **her** **brother** **.**
和 她 兄弟 .

“是的，大人，”塞勒涅回答道，然后她平静而漠然地和哥哥继续往前走去。

[ðə; ði]['roʊmən] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] ['heɪdriːənz] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] ,
The **Roman** **looked** **after** **her** **,** **and** **as** **she** **passed** **by** **Hadrian's** **statue** **,** **and** **,**
这 罗马 看起来 后 她 , 和 作为 她 通过了 经过 哈德良的 雕像 , 和 ,

罗马人照顾着她，当她经过哈德良雕像时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] ['ræðər] ['loʊər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
as **she** **did** **so** **,** **dropped** **her** **head** **rather** **lower** **than** **before** **,**
作为 她 做过 所以 , 掉落 她 头 相当 降低 比 前 ,

她这样做的时候，头垂得比之前更低了。

[hiː; hi] ['rʌfli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vəːtid]
he **roughly** **ordered** **her** **to** **stop** **and** **to** **tell** **him** **why** **she** **had** **averted**
他 大致 订购 她 到 停止 和 到 告诉 他 为什么 她 有 避免了
[hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['siːzər] .
her **face** **from** **the** **statue** **of** **Caesar** **.**
她 脸 从 这 雕像 的 凯撒 .

他粗暴地命令她停下，并告诉他为什么她把脸从凯撒雕像前移开。

" ['heidriən][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ruːlər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	Hadrian	is	our	ruler	as	well	as	yours	,	"	answered	the	young	girl	.
"	哈德良	是	我们的	统治者	作为	出色地	作为	你的	,	"	回答	这	年轻的	女孩	.

“哈德良既是你们的统治者，也是我们的统治者，”小女孩回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	I	am	in	haste	for	there	are	sick	people	on	the	island	.	"
"	我	是	在	匆忙	为了	那里	是	生病的	人们	在	这	岛	.	"

“我赶时间，因为岛上有病人。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] !

"	You	will	bring	them	no	good	!
"	你	将要	带来	他们	不	好的	!

你不会给他们带来任何好处！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['begər] .

"	cried	the	beggar	.
"	哭	这	乞丐	.

“乞丐喊道。”

" [huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ? "

"	Who	knows	what	is	hidden	there	in	the	basket	?	"
"	WHO	知道	什么	是	隐	那里	在	这	篮子	?	"

谁知道篮子里藏着什么呢?

" ['saɪləns] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

"	Silence	!	"	interrupted	the	tribune	.
"	沉默	!	"	中断	这	论坛	.

“安静！”讲台上的人打断了发言。

" [ðeɪ] [seɪ] , [gɜːrl] [ðæt] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz] [.əuvə'θruː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['siːzər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

"	They	say	,	girl	that	your	fellow	-	believers	overthrew	the	statue	of	Caesar	in	the	night	.	"
"	他们	说	,	女孩	那	你的	同伴	-	信徒	推翻	这	雕像	的	凯撒	在	这	夜晚	.	"

“他们说，姑娘，你的信徒们在夜里推倒了凯撒的雕像。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	How	should	that	be	?
"	如何	应该	那	是	?

那该如何呢?

[wiː; wi] ['ɑːnər] ['siːzər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . "

We	honor	Caesar	no	less	than	you	do	.	"
我们	荣誉	凯撒	不	较少的	比	你	做	.	"

我们对凯撒的敬仰丝毫不亚于你们。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	believe	you	,	and	you	shall	prove	it	.
"	我	将要	相信	你	,	和	你	将	证明	它	.

“我会相信你，但你要证明给我看。”

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['siːzər] .

There	stands	the	statue	of	the	divine	Caesar	.
那里	站立	这	雕像	的	这	神圣的	凯撒	.

那里矗立着神圣的凯撒雕像。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	with	me	and	worship	it	.
来	和	我	和	崇拜	它	.

跟我来，一起膜拜它。

" [si'li:nə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][mæn] ,
" Selene looked with horror in the face of the stern man ,
" 塞勒涅 看起来 和 恐怖 在 这 脸 的 这 船尾 男人 ,

塞琳娜惊恐地看着那个表情严肃的男人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
and could not find a word of reply .
和 可以 不是 寻找 一个 单词 的 回复 .

却找不到任何回应的话语。

" [wel] ! " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
" Well ! " asked the captain , " will you come ?
" 出色地 ! " 问 这 队长 , " 将要 你 来 ?

“那么！”船长问道，“你们会来吗？”

[jes] [ɔ:r][noʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

" [si'li:nə] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][self] - [pə'zeʃn] ,
" Selene struggled for self - possession ,
" 塞勒涅 挣扎 为了 自己 - 拥有 ,

“塞勒涅努力保持镇定，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
and when the soldier held out his hand to her she said with a trembling
和 什么时候 这 士兵 握住 出去 他的 手 到 她 她 说 和 一个 发抖
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

当士兵向她伸出手时，她颤抖着声音说：

" [wi:; wi] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['empərər] [bʌt; bət][wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə][noʊ]['stætʃu:] — ['oʊnli][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər]
" We honor the Emperor but we pray to no statue — only to our Father
" 我们 荣誉 这 皇帝 但 我们 祈祷 到 不 雕像 — 仅有的 到 我们的 父亲
[ɪn]
in
在

我们尊崇皇帝，但我们不向任何雕像祈祷——只向我们的父祈祷。

['hev(ə)n] . "
Heaven . "
天堂 . "

天堂。”

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! " [læft] [ðə; ði] ['begər] .
" There you have it ! " laughed the beggar .
" 那里 你 有 它 ! " 笑了 这 乞丐 .

“瞧瞧！”乞丐大笑道。

" [wʌns] [mɔ:r] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['trɪbju:n] .
" Once more I ask you , " cried the tribune .
" 一次 更多的 我 问 你 , " 哭 这 论坛 .

“我再问你们一次，”主持人喊道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['wɜ:rʃɪp] [ðɪs] ['stætʃu:] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:][soʊ] ?
" Will you worship this statue , or do you refuse to do so ?
" 将要 你 崇拜 这 雕像 , 或者 做 你 拒绝 到 做 所以 ?

“你们会膜拜这座雕像吗？还是拒绝这样做？”

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [pə'zest] [sɪ'liːniz] [soʊl] .

"	A	fearful	struggle	possessed	Selene's	soul	.
"	一个	可怕	斗争	拥有	塞勒涅的	灵魂	.

“塞勒涅的灵魂被恐惧的挣扎所支配。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ðɪ]['roʊmən][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

If	she	resisted	the	Roman	her	life	was	in	danger	,
如果	她	抵抗	这	罗马	她	生活	曾是	在	危险	,

如果她反抗罗马人，她的生命就会受到威胁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz]

and	the	fury	of	the	populace	would	be	aroused	against	her	fellow	-	believers
和	这	愤怒	的	这	民众	会	是	被唤醒	反对	她	同伴	-	信徒

— [ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

—	if	,	on	the	other	hand	,
—	如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，如果……，民众的愤怒就会被激起，矛头指向她的同胞。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [blæs'fiːmɪŋ] [gɑːd] , ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

she	obeyed	him	,	she	would	be	blaspheming	God	,	breaking	her	faith	to	the
她	服从	他	,	她	会	是	亵渎神明	上帝	,	打破	她	信仰	到	这

['seɪvjər] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Saviour	who	loved	her	,
救主	WHO	喜爱	她	,

她若服从他，就等于亵渎上帝，背弃了爱她的救世主的信仰。

['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

sinning	against	the	truth	and	her	own	conscience	.
犯罪	反对	这	真相	和	她	自己的	良心	.

她违背了真理和自己的良心。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dred] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

A	fearful	dread	fell	upon	her	,
一个	可怕	恐惧	跌倒	之上	她	,

一股恐惧感笼罩着她。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [prer] .

and	deprived	her	of	the	power	to	lift	her	soul	in	prayer	.
和	被剥夺的	她	的	这	力量	到	举起	她	灵魂	在	祷告	.

并剥夺了她通过祈祷提升灵魂的力量。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , [duː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	could	not	,	she	dared	not	,	do	what	was	required	of	her	,
她	可以	不是	,	她	敢于	不是	,	做	什么	曾是	必需的	的	她	,

她不能，也不敢去做别人要求她做的事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][led][hɜːr; hər] [fiːt]

and	yet	the	overweening	love	of	life	which	exists	in	every	mortal	led	her	feet
和	然而	这	傲慢	爱	的	生活	哪个	存在	在	每一个	凡人	引领	她	脚

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪdl][ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] [hɜːr; hər] [steps] .

to	the	base	of	the	idol	and	there	stayed	her	steps	.
到	这	根据	的	这	偶像	和	那里	入住	她	步骤	.

然而，每个人心中都存在的对生命的热爱，驱使她走到偶像的底座前，并停下了脚步。

" [lɪft] [ʌp][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ][dɪ'veɪn] ['siːzər] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['trɪbjuːn] ,

"	Lift	up	your	hands	and	worship	the	divine	Caesar	,	"	cried	the	tribune	,
"	举起	向上	你的	双手	和	崇拜	这	神圣的	凯撒	,	"	哭	这	论坛	,

“举起你们的手，膜拜神圣的凯撒！”护民官喊道。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ]

who	with	the	rest	of	the	lookers	-	on	had	watched	her	movements	with
WHO	和	这	休息	的	这	外貌	-	在	有	观看	她	移动	和

[kiːn] [ɪk'saɪtmənt] .

keen	excitement	.
敏锐的	激动	.

其他人都和围观者一样，兴致勃勃地注视着她的一举一动。

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər]

Trembling	,	she	set	her	basket	on	the	ground	and	tried	to	withdraw	her
发抖	,	她	放	她	篮子	在	这	地面	和	尝试	到	提取	她

[hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ;

hand	from	her	brother's	;
手	从	她	兄弟	;

她颤抖着把篮子放在地上，试图把手从哥哥的手中抽出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

but	the	blind	boy	held	it	fast	.
但	这	瞎的	男生	握住	它	快速地	.

但那个盲童却紧紧地抓着它。

[hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] ,

He	fully	understood	what	was	required	of	his	sister	,	he	knew	full	well	,
他	完全	理解	什么	曾是	必需的	的	他的	姐姐	,	他	知道	满的	出色地	,

他完全明白妹妹应该做什么，他非常清楚。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] ['maːtəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

from	the	history	of	many	martyrs	that	had	been	told	him	,
从	这	历史	的	许多	殉道者	那	有	到过	讲述	他	,

他从别人告诉他的许多殉道者的历史中得知：

[wʌt] [feɪt] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['roʊmənz]

what	fate	awaited	her	and	him	if	they	resisted	the	Roman's
什么	命运	等待中	她	和	他	如果	他们	抵抗	这	罗马书

[dɪ'mænd] ;

demand	;
要求	;

如果他们拒绝罗马人的要求，等待他们的将会是怎样的命运?

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

but	he	felt	no	fear	and	whispered	to	her	:
但	他	毛毡	不	害怕	和	低声说道	到	她	:

但他丝毫没有感到害怕，低声对她说：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] ['mɑːrθə] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [preɪ] [tuː; tə]['aɪdəlz] ,

"	We	will	not	obey	his	desires	Martha	;	we	will	not	pray	to	idols	,
"	我们	将要	不是	服从	他的	欲望	玛莎	;	我们	将要	不是	祈祷	到	偶像	,

“玛尔大，我们不会顺从他的意愿；我们也不会向偶像祷告，

[wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

we	will	cling	faithfully	to	the	Redeemer	.
我们	将要	黏着	忠实	到	这	救世主	.

我们将忠实地依附于救赎主。

[tɜːrn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . -

Turn	me	away	from	the	image	,	and	I	will	say	'	Our	Father	.	'
转动	我	离开	从	这	图像	,	和	我	将要	说	-	我们的	父亲	.	-

请让我远离那画像，我便会说“我们的天父”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌstəlis] [aɪz] [ˌʌp'reɪzd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed]

"	With	a	loud	voice	and	his	lustreless	eyes	upraised	to	Heaven	,	the	boy	said
"	和	一个	大声	嗓音	和	他的	无光泽	眼睛	抬起	到	天堂	,	这	男生	说

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] .

the	Lord's	prayer	.
这	主场	祷告	.

“男孩高声诵读主祷文，他那双黯淡无光的眼睛仰望着天空。”

[si'li:nə][hæd; həd][fɜ:rst][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Selene	had	first	set	his	face	towards	the	river	,
塞勒涅	有	第一的	放	他的	脸	向	这	河	,

塞勒涅最初将脸转向了河流，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['stætʃu:] ; [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

and	then	she	herself	turned	her	back	on	the	statue	;	then	,	lifting	her	hands	,
和	然后	她	她自己	转向	她	后退	在	这	雕像	;	然后	,	举重	她	双手	,

然后她背对着雕像；接着，她举起双手，

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

she	followed	the	child's	example	.
她	随后	这	孩子的	例子	.

她效仿了孩子的做法。

['hi:lɪəz] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , [hɜ:r; hər] ['laʊdli] ['ʌtəd] [prer] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

Helios	clung	to	her	closely	,	her	loudly	uttered	prayer	was	one	with	his	,
赫利俄斯	紧紧抓住	到	她	密切	,	她	高声	说出	祷告	曾是	一	和	他的	,

赫利俄斯紧紧地抱着她，她高声的祈祷与他的祈祷融为一体。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	neither	of	them	saw	or	heard	anything	more	of	what	befell	them	.
和	两者都不	的	他们	锯	或者	听到	任何事物	更多的	的	什么	发生	他们	.

他们两人都没有看到或听到之后发生在他们身上的事情。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bʌt; bət] ['glɔ:riəs] [laɪt] ,

The	blind	boy	had	a	vision	of	a	distant	but	glorious	light	,
这	瞎的	男生	有	一个	想象	的	一个	遥远	但	辉煌	光	,

盲童看到了远处一道耀眼的光芒。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [laɪf] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ] [lʌv] ,

the	maiden	of	a	blissful	life	made	beautiful	by	love	,
这	少女	的	一个	幸福的	生活	制成	美丽的	经过	爱	,

一位因爱而拥有幸福美满人生的少女，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['heidriən] ,

as	she	was	flung	to	the	ground	in	front	of	the	statue	of	Hadrian	,
作为	她	曾是	扔	到	这	地面	在	正面	的	这	雕像	的	哈德良	,

她被甩到哈德良雕像前的地上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɑ:b] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

and	the	excited	mob	rushed	upon	her	and	her	faithful	little	brother	.
和	这	兴奋的	暴民	匆忙	之上	她	和	她	忠实	小的	兄弟	.

兴奋的人群冲向了她和她忠实的弟弟。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['trɪbju:n] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,

The	military	tribune	tried	in	vain	to	hold	back	the	populace	,
这	军队	论坛	尝试	在	徒劳	到	抓住	后退	这	民众	,

军官试图阻止民众，但徒劳无功。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][mɑ:b]
and 和 **by** 经过 **the** 这 **time** 时间 **the** 这 **soldiers** 士兵 **had** 有 **succeeded** 成功了 **in** 在 **driving** 驾驶 **the** 这 **excited** 兴奋的 **mob** 暴民
[ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪktəms],
away 离开 **from** 从 **their** 他们的 **victims** 受害者 **,** ,

当士兵们终于将激动的暴民从受害者身边驱离时，

[bəuθ][ðə; ði][jʌŋ]['hɑ:rts],[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪʌmf][ʌv; əv][ðer; ðər][feɪθ],
both 两个都 **the** 这 **young** 年轻的 **hearts** 心 **,** , **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **triumph** 胜利 **of** 的 **their** 他们的 **faith** 信仰 **,** ,

两颗年轻的心，在他们信仰的胜利之中，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['blɪsf(ə)l][laɪf],
in 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **their** 他们的 **hopes** 希望 **of** 的 **an** 一个 **eternal** 永恒 **and** 和 **blissful** 幸福的 **life** 生活 **,** ,

在他们对永恒幸福生活的憧憬之中，

[hæd; həd]['si:st][tu:; tə][bi:t][fɔ:r; fər]['evər].
had 有 **ceased** 停止 **to** 到 **beat** 打 **for** 为了 **ever** 曾经 **.** .

已经永远停止了跳动。

[ðə; ði][ə'kɜ:rəns][dɪ'stɜ:rbd][ðə; ði]['kæptɪn][ænd; ənd][meɪd][hɪm; ɪm]['veri][ʌn'i:zi].
The 这 **occurrence** 发生 **disturbed** 不安 **the** 这 **captain** 队长 **and** 和 **made** 制成 **him** 他 **very** 非常 **uneasy** 不安 **.** .

这件事令船长感到不安，非常焦虑。

[ðɪs][gɜ:rl],[ðɪs]['bju:tɪf(ə)l][bɔɪ],[hu:][leɪ][bɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm][peɪl][kɔ:psiz],
This 这 **girl** 女孩 **,** , **this** 这 **beautiful** 美丽的 **boy** 男生 **,** , **who** WHO **lay** 躺 **before** 前 **him** 他 **pale** 苍白 **corpses** 尸体 **,** ,

这个女孩，这个英俊的男孩，在他面前躺着的是苍白的尸体，

[hæd; həd][bɪn]['wɜ:rðɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['betər][feɪt],[ænd; ənd][hi:; hi][maɪt][bi:; bi][meɪd][tu:; tə]['ænsər]
had 有 **been** 到过 **worthy** 值得 **of** 的 **a** 一个 **better** 更好的 **fate** 命运 **,** , **and** 和 **he** 他 **might** 可能 **be** 是 **made** 制成 **to** 到 **answer** 回答
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm];
for 为了 **them** 他们 **;** ;

他本应得到更好的命运，他或许应该为他们承担责任；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:][fər'bæd,fər'beɪd][ðæt]['eni]['krɪstʃən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pʌnɪʃt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][feɪθ]
for 为了 **the** 这 **law** 法律 **forbade** 禁止 **that** 那 **any** 任何 **Christian** 基督教 **should** 应该 **be** 是 **punished** 受到惩罚 **for** 为了 **his** 他的 **faith** 信仰
[wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz]['sentəns].
without 没有 **a** 一个 **judge's** 法官的 **sentence** 句子 **.** .

因为法律禁止未经法官判决就因信仰而惩罚任何基督徒。

[hi:; hi]['ðerfɔ:r][kə'mɑ:ndid][ðæt][ðə; ði][ded][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kærid][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][haʊs]
He 他 **therefore** 所以 **commanded** 命令 **that** 那 **the** 这 **dead** 死的 **should** 应该 **be** 是 **carried** 携带 **at** 在 **once** 一次 **to** 到 **the** 这 **house** 房子
[tu:; tə][wɪtʃ][ðeɪ][bɪ'lɔ:ŋd],
to 到 **which** 哪个 **they** 他们 **belonged** 属于 **,** ,

因此，他下令立即将死者抬回他们所属的房屋。

[ænd; ənd]['θretnd]['evri][wʌn],[hu:][ʃʊd; ʃəd][ðæt][deɪ][set][fʊt][ɪn][ðə; ði]['krɪstʃən]['kwɔ:rtər],
and 和 **threatened** 威胁 **every** 每一个 **one** 一 **,** , **who** WHO **should** 应该 **that** 那 **day** 天 **set** 放 **foot** 脚 **in** 在 **the** 这 **Christian** 基督教 **quarter** 四分之一 **,** ,

并威胁说，凡是当天胆敢踏入基督徒聚居区的人，都将遭到报复。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] .

with	the	severest	punishment	.
和	这	最严重	惩罚	.

处以最严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['begər] [went] [ɔ:f] , [ʃri:k] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	beggar	went	off	,	shrieking	and	shouting	,
这	乞丐	去	离开	,	尖叫	和	喊叫	,

乞丐尖叫着、喊叫着跑开了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðæt] [leɪm] ['mɑ:rθə] ,

to	his	brother's	house	to	tell	the	mistress	that	lame	Martha	,
到	他的	兄弟	房子	到	告诉	这	情妇	那	瘸	玛莎	,

他去哥哥家告诉女主人，跛脚的玛莎，

[hu:] [hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [deθ] , [wʌz; wəz] [sleɪn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪnd] [æn; ən]

who	had	nursed	her	daughter	to	death	,	was	slain	;	but	he	gained	an
WHO	有	护理	她	女儿	到	死亡	,	曾是	被杀	;	但	他	获得	一个

['i:v(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] ,

evil	reward	,
邪恶的	报酬	,

他因照料女儿致其死亡而被杀害；但他却得到了恶果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bi'weild] [si'li:nə][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

for	the	poor	woman	bewailed	Selene	as	if	she	had	been	her	own	child	,
为了	这	贫穷的	女士	哀叹	塞勒涅	作为	如果	她	有	到过	她	自己的	孩子	,

那可怜的女人哀悼塞勒涅，仿佛她是自己的孩子一样。

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɜ:dəəz] .

and	cursed	him	and	her	murderers	.
和	被诅咒的	他	和	她	杀人犯	.

她诅咒了他和杀害她的凶手。

[bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] ['heidriən] [ə'raɪvd] [æt; ət]['beɪsə] ,

Before	sundown	Hadrian	arrived	at	Besa	,
前	日落	哈德良	到达的	在	贝萨	,

日落之前，哈德良抵达了贝萨。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tents] [pɪtʃt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] .

where	he	found	magnificent	tents	pitched	to	receive	him	and	his	escort	.
在哪里	他	成立	壮丽	帐篷	投球	到	收到	他	和	他的	护送	.

他发现那里搭起了宏伟的帐篷，迎接他和他的随行人员。

[ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz]['stætʃu:][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	disaster	that	had	befallen	his	statue	was	kept	a	secret	from	him	,
这	灾难	那	有	发生	他的	雕像	曾是	保留	一个	秘密	从	他	,

他被隐瞒了雕像遭遇的灾难。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] .

but	he	felt	anxious	and	ill	.
但	他	毛毡	焦虑的	和	患病的	.

但他感到焦虑和不适。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'loʊn] ,

He	wished	to	be	perfectly	alone	,
他	希望	到	是	完美	独自的	,

他希望完全独处。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [æn'tinəuəs][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɑ:rk] .

and	desired	Antinous	to	go	to	see	the	city	before	it	should	be	dark	.
和	想要的	安提诺乌斯	到	去	到	看	这	城市	前	它	应该	是	黑暗的	.

他希望安提诺乌斯能在天黑之前去看看这座城市。

[ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

The	Bithynian	joyfully	embraced	this	permission	as	a	gift	of	the	gods	;
这	比提尼亚	欣喜地	拥抱	这	允许	作为	一个	礼物	的	这	神	;

比提尼亚人欣然接受了这一许可，认为这是神明的恩赐；

[hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [haɪ] [striːts] ,

he	hurried	through	the	decorated	high	streets	,
他	慌忙	通过	这	装饰	高的	街道	,

他匆匆穿过装饰一新的商业街，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kwɔːrtər] .

and	made	a	boy	guide	him	from	thence	into	the	Christian	quarter	.
和	制成	一个	男生	指导	他	从	因此	进入	这	基督教	四分之一	.

然后让一个男孩领着他从那里进入基督徒聚居区。

[hɪr] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Here	the	streets	were	like	a	city	of	the	dead	;	not	a	door	was	open	,
这里	这	街道	是	喜欢	一个	城市	的	这	死的	;	不是	一个	门	曾是	打开	,

这里的街道如同死城一般，没有一扇门开着。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

not	a	man	to	be	seen	.
不是	一个	男人	到	是	已见	.

一个人影都没见到。

[æn'tɪnəuəs] [peɪd] [ðə; ði] [læd] , [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Antinous	paid	the	lad	,	sent	him	away	,
安提诺乌斯	有薪酬的	这	小伙子	,	发送	他	离开	,

安提诺乌斯付了钱给那孩子，把他打发走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	with	a	beating	heart	went	from	one	house	to	another	.
和	和	一个	殴打	心	去	从	一	房子	到	其他	.

他心跳加速，挨家挨户地走访。

[iːtʃ] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

Each	looked	neat	and	clean	,	and	was	surrounded	by	trees	and	shrubs	,
每个	看起来	整洁的	和	干净的	,	和	曾是	包围	经过	树木	和	灌木	,

每个房间看起来都整洁干净，周围环绕着树木和灌木。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] ['evri] [haʊs] [siːmd]

but	though	the	smoke	curled	up	from	several	of	the	roofs	every	house	seemed
但	尽管	这	抽烟	卷曲	向上	从	一些	的	这	屋顶	每一个	房子	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

to	have	been	deserted	.
到	有	到过	荒凉的	.

虽然有好几栋房子的屋顶冒出缕缕青烟，但每栋房子似乎都空无一人。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

At	last	he	heard	the	sound	of	voices	.
在	最后的	他	听到	这	声音	的	声音	.

他终于听到了人声。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Guided	by	these	he	went	through	a	lane	to	an	open	place	where	hundreds	of
引导	经过	这些	他	去	通过	一个	车道	到	一个	打开	地方	在哪里	数百	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

循着这些指引，他穿过一条小路，来到一片空地，那里聚集着数百人。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

men	**,**	**women**	**and**	**children**	**,**
男人	,	女性	和	孩子们	,

男人、女人和儿童

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

were	**assembled**	**in**	**front**	**of**	**a**	**small**	**building**	**which**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**
是	组装	在	正面	的	一个	小的	建筑	哪个	站立	在	这	中间	的	一个

[pɑːm] [groʊv] .

palm	**grove**	**.**
棕榈	树林	.

他们聚集在一座矗立在棕榈树林中央的小房子前。

[hiː; hi] [æskt] [wer] [deɪm] ['hænə] [lɪvd] ,

He	**asked**	**where**	**dame**	**Hannah**	**lived**	**,**
他	问	在哪里	贵妇人	汉娜	居住地	,

他问汉娜夫人住在哪里。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn]['saɪləntlɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	**an**	**old**	**man**	**silently**	**pointed**	**to**	**the**	**little**	**house**	**on**	**which**	**the**	**attention**
和	一个	老的	男人	默默	尖	到	这	小的	房子	在	哪个	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

of	**the**	**Christians**	**seemed**	**to**	**be**	**concentrated**	**.**
的	这	基督徒	似乎	到	是	集中	.

一位老人默默地指着那座小房子，基督徒们的注意力似乎都集中在那座房子上。

[ðə; ðɪ] [lædz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['waɪldlɪ][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

The	**lad's**	**heart**	**throbbed**	**wildly**	**and**	**yet**	**he**	**felt**	**anxious**	**and**	**embarrassed**	**,**
这	小伙子的	心	悸动	疯狂地	和	然而	他	毛毡	焦虑的	和	尴尬的	,

男孩的心跳得剧烈跳动，但他却感到焦虑和尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [nekst]

and	**he**	**asked**	**himself**	**whether**	**he**	**had**	**not**	**better**	**turn**	**back**	**and**	**return**	**next**
和	他	问	他自己	无论	他	有	不是	更好的	转动	后退	和	返回	下一个

['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [si'liːnə] [ə'loʊn] .

morning	**when**	**he**	**might**	**hope**	**to**	**find**	**Selene**	**alone**	**.**
早晨	什么时候	他	可能	希望	到	寻找	塞勒涅	独自的	.

他心想，自己是不是最好还是返回，第二天早上再来，或许那时就能找到独自一人的塞勒涅了。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不!

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Perhaps	**he**	**might**	**even**	**now**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**her**	**.**
也许	他	可能	甚至	现在	是	允许	到	看	她	.

或许他现在就可以见到她了。

[hiː; hi] ['mɑːdɪstlɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] ,

He	**modestly**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**throng**	**,**
他	谦虚地	制成	他的	方式	通过	这	人群	,

他谦逊地穿过人群，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第十卷(The Emperor — Volume 10)
第3/4页

[wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
which had set up a song in which he could not determine whether it was
哪个 有 放 向上 一个 歌曲 在 哪个 他 可以 不是 决定 无论 它 曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɔːr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
intended to express feelings of sadness or of triumph .
故意的 到 表达 情怀 的 悲伤 或者 的 胜利 .

他创作了一首歌，但他无法确定这首歌是想表达悲伤的情绪还是胜利的情绪。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [sɔː] ['meri] [ðə; ði]
Now he was standing at the gate of the garden and saw Mary the
现在 他 曾是 常设 在 这 门 的 这 花园 和 锯 玛丽 这

[dɪˈfɔːrmd] [gɜːrl] .
deformed girl .
变形 女孩 .

现在他站在花园门口，看到了畸形女孩玛丽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [bɪr] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
She was kneeling by a covered bier and weeping bitterly .
她 曾是 跪着 经过 一个 涵盖 柩 和 哭泣 苦涩地 .

她跪在盖着布的灵柩旁，痛哭流涕。

[wʌz; wəz] [deɪm] ['hænə] [ded] ?
Was dame Hannah dead ?
曾是 贵妇人 汉娜 死的 ?

汉娜夫人去世了吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
No , she was alive , for at this moment she came out of her house ,
不 , 她 曾是 活 , 为了 在 这 片刻 她 来了 出去 的 她 房子 ,

不，她还活着，因为就在这时她走出了家门。

['liːnɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [peɪl] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] .
leaning on an old man , pale , calm and tearless .
倾斜 在 一个 老的 男人 , 苍白 , 冷静的 和 无泪 .

她靠在一个脸色苍白、神态平静、没有眼泪的老人身上。

[bəuθ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
Both came forward , the old man uttered a short prayer and then stooping down ,
两个都 来了 向前 , 这 老的 男人 说出 一个 短的 祷告 和 然后 弯腰 向下 ,

两人都走了上前，老人默默地祈祷了一会儿，然后弯下腰。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ded] .
lifted the sheet which covered the dead .
抬起 这 床单 哪个 涵盖 这 死的 .

掀开盖在死者身上的床单。

[æn'tinəuəs] [pʊʃt] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [druː] [tuː] [steps] [bæk] — [ðen] ['kʌvərɪŋ]
Antinous pushed a step forward but instantly drew two steps back — then covering
安提诺乌斯 推动 一个 步 向前 但 即刻 画 二 步骤 后退 — 然后 覆盖

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .
his eyes with his hand he stood as if rooted to the spot .
他的 眼睛 和 他的 手 他 站立 作为 如果 根 到 这 点 .

安提诺乌斯向前迈了一步，但随即后退了两步——然后他用手捂住眼睛，像钉在原地一样站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['viːəmənt] [ˌlæmən'teɪʃn] .

There	was	no	vehement	lamentation	.
那里	曾是	不	慷慨	哀叹	.

没有一片哀恸之声。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] .

The	old	man	began	a	discourse	.
这	老的	男人	开始	一个	话语	.

老人开始滔滔不绝地讲起话来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [sə'prest] ['wiːpɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [bʌt; bət]

All	around	were	sounds	of	suppressed	weeping	,	singing	and	praying	but
全部	大约	是	声音	的	被抑制	哭泣	,	歌唱	和	祈祷	但

[æn'tinəuəs] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Antinous	saw	and	heard	nothing	.
安提诺乌斯	锯	和	听到	没有什么	.

周围传来压抑的哭泣声、歌声和祈祷声，但安提诺乌斯什么也没看见，什么也没听见。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv]

He	had	dropped	his	hand	and	never	took	his	eyes	off	the	white	face	of
他	有	掉落	他的	手	和	绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	白色的	脸	的

[ðə; ði] [ded] [tɪl] ['hænə] [wʌns] [mɔːr] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] .

the	dead	till	Hannah	once	more	covered	it	with	the	sheet	.
这	死的	直到	汉娜	一次	更多的	涵盖	它	和	这	床单	.

他垂下手，目光始终没有离开死者苍白的脸庞，直到汉娜再次用床单盖住它。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Even	then	he	did	not	stir	.
甚至	然后	他	做过	不是	搅拌	.

即使这样，他也没有动弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sɪks] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['lɪftɪd] [sɪ'liːniz] ['mɑːdɪst] [bɪr] [ænd; ənd] [fɔːr] ['meɪtrənz] [tʊk]

It	was	not	till	six	young	girls	lifted	Selene's	modest	bier	and	four	matrons	took
它	曾是	不是	直到	六	年轻的	女孩们	抬起	塞勒涅的	谦虚的	柩	和	四	女舍监	采取

[ʌp] [ðæt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hiːlɪəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [muːvd] [ə'weɪ]

up	that	of	little	Helios	on	their	shoulders	and	the	whole	assembly	moved	away
向上	那	的	小的	赫利俄斯	在	他们的	肩膀	和	这	所有的	集会	已搬	离开

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

直到六位年轻女孩抬起塞勒涅简朴的灵柩，四位妇人将小赫利俄斯的灵柩扛在肩上，众人才跟随她们离开。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

that	he	too	turned	and	followed	the	mourning	procession	.
那	他	也	转向	和	随后	这	丧	游行	.

他也转身加入了送葬队伍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [waɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kɔːfɪnz]

He	looked	on	from	a	distance	while	the	larger	and	the	smaller	coffins
他	看起来	在	从	一个	距离	尽管	这	更大的	和	这	较小的	棺材

[wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ,

were	carried	into	a	rocktomb	,
是	携带	进入	一个	-	,

他远远地看着大棺材和小棺材被抬进岩石墓穴。

[waɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪ'spɜːrst] [sʌm; səm]

while	the	entrance	was	carefully	closed	,	and	the	procession	dispersed	some
尽管	这	入口	曾是	小心	关闭	,	和	这	游行	分散的	一些

[hɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər] .

here	and	some	there	.
这里	和	一些	那里	.

入口被小心地关闭了，队伍有的散落在各处。

[æt; ət][læst][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

At	**last**	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**and**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**of**	**the**	**vault**	**.**
在	最后的	他	成立	他自己	独自的	和	在	正面	的	这	门	的	这	金库	.

最后，他发现自己独自一人站在金库大门前。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [spred] ['ræpɪdli]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] .

The	**sun**	**went**	**down**	**,**	**and**	**darkness**	**spread**	**rapidly**	**over**	**hill**	**and**	**vale**	**.**
这	太阳	去	向下	,	和	黑暗	传播	快速	超过	爬坡道	和	谷	.

太阳落山了，黑暗迅速笼罩了山丘和山谷。

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [huː] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz]

When	**no**	**one**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**who**	**could**	**observe**	**him**	**,**	**he**	**threw**	**up**	**his**
什么时候	不	一	曾是	到	是	已见	WHO	可以	观察	他	,	他	扔	向上	他的

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

当周围没有人能注意到他时，他举起了双臂。

[klɑːspt] [ðə; ði] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

clasped	**the**	**pillar**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**tomb**	**,**
紧握	这	支柱	在	这	入口	的	这	墓	,

她紧紧抓住墓穴入口处的石柱，

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst]

pressed	**his**	**lips**	**against**	**the**	**rough**	**wooden**	**door**	**and**	**struck**	**his**	**forehead**	**against**
按下	他的	嘴唇	反对	这	粗糙的	木制的	门	和	击	他的	前额	反对

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪrlɪs] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

it	**while**	**his**	**whole**	**body**	**trembled**	**with**	**the**	**tearless**	**anguish**	**of**	**his**	**spirit**	**.**
它	尽管	他的	所有的	身体	颤抖	和	这	无泪	痛苦	的	他的	精神	.

他将嘴唇贴在粗糙的木门上，额头猛地撞在上面，全身因无泪的灵魂痛苦而颤抖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp]

For	**some**	**minutes**	**he**	**stood**	**so**	**and**	**did**	**not**	**hear**	**a**	**light**	**step**	**which**	**came**	**up**
为了	一些	分钟	他	站立	所以	和	做过	不是	听到	一个	光	步	哪个	来了	向上

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

他就这样站了好一会儿，都没有听到身后传来的轻微脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	**was**	**Mary**	**,**	**who**	**had**	**come**	**once**	**more**	**to**	**pray**	**by**	**the**	**grave**	**of**	**her**
它	曾是	玛丽	,	WHO	有	来	一次	更多的	到	祈祷	经过	这	严重	的	她

[bɪ'lʌvɪd] [frend] .

beloved	**friend**	**.**
心爱	朋友	.

是玛丽，她又一次来到她挚友的墓前祈祷。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	**at**	**once**	**recognized**	**the**	**youth**	**and**	**softly**	**called**	**him**	**by**	**his**	**name**	**.**
她	在	一次	认可	这	青年	和	轻轻	称为	他	经过	他的	姓名	.

她一眼就认出了这个年轻人，轻声唤着他的名字。

" ['meri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['iːgərli] .

"	**Mary**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**clasping**	**her**	**hand**	**eagerly**	**.**
"	玛丽	,	"	他	回答	,	紧握	她	手	急切地	.

“玛丽，”他回答道，急切地握住她的手。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ? "

"	**How**	**did**	**she**	**die**	**?**	**"**
"	如何	做过	她	死	?	"

她是怎么死的?

" [sleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] .
" Slain , " she said , sadly .
" 被杀 , " 她 说 , 令人遗憾的是 .

“被杀害了，”她悲伤地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] ['siːzɜ-z] ['ɪmɪdʒ] .
" She would not worship Caesar's image .
" 她 会 不是 崇拜 凯撒的 图像 .

她不会崇拜凯撒的雕像。

" [æn'tinəuəs] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [æskt] , " [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "
" Antinous shuddered at the words , and asked , " And why would she not ? "
" 安提诺乌斯 颤抖 在 这 字 , 和 问 , " 和 为什么 会 她 不是 ? "

安提诺乌斯听到这话不禁打了个寒颤，问道：“她为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrsi]
" Because she was faithful to our belief , and so hoped for the mercy
" 因为 她 曾是 忠实 到 我们的 信仰 , 和 所以 希望 为了 这 怜悯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .
of the Saviour .
的 这 救主 .

“因为她忠于我们的信仰，所以盼望救世主的怜悯。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] . "
Now she is a blessed angel . "
现在 她 是 一个 蒙福 天使 . "

现在她是一位蒙福的天使。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Are you sure of that ? "
" 是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrtər] [huː] [rests] [hɪr] , [ə'gen] [ɪn]
" As sure as I live in hope of meeting the martyr who rests here , again in
" 作为 当然 作为 我 居住 在 希望 的 会议 这 烈士 WHO 休息 这里 , 再次 在

“我确信，我活着就是为了再次见到安息于此的殉道者，

['hev(ə)n] ! "
Heaven ! "
天堂 ! "

天堂!

" ['meri] . "
" Mary . "
" 玛丽 . "

“玛丽。”

" [liːv] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][hænd] ! "
" Leave go of my hand ! "
" 离开 去 的 我的 手 ! "

“放开我的手！”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ['meri] ? "
" Will you do me a service , Mary ? "
" 将要 你 做 我 一个 服务 , 玛丽 ? "

玛丽，你能帮我个忙吗?

" ['wɪlɪŋli] , [æn'tinəuəs] — [bʌt; bət] [preɪ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] . "
" Willingly , Antinous — but pray do not touch me . "
" 心甘情愿 , 安提诺乌斯 — 但 祈祷 做 不是 触碰 我 . "

“我愿意，安提诺乌斯——但请不要碰我。”

" [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [riːθ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] .

"	Take	this	money	and	buy	the	loveliest	wreath	that	is	to	be	had	here	.
"	拿	这	钱	和	买	这	最可爱的	花圈	那	是	到	是	有	这里	.

“拿着这些钱，去买这里最漂亮的花环。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [tuːm] , [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][soʊ] — [kɔːl] [aʊt] — , [frʌm; frəm][æn'tinəuəs]

Hang	it	on	this	tomb	,	and	say	as	you	do	so	—	call	out	—	,	From	Antinous
悬挂	它	在	这	墓	,	和	说	作为	你	做	所以	—	称呼	出去	—	,	从	安提诺乌斯

[tuː; tə]

to
到

把它挂在这座墓碑上，挂的时候要喊出来——从安提诺乌斯到

[si'liːnə] . -

Selene	.	'
塞勒涅	.	-

塞勒涅。

" [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

"	The	deformed	girl	took	the	money	he	gave	her	and	said	:
"	这	变形	女孩	采取	这	钱	他	给予	她	和	说	:

“畸形女孩接过他给的钱，说道：

" [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	She	often	prayed	for	you	.	"
"	她	经常	祈祷	为了	你	.	"

她经常为你祈祷。

" [tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] ? "

"	To	her	God	?	"
"	到	她	上帝	?	"

“对她的神而言？”

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪ] .

"	To	our	Redeemer	,	that	he	might	give	you	also	joy	.
"	到	我们的	救世主	,	那	他	可能	给	你	还	喜悦	.

“愿我们的救赎主也赐给你们喜乐。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔːr; fər] [kraɪst]

She	died	for	Christ
她	死亡	为了	基督

她为基督而死

['dʒiːzəs] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [grænt][hɜːr; hər] [prerz] .

Jesus	;	now	she	is	with	him	,	and	he	will	grant	her	prayers	.
耶稣	;	现在	她	是	和	他	,	和	他	将要	授予	她	祈祷	.

耶稣；现在她与他同在，他会应允她的祈祷。

" [æn'tinəuəs][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	Antinous	was	silent	for	a	while	,	then	he	said	:
"	安提诺乌斯	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	然后	他	说	:

安提诺乌斯沉默了一会儿，然后说道：

" [wʌns] [mɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['meri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] .

"	Once	more	give	me	your	hand	,	Mary	,	and	now	farewell	.
"	一次	更多的	给	我	你的	手	,	玛丽	,	和	现在	告别	.

“玛丽，再一次把你的手给我，现在，再见了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] , [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'diːmər]

Will	you	sometimes	think	of	me	,	and	pray	for	me	too	,	to	your	Redeemer
将要	你	有时	思考	的	我	,	和	祈祷	为了	我	也	,	到	你的	救世主

? "

?	"
?	"

你会偶尔想起我，也会为我向你的救赎主祷告吗?

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [fər'get] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [pʊr] ['krɪp(ə)l] ? "

"	Yes	,	yes	,	and	you	will	not	quite	forget	me	,	the	poor	cripple	?	"
"	是的	,	是的	,	和	你	将要	不是	相当	忘记	我	,	这	贫穷的	削弱	?	"

“是啊，是啊，那你难道就忘不了我这个可怜的残疾人吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [juː; jʊ] [gʊd] , [kaɪnd][gɜːrl] !

"	Certainly	not	,	you	good	,	kind	girl	!
"	当然	不是	,	你	好的	,	种类	女孩	!

“当然不是，你这个善良的好女孩！”

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ə'gen] .

Perhaps	we	may	some	day	meet	again	.
也许	我们	可能	一些	天	见面	再次	.

或许有一天我们会再次相遇。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][æn'tinəuəs] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]

"	With	these	words	Antinous	hurried	down	the	hill	and	through	the	town	to
"	和	这些	字	安提诺乌斯	慌忙	向下	这	爬坡道	和	通过	这	镇	到

[ðə; ði] [naɪl] .

the	Nile	.
这	尼罗河	.

安提诺乌斯说完这些话，便匆匆下山，穿过城镇，来到尼罗河边。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] .

The	moon	had	risen	and	was	mirrored	in	the	rough	water	.
这	月亮	有	升起	和	曾是	镜像	在	这	粗糙的	水	.

月亮升起，倒映在波涛汹涌的海面上。

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wen] [æn'tinəuəs][hæd; həd] ['reskjuːd] [si'liːnə]

Just	so	had	its	image	played	upon	the	waves	when	Antinous	had	rescued	Selene
只是	所以	有	它是	图像	玩	之上	这	波浪	什么时候	安提诺乌斯	有	获救	塞勒涅

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

正如安提诺乌斯从海中救起塞勒涅时，它的影像在海面上映照出来一样。

[ðə; ði] [læd] [nuː] [ðæt] ['heidriən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [hɪz; ɪz]

The	lad	knew	that	Hadrian	would	be	expecting	him	,	still	he	did	not	seek	his
这	小伙子	知道	那	哈德良	会	是	期待	他	,	仍然	他	做过	不是	寻找	他的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

那少年知道哈德良会等着他，但他仍然没有去找他的帐篷。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ;

A	violent	emotion	had	overpowered	him	;
一个	暴力	情感	有	实力悬殊	他	;

他被一种强烈的情绪所控制；

[hiː; hi] ['restləsli] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ['ræpɪdli] [ri'vjuːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri]

he	restlessly	paced	up	and	down	the	river	-	bank	rapidly	reviewing	in	his	memory
他	躁动不安	踱步	向上	和	向下	这	河	-	银行	快速	复习	在	他的	记忆

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] .

the	more	prominent	incidents	of	his	past	life	.
这	更多的	著名的	事件	的	他的	过去的	生活	.

他焦躁不安地在河岸边来回踱步，快速地在脑海中回顾着过去生活中比较重要的事件。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs]

He	seemed	to	hear	again	every	word	of	the	dialogue	that	had	taken	place
他	似乎	到	听到	再次	每一个	单词	的	这	对话	那	有	已采取	地方

['jestərdeɪ] [bɪ'twiːn] ['heidriən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

yesterday	between	Hadrian	and	himself	.
昨天	之间	哈德良	和	他自己	.

他似乎又听到了昨天他和哈德良之间对话的每一个字。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [bi'θiniə] ,

Before	his	inward	eye	he	saw	once	more	his	humble	home	in	Bithynia	,
前	他的	向内	眼睛	他	锯	一次	更多的	他的	谦逊的	家	在	比提尼亚	,

在他的内心深处，他再次看到了自己在比提尼亚的简陋家园。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

his	mother	,	his	brothers	and	sisters	whom	he	should	never	see	again	.
他的	母亲	,	他的	兄弟	和	姐妹	谁	他	应该	绝不	看	再次	.

他的母亲，他的兄弟姐妹，他再也见不到他们了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪz; ɪz]

Once	more	he	lived	through	the	dreadful	hour	when	he	had	deceived	his
一次	更多的	他	居住地	通过	这	可怕	小时	什么时候	他	有	受骗	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'sendieri] .

beloved	master	and	had	been	an	incendiary	.
心爱	掌握	和	有	到过	一个	燃烧的	.

他再次经历了那可怕的时刻，他欺骗了他敬爱的主人，成为了纵火犯。

[æn; ən] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [dred] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['heɪdriːənz] [wɪʃ] [tuː; tə]

An	overmastering	dread	fell	upon	him	as	he	thought	of	Hadrian's	wish	to
一个	过度掌握	恐惧	跌倒	之上	他	作为	他	想法	的	哈德良的	希望	到

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]

put	him	in	the	place	of	the	man	whom	the	prudent	sovereign	had	chosen
放	他	在	这	地方	的	这	男人	谁	这	谨慎	主权	有	选定

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [də'rekt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

as	his	successor	—	a	choice	that	was	perhaps	the	direct	outcome	of	his
作为	他的	接班人	—	一个	选择	那	曾是	也许	这	直接的	结果	的	他的

[oʊn] [kraɪm] .

own	crime	.
自己的	犯罪	.

一想到哈德良希望让他取代这位睿智的君主所选择的继承人，他就感到一阵强烈的恐惧——而这个选择或许正是他自己罪行的直接后果。

[hiː; hi] , [æn'tinəuəs] , [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

He	,	Antinous	,	who	to	-	day	could	not	think	of	the	morrow	,
他	,	安提诺乌斯	,	WHO	到	-	天	可以	不是	思考	的	这	明天	,

他，安提诺乌斯，今天连明天都无法考虑，

[huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [greɪv] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

who	always	kept	out	of	the	way	of	the	discourse	of	grave	men	because	he
WHO	总是	保留	出去	的	这	方式	的	这	话语	的	严重	男人	因为	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

found	it	so	hard	to	follow	their	meaning	,
成立	它	所以	难的	到	跟随	他们的	意义	,

他总是避开严肃人士的谈话，因为他觉得很难理解他们的意思。

[hiː; hi] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

he	who	knew	nothing	but	how	to	obey	,
他	WHO	知道	没有什么	但	如何	到	服从	,

他除了服从之外一无所知，

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [bʌt; bət] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] ,

he	who	was	never	happy	but	alone	with	his	master	and	his	dreaming	,
他	WHO	曾是	绝不	快乐的	但	独自的	和	他的	掌握	和	他的	做梦	,

他从未感到快乐，只有与主人相伴，沉浸在梦境中。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [hiː; hi] , [tuː; tə] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

far	from	the	bustle	of	the	world	—	he	,	to	be	burdened	with	the
远的	从	这	忙碌	的	这	世界	—	他	,	到	是	负担	和	这

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

远离尘嚣——他，却要背负紫色的重担，

[wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [loʊd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !

with	anxiety	,	with	a	mountain	-	load	of	responsibility	!
和	焦虑	,	和	一个	山	-	加载	的	责任	!

焦虑不安，肩负着如山的责任!

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

No	,	no	;	the	idea	was	unheard	-	of	—	impossible	!
不	,	不	;	这	主意	曾是	闻所未闻	-	的	—	不可能的	!

不，不；这个想法闻所未闻——不可能!

[ænd; ənd] [jet] ['heidriən] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] .

And	yet	Hadrian	never	gave	up	a	wish	he	had	once	expressed	in	words	.
和	然而	哈德良	绝不	给予	向上	一个	希望	他	有	一次	表达	在	字	.

然而，哈德良从未放弃他曾经用言语表达过的愿望。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [foʊ] .

The	future	loomed	before	his	soul	like	some	overpowering	foe	.
这	未来	迫近	前	他的	灵魂	喜欢	一些	压倒性的	敌人	.

未来如同一个强大的敌人，在他心头挥之不去。

['sʌfərɪŋ] , [ʌn'rest] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [stɛərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [tɜːrn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi]

Suffering	,	unrest	,	and	misfortune	stared	him	in	the	face	,	turn	which	way	he
痛苦	,	动荡	,	和	不幸	凝视	他	在	这	脸	,	转动	哪个	方式	他

[wʊd] .

would	.
会	.

苦难、动荡和不幸如影随形，无论他往哪个方向看都无济于事。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪ'tæləti] [ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ?

What	was	the	hideous	fatality	that	threatened	his	sovereign	?
什么	曾是	这	可怕	死亡	那	威胁	他的	主权	?

究竟是什么可怕的灾难威胁到了他的君主?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪf] [noʊ] [wʌn] — [aɪ] ,

It	was	approaching	,	it	must	come	if	no	one	—	aye	,
它	曾是	接近	,	它	必须	来	如果	不	一	—	是的	,

它正在逼近，如果没人来，它就一定会来——是的，

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] ,

if	no	one	should	be	found	to	stand	between	him	and	the	impending	blow	,
如果	不	一	应该	是	成立	到	站立	之间	他	和	这	即将到来的	吹	,

如果没有人能阻止他遭受即将到来的打击，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

and	to	receive	in	his	own	breast	—	in	his	own	heart	,
和	到	收到	在	他的	自己的	胸部	—	在	他的	自己的	心	,

并在他自己的胸膛里——在他自己的心里——接受，

['bɛrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wuːnd] — [ðə; ði] [spɪr] [həːld] [baɪ][ðə; ði]['vendʒf(ə)l][gɑːd] .

bared	to	receive	the	wound	—	the	spear	hurled	by	the	vengeful	god	.
裸露	到	收到	这	伤口	—	这	矛	投掷	经过	这	复仇的	上帝	.

赤身裸体地承受着伤口——复仇之神投掷的长矛。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [maɪt] [duː] [ðɪs] .

And	he	—	he	,	and	he	alone	was	the	one	who	might	do	this	.
和	他	—	他	,	和	他	独自的	曾是	这	一	WHO	可能	做	这	.

而他——只有他，也只有他，才能做到这一点。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

The	thought	flashed	into	his	mind	like	a	sudden	blaze	of	light	;
这	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	喜欢	一个	突然	火焰	的	光	;

这个念头像一道闪电般突然闪入他的脑海；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	if	he	should	find	the	courage	to	devote	himself	to	death	for	his
和	如果	他	应该	寻找	这	勇气	到	奉献	他自己	到	死亡	为了	他的

[dɪr] ['mæstər][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]['ekspiːˌeɪtid] ;

dear	master	all	his	sins	against	him	would	be	expiated	;
亲爱的	掌握	全部	他的	罪孽	反对	他	会	是	已过期	;

如果他鼓起勇气为他亲爱的主人献出生命，那么他所有对主人的罪孽都将得到赦免；

[ðen] — [ðen] — [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [θɔːt] !

then	—	then	—	oh	,	how	lovely	a	thought	!
然后	—	然后	—	哦	,	如何	迷人的	一个	想法	!

然后——然后——哦，多么美好的想法啊！

— [ðen] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][faɪnd] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [relm] [ʌv; əv] [blɪs] [wɪtʃ]

—	then	might	he	not	find	entrance	into	the	gates	of	that	realm	of	bliss	which
—	然后	可能	他	不是	寻找	入口	进入	这	大门	的	那	领域	的	极乐	哪个

[sɪ'liːniz] [prerz] [hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Selene's	prayers	had	opened	to	him	?
塞勒涅的	祈祷	有	打开	到	他	?

那么，他是否就能进入塞勒涅的祈祷为他开启的极乐世界之门呢?

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

There	he	would	see	his	mother	again	and	his	father	,
那里	他	会	看	他的	母亲	再次	和	他的	父亲	,

在那里他会再次见到他的母亲和父亲。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [bʌt; bət] [naʊ] ,

and	by	and	bye	his	brothers	and	sisters	—	but	now	,
和	经过	和	再见	他的	兄弟	和	姐妹	—	但	现在	,

后来他的兄弟姐妹也相继去世——但现在，

[æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ðə; ði]

at	once	in	a	few	minutes	Her	whom	he	loved	and	who	had	trodden	the
在	一次	在	一个	很少	分钟	她	谁	他	喜爱	和	WHO	有	践踏	这

[weɪz] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

ways	of	death	before	him	.
方式	的	死亡	前	他	.

几分钟之内，他所爱的人，那个在他之前走过死亡之路的人，就去世了。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [hoʊp] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz]

An	exquisite	sense	of	hope	such	as	he	had	never	felt	before	flooded	his
一个	精美的	感觉	的	希望	这样的	作为	他	有	绝不	毛毡	前	被淹	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

一种他从未感受过的、无比美好的希望之情涌上心头。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [naɪl] — [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] .

There	lay	the	Nile	—	here	was	a	boat	.
那里	躺	这	尼罗河	—	这里	曾是	一个	船	.

尼罗河就在那里——这里有一艘船。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [liːp] ,

He	gave	it	a	strong	push	into	the	stream	and	with	a	powerful	leap	,
他	给予	它	一个	强的	推	进入	这	溪流	和	和	一个	强大的	飞跃	,

他用力将它推入溪流，然后纵身一跃，

[æz; əz] [wen] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

as	when	hunting	he	had	often	sprung	from	rock	to	rock	,	he	jumped	into	the	boat	.
作为	什么时候	打猎	他	有	经常	弹簧	从	岩石	到	岩石	,	他	跳了起来	进入	这	船	.

就像他以前打猎时经常从一块岩石跳到另一块岩石一样，他跳进了船里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [wen] [mæstɚ] ,

He	had	just	seized	an	oar	when	Mastor	,
他	有	只是	查获	一个	桨	什么时候	马斯托	,

他刚拿起一根桨，马斯托尔就……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

who	had	been	desired	by	the	Emperor	to	seek	him	,
WHO	有	到过	想要的	经过	这	皇帝	到	寻找	他	,

皇帝曾希望他去寻找的人，

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] .

recognized	him	in	the	moonlight	and	desired	him	to	return	with	him	to	the	tents	.
认可	他	在	这	月光	和	想要的	他	到	返回	和	他	到	这	帐篷	.

他在月光下认出了他，并希望他能和自己一起回到帐篷里。

[bʌt; bət] [æn'tɪnəuəs] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪ] .

But	Antinous	did	not	obey	.
但	安提诺乌斯	做过	不是	服从	.

但安提诺乌斯没有服从。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

As	he	pushed	out	into	the	stream	he	called	out	:
作为	他	推动	出去	进入	这	溪流	他	称为	出去	:

他划水进入溪流时喊道：

" [griːt] [maɪ] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [griːt] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

"	Greet	my	Lord	from	me	—	greet	him	lovingly	,	a	thousand	times	,
"	迎接	我的	主	从	我	—	迎接	他	深情地	,	一个	千	时代	,

“请代我向我的主问安——请满怀爱意地向他问安，一千遍。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [æn'tɪnəuəs] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	tell	him	Antinous	loved	him	more	than	his	life	.
和	告诉	他	安提诺乌斯	喜爱	他	更多的	比	他的	生活	.

告诉他，安提诺乌斯爱他胜过爱自己的生命。

[feɪt] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

Fate	**demands**	**a**	**victim**	**.**
命运	需求	一个	受害者	.

命运需要一个牺牲品。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['heidriən] , [bʌt; bət] [æn'tinəuəs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [nɑːn'entəti] ,

The	**world**	**cannot**	**dispense**	**with**	**Hadrian**	**,**	**but**	**Antinous**	**is**	**a**	**mere**	**nonentity**	**,**
这	世界	不能	分配	和	哈德良	,	但	安提诺乌斯	是	一个	仅仅	非实体	,

世界离不开哈德良，但安提诺乌斯却微不足道。

[huːm] [nʌn] [wɪl] [mɪs] [bʌt; bət] ['siːzər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æn'tinəuəs] [fliŋz] [hɪm'self] ['ɪntuː]

whom	**none**	**will**	**miss**	**but**	**Caesar**	**,**	**and**	**for**	**him**	**Antinous**	**flings**	**himself**	**into**
谁	没有任何	将要	错过	但	凯撒	,	和	为了	他	安提诺乌斯	投掷	他自己	进入

[ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] . "

the	**jaws**	**of**	**death**	**.**	**"**
这	下颚	的	死亡	.	"

除了凯撒之外，没有人会怀念他，安提诺乌斯为了他甘愿赴死。

" [steɪ] - [stɑːp] ! ['hæpləs] [bɔɪ] , [kʌm] [bæk] !

"	**Stay**	**-**	**stop**	**!**	**hapless**	**boy**	**,**	**come**	**back**	**!**
"	停留	-	停止	!	不幸的	男生	,	来	后退	!

“站住！可怜的孩子，回来！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**shouted**	**the**	**slave**	**,**	**and**	**leaping**	**into**	**a**	**boat**	**he**	**followed**	**that**	**of**	**the**
"	喊叫	这	奴隶	,	和	跳跃	进入	一个	船	他	随后	那	的	这

[bɪ'θɪniən] ,

Bithynian	**,**
比提尼亚	,

“奴隶喊了一声，跳上一艘船，跟在比提尼亚人的船后面。”

[wɪtʃ] , [ɪm'peld] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [stroʊks] , [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

which	**,**	**impelled**	**by**	**strong**	**and**	**steady**	**strokes**	**,**	**flew**	**away**	**into**	**the**	**current**	**.**
哪个	,	被迫	经过	强的	和	稳定的	笔画	,	飞翔	离开	进入	这	当前的	.

在强劲而稳定的划水推动下，它飞入了水流之中。

[mæstɚ] [rəud] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [geɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi]

Mastor	**rowed**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**gain**	**upon**	**the**	**boat**	**he**
马斯托	划船	和	全部	他的	可能	,	但	他	可以	不是	获得	之上	这	船	他

[wʌz; wəz] [pər'sʊ] .

was	**pursuing**	**.**
曾是	追求	.

马斯托拼尽全力划桨，但还是追不上他所追赶的那艘船。

[ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [reɪs] [bəuθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

Thus	**in**	**a**	**wild**	**race**	**both**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**.**
因此	在	一个	荒野	种族	两个都	达到	这	中间	的	这	溪流	.

于是，经过一番激烈的角逐，两人都到达了溪流中央。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [sleɪv] [sɔː] [æn'tinəuəs] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

There	**,**	**the**	**slave**	**saw**	**Antinous**	**fling**	**away**	**his**	**oar**	**,**
那里	,	这	奴隶	锯	安提诺乌斯	一扔	离开	他的	桨	,

在那里，奴隶看到安提诺乌斯扔掉了他的桨。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn'tinəuəs] [kɔːl] ['laʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [si'liːnə] ,

and	**an**	**instant**	**later**	**he**	**heard**	**Antinous**	**call**	**loudly**	**on**	**the**	**name**	**of**	**Selene**	**,**
和	一个	立即的	之后	他	听到	安提诺乌斯	称呼	高声	在	这	姓名	的	塞勒涅	,

片刻之后，他听到安提诺乌斯大声呼喊着塞勒涅的名字。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['helpləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [glaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

and	**then**	**,**	**in**	**helpless**	**inactivity**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**lad**	**glide**	**into**	**the**	**waters**	**,**
和	然后	,	在	无助	不活动	,	他	锯	这	小伙子	滑行	进入	这	水	,

然后，他无能为力地看着那男孩滑入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ['swɑːloʊd] [ɪn][ɪts] [flʌd] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv]['vɪktəms] .

and	the	Nile	swallowed	in	its	flood	the	noblest	and	fairest	of	victims	.
和	这	尼罗河	吞咽	在	它是	洪水	这	最高贵	和	最公平	的	受害者	.

尼罗河的洪水吞噬了最高贵、最美丽的受害者。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈθɪniən] .

A	night	and	a	day	had	slipped	away	since	the	death	of	the	Bithynian	.
一个	夜晚	和	一个	天	有	滑倒了	离开	自从	这	死亡	的	这	比提尼亚	.

自比提尼亚人去世以来，已经过去了一夜一天。

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔːr] ['beɪsə]

Ships	and	boats	from	every	part	of	the	province	had	collected	before	Besa
船舶	和	船	从	每一个	部分	的	这	省	有	集	前	贝萨

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [juːθ] ,

to	seek	for	the	body	of	the	drowned	youth	,
到	寻找	为了	这	身体	的	这	溺水	青年	,

来自全省各地的船只聚集在贝萨港，寻找溺亡青年的遗体。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][men] ,

the	shores	swarmed	with	men	,
这	海岸	蜂拥而至	和	男人	,

岸边挤满了人，

[ænd; ənd] ['kresɪt] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn]['rɪvər][ænd; ənd] [ʃɔːr] [ɔːl]

and	cressets	and	torches	had	dimmed	the	moonlight	on	river	and	shore	all
和	青柠	和	火炬	有	调暗	这	月光	在	河	和	支撑	全部

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

through	the	night	;
通过	这	夜晚	;

整夜，火炬和吊灯遮蔽了河岸和河面上的月光；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ]

but	they	had	not	yet	succeeded	in	finding	the	body	of	the	beautiful	youth
但	他们	有	不是	然而	成功了	在	寻找	这	身体	的	这	美丽的	青年

.

:

.

但他们尚未找到这位英俊青年的尸体。

['heidriən][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [wʌt] [wei] [æn'tinəuəs][hæd; həd] ['perɪʃt] .

Hadrian	had	heard	in	what	way	Antinous	had	perished	.
哈德良	有	听到	在	什么	方式	安提诺乌斯	有	遇难	.

哈德良听说了安提诺乌斯是如何丧命的。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [mæstɚ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][læst] [wɜːrdz]

He	had	required	Mastor	to	repeat	to	him	more	than	once	the	last	words
他	有	必需的	马斯托	到	重复	到	他	更多的	比	一次	这	最后的	字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['niːðər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][nɔːr][tuː; tə][ə'mɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

of	his	faithful	companion	and	neither	to	add	nor	to	omit	a	single
的	他的	忠实	伴侣	和	两者都不	到	添加	也不	到	忽略	一个	单身的

['sɪləb(ə)l] .

syllable	.
音节	.

他要求马斯托不止一次地向他复述他忠实伙伴的遗言，而且一个音节都不能增减。

['heɪdriːənz] ['ækjərət] ['meməri] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [tɪl] [dɑːn]

Hadrian's	accurate	memory	cherished	them	all	and	now	he	had	sat	till	dawn
哈德良的	准确的	记忆	珍爱	他们	全部	和	现在	他	有	卫星	直到	黎明

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

and	from	dawn	till	the	sun	had	reached	the	meridian	,
和	从	黎明	直到	这	太阳	有	达到	这	子午线	,

哈德良记忆力极佳，将他们都珍藏了下来。如今，他已坐到黎明，又从黎明一直坐到太阳升到正午。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [self] .

repeating	them	again	and	again	to	him	self	.
重复	他们	再次	和	再次	到	他	自己	.

他一遍又一遍地默念着这些话。

[hiː; hi] [sæt] ['gluːmɪli] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] .

He	sat	gloomily	brooding	and	would	neither	eat	nor	drink	.
他	卫星	阴郁地	沉思	和	会	两者都不	吃	也不	喝	.

他闷闷不乐地坐着，既不吃也不喝。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [griːf]

The	misfortune	which	had	threatened	him	had	fallen	—	and	what	a	grief
这	不幸	哪个	有	威胁	他	有	倒下	—	和	什么	一个	悲伤

[wʌz; wəz] [ðɪs] !

was	this	!
曾是	这	!

威胁他的不幸降临了——这真是莫大的悲痛！

[ɪf] [ɪn'diːd] [feɪt] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər]

If	indeed	Fate	would	accept	the	anguish	he	now	felt	in	the	place	of	all	other
如果	的确	命运	会	接受	这	痛苦	他	现在	毛毡	在	这	地方	的	全部	其他

['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

suffering	it	might	have	had	in	store	for	him	he	might	look	forward	to
痛苦	它	可能	有	有	在	店铺	为了	他	他	可能	看	向前	到

['jɪrz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,

years	free	from	care	,
年	自由的	从	关心	,

如果命运真的愿意接受他现在所感受到的痛苦，而不是原本可能带给他的其他一切苦难，他或许就能期待多年无忧无虑的生活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	he	felt	as	though	he	would	rather	have	spent	the	remainder	of	his
但	他	毛毡	作为	尽管	他	会	相当	有	花费	这	余	的	他的

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æn'tinəuəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪ] ,

existence	in	sorrow	and	misery	with	his	Antinous	by	his	side	than	enjoy	,
存在	在	悲哀	和	苦难	和	他的	安提诺乌斯	经过	他的	边	比	享受	,

但他觉得，与其享受快乐，他宁愿余生都与安提诺乌斯一起在悲伤和痛苦中度过。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðæt] [men] [kɔːl] ['hæpinəs] , [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

without	him	,	all	that	men	call	happiness	,	peace	and	prosperity	.
没有	他	,	全部	那	男人	称呼	幸福	,	和平	和	繁荣	.

没有他，就没有人们所说的幸福、和平与繁荣。

[sə'bainə, -'biː-] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] - [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Sabina	and	her	escort	had	arrived	-	a	host	of	men	;	but	he
萨比娜	和	她	护送	有	到达的	-	一个	主持人	的	男人	;	但	他

[hæd; həd] ['strɪktli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ,

had	strictly	ordered	that	no	one	,
有	严格	订购	那	不	一	,

萨宾娜和她的随从——一群男人——已经到了；但他严令禁止任何人，

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

not	even	his	wife	,	was	to	be	admitted	to	his	presence	.
不是	甚至	他的	妻子	,	曾是	到	是	承认	到	他的	在场	.

甚至连他的妻子都不允许在他面前出现。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [griːf] [gript] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

The	comfort	of	tears	was	denied	him	,	but	his	grief	gripped	him	at	the
这	舒适	的	眼泪	曾是	否认	他	,	但	他的	悲伤	紧握	他	在	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他无法用眼泪来寻求慰藉，但悲痛却紧紧攫住了他的心。

['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪnt][soʊ] ['ɪrɪtəbli] ['sensətɪv] [ðæt][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] ,

clouded	his	brain	and	made	hint	so	irritably	sensitive	that	an	unfamiliar	voice	,
阴天	他的	脑	和	制成	暗示	所以	易怒地	敏感的	那	一个	陌生	嗓音	,

这让他头脑昏沉，变得异常敏感，以至于一个陌生的声音，

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

though	even	at	a	distance	,	disturbed	him	and	made	him	angry	.
尽管	甚至	在	一个	距离	,	不安	他	和	制成	他	生气的	.

即使隔着一段距离，也让他感到不安和愤怒。

[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ]['wɔːtər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tents]

The	party	who	had	arrived	by	water	were	not	allowed	to	occupy	the	tents
这	派对	WHO	有	到达的	经过	水	是	不是	允许	到	占据	这	帐篷

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

which	had	been	pitched	for	them	not	far	from	his	,
哪个	有	到过	投球	为了	他们	不是	远的	从	他的	,

乘船抵达的那群人被禁止入住为他们搭建在离他不远的地方的帐篷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

because	he	desired	to	be	alone	,	quite	alone	,	with	his	anguish	of	spirit	.
因为	他	想要的	到	是	独自的	,	相当	独自的	,	和	他的	痛苦	的	精神	.

因为他渴望独自一人，彻底地独自一人，去承受他内心的痛苦。

[mæstɚ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ræðər] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['tʃæt(ə)l] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

Mastor	,	whom	he	had	hitherto	regarded	rather	a	useful	chattel	than	as	a
马斯托	,	谁	他	有	迄今为止	认为	相当	一个	有用	动产	比	作为	一个

['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,

human	creature	,
人类	生物	,

马斯托尔，他此前一直把马斯托尔视为有用的动产，而不是人。

[naʊ] [gruː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

now	grew	nearer	to	him	—	had	he	not	been	the	one	witness	of	his
现在	生长	更近	到	他	—	有	他	不是	到过	这	一	证人	的	他的

['dɑːrlɪŋz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

darling's	strange	disappearance	.
亲爱的	奇怪的	消失	.

现在，他离她越来越近了——如果他不是亲眼目睹心爱之人离奇失踪的唯一证人的话。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

Towards	the	close	of	this	,	the	most	miserable	night	he	had	ever	known	,
向	这	关闭	的	这	,	这	最多	悲惨的	夜晚	他	有	曾经	已知	,

临近尾声时，那是他经历过的最痛苦的夜晚，

[ðə; ði] [sleɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fetʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	slave	asked	him	whether	he	should	not	fetch	the	physician	from	the	ships	,
这	奴隶	问	他	无论	他	应该	不是	拿来	这	医生	从	这	船舶	,

奴隶问他是否应该从船上请医生来。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] ; [bʌt; bət]['heidriən][fər'bæd,fər'beɪd][,aɪ 'tiː] .

he	looked	so	pale	;	but	Hadrian	forbade	it	.
他	看起来	所以	苍白	;	但	哈德良	禁止	它	.

他脸色苍白；但哈德良禁止这样做。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	could	only	cry	like	a	woman	,	"	he	said	,
"	如果	我	可以	仅有的	哭	喜欢	一个	女士	,	"	他	说	,

“如果我能像女人一样哭泣就好了，”他说。

" [ɔːr][laɪk] ['ʌðər] ['fɑːðəz] [huːz] [sʌnz][ɑːr; ər] [snætʃt] [ə'weɪ][baɪ] [deθ] , [ðæt] [wʊd] [hiː; hi][ðə; ði]

"	or	like	other	fathers	whose	sons	are	snatched	away	by	death	,	that	would	he	the
"	或者	喜欢	其他	父亲们	谁	儿子们	是	抢夺	离开	经过	死亡	,	那	会	他	这

[best] ['remədi] .

best	remedy	.
最好的	补救	.

“或者像其他儿子被死神夺去的父亲一样，那将是最好的补救办法。”

[juː; jʊ] [pʊr] [soʊlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [naʊ] ,

You	poor	souls	will	have	a	bad	time	now	,
你	贫穷的	灵魂	将要	有	一个	坏的	时间	现在	,

你们这些可怜虫以后有的受了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz][lɔːst] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd]

for	the	sun	of	my	life	has	lost	its	light	and	the	trees	by	the	way	-	side
为了	这	太阳	的	我的	生活	有	丢失的	它是	光	和	这	树木	经过	这	方式	-	边

[hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['vɜːrdʒər] .

have	lost	their	verdure	.
有	丢失的	他们的	绿意盎然	.

我生命中的太阳失去了光芒，路边的树木失去了绿色。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə]

"	When	he	was	alone	once	more	he	sat	staring	into	vacancy	and	muttered	to
"	什么时候	他	曾是	独自的	一次	更多的	他	卫星	凝视	进入	空缺	和	低声说道	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

“当他再次独自一人时，他呆呆地望着前方，喃喃自语道：

" [ɔːl][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['jestərdeɪ] [haʊ]

"	All	mankind	should	mourn	with	me	for	if	I	had	been	asked	yesterday	how
"	全部	人类	应该	哀悼	和	我	为了	如果	我	有	到过	问	昨天	如何

['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [maɪt] [biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

perfect	a	beauty	might	be	bestowed	on	one	of	their	race	I	could	have
完美的	一个	美丽	可能	是	授予	在	一	的	他们的	种族	我	可以	有

['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

pointed	proudly	to	you	,
尖	自豪地	到	你	,

“全人类都应该与我一同哀悼，因为如果昨天有人问我，人类之中哪一位最美的女子会是怎样的，我会自豪地指向你。”

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] , - ['bjuːti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . -

my	faithful	boy	and	have	said	,	'	Beauty	like	that	of	the	gods	.	'
我的	忠实	男生	和	有	说	,	-	美丽	喜欢	那	的	这	神	.	-

我忠实的男孩说：“美得像神一样。”

[naʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [θɪŋ]

Now	the	crown	is	cut	off	from	the	trunk	of	the	palm	and	the	maimed	thing
现在	这	王冠	是	切	离开	从	这	树干	的	这	棕榈	和	这	残废	事物

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɔːrməti] ;

can	only	be	ashamed	of	its	deformity	;
能	仅有的	是	羞愧	的	它是	畸形	;

如今棕榈树的树冠被砍断，这残缺的树干只能为自己的畸形而感到羞愧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn][mæn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	if	all	humanity	were	but	one	man	it	would	look	like	one	who	has
和	如果全部		人类	是	但	一	男人	它	会	看	喜欢	一	WHO	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tɔːrn] [aʊt] .

had	his	right	eye	torn	out	.
有	他的	正确的	眼睛	撕裂	出去	.

如果全人类只是一个人，那他看起来就像一个右眼被挖掉的人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [liːn] [ænd; ənd][fæt] ,

I	will	not	look	on	the	monsters	,	lean	and	fat	,
我	将要	不是	看	在	这	怪物	,	倾斜	和	胖的	,

我不会去看那些怪物，无论瘦骨嶙峋还是肥胖。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [taɪp] !

that	they	may	not	spoil	my	taste	for	the	true	type	!
那	他们	可能	不是	剧透	我的	品尝	为了	这	真的	类型	!

免得它们让我对真正的美味失去了兴趣!

[oʊ] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvəbl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] !

Oh	faithful	,	lovable	,	beautiful	boy	!
哦	忠实	,	可爱的	,	美丽的	男生	!

哦，忠诚、可爱、英俊的男孩!

[wʌt] [ə; eɪ][blaɪnd] , [mæd] [fuːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] !

What	a	blind	,	mad	fool	have	you	been	!
什么	一个	瞎的	,	疯狂的	傻子	有	你	到过	!

你真是个瞎了眼、疯了的傻瓜!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [jʊr; jər] ['mædnəs] .

And	yet	I	cannot	blame	your	madness	.
和	然而	我	不能	责备	你的	疯狂	.

但我不能责怪你的疯狂。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɪrst] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [θrʌst] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt]

You	have	pierced	my	soul	with	the	deepest	thrust	of	all	and	yet	I	cannot
你	有	穿孔	我的	灵魂	和	这	最深处	推力	的	全部	和	然而	我	不能

['iːv(ə)n][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

even	be	angry	with	you	.
甚至	是	生气的	和	你	.

你用最深的刺痛刺穿了我的灵魂，但我却无法对你生气。

[ˌsuːpərˈhjuːmən] !

Superhuman	!
超人类	!

超人!

['gɑːdlaɪk][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

godlike	was	your	faithful	devotion	.
神一般的	曾是	你的	忠实	虔诚	.

你虔诚的奉献如同神明一般。

[aɪ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Aye	,	indeed	,	it	was	!
是的	,	的确	,	它	曾是	!

没错，确实如此!

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['rezəluːtli] [ænd; ənd]

"	As	he	thus	spoke	he	rose	from	his	seat	and	went	on	resolutely	and
"	作为	他	因此	辐	他	玫瑰	从	他的	座位	和	去	在	坚决地	和

[dɪ'saɪdɪdli] :

decidedly	:
绝对地	:

“说完这番话，他便起身离开座位，坚定而果断地继续说道：

" [hɪr] [aɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðɪs] [maɪ] [raɪt] [hænd] - [hɪr] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [ɪ'mɔːtlz] !

"	Here	I	stretch	out	this	my	right	hand	-	hear	me	,	ye	Immortals	!
"	这里	我	拉紧	出去	这	我的	正确的	手	-	听到	我	,	是的	不朽者	!

“我伸出我的右手——听我说，诸神啊！”

['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][æn'tinəuəs] ,

Every	city	in	the	Empire	shall	raise	an	altar	to	Antinous	,
每一个	城市	在	这	帝国	将	增加	一个	坛	到	安提诺乌斯	,

帝国境内的每个城市都要为安提诺乌斯竖立祭坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]['iːkwəl][ænd; ənd]

and	the	friend	of	whom	you	have	robbed	me	I	will	make	your	equal	and
和	这	朋友	的	谁	你	有	被抢劫	我	我	将要	制作	你的	平等的	和

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

而你夺走我的朋友，我必使他与你平等相待，成为你的伙伴。

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [oʊ] , [jiː; ji] [ʌn'daɪɪŋ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Receive	him	tenderly	,	oh	,	ye	undying	rulers	of	the	world	!
收到	他	温柔地	,	哦	,	是的	不朽	统治者	的	这	世界	!

温柔地迎接他吧，哦，不朽的世界统治者们!

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?

Which	among	you	can	boast	of	beauty	greater	than	his	?
哪个	之中	你	能	夸	的	美丽	更大的	比	他的	?

你们当中谁的容貌能胜过他?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [æz; əz][jʊr; jər]

and	which	of	you	ever	displayed	so	much	goodness	and	faithfulness	as	your
和	哪个	的	你	曾经	显示	所以	很多	善良	和	忠诚	作为	你的

[nuː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ?

new	associate	?
新的	联系	?

你们当中有谁像你们的新同事那样，展现出如此的良善和忠诚呢?

" [ðɪs] [vaʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['heidriən][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

"	This	vow	seemed	to	have	given	Hadrian	some	comfort	.
"	这	发誓	似乎	到	有	给定	哈德良	一些	舒适	.

“这个誓言似乎给了哈德良一些安慰。”

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] [tred] ,

For	above	half	an	hour	he	paced	his	tent	with	a	firmer	tread	,
为了	多于	一半	一个	小时	他	踱步	他的	帐篷	和	一个	更坚固	踏	,

他在帐篷里来回踱步，步伐越来越坚定，持续了半个多小时。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ˌhiːlioʊ'dɔːrəs][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

then	he	desired	that	Heliodorus	his	secretary	might	be	called	.
然后	他	想要的	那	赫利奥多罗斯	他的	秘书	可能	是	称为	.

然后他希望召见他的秘书赫利奥多罗斯。

[ðə; ði] [griːk] [roʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [dik'teitid] .

The	Greek	wrote	what	his	sovereign	dictated	.
这	希腊语	写道	什么	他的	主权	口述	.

希腊人写下了他的君主所命令的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [nuː]

This	was	nothing	less	than	that	henceforth	the	world	should	worship	a	new
这	曾是	没有什么	较少的	比	那	今后	这	世界	应该	崇拜	一个	新的

[dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn'tinəuəs] .

divinity	in	the	person	of	Antinous	.
神	在	这	人	的	安提诺乌斯	.

这无异于宣布，从此以后，世界应该崇拜安提诺乌斯这位新的神祇。

[æt; ət] ['nuːndeɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

At	noonday	a	messenger	in	breathless	haste	came	to	say	that	the	body	of	the
在	午	一个	信使	在	喘不过气	匆忙	来了	到	说	那	这	身体	的	这

[bɪ'θɪniən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

Bithynian	had	been	found	.
比提尼亚	有	到过	成立	.

中午时分，一名信使气喘吁吁地赶来报告说，比提尼亚人的尸体已被找到。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ,

Thousands	flocked	to	see	the	corpse	,	and	among	them	Balbilla	,
数千	成群结队的	到	看	这	尸体	,	和	之中	他们	-	,

成千上万的人涌来看尸体，其中就包括巴尔比拉。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kriːtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][end]

who	had	behaved	like	a	distracted	creature	when	she	heard	to	what	an	end
WHO	有	表现	喜欢	一个	愣	生物	什么时候	她	听到	到	什么	一个	结尾

[hɜːr; hər]['aɪdl][hæd; həd] [kʌm] .

her	idol	had	come	.
她	偶像	有	来	.

当她听到自己偶像的结局时，她表现得心不在焉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

She	had	rushed	up	and	down	the	river	-	bank	,	among	the	citizens	and
她	有	匆忙	向上	和	向下	这	河	-	银行	,	之中	这	公民	和

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

她沿着河岸来回奔跑，穿梭在市民和渔民之间。

[drest] [ɪn] [blæk] ['mɔːrnɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

dressed	in	black	mourning	robes	and	with	her	hair	flying	about	her	.
穿着	在	黑色的	丧	长袍	和	和	她	头发	飞行	关于	她	.

她身穿黑色丧服，长发飘扬。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aɪsɪs] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

The	Egyptians	had	compared	her	to	the	mourning	Isis	seeking	the	body	of
这	埃及人	有	比较的	她	到	这	丧	伊西斯	寻求	这	身体	的

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , [oʊ'saɪrɪs] .

her	beloved	husband	,	Osiris	.
她	心爱	丈夫	,	奥西里斯	.

埃及人将她比作哀悼的伊西斯女神，寻找她挚爱的丈夫奥西里斯的遗体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [griːf] ,

She	was	beside	herself	with	grief	,
她	曾是	旁	她自己	和	悲伤	,

她悲痛欲绝，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kɑːm] [hɜːr'self][ænd; ənd] [rɪ'membər]

and	her	companion	implored	her	in	vain	to	calm	herself	and	remember
和	她	伴侣	恳求	她	在	徒劳	到	冷静的	她自己	和	记住

[hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

her	rank	and	her	dignity	as	a	woman	.
她	秩	和	她	尊严	作为	一个	女士	.

她的同伴徒劳地恳求她冷静下来，记住她作为女人的身份和尊严。

[bʌt; bət] - [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['viːəməntli] [ə'saɪd] ,

But	Balbilla	pushed	her	vehemently	aside	,
但	-	推动	她	强烈地	旁边	,

但巴尔比拉却用力地把她推到一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [naɪl] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	news	was	brought	that	Nile	had	yielded	up	his	prey	she
和	什么时候	这	消息	曾是	带来	那	尼罗河	有	产生	向上	他的	猎物	她

[rʌʃt] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

rushed	on	foot	to	see	the	body	,
匆忙	在	脚	到	看	这	身体	,

当得知尼罗河已经交出猎物时，她立即徒步赶去看尸体。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

with	the	rest	of	the	crowd	.
和	这	休息	的	这	人群	.

和其他人一样。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [maʊθ] , ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['emprəs] -

Her	name	was	in	every	mouth	,	everyone	knew	that	she	was	the	Empress	'
她	姓名	曾是	在	每一个	嘴	,	每个人	知道	那	她	曾是	这	皇后	-

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她的名字人尽皆知，人人都知道她是皇后的朋友。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [əu'beid] [wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

and	so	she	was	willingly	and	promptly	obeyed	when	she	commanded	the
和	所以	她	曾是	心甘情愿	和	及时	服从	什么时候	她	命令	这

['berərz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [bɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['bɑːdi] [leɪ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

bearers	who	carried	the	bier	on	which	the	recovered	body	lay	to	set	it	down
持有者	WHO	携带	这	柩	在	哪个	这	恢复	身体	躺	到	放	它	向下

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	lift	up	the	sheet	which	shrouded	it	.
和	到	举起	向上	这	床单	哪个	被遮蔽的	它	.

因此，当她命令抬着装有已找到的尸体的灵柩的人放下灵柩，并掀开盖在尸体上的布时，她得到了欣然而迅速的服从。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [draʊnd]

Pale	and	trembling	,	she	went	up	to	it	and	gazed	down	at	the	drowned
苍白	和	发抖	,	她	去	向上	到	它	和	凝视	向下	在	这	溺水

[mæn] ;

man	;
男人	;

她脸色苍白，浑身颤抖地走上前去，凝视着溺水的人；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] .

but	only	for	a	moment	could	she	endure	the	sight	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	可以	她	忍受	这	视线	.

但她只能忍受那景象片刻。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['berərz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

She	turned	away	with	a	shudder	,	and	desired	the	bearers	to	go	on	.
她	转向	离开	和	一个	不寒而栗	,	和	想要的	这	持有者	到	去	在	.

她浑身一颤地转过身去，希望抬棺人继续前行。

[wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði]

When	the	funeral	procession	had	disappeared	and	she	could	no	longer	hear	the
什么时候	这	葬礼	游行	有	消失	和	她	可以	不	更长	听到	这

[ʃrɪl] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] ,

shrill	wailing	of	the	Egyptian	women	,
尖锐	哀嚎	的	这	埃及人	女性	,

当送葬队伍消失，她再也听不到埃及妇女们凄厉的哭喊声时，

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðem; ðəm] ['striːkɪŋ] [ðer; ðər] [brest] , [hed] ,

and	no	longer	see	them	streaking	their	breast	,	head	,
和	不	更长	看	他们	裸奔	他们的	胸部	,	头	,

再也看不到它们在胸部、头部游走，

[ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ][dæmp] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	hair	with	damp	earth	and	flinging	up	their	arms	wildly	in	the	air	,
和	头发	和	潮湿	地球	和	投掷	向上	他们的	武器	疯狂地	在	这	空气	,

头发沾满了湿泥，他们疯狂地举起双臂，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] : " [naʊ] , ['klɔːdiə] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]

she	turned	to	her	companion	and	said	calmly	:	"	Now	,	Claudia	,	let	us	go
她	转向	到	她	伴侣	和	说	平静地	:	"	现在	,	克劳迪娅	,	让	我们	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

她转向同伴，平静地说："克劳迪娅，我们回家吧。"

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [drest] [ɪn] [blæk] ,

"	In	the	evening	at	supper	she	appeared	dressed	in	black	,
"	在	这	晚上	在	晚餐	她	出现	穿着	在	黑色的	,

"晚上吃晚饭时，她身着黑衣出现，

[laɪk] [sə'bainə, -'biː-][ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,

like	Sabina	and	all	the	rest	of	the	suite	,
喜欢	萨比娜	和	全部	这	休息	的	这	套房	,

就像萨宾娜和套房里的其他人一样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

but	she	was	calm	and	ready	with	an	answer	to	every	observation	.
但	她	曾是	冷静的	和	准备好	和	一个	回答	到	每一个	观察	.

但她表现得很冷静，对每一个问题都能给出回应。

['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [θiːbz] [tuː; tə]['beɪsə] ,

Pontius	had	travelled	with	them	from	Thebes	to	Besa	,
庞蒂乌斯	有	旅行	和	他们	从	底比斯	到	贝萨	,

庞提乌斯曾与他们一同从底比斯前往贝萨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

and	she	had	spared	him	nothing	that	could	punish	him	for	his	long
和	她	有	幸存	他	没有什么	那	可以	惩治	他	为了	他的	长的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

她毫不留情地惩罚了他长期的缺席。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɜːrsɪləsli] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [vəːsiz] [ɑːn]

and	had	mercilessly	compelled	him	to	listen	to	all	her	verses	on
和	有	无情地	被迫	他	到	听	到	全部	她	诗句	在

[æn'tinəuəs] .

Antinous	.
安提诺乌斯	.

她无情地强迫他聆听她所有关于安提诺乌斯的诗歌。

[hiː; hi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	meanwhile	had	been	perfectly	cool	about	it	,
他	同时	有	到过	完美	凉爽的	关于	它	,

与此同时，他对此却表现得十分冷静。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər]['poʊəmz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə]

and	had	criticised	her	poems	exactly	as	if	they	had	referred	not	to
和	有	受到批评	她	诗歌	确切地	作为	如果	他们	有	指	不是	到

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm]['stætʃuː][ɔːr][gɑːd] .

a	man	of	flesh	and	blood	but	to	some	statue	or	god	.
一个	男人	的	肉	和	血	但	到	一些	雕像	或者	上帝	.

并批评她的诗歌，就好像它们指的不是血肉之躯的人，而是雕像或神灵一样。

[ðɪs] ['epɪgræm][hiː; hi] [wʊd] [preɪz] , [ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spærɪdʒ] , [ə; eɪ][θɜːrd] [kən'dem] .

This	epigram	he	would	praise	,	the	next	he	would	disparage	,	a	third	condemn	.
这	警句	他	会	称赞	,	这	下一个	他	会	贬损	,	一个	第三	谴责	.

这句警句他会赞扬，下一句他会贬低，第三句他会谴责。

[hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔmplɪməntɪŋ] [æn'tɪnəuəs][wɪð; wɪθ]

Her	confession	that	she	had	been	in	the	habit	of	complimenting	Antinous	with
她	忏悔	那	她	有	到过	在	这	习惯	的	赞美	安提诺乌斯	和

['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

flowers	and	fruit	he	heard	with	a	shrug	of	the	shoulders	,
花朵	和	水果	他	听到	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,

她坦白说她一直习惯用鲜花和水果来讨好安提诺乌斯，安提诺乌斯耸了耸肩听了。

['seɪɪŋ] ['plezntli] : " [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;

saying	pleasantly	:	"	Give	him	as	many	presents	as	you	will	;
说	愉快	:	"	给	他	作为	许多	礼物	作为	你	将要	;

和蔼地说："你想送他多少礼物都行；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][nəʊ] [gɪfts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sækrɪfaɪsɪz] .

I	know	that	you	expect	no	gifts	from	your	divinity	in	return	for	your	sacrifices	.
我	知道	那	你	预计	不	礼物	从	你的	神	在	返回	为了	你的	牺牲	.

我知道你献上祭品，并不期望从神明那里得到任何回报。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .

"	His	words	had	surprised	and	delighted	her	.
"	他的	字	有	惊讶	和	高兴极了	她	.

他的话语让她既惊讶又高兴。

['pɑːnˌtiːɪs] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [hɪm; ɪm]

Pontius	always	understood	her	,	and	did	not	deserve	that	she	should	wound	him
庞蒂乌斯	总是	理解	她	,	和	做过	不是	应得	那	她	应该	伤口	他

.

:

.

庞提乌斯一直都很理解她，不应该受到她的伤害。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ,

So	she	let	him	gaze	into	her	soul	,
所以	她	让	他	目光	进入	她	灵魂	,

于是她让他凝视她的灵魂。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æn'tɪnəuəs][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .

and	told	him	how	much	she	loved	Antinous	so	long	as	he	was	absent	.
和	讲述	他	如何	很多	她	喜爱	安提诺乌斯	所以	长的	作为	他	曾是	缺席的	.

她告诉他，只要安提诺乌斯不在，她就多么爱他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

Then	she	laughed	and	confessed	that	she	was	perfectly	indifferent	to	him	as
然后	她	笑了	和	坦白	那	她	曾是	完美	冷漠	到	他	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

soon	as	they	were	together	.
很快	作为	他们	是	一起	.

然后她笑着坦白说，他们在一起之后，她对他完全无动于衷。

[wen] , ['æftər][ðə; ði] - [deθ] , [ʃiː; ʃi][lɔːst] [ɔːl] [self] - [kən'troʊl][hiː; hi] ['sɪmpli] [let][hɜːr; hər][ə'loʊn]

When	,	after	the	Bithynian's	death	,	she	lost	all	self	-	control	he	simply	let	her	alone
什么时候	,	后	这	-	死亡	,	她	丢失的全部		自己	-	控制	他	简单地	让	她	独自的

,

,

,

比提尼亚人死后，她彻底失去了自制力，他干脆就放任她不管了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['klɔːdiə] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	begged	Claudia	to	do	the	same	.
和	乞求	克劳迪娅	到	做	这	相同的	.

并恳求克劳迪娅也这样做。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['preʃəs]

The	same	day	that	the	body	was	found	it	was	burnt	on	a	pile	of	precious
这	相同的	天	那	这	身体	曾是	成立	它	曾是	烧焦的	在	一个	桩	的	宝贵的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

尸体被发现的当天，就被扔到一堆珍贵的木材上焚烧了。

['heidriən][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ]

Hadrian	had	refused	to	see	it	when	he	learnt	that	the	death	by	drowning
哈德良	有	拒绝	到	看	它	什么时候	他	学会了	那	这	死亡	经过	溺水

[hæd; həd] ['terəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] [lædz] [fitʃər] .

had	terribly	distorted	the	lad's	features	.
有	可怕	扭曲	这	小伙子的	特征	.

哈德良得知溺水身亡严重扭曲了男孩的容貌后，拒绝去看他的照片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [brɔːt]

A	few	hours	after	the	ashes	of	the	Bithynian	had	been	collected	and	brought
一个	很少	小时	后	这	灰烬	的	这	比提尼亚	有	到过	集	和	带来

[ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [veɪs] [tuː; tə]['heidriən] ,

in	a	golden	vase	to	Hadrian	,
在	一个	金的	花瓶	到	哈德良	,

比提尼亚人的骨灰被收集起来，装在一个金瓶里，献给哈德良几个小时后，

[ðə; ði] [naɪl] [fliːt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [seɪl] ,

the	Nile	fleet	was	once	more	under	sail	,
这	尼罗河	舰队	曾是	一次	更多的	在下面	帆	,

尼罗河舰队再次扬帆起航。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

this	time	with	the	Emperor	on	board	one	of	the	boats	,
这	时间	和	这	皇帝	在	木板	一	的	这	船	,

这一次，皇帝也乘坐其中一艘船。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] [hɔːlt][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

to	proceed	without	farther	halt	to	Alexandria	.
到	继续	没有	更远	停止	到	亚历山大	.

继续直奔亚历山大港，不再停留。

['heidriən] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ðæt]

Hadrian	remained	alone	with	only	his	slave	and	his	secretary	on	the	boat	that
哈德良	剩余	独自的	和	仅有的	他的	奴隶	和	他的	秘书	在	这	船	那

[kən'veid] [hɪm; ɪm] ;

conveyed	him	;
传递	他	;

哈德良独自一人待在运送他的船上，只有他的奴隶和秘书陪同。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [sent] [tuː; tə]['pɑːnˌtiːɪs][tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	he	several	times	sent	to	Pontius	to	desire	him	to	come	from	the
但	他	一些	时代	发送	到	庞蒂乌斯	到	欲望	他	到	来	从	这

[ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] .

ship	on	which	he	was	and	visit	him	on	his	.
船	在	哪个	他	曾是	和	访问	他	在	他的	.

但他曾多次派人去见本丢，希望他能从他所在的船上下来，到他的船上来拜访他。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [diːp] [vɔɪs] ,

He	liked	to	hear	the	architect's	deep	voice	,
他	喜欢	到	听到	这	建筑师的	深的	嗓音	,

他喜欢听建筑师低沉的声音。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] ['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] ['skɛtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	discussed	with	him	the	plans	which	Pontius	had	sketched	for	his
和	讨论	和	他	这	计划	哪个	庞蒂乌斯	有	草图	为了	他的

[ˌmɔːsə'liːəm] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːst] ['feɪvərɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd]

mausoleum	in	Rome	and	the	monument	to	his	lost	favorite	which	he	proposed
陵	在	罗马	和	这	纪念碑	到	他的	丢失的	最喜欢的	哪个	他	建议的

[tuː; tə][hæv; həv] [i'rektid] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	have	erected	from	designs	of	his	own	in	the	large	city	which	he
到	有	竖立	从	设计	的	他的	自己的	在	这	大的	城市	哪个	他

[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑːn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['beɪsə] ,

intended	should	stand	on	the	site	of	the	little	town	of	Besa	,
故意的	应该	站立	在	这	地点	的	这	小的	镇	的	贝萨	,

他们与他讨论了庞提乌斯为他在罗马的陵墓所绘制的草图，以及他打算在贝萨小镇原址上建造的大城市里，按照他自己的设计为他已故的爱将建造的纪念碑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [neɪmd] - .

and	which	he	had	already	named	Antinoe	.
和	哪个	他	有	已经	命名	-	.

他已经给它取名为安提诺埃。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] ['oʊnli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

But	these	discussions	only	took	up	a	limited	number	of	hours	,
但	这些	讨论	仅有的	采取	向上	一个	有限的	数字	的	小时	,

但这些讨论只持续了有限的几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sə'biːnəz] [boʊt] , [ɑːn] [wɪtʃ]

and	then	the	architect	was	at	liberty	to	return	to	Sabina's	boat	,	on	which
和	然后	这	建筑师	曾是	在	自由	到	返回	到	萨宾娜的	船	,	在	哪个

- ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] .

Balbilla	also	lived	.
-	还	居住地	.

然后，这位建筑师就可以自由地返回萨比娜的船上，巴尔比拉也住在船上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['beɪsə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	few	days	after	they	had	quitted	Besa	he	was	sitting	alone	with	the
一个	很少	天	后	他们	有	辞职	贝萨	他	曾是	坐着	独自的	和	这

[ˌpoʊə'tes][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [boʊt] [wɪtʃ] ,

poetess	on	the	deck	of	the	Nile	boat	which	,
女诗人	在	这	甲板	的	这	尼罗河	船	哪个	,

他们离开贝萨几天后，他独自一人和那位女诗人坐在尼罗河游船的甲板上，

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːrz; oʊrz] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

borne	by	the	current	and	propelled	by	a	hundred	oars	,	was	rapidly	and
出生	经过	这	当前的	和	推进	经过	一个	百	桨	,	曾是	快速	和

['stedəli] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

steadily	nearing	its	destination	.
稳步	临近	它是	目的地	.

乘着水流，靠着一百支桨的划动，迅速而稳定地向目的地驶去。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['feɪvərɪt] ['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm]

Ever	since	the	death	of	the	hapless	favorite	Pontius	had	avoided	mentioning	him
曾经	自从	这	死亡	的	这	不幸的	最喜欢的	庞蒂乌斯	有	避免	提及	他

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

自从那位不幸的宠臣去世后，本丢就一直避免在她面前提起他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['tɔːkətɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	now	become	as	observant	and	as	talkative	as	before	,
她	有	现在	变得	作为	观察者	和	作为	健谈	作为	前	,

她现在又变得像以前一样善于观察，也一样健谈了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər]['iːv(ə)n] [ʃoʊn] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌni] ['^eiəti]

and	in	her	eyes	there	even	shone	at	times	a	ray	of	the	old	sunny	gayety
和	在	她	眼睛	那里	甚至	闪耀	在	时代	一个	射线	的	这	老的	阳光明媚	同性恋

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

of	her	nature	.
的	她	自然	.

她的眼中有时甚至闪烁着她天性中那份阳光般的快乐。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sentɪmənts]

The	architect	thought	he	comprehended	the	characteristic	change	in	her	sentiments
这	建筑师	想法	他	理解	这	特征	改变	在	她	情感

,

,

,

建筑师认为他理解了她情感上的这种典型变化。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][bʌt; bət]

and	would	not	allude	to	the	cause	of	the	violent	but
和	会	不是	暗示	到	这	原因	的	这	暴力	但

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['fiːvər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

transient	fever	under	which	she	had	suffered	.
瞬态	发烧	在下面	哪个	她	有	遭受	.

她不愿提及自己所患的那场剧烈但短暂的高烧的原因。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

"	What	did	you	discuss	with	Caesar	to	-	day	?	"	asked	Balbilla	of	her	friend	.
"	什么	做过	你	讨论	和	凯撒	到	-	天	?	"	问	-	的	她	朋友	.

“你今天和凯撒谈了些什么？”巴尔比拉问她的朋友。

['pɑːnˌtiːɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər]

Pontius	looked	down	at	the	ground	and	considered	whether	he	could	venture
庞蒂乌斯	看起来	向下	在	这	地面	和	经过考虑的	无论	他	可以	风险投资

[tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn'tinəuəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] .

to	utter	the	name	of	Antinous	before	the	poetess	.
到	说出	这	姓名	的	安提诺乌斯	前	这	女诗人	.

庞提乌斯低头看着地面，心想自己是否敢在女诗人面前说出安提诺乌斯的名字。

- [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] :

Balbilla	observed	his	hesitation	and	said	:
-	观察到	他的	犹豫	和	说	:

巴尔比拉察觉到他的犹豫，说道：

" [spiːk] [ɑːn] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

"	Speak	on	;	I	can	hear	anything	.
"	说话	在	;	我	能	听到	任何事物	.

请继续说，我什么都能听到。

[ðæt] ['fɑːli] [ɪz][pæst][ænd; ənd]['oʊvər] . "

That	folly	is	past	and	over	.	"
那	蠢事	是	过去的	和	超过	.	"

那段愚蠢的时期已经过去了。

" ['siːzər] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [kɔːld]

"	Caesar	is	at	work	at	the	plans	for	a	new	town	to	be	built	and	called
"	凯撒	是	在	工作	在	这	计划	为了	一个	新的	镇	到	是	建造	和	称为

凯撒正在着手规划一座即将建成的新城，这座新城将被称为

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['feɪvərɪt] , " [sed]

Antinoe , and a sketch for a monument to his ill - fated favorite , " said

- , 和 一个 草图 为了 一个 纪念碑 到 他的 患病的 - 命中注定 最喜欢的 , " 说

“安提诺埃，还有他为这位命运多舛的爱妻所作的纪念碑草图，”他说。

['pɑːnˌtiːɪs] .

Pontius .

庞蒂乌斯 .

本丢斯。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] ['eni] [help] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

" He will not accept any help , but I have to teach him to

" 他 将要 不是 接受 任何 帮助 , 但 我 有 到 教 他 到

“他不会接受任何帮助，但我必须教他……”

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

discriminate what is possible from what is impossible . "

辨析 什么 是 可能的 从 什么 是 不可能的 . "

区分可能的事情和不可能的事情。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ]

he is always gazing at the stars and you look steadily at the road on which

他 是 总是 凝视 在 这 明星 和 你 看 稳步 在 这 路 在 哪个

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] . "

you are walking . "

你 是 步行 . "

他总是凝视着星空，而你却目不转睛地盯着你脚下的路。

" [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'stedi] [ɔːr] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]

" An architect can make no use of anything that is unsteady or that has no

" 一个 建筑师 能 制作 不 使用 的 任何事物 那 是 不稳定 或者 那 有 不

[fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . "

firm foundation . "

公司 基础 . "

“建筑师不能利用任何不稳定或没有牢固基础的东西。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] , ['pɑːnˌtiːɪs] .

" That is a hard saying , Pontius .

" 那 是 一个 难的 说 , 庞蒂乌斯 .

“这话说得真难懂，庞提乌斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] . "

It is true that during the last few weeks I have behaved like a fool . "

它 是 真的 那 期间 这 最后的 很少 周 我 有 表现 喜欢 一个 傻子 . "

的确，过去几周我的行为像个傻瓜。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] ['tɔtəriŋ] ['strʌktʃər] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ɪts] ['bæləns] [æz; əz] ['kwɪkli]

" I only wish that every tottering structure could recover its balance as quickly

" 我 仅有的 希望 那 每一个 颤巍巍 结构 可以 恢复 它是 平衡 作为 迅速地

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][juː; jʊ] !

and as certainly as you !

和 作为 当然 作为 你 !

我只希望所有摇摇欲坠的建筑都能像你一样迅速而稳固地恢复平衡！

[æn'tinəuəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['demigɑːd][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'saɪdz] . "

Antinous was a demigod for beauty , and a good faithful fellow besides . "

安提诺乌斯 曾是 一个 半神 为了 美丽 , 和 一个 好的 忠实 同伴 除了 . "

安提诺乌斯是美貌的半神，而且他还是个忠诚善良的人。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] , " [ɪk'skleɪmd] - ['ʃudəriŋ] .

"	Do	not	speak	of	him	any	more	,	"	exclaimed	Balbilla	shuddering	.
"	做	不是	说话	的	他	任何	更多的	,	"	惊呼	-	颤抖	.

“不要再提他了！”巴尔比拉颤抖着喊道。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['dredf(ə)l] .

"	He	looked	dreadful	.
"	他	看起来	可怕	.

他看起来糟透了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] ? "

Can	you	forgive	me	for	my	conduct	?	"
能	你	原谅	我	为了	我的	执行	?	"

你能原谅我的行为吗?

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	never	was	angry	with	you	.	"
"	我	绝不	曾是	生气的	和	你	.	"

我从来没有生过你的气。

" [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] . "

"	But	I	lost	your	esteem	.	"
"	但	我	丢失的	你的	尊重	.	"

但我失去了你的尊重。

" [noʊ] , - .

"	No	,	Balbilla	.
"	不	,	-	.

“不，巴尔比拉。”

['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mjuːz][hæz; həz] [kɪst] ,

Beauty	,	which	is	dear	to	us	all	,	and	which	the	Muse	has	kissed	,
美丽	,	哪个	是	亲爱的	到	我们	全部	,	和	哪个	这	沉思	有	亲吻	,

美，是我们所有人都珍视的，也是缪斯女神亲吻过的，

[ə'træktɪd] [jʊr; jər] ['iːzəli] [muːvd] ['poʊəts][soʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ɔːf][æt; ət]['rændəm] .

attracted	your	easily	moved	poet's	soul	and	it	fluttered	off	at	random	.
吸引	你的	容易地	已搬	诗人的	灵魂	和	它	飘动	离开	在	随机的	.

它吸引了你那颗易受感动的诗人灵魂，然后它就随意地飘走了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] !

Let	it	fly	!
让	它	飞	!

放飞它吧!

[maɪ] ['frɛndz] [truː] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

My	friend's	true	womanly	nature	was	never	carried	away	by	it	.
我的	朋友们	真的	女性	自然	曾是	绝不	携带	离开	经过	它	.

我朋友的真性情并没有被它所迷惑。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] . "

She	stands	on	a	rock	,	that	I	am	sure	of	.	"
她	站立	在	一个	岩石	,	那	我	是	当然	的	.	"

我确信，她站在一块岩石上。

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [tuː] [gʊd] , [tuː] [kaɪnd] !

"	How	good	and	kind	in	you	to	say	so	—	too	good	,	too	kind	!
"	如何	好的	和	种类	在	你	到	说	所以	—	也	好的	,	也	种类	!

“你这么说真是太好了，太好了，太好了！”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['kriːtʃər] , [tɜːrnd] [baɪ] ['evri] [briːz] [ðæt] [bloʊz] ,

for	I	am	a	feeble	creature	,	turned	by	every	breeze	that	blows	,
为了	我	是	一个	微弱	生物	,	转向	经过	每一个	微风	那	打击	,

因为我是一个脆弱的生命，一阵微风就能使我摇曳不定。

[ə; eɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌn] ['aʊər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː][ðə; ði][nekst] ,

a	vain	little	fool	who	does	not	know	one	hour	what	she	may	do	the	next	,
一个	徒劳	小的	傻子	WHO	做	不是	知道	一	小时	什么	她	可能	做	这	下一个	,

一个虚荣的小傻瓜，她连自己下一小时会做什么都不知道。

[ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ðæt] [laɪks] [best] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'dʌn] ,

a	spoilt	child	that	likes	best	to	do	the	thing	it	ought	to	leave	undone	,
一个	被宠坏了	孩子	那	点赞	最好的	到	做	这	事物	它	应该	到	离开	未完成	,

一个被宠坏的孩子，最喜欢做自己不该做的事。

[ə; eɪ] [wiːk] [gɜːrl] [huː] [faindz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [men] .

a	weak	girl	who	finds	a	pleasure	in	doing	battle	with	men	.
一个	虚弱的	女孩	WHO	发现	一个	乐趣	在	正在做	战斗	和	男人	.

一个柔弱的女孩，却以与男人战斗为乐。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] — "

For	all	in	all	—	"
为了	全部	在	全部	—	"

总而言之——

" [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɑːks]

"	For	all	in	all	a	darling	of	the	gods	who	to	-	day	can	climb	the	rocks
"	为了	全部	在	全部	一个	亲爱的	的	这	神	WHO	到	-	天	能	爬	这	岩石

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [laɪz] ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz]

with	a	firm	step	and	to	-	morrow	lies	dreaming	in	the	sunshine	among	flowers
和	一个	公司	步	和	到	-	明天	谎言	做梦	在	这	阳光	之中	花朵

— [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [læks] ['nʌθɪŋ] ,

—	for	all	in	all	a	nature	that	has	no	equal	and	which	lacks	nothing	,
—	为了	全部	在	全部	一个	自然	那	有	不	平等的	和	哪个	缺乏	没有什么	,

“总而言之，她是众神宠儿，今天可以迈着稳健的步伐攀登岩石，明天就可以在阳光下花丛中做梦——总而言之，她拥有无与伦比的完美天性，一无所缺。”

['nʌθɪŋ] ['wɛtˈevər] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [ɪk'septɪŋ] — "

nothing	whatever	that	constitutes	a	true	woman	excepting	—	"
没有什么	任何	那	构成	一个	真的	女士	除外	—	"

除了——之外，没有任何东西能构成一个真正的女人。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [læk] , " [kraɪd] - .

"	I	know	what	I	lack	,	"	cried	Balbilla	.
"	我	知道	什么	我	缺少	,	"	哭	-	.

“我知道我缺少什么，”巴尔比拉喊道。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɑːn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] , [huːz] ['wɔːnɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] .

"	A	strong	man	on	whom	I	can	depend	,	whose	warnings	I	can	respect	.
"	一个	强的	男人	在	谁	我	能	依赖	,	谁	警告	我	能	尊重	.

“一个我可以依靠的坚强男人，一个我可以尊重其警告的人。”

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mæn] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ,

You	,	you	are	that	man	;	you	and	none	other	,
你	,	你	是	那	男人	;	你	和	没有任何	其他	,

你，你就是那个人；只有你，别无他人。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]

for	as	soon	as	I	feel	you	by	my	side	I	find	it	difficult	to	do	what	I
为了	作为	很快	作为	我	感觉	你	经过	我的	边	我	寻找	它	难的	到	做	什么	我

[noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

know	to	be	wrong	.
知道	到	是	错误的	.

因为只要我感觉到你在我身边，我就很难去做我知道是错的事情。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['pɑːnˌtiːɪs] !
Here I am , Pontius !
这里 我 是 , 庞蒂乌斯 !

我来了，庞蒂乌斯!

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [mudz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] ? "
Will you have me with all my moods , with all my faults and weaknesses ? "
将要 你 有 我 和 全部 我的 情绪 , 和 全部 我的 故障 和 弱点 ? "

你会接受我所有的情绪变化、所有的缺点和弱点吗?

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Balbilla ! " cried the architect , beside himself with heartfelt agitation and
" - ! " 哭 这 建筑师 , 旁 他自己 和 衷心 搅动 和
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“巴尔比拉！”建筑师惊呼道，他激动万分，又惊又喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz][lɪps] .
and he pressed her hand long and fervently to - his lips .
和 他 按下 她 手 长的 和 热切地 到 - 他的 嘴唇 .

他紧紧地、热烈地将她的手按在自己的嘴唇上。

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

“你会?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
You will take me ?
你 将要 拿 我 ?

你会带我走吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrn] , [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ? "
You will never leave me , you will warn , support me and protect me ? "
你 将要 绝不 离开 我 , 你 将要 警告 , 支持 我 和 保护 我 ? "

你永远不会离开我，你会警告我、支持我、保护我吗?

" [tɪl] [maɪ][læst] [deɪ] , [tɪl] [deθ] , [æz; əz][maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,
" Till my last day , till death , as my child , as the apple of my eye ,
" 直到 我的 最后的 天 , 直到 死亡 , 作为 我的 孩子 , 作为 这 苹果 的 我的 眼睛 ,

“直到我生命的最后一刻，直到死亡，都像我的孩子，像我的掌上明珠一样，

[æz; əz] — [der] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [æz; əz][maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['sekənd] [self] , [maɪ]
as — dare I say it and believe it ? — as my love , my second self , my
作为 — 敢 我 说 它 和 相信 它 ? — 作为 我的 爱 , 我的 第二 自己 , 我的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

就像——我敢说并相信吗？——就像我的爱人，我的另一个自我，我的妻子。

" [oʊ] ! ['pɑːnˌtiːɪs] , ['pɑːnˌtiːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ]
" Oh ! Pontius , Pontius , " she exclaimed , grasping his broad , right hand in both
" 哦 ! 庞蒂乌斯 , 庞蒂乌斯 , " 她 惊呼 , 抓握 他的 广阔 , 正确的 手 在 两个都
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

“哦！庞提乌斯，庞提乌斯，”她惊呼道，双手紧紧抓住他宽阔的右手。

" [ðɪs] ['aʊər] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfənd] - ,
" This hour restores to the orphaned Balbilla ,
" 这 小时 恢复 到 这 孤儿 - ,

“这一刻将孤儿巴尔比拉带回人间，

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] . "

father	and	mother	and	gives	her	besides	the	husband	that	she	loves	.	"
父亲	和	母亲	和	给予	她	除了	这	丈夫	那	她	爱	.	"

父母双全，除了她所爱的丈夫，她还给了她丈夫。

" [maɪn] , [maɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

"	Mine	,	mine	!	"	cried	the	architect	.
"	矿	,	矿	!	"	哭	这	建筑师	.

“我的，我的！”建筑师喊道。

" [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] !

"	Immortal	gods	!
"	不朽	神	!

“不朽的神明！

['dʊrɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]

During	half	a	lifetime	I	have	never	found	time	,	in	the	midst	of	labor	and
期间	一半	一个	寿命	我	有	绝不	成立	时间	,	在	这	中间	的	劳动	和

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

在我半生的时间里，在辛勤劳作和疲惫不堪之时，我从未找到过时间。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

to	indulge	in	the	joys	of	love	and	now	you	give	me	with	interest	and
到	放纵	在	这	喜悦	的	爱	和	现在	你	给	我	和	兴趣	和

['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['treʒər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] . "

compound	interest	the	treasure	you	have	so	long	withheld	.	"
化合物	兴趣	这	宝藏	你	有	所以	长的	隐瞒	.	"

沉浸于爱情的喜悦，如今你却连本带利地将你珍藏已久的宝藏赐予我。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] , [soʊ] ['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	How	can	you	,	a	reasonable	man	,	so	over	-	estimate	the	value	of	your
"	如何	能	你	,	一个	合理的	男人	,	所以	超过	-	估计	这	价值	的	你的

[pə'zeʃn] ?

possession	?
拥有	?

“你，一个理智的人，怎么会如此高估自己财产的价值呢？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	shall	find	some	good	in	it	.
但	你	将	寻找	一些	好的	在	它	.

但你会发现其中也有一些好处。

[laɪf] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [æz; əz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zesər] . "

Life	can	no	longer	be	conceived	of	as	worth	having	without	the	possessor	.	"
生活	能	不	更长	是	构思	的	作为	值得	拥有	没有	这	拥有者	.	"

如果没有拥有者，生命就失去了意义。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [soʊ] [lɔːŋ] [siːmd] ['empti] [ænd; ənd] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

"	And	to	me	it	has	so	long	seemed	empty	and	cold	without	you	,
"	和	到	我	它	有	所以	长的	似乎	空的	和	寒冷的	没有	你	,

“对我来说，没有你，这里一直都显得空虚而冰冷。”

[juː; jʊ] [streɪndʒ] , [ju'niːk] , [ɪn'kɑːmprəbl] ['kriːtʃər] . "

you	strange	,	unique	,	incomparable	creature	.	"
你	奇怪的	,	独特的	,	无与伦比	生物	.	"

你这奇特、独特、无与伦比的生物。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] ['suːnər] ,

"	But	why	did	you	not	come	sooner	,
"	但	为什么	做过	你	不是	来	很快	,

“但是你为什么不早点来？”

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ? "

and	so	give	me	no	time	to	behave	like	a	fool	?	"
和	所以	给	我	不	时间	到	表现	喜欢	一个	傻子	?	"

所以就不给我时间像个傻瓜一样胡闹吗?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [ˈpɑːnˌtiːɪs] , [ˈgreɪvli] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sʌn]

"	Because	,	because	,	"	said	Pontius	,	gravely	,	"	such	a	flight	towards	the	sun
"	因为	,	因为	,	"	说	庞蒂乌斯	,	严重地	,	"	这样的	一个	航班	向	这	太阳

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] [boʊld] ;

seemed	to	me	too	bold	;
似乎	到	我	也	大胆的	;

“因为，因为，”庞提乌斯严肃地说，“在我看来，这样飞向太阳似乎太过大胆了；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðɝz] [ˈfɑːðər] — "

because	I	remember	that	my	father's	father	—	"
因为	我	记住	那	我的	父亲的	父亲	—	"

因为我记得我祖父——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈnəublist][mæn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈænsestər][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ɪts]

"	He	was	the	noblest	man	that	the	ancestor	of	my	house	attracted	to	its
"	他	曾是	这	最高贵	男人	那	这	祖先	的	我的	房子	吸引	到	它是

['greɪtnəs] . "

greatness	.	"
伟大	.	"

“他是我家先祖为家族的辉煌所吸引的最杰出的人物。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] — [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈduːli][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər]

"	He	was	—	consider	it	duly	at	this	moment	—	he	was	your
"	他	曾是	—	考虑	它	正式地	在	这	片刻	—	他	曾是	你的

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [sleɪv] . "

grandfather's	slave	.	"
祖父的	奴隶	.	"

“他——你现在应该好好想想——他是你祖父的奴隶。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] ,

"	I	know	it	,	but	I	also	know	,
"	我	知道	它	,	但	我	还	知道	,

我知道，但我也知道，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [ɪz] [ˈwəːðiə] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

that	there	is	not	a	man	on	earth	who	is	worthier	of	freedom	than	you	are	,
那	那里	是	不是	一个	男人	在	地球	WHO	是	更值得	的	自由	比	你	是	,

世上没有比你更配得上自由的人了。

[ɔːr] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][æz; əz] [ˈhʌmbli] [æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] : [teɪk] [ˌem ˈiː] ,

or	whom	I	could	ask	as	humbly	as	I	ask	you	:	Take	me	,
或者	谁	我	可以	问	作为	谦卑地	作为	我	问	你	:	拿	我	,

或者我可以像现在这样谦卑地请求你：带我走吧，

[pʊr] , [ˈfuːlɪʃ] - , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] , [gaɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]

poor	,	foolish	Balbilla	,	to	be	your	wife	,	guide	me	and	make	of	me
贫穷的	,	愚蠢	-	,	到	是	你的	妻子	,	指导	我	和	制作	的	我

[wətˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

whatever	you	can	,
任何	你	能	,

可怜又愚蠢的巴尔比拉，做你的妻子吧，指引我，尽你所能地塑造我。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [maɪn] .

for	your	own	honor	and	mine	.
为了	你的	自己的	荣誉	和	矿	.

为了你我的荣誉。

" [ðə; ði] [briːf] [naɪl] ['vɔɪɪdʒ] [brɔːt] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hæpinəs] [tuː; tə]

"	The	brief	Nile	voyage	brought	days	and	hours	of	the	highest	happiness	to
"	这	简短的	尼罗河	航程	带来	天	和	小时	的	这	最高	幸福	到

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Balbilla	and	her	lover	.
-	和	她	情人	.

“短暂的尼罗河之旅给巴尔比拉和她的爱人带来了数日乃至数小时的极致幸福。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɛri'ɑːtɪk] ['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

Before	the	fleet	sailed	into	the	Mareotic	harbor	of	Alexandria	,
前	这	舰队	航行	进入	这	马雷奥蒂克	港口	的	亚历山大	,

舰队驶入亚历山大港（马雷奥蒂克港）之前，

['pɑːnˌtiːɪs] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

Pontius	revealed	his	happy	secret	to	the	Emperor	.
庞蒂乌斯	揭晓	他的	快乐的	秘密	到	这	皇帝	.

本丢向皇帝透露了他的幸福秘密。

['heidriən] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

Hadrian	smiled	for	the	first	time	since	the	death	of	his	favorite	,
哈德良	微笑	为了	这	第一的	时间	自从	这	死亡	的	他的	最喜欢的	,

哈德良自他最宠爱的将领去世后第一次露出了笑容。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	desired	the	architect	to	bring	Balbilla	to	him	.
和	想要的	这	建筑师	到	带来	-	到	他	.

他希望建筑师能把巴尔比拉带到他身边。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['ɔrəkl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	was	wrong	in	my	interpretation	of	the	Pythian	oracle	,	"	said	he	,
"	我	曾是	错误的	在	我的	解释	的	这	皮提亚	神谕	,	"	说	他	,

“我对皮提亚神谕的解读是错误的，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] - [hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs] .

as	he	laid	the	poetess's	hand	in	that	of	Pontius	.
作为	他	铺设	这	-	手	在	那	的	庞蒂乌斯	.

他将女诗人的手放在本丢斯的手上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['pɑːnˌtiːɪs] — [duː][nɑːt][prɑːmpt][ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Would	you	like	to	know	how	it	runs	Pontius	—	do	not	prompt	me	,	my	child	.
"	会	你	喜欢	到	知道	如何	它	跑步	庞蒂乌斯	—	做	不是	迅速的	我	,	我的	孩子	.

“你想知道它是如何运作的吗，庞提乌斯？——别催我，我的孩子。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [θruː] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [aɪ] ['nevər] [fər'get] .

Anything	that	I	have	read	through	once	or	twice	I	never	forget	.
任何事物	那	我	有	读	通过	一次	或者	两次	我	绝不	忘记	.

凡是我读过一两遍的东西，就永远不会忘记。

['piθiə] [sed] :

Pythia	said	:
皮提亚	说	:

皮提亚说：

- [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['boʊldɪst][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [dɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm]

'	That	which	thou	boldest	most	precious	and	dear	shall	be	torn	from
-	那	哪个	你	最勇敢的	最多	宝贵的	和	亲爱的	将	是	撕裂	从

你最勇敢、最珍贵、最心爱的东西，终将被夺走

[ðaɪ] ['kiːpɪŋ] ,

thy	keeping	,
你的	保持	,

你的守护，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] , [daʊn] [ʃælt] [ðaʊ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

And	from	the	heights	of	Olympus	,	down	shalt	thou	fall	in	the	dust	;
和	从	这	高度	的	奥林匹斯山	,	向下	应	你	落下	在	这	灰尘	;

你将从奥林匹斯山之巅坠落尘埃；

[stɪl] [ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [aɪ] [diˈsəːnz] [ˈʌndər] [ˈmjuːtəb(ə)l][sænd] - [drɪfts]

Still	the	contemplative	eye	discerns	under	mutable	sand	-	drifts
仍然	这	沉思的	眼睛	辨别	在下面	可变	沙	-	漂移

沉思的目光依然能在变幻莫测的沙丘下洞察一切。

[ˈsteɪb(ə)l] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ˈmɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɑːk] . -

Stable	foundations	of	stone	,	marble	and	natural	rock	.	'
稳定的	基础	的	石头	,	大理石	和	自然的	岩石	.	-

由石头、大理石和天然岩石构成的稳固地基。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [wel] [gɜːrl] .

"	You	have	chosen	well	girl	.
"	你	有	选定	出色地	女孩	.

“你真是慧眼识珠，姑娘。”

[ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ˌgærənˈtiːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [roʊd] [tuː; tə] [tred] [θruː] [laɪf] .

The	oracle	guaranteed	you	a	safe	road	to	tread	through	life	.
这	神谕	保证	你	一个	安全的	路	到	踏	通过	生活	.

神谕保证你一生道路平安。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][noʊ] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ,

As	to	the	dust	of	which	it	speaks	,	it	exists	no	doubt	in	a	certain	sense	,
作为	到	这	灰尘	的	哪个	它	说话	,	它	存在	不	怀疑	在	一个	肯定	感觉	,

至于它所说的尘埃，毫无疑问，它在某种意义上是存在的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hænd] [wiːldz] [ðə; ði] [bruːm] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

but	this	hand	wields	the	broom	that	will	sweep	it	away	.
但	这	手	挥舞	这	扫帚	那	将要	扫	它	离开	.

但这只手却挥舞着扫帚，要将它扫除。

[ˈsɑːləmnaɪz] [jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðen] [kʌm] [tuː; tə]

Solemnize	your	marriage	in	Alexandria	as	soon	as	you	will	,	but	then	come	to
庄严	你的	婚姻	在	亚历山大	作为	很快	作为	你	将要	,	但	然后	来	到

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

你们可以尽快在亚历山大举行婚礼，然后来罗马。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [ɪmˈpoʊz] .

that	is	the	only	condition	I	impose	.
那	是	这	仅有的	状况	我	强加	.

这是我唯一提出的条件。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwɜːrðɪ]

A	thing	I	always	have	at	heart	is	the	introduction	of	new	and	worthy
一个	事物	我	总是	有	在	心	是	这	介绍	的	新的	和	值得

[ˈmembər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [naɪts] ,

members	into	the	class	of	Knights	,
成员	进入	这	班级	的	骑士	,

我始终心系骑士团，希望吸纳更多优秀的新成员加入其中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [əˈloʊn] [ðæt] [ɪts] [ˈfɔːlən] [ˈdɪgnətɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .

for	it	is	in	that	way	alone	that	its	fallen	dignity	can	be	restored	.
为了	它	是	在	那	方式	独自的	那	它是	倒下	尊严	能	是	恢复	.

只有这样，它失去的尊严才能得以恢复。

[ðɪs] [rɪŋ] , [maɪ]['pɑːnˌtiːɪs] , ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['iːˌkwɛs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

This	ring	,	my	Pontius	,	gives	you	the	rank	of	eques	,	and	such	a	man	as
这	戒指	,	我的	庞蒂乌斯	,	给予	你	这	秩	的	马	,	和	这样的	一个	男人	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

我的本丢，这枚戒指能让你获得骑士的头衔，而像你这样的人，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['siːzər] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] -

the	husband	of	Balbilla	and	the	friend	of	Caesar	may	no	doubt	by	-	and	-
这	丈夫	的	-	和	这	朋友	的	凯撒	可能	不	怀疑	经过	-	和	-

[baɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .

bye	find	a	seat	in	the	Senate	.
再见	寻找	一个	座位	在	这	参议院	.

巴尔比拉的丈夫、凯撒的朋友，想必不久之后就能在元老院中获得一席之地。

[wʌt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] [prə'duːs] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] , [maɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʃæl; ʃəl] [ber]

What	this	generation	can	produce	in	stone	and	marble	,	my	mausoleum	shall	bear
什么	这	一代	能	生产	在	石头	和	大理石	,	我的	陵	将	熊

['wɪtnəs] [tuː; tə] .

witness	to	.
证人	到	.

我的陵墓将见证这一代人用石头和大理石所创造的一切。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːltərd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

Have	you	altered	the	plan	of	the	bridge	?
有	你	已修改	这	计划	的	这	桥	?

你们修改过桥梁的设计方案吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

[ɪn][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃæm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] " [tuː; tə][biː; bi]

In	Alexandria	the	news	of	the	nomination	of	the	"	sham	Eros	"	to	be
在	亚历山大	这	消息	的	这	提名	的	这	"	假	爱神	"	到	是

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sək'sesər] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

the	Emperor's	successor	was	hailed	with	joy	,
这	皇帝的	接班人	曾是	赞誉	和	喜悦	,

在亚历山大，人们对“假爱神”被提名为皇帝继承人的消息欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'veild] [ðəm'selvz] ['glædli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl]

and	the	citizens	availed	themselves	gladly	of	his	fresh	and	favorable
和	这	公民	已利用	他们自己	乐意	的	他的	新鲜的	和	有利

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hoʊld][wʌn]['festɪvl; 'festəvəl]['æftər] [ə'nʌðər] .

opportunity	to	hold	one	festival	after	another	.
机会	到	抓住	一	节日	后	其他	.

市民们欣然利用他带来的这个新机遇，接连举办各种节日。

- [tʊk] [ker] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][ækts][ʌv; əv]

Titianus	took	care	to	provide	for	the	due	performance	of	the	usual	acts	of
-	采取	关心	到	提供	为了	这	到期的	表现	的	这	通常	行为	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

提提阿努斯精心安排，确保了通常的恩典仪式能够得到妥善执行。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['prɪzn] - [geɪts] [ʌv; əv][kə'noʊpəs] ,

and	among	others	he	threw	open	the	prison	-	gates	of	Canopus	,
和	之中	其他的	他	扔	打开	这	监狱	-	大门	的	卡诺珀斯	,

其中，他还打开了卡诺珀斯监狱的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] ['pɒləks][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	the	sculptor	Pollux	was	set	at	liberty	.
和	这	雕塑家	波吕克斯	曾是	放	在	自由	.

雕塑家波吕克斯被释放了。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] ,

The	hapless	artist	had	grown	pale	,	it	is	true	,	in	durance	vile	,
这	不幸的	艺术家	有	生长	苍白	,	它	是	真的	,	在	杜兰斯	卑鄙的	,

这位不幸的艺术家确实脸色苍白，在极其恶劣的环境中。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['li:nər] [nɔ:r] [ɪn'fi:bld] [ɪn]['bɑ:di] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	neither	leaner	nor	enfeebled	in	body	;	on	the	other	hand	all	the	vigor	of	his
但	两者都不	更精瘦	也不	虚弱的	在	身体	;	在	这	其他	手	全部	这	活力	的	他的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

但他的身体既没有消瘦也没有虚弱；另一方面，他的智力却丝毫未减。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [braɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] , [si:md] [ˌɔ:ltə'geðər]

all	his	bright	courage	for	life	and	his	happy	creative	instinct	,	seemed	altogether
全部	他的	明亮的	勇气	为了	生活	和	他的	快乐的	有创造力的	本能	,	似乎	共

[krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

crushed	out	of	him	.
碎	出去	的	他	.

他那颗热爱生活的赤诚之心和快乐的创造力，似乎都被彻底摧毁了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['dɜ:rti][ænd; ənd] ['rægɪd] ['kaɪtən] , [hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [frʌm; frəm][kə'noʊpəs]

His	face	,	as	in	his	dirty	and	ragged	chiton	,	he	journeyed	from	Canopus
他的	脸	,	作为	在	他的	肮脏的	和	破烂不堪	石鳖	,	他	旅程	从	卡诺珀斯

[tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

to	Alexandria	,
到	亚历山大	,

他脸上带着污秽不堪的面容，就像他那件肮脏破烂的束腰长袍一样，他从卡诺珀斯一路走到了亚历山大港。

[rɪ'vi:ld] ['ni:ðər] ['i:gər] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bu:n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

revealed	neither	eager	thankfulness	for	the	unexpected	boon	of	liberty	,
揭晓	两者都不	渴望的	感恩	为了	这	意外	恩惠	的	自由	,

既没有表现出对自由这一意外馈赠的欣喜之情，

[nɔ:r] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

nor	happiness	at	the	prospect	of	seeing	again	his	own	people	and	Arsinoe	.
也不	幸福	在	这	前景	的	看到	再次	他的	自己的	人们	和	阿尔西诺伊	.

他对再次见到自己的人民和阿尔西诺伊也并不感到高兴。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [went] , [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] ['dri:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [frʌm; frəm][wʌn] [stri:t]

In	the	town	he	went	,	unintelligently	dreaming	as	he	walked	,	from	one	street
在	这	镇	他	去	,	愚蠢地	做梦	作为	他	步行	,	从	一	街道

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

他走进了镇子，漫无目的地走着，从一条街走到另一条街，做着不切实际的梦。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

but	he	was	familiar	with	every	stone	of	the	way	,
但	他	曾是	熟悉的	和	每一个	石头	的	这	方式	,

但他对沿途的每一块石头都了如指掌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [haʊs] .

and	his	feet	found	their	way	to	his	sister's	house	.
和	他的	脚	成立	他们的	方式	到	他的	姐妹	房子	.

于是，他不知不觉地走到了姐姐家。

[haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][daɪ'ɒtɪmə] , [haʊ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [rɪ'dʒɔɪst] ,

How	**happy**	**was**	**Diotima**	**,**	**how**	**her**	**children**	**rejoiced**	**,**
如何	快乐的	曾是	迪奥提玛	,	如何	她	孩子们	欣喜若狂	,

狄奥提玛多么高兴啊，她的孩子们多么欢欣鼓舞啊！

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][foʊks] !

how	**impatient**	**was**	**each**	**one**	**to**	**conduct**	**him**	**to**	**the**	**old**	**folks**	**!**
如何	不耐烦	曾是	每个	一	到	执行	他	到	这	老的	各位	!

每个人都迫不及待地想把他送到老人们那里！

[haʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðə; ðɪ] ['greɪsɪz] [frɪskt] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [hoʊm]

How	**high**	**in**	**the**	**air**	**the**	**Graces**	**frisked**	**and**	**leaped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**new**	**little**	**home**
如何	高的	在	这	空气	这	恩典	搜身	和	跳跃	在	正面	的	这	新的	小的	家

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌæbsən'tiː] !

to	**welcome**	**the**	**returned**	**absentee**	**!**
到	欢迎	这	返回	缺席者	!

格蕾丝们在新家门前高高地跳跃嬉戏，迎接归来的久别之人！

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] , [pʊr] ['dɔːrɪs] ,

And	**Doris**	**,**	**poor**	**Doris**	**,**
和	多丽丝	,	贫穷的	多丽丝	,

还有多丽丝，可怜的多丽丝，

['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]

almost	**fainted**	**with**	**joyful**	**surprise**	**and**	**her**	**husband**	**had**	**to**	**support**	**her**
几乎	昏厥	和	快乐	惊喜	和	她	丈夫	有	到	支持	她

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [sʌn] ,

in	**his**	**arms**	**when**	**her**	**long**	**vanished**	**son**	**,**
在	他的	武器	什么时候	她	长的	消失了	儿子	,

她欣喜若狂，几乎晕了过去，她的丈夫不得不把她抱在怀里，因为她失散多年的儿子出现了。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [haʊ'evər] , ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

whom	**she**	**had**	**never**	**given**	**up**	**for**	**lost**	**,**	**however**	**,**	**suddenly**	**stood**	**before**	**her**
谁	她	有	绝不	给定	向上	为了	丢失的	,	然而	,	突然	站立	前	她

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

然而，她从未放弃过的那个人，突然出现在她面前，说道：

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . " [haʊ] ['fɑːndli][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] [dɪr] , ['kruːəl] , [rɪ'stɔːrd]

"	**Here**	**am**	**I**	**.**	**"**	**How**	**fondly**	**she**	**kissed**	**and**	**caressed**	**her**	**dear**	**,**	**cruel**	**,**	**restored**
"	这里	是	我	.	"	如何	深情地	她	亲吻	和	被爱抚	她	亲爱的	,	残忍的	,	恢复

['fjuːdʒətɪv] .

fugitive	**.**
逃犯	.

“我在这里。”她多么深情地亲吻和抚摸着她亲爱的、残酷的、重获自由的逃犯。

[ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [tuː] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ə'laɪk][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd][ɪn][proʊz] ,

The	**singer**	**too**	**loudly**	**expressed**	**his**	**joy**	**alike**	**in**	**verse**	**and**	**in**	**prose**	**,**
这	歌手	也	高声	表达	他的	喜悦	同样	在	诗	和	在	散文	,

这位歌手用诗歌和散文都大声表达了他的喜悦之情。

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [best] [θi'ætrɪk(ə)l] [dres] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn]

and	**fetched**	**his**	**best**	**theatrical**	**dress**	**out**	**of**	**the**	**chest**	**to**	**put**	**it**	**on**	**his**	**son**
和	已获取	他的	最好的	戏剧	裙子	出去	的	这	胸部	到	放	它	在	他的	儿子

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['kaɪtən] .

in	**the**	**place**	**of**	**his**	**ragged**	**chiton**	**.**
在	这	地方	的	他的	破烂不堪	石鳖	.

他从箱子里拿出自己最好的戏服，给儿子穿上，代替自己破旧的束腰长袍。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz][lɪps]

A	mighty	torrent	of	curses	and	execrations	flowed	from	the	old	man's	lips
一个	强大的	激流	的	诅咒	和	诅咒	流动	从	这	老的	男人的	嘴唇

[æz; əz]['pɒləks][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

as	Pollux	told	his	story	.
作为	波吕克斯	讲述	他的	故事	.

波吕克斯讲述他的故事时，老人的嘴里涌出一连串的咒骂和诅咒。

[ðə; ðɪ] ['skʌlptər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	sculptor	found	it	difficult	to	bring	it	to	an	end	,
这	雕塑家	成立	它	难的	到	带来	它	到	一个	结尾	,

雕塑家发现很难完成这件作品。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ,

for	his	father	interrupted	him	at	every	word	,
为了	他的	父亲	中断	他	在	每一个	单词	,

因为他父亲每说一句话都会打断他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

and	all	the	while	he	was	talking	his	mother	forced	him	to	eat	and
和	全部	这	尽管	他	曾是	说	他的	母亲	强制	他	到	吃	和

[drɪŋk] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

drink	incessantly	,
喝	不已	,

在他说话的同时，他母亲不停地强迫他吃东西喝水。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] .

even	when	he	could	no	more	.
甚至	什么时候	他	可以	不	更多的	.

即使他再也无能为力了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'pliːt] ,

After	he	had	assured	her	that	he	was	long	since	replete	,
后	他	有	保证	她	那	他	曾是	长的	自从	充足的	,

他向她保证自己早已饱腹之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [tuː] [mɔːr] [pɔts][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf] -

she	pushed	two	more	pots	on	to	the	fire	,	for	he	must	have	been	half	-
她	推动	二	更多的	锅	在	到	这	火	,	为了	他	必须	有	到过	一半	-

[stɑːrvd] [ɪn] ['prɪzn] ,

starved	in	prison	,
饥饿	在	监狱	,

她又往火上推了两个锅，因为他在监狱里肯定饿得快要死了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hens] .

and	what	he	did	not	want	now	he	would	find	room	for	two	hours	hence	.
和	什么	他	做过	不是	想	现在	他	会	寻找	房间	为了	二	小时	因此	.

他现在不需要的东西，两个小时后就会有地方放了。

[juː'fɔːriən] [hɪm'self] [kən'dʌktɪd] ['pɒləks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Euphorion	himself	conducted	Pollux	to	the	bath	in	the	evening	,
尤福龙	他自己	实施	波吕克斯	到	这	洗澡	在	这	晚上	,

傍晚时分，欧福里翁亲自陪同波吕克斯去浴池。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tə'geðər] [hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] ;

and	as	they	went	home	together	he	never	for	an	instant	left	his	side	;
和	作为	他们	去	家	一起	他	绝不	为了	一个	立即的	左边	他的	边	;

他们一起回家时，他一刻也没有离开过他。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm]

the	sense	of	being	near	him	did	him	good	and	was	like	some
这	感觉	的	存在	靠近	他	做过	他	好的	和	曾是	喜欢	一些

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

comfortable	physical	sensation	.
舒服的	身体的	感觉	.

靠近他的感觉让他感到很舒服，就像一种舒适的身体感觉。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

The	singer	was	not	usually	inquisitive	,
这	歌手	曾是	不是	通常	好奇	,

这位歌手通常并不爱刨根问底。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['nevər] ['siːst] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [tɪl] ['dɔːrɪs][led][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə]

but	on	this	occasion	he	never	ceased	asking	questions	till	Doris	led	her	son	to
但	在	这	场合	他	绝不	停止	问	问题	直到	多丽丝	引领	她	儿子	到

[ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['freʃli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	bed	she	had	freshly	made	for	him	.
这	床	她	有	新鲜的	制成	为了	他	.

但这一次，他一直不停地问问题，直到多丽丝领着儿子来到她刚为他铺好的床上。

['æftər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌns] [mɔːr] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

After	the	artist	had	gone	to	rest	,	the	old	woman	once	more	slipped	into	his
后	这	艺术家	有	已消失	到	休息	,	这	老的	女士	一次	更多的	滑倒了	进入	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

艺术家休息之后，老妇人又一次溜进了他的房间。

[kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [sed] :

kissed	his	forehead	,	and	said	:
亲吻	他的	前额	,	和	说	:

她吻了吻他的额头，说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] ['prɪzn] — [bʌt; bət]

"	To	-	day	you	have	still	been	thinking	too	much	of	that	hideous	prison	—	but
"	到	-	天	你	有	仍然	到过	思维	也	很多	的	那	可怕	监狱	—	但

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] [bɔɪ] ,

to	-	morrow	my	boy	,
到	-	明天	我的	男生	,

“今天你还在过多地想着那座可怕的监狱——但是明天，我的孩子，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

to	-	morrow	you	will	be	the	same	as	before	,	will	you	not	?	"
到	-	明天	你	将要	是	这	相同的	作为	前	,	将要	你	不是	?	"

明天你还会和以前一样，不是吗?

" ['oʊnli] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ['mʌðər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['betər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Only	leave	me	alone	mother	;	I	shall	soon	be	better	,	"	he	replied	.
"	仅有的	离开	我	独自的	母亲	;	我	将	很快	是	更好的	,	"	他	回复	.

“妈妈，请您让我一个人待着，我很快就会好起来的。”他回答道。

" [ðɪs] [bed][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] ;

"	This	bed	is	as	good	as	a	sleeping	-	draught	;
"	这	床	是	作为	好的	作为	一个	睡眠	-	草稿	;

“这张床简直就像一股暖风，让人睡不着觉；

[ðə; ði][plæŋk][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "

the	plank	in	the	prison	was	quite	a	different	thing	.	"
这	板	在	这	监狱	曾是	相当	一个	不同的	事物	.	"

监狱里的木板则完全是另一回事。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [æskt] [wʌns][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɑu'sɪ.noʊ(.i)] , " [sed] ['dɔːrɪs] .

"	You	have	never	asked	once	for	your	Arsinoe	,	"	said	Doris	.
"	你	有	绝不	问	一次	为了	你的	阿尔西诺伊	,	"	说	多丽丝	.

“你从来没有向人要过你的阿尔西诺伊，”多丽丝说。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	can	she	matter	to	me	?
"	什么	能	她	事情	到	我	?

她对我来说有什么重要?

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

Only	let	me	sleep	.
仅有的	让	我	睡觉	.

就让我睡觉吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['pɒləks][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

"	But	the	next	morning	Pollux	was	just	the	same	as	he	had	been	the
"	但	这	下一个	早晨	波吕克斯	曾是	只是	这	相同的	作为	他	有	到过	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

但第二天早上，波吕克斯和前一天晚上一样，毫无变化。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	as	the	days	went	on	his	condition	remained	unchanged	.
和	作为	这	天	去	在	他的	状况	剩余	未更改	.

随着时间推移，他的病情始终没有改变。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən]

His	head	drooped	on	his	breast	,	he	never	spoke	but	when	he	was	spoken
他的	头	下垂	在	他的	胸部	,	他	绝不	辐	但	什么时候	他	曾是	说

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他头垂在胸前，从不说话，除非有人跟他说话。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrɪs][ɔːr] [juː'fɔːriən] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	when	Doris	or	Euphorion	tried	to	talk	to	him	of	the	future	,
和	什么时候	多丽丝	或者	尤福龙	尝试	到	讲话	到	他	的	这	未来	,

当多丽丝或欧福里翁试图与他谈论未来时，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] : " [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɔːr] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri]

he	would	ask	:	"	Am	I	a	burden	to	you	?	"	or	begged	them	not	to	worry
他	会	问	:	"	是	我	一个	负担	到	你	?	"	或者	乞求	他们	不是	到	担心

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他会问：“我给你们添麻烦了吗？”或者恳求他们不要让他担心。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Still	,	he	was	gentle	and	kind	,	took	his	sister's	children	in	his	arms	,
仍然	,	他	曾是	温和的	和	种类	,	采取	他的	姐妹	孩子们	在	他的	武器	,

但他依然温柔善良，把姐姐的孩子们抱在怀里。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsɪz] , ['hwɪsld] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

played	with	the	Graces	,	whistled	to	the	birds	,	went	in	and	out	,
玩	和	这	恩典	,	吹口哨	到	这	鸟类	,	去	在	和	出去	,

与女神们玩耍，吹口哨逗鸟，进进出出，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]['væliənt][pɑːrt][æt; ət] ['evri] [miːl] .

and	played	a	valiant	part	at	every	meal	.
和	玩	一个	英勇	部分	在	每一个	一顿饭	.

并且在每一餐中都发挥了英勇的作用。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [æsk]['æftər][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

Now	and	again	he	would	ask	after	Arsinoe	.
现在	和	再次	他	会	问	后	阿尔西诺伊	.

他时不时会问起阿尔西诺伊的情况。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Once	he	allowed	himself	to	be	guided	to	the	house	where	she	lived	,
一次	他	允许	他自己	到	是	引导	到	这	房子	在哪里	她	居住地	,

他任由别人引导他来到她居住的房子后，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [nɑːk] [æt; ət] [pɔː'liːnəz] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði]

but	he	would	not	knock	at	Paulina's	door	and	seemed	overawed	by	the
但	他	会	不是	敲	在	保利娜的	门	和	似乎	敬畏	经过	这

['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

grandeur	of	the	house	.
宏伟	的	这	房子	.

但他却不敢敲保利娜的门，似乎被这座房子的宏伟气势吓住了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [soʊ]['aɪd(ə)l] , ['lɪstləs] ,

After	he	had	been	brooding	and	dreaming	for	a	week	,	so	idle	,	listless	,
后	他	有	到过	沉思	和	做梦	为了	一个	星期	,	所以	闲置的	,	蔫	,

他整整一周都在沉思和做梦，无所事事，百无聊赖。

[ænd; ənd]['æbsənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	absent	that	his	mother's	heart	was	filled	with	anxious	fears	every	time	she
和	缺席的	那	他的	母亲的	心	曾是	已填	和	焦虑的	恐惧	每一个	时间	她

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

looked	at	him	,
看起来	在	他	,

而他母亲每次看着他时，心中都充满了焦虑和恐惧。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .

his	brother	Teuker	hit	upon	a	happy	idea	.
他的	兄弟	-	打	之上	一个	快乐的	主意	.

他的兄弟特克尔想到了一个好主意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒem] - ['kʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] -

The	young	gem	-	cutter	was	not	usually	a	frequent	visitor	to	his	parents	'
这	年轻的	宝石	-	刀具	曾是	不是	通常	一个	频繁	游客	到	他的	父母	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这位年轻的宝石切割师通常不常回父母家。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['pɒləks][hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

but	since	the	return	of	the	hapless	Pollux	he	called	there	almost	daily	.
但	自从	这	返回	的	这	不幸的	波吕克斯	他	称为	那里	几乎	日常的	.

但自从不幸的波吕克斯回来后，他几乎每天都去那里。

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

His	apprenticeship	was	over	and	he	seemed	on	the	high	-	road	to	become
他的	学徒制	曾是	超过	和	他	似乎	在	这	高的	-	路	到	变得

[ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ;

a	great	master	in	his	art	;
一个	伟大的	掌握	在	他的	艺术	;

他的学徒生涯结束了，他似乎走上了成为这门艺术的伟大大师的康庄大道；

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [ɪ'sti:md] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [gɪfts] [æz; əz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

nevertheless	he	esteemed	his	brother's	gifts	as	far	beyond	his	own	and
尽管如此	他	尊敬的	他的	兄弟	礼物	作为	远的	超过	他的	自己的	和

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌri:ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rmənt] ['enədʒiz] [ʌv; əv]

had	tried	to	devise	some	means	of	reawakening	the	dormant	energies	of
有	尝试	到	设计	一些	方法	的	复苏	这	休眠	能量	的

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['mænz] [breɪn] .

the	luckless	man's	brain	.
这	倒霉的	男人的	脑	.

然而，他非常欣赏哥哥的天赋，认为哥哥的天赋远胜于自己，并试图想办法重新唤醒这个不幸的人大脑中沉睡的能量。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , " [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæt] ['pɒləks] [ju:st] [tu:; tə]

"	It	was	at	this	table	,	"	said	Teuker	to	his	mother	,	"	that	Pollux	used	to
"	它	曾是	在	这	桌子	,	"	说	-	到	他的	母亲	,	"	那	波吕克斯	用过的	到

[sɪt] .

sit	.
坐	.

“波吕克斯以前常坐在这张桌子旁，”特克对他的母亲说。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɑ:dəlɪŋ]

This	evening	I	will	bring	in	a	lump	of	clay	and	a	good	piece	of	modelling
这	晚上	我	将要	带来	在	一个	块	的	黏土	和	一个	好的	片	的	造型

[wæks] .

wax	.
蜡	.

今晚我会带一块黏土和一块好的模型蜡来。

[dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

Just	put	it	all	on	the	table	and	lay	his	tools	by	the	side	of	it	;
只是	放	它	全部	在	这	桌子	和	躺	他的	工具	经过	这	边	的	它	;

把所有东西都放在桌子上，把他的工具放在旁边；

[pər'hæps] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [ə'gen] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

perhaps	when	he	sees	them	he	will	take	a	fancy	again	to	work	.
也许	什么时候	他	看到	他们	他	将要	拿	一个	想要	再次	到	工作	.

或许当他看到他们时，他会再次对工作产生兴趣。

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] ['mɑ:d(ə)l] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dɑ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

If	he	can	only	make	up	his	mind	to	model	even	a	doll	for	the
如果	他	能	仅有的	制作	向上	他的	头脑	到	模型	甚至	一个	玩具娃娃	为了	这

['tʃɪldrən] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [veɪn] [ə'gen] ,

children	he	will	soon	get	into	the	vein	again	,
孩子们	他	将要	很快	得到	进入	这	静脉	再次	,

如果他能下定决心哪怕只是为孩子们做一个玩偶模特，他很快就能重拾这份工作。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [greɪt] .

and	he	will	go	on	from	small	things	to	great	.
和	他	将要	去	在	从	小的	事物	到	伟大的	.

他会从小事做起，最终成就伟业。

" - [brɔ:t] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] , ['dɔ:rɪs] [set] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:dəlɪŋ] [tu:lz] ,

"	Teuker	brought	the	materials	,	Doris	set	them	out	with	the	modelling	tools	,
"	-	带来	这	材料	,	多丽丝	放	他们	出去	和	这	造型	工具	,

“特克带来了材料，多丽丝把它们和建模工具摆放好，

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑ:rt] .

and	next	morning	watched	her	son's	proceedings	with	an	anxious	heart	.
和	下一个	早晨	观看	她	儿子的	诉讼程序	和	一个	焦虑的	心	.

第二天早上，她怀着忐忑不安的心情关注着儿子的审判过程。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [leɪt] , [æz; əz][biː; bi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

He	got	up	late	,	as	be	had	always	done	since	his	return	home	,
他	得到	向上	晚的	,	作为	是	有	总是	完毕	自从	他的	返回	家	,

他像往常一样，回家后一直很晚才起床。

[ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['oʊvər][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	sat	a	long	time	over	the	bowl	of	porridge	which	his	mother	had
和	卫星	一个	长的	时间	超过	这	碗	的	稀饭	哪个	他的	母亲	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

prepared	for	his	breakfast	.
准备	为了	他的	早餐	.

他久久地坐在母亲为他准备的早餐粥碗前。

[ðen] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] ,

Then	he	sauntered	across	to	his	table	,	stood	in	front	of	it	awhile	,
然后	他	漫步	穿过	到	他的	桌子	,	站立	在	正面	的	它	一会儿	,

然后他慢悠悠地走到桌前，在桌前站了一会儿。

[broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː]

broke	off	a	piece	of	clay	and	kneaded	and	moulded	it	in	his	fingers	into
打破	离开	一个	片	的	黏土	和	揉捏	和	模制	它	在	他的	手指	进入

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] ,

balls	and	cylinders	,
球	和	气缸	,

他掰下一块黏土，用手指揉捏成球状和圆柱状。

[lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ðen] , [fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

looked	at	one	of	them	more	closely	and	then	,	flinging	it	on	the	ground	,
看起来	在	一	的	他们	更多的	密切	和	然后	,	投掷	它	在	这	地面	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他仔细看了看其中一个，然后把它扔到地上，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][bəuθ][hændz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs]

as	he	leaned	across	the	table	supporting	himself	on	both	hands	to	put	his	face
作为	他	倾斜	穿过	这	桌子	支持	他自己	在	两个都	双手	到	放	他的	脸

[nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] :

near	his	mother's	:
靠近	他的	母亲的	:

他俯身越过桌子，双手撑着身体，把脸凑近母亲的脸：

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ;

"	You	want	me	to	work	again	;
"	你	想	我	到	工作	再次	;

你想让我重新工作吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] — [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	of	no	use	—	I	could	do	no	good	with	it	.
但	它	是	的	不	使用	—	我	可以	做	不	好的	和	它	.

但这毫无用处——我用它也做不了任何事。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	The	old	woman's	eyes	filled	with	tears	,	but	she	did	not	answer	him	.
"	这	老的	女性的	眼睛	已填	和	眼泪	,	但	她	做过	不是	回答	他	.

老妇人眼中噙满了泪水，但她没有回答他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɒləks] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːlz] .

In	the	evening	Pollux	begged	her	to	put	away	the	tools	.
在	这	晚上	波吕克斯	乞求	她	到	放	离开	这	工具	.

晚上，波吕克斯恳求她把工具收起来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

When	he	was	gone	to	bed	she	did	so	,
什么时候	他	曾是	已消失	到	床	她	做过	所以	,

他上床睡觉后，她就照做了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

and	while	she	was	moving	about	with	a	light	in	the	dark	,
和	尽管	她	曾是	移动	关于	和	一个	光	在	这	黑暗的	,

当她在黑暗中拿着灯四处走动时，

['lʌmbər] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌdɪs'juːzd] [θɪŋz] ,

lumber	-	room	in	which	she	had	kept	them	with	other	disused	things	,
木材	-	房间	在	哪个	她	有	保留	他们	和	其他	废弃的	事物	,

她把它们和其他废弃物品一起存放在杂物间里。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [wæks]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrk] [ʌv; əv]

her	eye	fell	on	the	unfinished	wax	model	which	had	been	the	last	work	of
她	眼睛	跌倒	在	这	未完成	蜡	模型	哪个	有	到过	这	最后的	工作	的

[hɜːr; hər] [ɪl] - [stɑːrd] [sʌn] .

her	ill	-	starred	son	.
她	患病的	-	星形	儿子	.

她的目光落在了那件未完成的蜡像上，那是她命运多舛的儿子的遗作。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .

A	new	idea	struck	her	.
一个	新的	主意	击	她	.

她突然想到一个新主意。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː'fɔːriən] ,

She	called	Euphorion	,
她	称为	尤福龙	,

她称呼欧福里翁为

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [kleɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]

made	him	throw	the	clay	into	the	court	-	yard	and	place	the	model	on	the
制成	他	扔	这	黏土	进入	这	法庭	-	院子	和	地方	这	模型	在	这

['teɪbl] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wæks] .

table	by	the	side	of	the	wax	.
桌子	经过	这	边	的	这	蜡	.

让他把黏土扔到院子里，把模型放在蜡像旁边的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [tuːlz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['feɪtfl] [deɪ]

Then	she	put	out	the	very	same	tools	as	he	had	been	using	on	the	fateful	day
然后	她	放	出去	这	非常	相同的	工具	作为	他	有	到过	使用	在	这	命运的	天

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] - ,

of	their	expulsion	from	Lochias	,
的	他们的	驱逐	从	-	,

然后，她拿出了和他当年将他们逐出洛基亚斯那天所用的一模一样的工具。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klevərli] - ['skɛtʃt] ['pɔːrtrət] ,

close	to	the	cleverly	-	sketched	portrait	,
关闭	到	这	巧妙地	-	草图	肖像	,

靠近那幅巧妙勾勒的肖像画，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

and	begged	her	husband	to	go	out	with	her	quite	early	next	morning
和	乞求	她	丈夫	到	去	出去	和	她	相当	早期的	下一个	早晨

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] .

and	to	remain	absent	till	mid	-	day	.
和	到	保持	缺席的	直到	中	-	天	.

她恳求丈夫第二天一大早就陪她出去，并且一直待到中午才回家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You will see , " she said ,
" 你 将要 看 , " 她 说 ,

“你会看到的，”她说。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]
" when he is standing face to face with his last work and there is no one
" 什么时候 他 是 常设 脸 到 脸 和 他的 最后的 工作 和 那里 是 不 一
[baɪ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
by to disturb him or look at him ,
经过 到 打扰 他 或者 看 在 他 ,

“当他独自面对自己的最后一件作品，身边没有任何人打扰他或注视他时，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi]
he will find the ends of the threads that have been cut and perhaps be
他 将要 寻找 这 结束 的 这 线程 那 有 到过 切 和 也许 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
able to gather them up again and go on with the work where it was
有能力的 到 收集 他们 向上 再次 和 去 在 和 这 工作 在哪里 它 曾是
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

他会找到被剪断的线头，或许还能把它们重新收集起来，继续之前中断的工作。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .
" The mother's heart had hit upon the right idea .
" 这 母亲的 心 有 打 之上 这 正确的 主意 .

“母亲的直觉是对的。”

[wen] ['pɒləks][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]
When Pollux had eaten his breakfast he went to his table exactly as he
什么时候 波吕克斯 有 吃 他的 早餐 他 去 到 他的 桌子 确切地 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'fɔːr] ;
had done the clay before ;
有 完毕 这 黏土 前 ;

波吕克斯吃完早餐后，像之前摆弄黏土一样，径直走到他的桌子前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]
but the sight of the work in hand had quite a different effect to the
但 这 视线 的 这 工作 在 手 有 相当 一个 不同的 影响 到 这
[mɪr] [rɔː] [kleɪ] [ænd; ənd][wæks] .
mere raw clay and wax .
仅仅 生的 黏土 和 蜡 .

但亲眼看到实物，与看到未经加工的黏土和蜡相比，感觉完全不同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ;
His eyes sparkled ;
他的 眼睛 闪闪发光 ;

他的眼睛闪闪发光；

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tentɪv] [geɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz]
he walked round the table with an attentive gaze examining his work as
他 步行 圆形的 这 桌子 和 一个 细心 目光 检查 他的 工作 作为
['kiːnli] [ænd; ənd][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
keenly and as eagerly as if it were some fine thing he saw for the
敏锐地 和 作为 急切地 作为 如果 它 是 一些 美好的 事物 他 锯 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

他绕着桌子走了一圈，目光专注地审视着自己的作品，就像第一次见到一件精美的艺术品一样，既认真又热切。

['meməri] [ri'vaivd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Memory	**revived**	**in**	**his**	**mind**	**.**
记忆	复活	在	他的	头脑	.

记忆在他脑海中重新浮现。

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['kæpɪt(ə)l] !

He	**laughed**	**aloud**	**,**	**clasped**	**his**	**hands**	**and**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Capital**	**!**
他	笑了	大声	,	紧握	他的	双手	和	说	到	他自己	,	"	首都	!

他大笑起来，双手合十，自言自语道："资本！

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] !

Something	**may**	**be**	**made**	**of**	**that**	**!**
某物	可能	是	制成	的	那	!

也许可以用它做点什么！

" [hɪz; ɪz] [dʌl] ['wɪrinəs] [slɪpt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;

"	**His**	**dull**	**weariness**	**slipped**	**off**	**him**	**,**	**as**	**it**	**were**	**;**
"	他的	乏味的	疲劳	滑倒了	离开	他	,	作为	它	是	;

"他身上那种沉闷的疲惫感仿佛消失了；

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [wæks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] .

a	**confident**	**smile**	**parted**	**his**	**lips**	**and**	**he**	**seized**	**the**	**wax**	**with**	**a**	**firm**	**hand**	**.**
一个	自信的	微笑	分手了	他的	嘴唇	和	他	查获	这	蜡	和	一个	公司	手	.

他脸上露出自信的笑容，用坚定的手抓住了蜡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ;

But	**he**	**did**	**not**	**begin**	**to**	**work**	**at**	**once**	**;**
但	他	做过	不是	开始	到	工作	在	一次	;

但他并没有立即开始工作；

[hiː; hi] ['oʊnli] [traɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ,

he	**only**	**tried**	**whether**	**his**	**fingers**	**had**	**not**	**lost**	**their**	**cunning**	**,**
他	仅有的	尝试	无论	他的	手指	有	不是	丢失的	他们的	狡猾	,

他只是想试试自己的手指是否还像以前那样灵活。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	**whether**	**the**	**yielding**	**material**	**was**	**obedient**	**to**	**his**	**will**	**.**
和	无论	这	屈服	材料	曾是	听话	到	他的	将要	.

以及屈服的材料是否服从他的意志。

[ðə; ði] [wæks] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['dɑːs(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] ,

The	**wax**	**was**	**no**	**less**	**docile**	**to**	**his**	**touch**	**than**	**in**	**former**	**days**	**,**
这	蜡	曾是	不	较少的	温顺	到	他的	触碰	比	在	以前的	天	,

蜡像在他手中依然像往常一样温顺。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ɔːr] [poʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**he**	**pinched**	**or**	**pulled**	**it**	**.**
作为	他	捏	或者	拉	它	.

他捏或拉它。

[pər'hæps] [ðen] [ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['blaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Perhaps	**then**	**the**	**tormenting**	**thought**	**that**	**blighted**	**his**	**life**	**,**
也许	然后	这	折磨	想法	那	秕	他的	生活	,

或许，那时一直折磨着他的那个念头，

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

the	**dread**	**that**	**in**	**the**	**prison**	**he**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**an**	**artist**	**,**
这	恐惧	那	在	这	监狱	他	有	停止	到	是	一个	艺术家	,

他害怕自己在监狱里已经不再是艺术家了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæd] [dɪ'luːʒn] !

and	**had**	**lost**	**all**	**his**	**faculty**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**mad**	**delusion**	**!**
和	有	丢失的	全部	他的	学院	曾是	没有什么	更多的	比	一个	疯狂的	错觉	!

他声称自己丧失了所有能力，这不过是疯狂的妄想！

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət]['eni] [reɪt] [traɪ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] .

He	must	at	any	rate	try	how	he	could	get	on	at	the	work	.
他	必须	在	任何	速度	尝试	如何	他	可以	得到	在	在	这	工作	.

他至少应该尝试一下如何在工作中取得成功。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][baɪ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [maɪt] [der] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][wʌns] .

No	one	was	by	to	observe	him	—	he	might	dare	the	attempt	at	once	.
不	一	曾是	经过	到	观察	他	—	他	可能	敢	这	试图	在	一次	.

周围没有人注意他——他可能会立刻尝试。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [stʊd] [ɪn][lɑːrdʒ] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] ['kɑːnsntreɪtɪd]

The	sweat	of	anguish	stood	in	large	beads	on	his	brow	as	he	finally	concentrated
这	汗	的	痛苦	站立	在	大的	珠子	在	他的	眉头	作为	他	最后	集中

[hɪz; ɪz][voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

his	volition	,
他的	意志	,

痛苦的汗珠在他额头上凝结成颗颗大珠，他终于集中精神，

[ʃʊk] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks][ɪn][bəuθ] [hændz] .

shook	back	the	hair	from	his	face	and	took	up	a	lump	of	the	wax	in	both	hands	.
摇晃	后退	这	头发	从	他的	脸	和	采取	向上	一个	块	的	这	蜡	在	两个都	双手	.

他甩了甩头发，双手捧起一块蜡。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn'tinəuəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['oʊnli][hæf] - ['fɪnɪʃt] .

There	stood	the	portrait	of	Antinous	with	the	head	only	half	-	finished	.
那里	站立	这	肖像	的	安提诺乌斯	和	这	头	仅有的	一半	-	完成的	.

安提诺乌斯的画像就立在那里，但头部只完成了一半。

[naʊ] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] [ðæt] ['lʌvli] [hed] [friː] - [hænd][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meməri] ?

Now	—	could	he	succeed	in	modelling	that	lovely	head	free	-	hand	and	from	memory	?
现在	—	可以	他	成功	在	造型	那	迷人的	头	自由的	-	手	和	从	记忆	?

那么——他能凭记忆徒手画出那颗美丽的头像吗?

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ;

His	breath	came	fast	,	and	his	hands	trembled	as	he	set	to	work	;
他的	气息	来了	快速地	,	和	他的	双手	颤抖	作为	他	放	到	工作	;

他呼吸急促，双手颤抖着开始干活；

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [kiːn] [ə'gen] ,

but	soon	his	hand	was	as	steady	as	ever	,	his	eye	was	calm	and	keen	again	,
但	很快	他的	手	曾是	作为	稳定的	作为	曾经	,	他的	眼睛	曾是	冷静的	和	敏锐的	再次	,

但很快他的手就恢复了往日的稳健，眼神也再次变得平静而敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] .

and	the	work	progressed	.
和	这	工作	进展	.

工作进展顺利。

[ðə; ði] [faɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'θɪniən] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

The	fine	features	of	the	young	Bithynian	were	distinct	to	his	mind's	eye	,
这	美好的	特征	的	这	年轻的	比提尼亚	是	清楚的	到	他的	心灵的	眼睛	,

这位比提尼亚青年的俊朗五官在他脑海中清晰可见。

[ænd; ənd] [wen] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər] ,

and	when	,	about	four	hours	after	,
和	什么时候	,	关于	四	小时	后	,

大约四个小时后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['pɒləks][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

his	mother	looked	in	at	the	window	to	see	what	Pollux	was	doing	,
他的	母亲	看起来	在	在	这	窗户	到	看	什么	波吕克斯	曾是	正在做	,

他的母亲从窗户往里看，想看看波吕克斯在做什么。

['weðər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

whether	her	little	stratagem	had	succeeded	,	she	cried	out	with	surprise	,
无论	她	小的	策略	有	成功了	,	她	哭	出去	和	惊喜	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [bʌst] ,

for	the	favorite's	bust	,
为了	这	最爱	摔碎	,

她惊叫起来，想知道自己的小计谋是否成功，因为最受宠的那位胸像……

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] , [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [plɪnθ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrɪdʒən(ə)l]

a	likeness	in	every	feature	,	stood	on	a	plinth	side	by	side	with	the	original
一个	相似	在	每一个	特征	,	站立	在	一个	基座	边	经过	边	和	这	原来的

[sketʃ] .

sketch	.
草图	.

雕像与原稿在各个方面都十分相似，并排立在基座上。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Before	she	could	cross	the	threshold	her	son	had	run	to	meet	her	,
前	她	可以	叉	这	临界点	她	儿子	有	跑步	到	见面	她	,

她还没来得及跨过门槛，儿子就跑过来迎接她了。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][lɪps][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

lifted	her	in	his	arms	,	and	kissing	her	forehead	and	lips	he	exclaimed	,
抬起	她	在	他的	武器	,	和	接吻	她	前额	和	嘴唇	他	惊呼	,

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] :

radiant	with	delight	:
辐射状	和	喜	:

他一把将她抱起，亲吻她的额头和嘴唇，脸上洋溢着喜悦，大声说道：

" ['mʌðər] , [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [wɜːrk] .

"	Mother	,	I	still	can	work	.
"	母亲	,	我	仍然	能	工作	.

“妈妈，我还能工作。”

['mʌðər] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][lɔːst] !

Mother	,	mother	,	I	am	not	lost	!
母亲	,	母亲	,	我	是	不是	丢失的	!

妈妈，妈妈，我没有迷路！

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

"	In	the	afternoon	his	brother	came	in	and	saw	what	he	had	been	doing	,
"	在	这	下午	他的	兄弟	来了	在	和	锯	什么	他	有	到过	正在做	,

“下午，他哥哥进来，看到了他一直在做的事情，

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [naʊ] — [kʊd; kəd] - ['ɑːnɪstli] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

and	now	—	and	not	till	now	—	could	Teuker	honestly	be	glad	to	have
和	现在	—	和	不是	直到	现在	—	可以	-	诚实地	是	高兴的	到	有

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'gen] .

found	his	brother	again	.
成立	他的	兄弟	再次	.

而现在——直到现在——特克尔才能真正为再次找到他的兄弟而感到高兴。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [wʌz; wəz]

While	the	two	artists	were	sitting	together	,	and	the	gem	-	cutter	was
尽管	这	二	艺术家	是	坐着	一起	,	和	这	宝石	-	刀具	曾是

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] ,

suggesting	to	the	sculptor	,
建议	到	这	雕塑家	,

两位艺术家并肩而坐，宝石切割师正在向雕塑家提出建议时，

[huː] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [haʊs] ,

who	had	complained	of	the	bad	light	in	his	parent's	house	,
WHO	有	抱怨	的	这	坏的	光	在	他的	父母	房子	,

他曾抱怨父母家的灯光不好，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['wɜːrkʃɑːp] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

that	he	should	carry	the	statue	to	his	master's	workshop	—	which	was	much
那	他	应该	携带	这	雕像	到	他的	硕士学位	车间	—	哪个	曾是	很多

['laɪtər] — [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

lighter	—	to	complete	it	,
打火机	—	到	完全的	它	,

他应该把雕像搬到他师傅的工作室——那尊雕像轻得多——去完成它。

[juː'fɔːriən] [hæd; həd]['kwaɪətli] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] - [ʃed]

Euphorion	had	quietly	gone	to	some	remote	corner	of	his	provision	-	shed
尤福龙	有	悄悄	已消失	到	一些	偏僻的	角落	的	他的	条款	-	棚

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən]['æmfərəˌæm'fɔːrə] [fʊl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kaɪən] [waɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	brought	to	light	an	amphora	full	of	noble	Chian	wine	which	had
和	带来	到	光	一个	双耳细颈瓶	满的	的	高贵	千安	葡萄酒	哪个	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

been	given	to	him	by	a	rich	merchant	,
到过	给定	到	他	经过	一个	富有的	商人	,

欧福里翁悄悄地走到他储藏棚的某个偏僻角落，拿出一个装满上等基亚葡萄酒的双耳细颈瓶，那是富商送给他的。

[fɔːr; fər] [huːz] ['wedɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌhaɪmə'niːəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	whose	wedding	he	had	performed	the	part	of	Hymenaeus	with	a
为了	谁	婚礼	他	有	执行	这	部分	的	许门纳斯	和	一个

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jʊθs] .

chorus	of	youths	.
合唱	的	青年	.

他曾在他的婚礼上扮演许米奈斯的角色，并带领一群年轻人合唱。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [dʒɑːr][ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃəli]

For	twenty	years	had	he	still	preserved	this	jar	of	wine	for	some	specially
为了	二十	年	有	他	仍然	保存完好	这	罐	的	葡萄酒	为了	一些	特别

['hæpi] [ə'keɪʒn] .

happy	occasion	.
快乐的	场合	.

二十年来，他一直珍藏着这罐酒，准备在某个特别喜庆的日子享用。

[ðɪs] [dʒɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [luːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [juː'fɔːriən] [hæd; həd]

This	jar	and	his	best	lute	were	the	only	objects	which	Euphorion	had
这	罐	和	他的	最好的	琵琶	是	这	仅有的	对象	哪个	尤福龙	有

['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen]

carried	with	his	own	hand	from	Lochias	to	his	daughter's	house	and	then
携带	和	他的	自己的	手	从	-	到	他的	女儿的	房子	和	然后

[ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [ə'boʊd] .

again	to	his	own	new	abode	.
再次	到	他的	自己的	新的	住所	.

这个罐子和他最好的鲁特琴是欧福里翁亲手从洛基亚斯带到他女儿家，然后再带到他自己的新住所的唯一物品。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [praɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [set] [ðə; ði][oʊld]['æmfərə,æm'fɔːrə] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

With	an	air	of	dignified	pride	the	singer	set	the	old	amphora	before	his
和	一个	空气	的	凝重	自豪	这	歌手	放	这	老的	双耳细颈瓶	前	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

歌手带着庄重自豪的神情，将古老的双耳细颈瓶放在儿子们面前。

[bʌt; bət]['dɔːrɪs] [leɪd] [hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] :

but	Doris	laid	hands	upon	it	at	once	and	said	:
但	多丽丝	铺设	双手	之上	它	在	一次	和	说	:

但多丽丝立刻拿起它说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɪft] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	I	am	glad	to	bestow	the	good	gift	upon	you	,
"	我	是	高兴的	到	赐给	这	好的	礼物	之上	你	,

我很高兴能把这份好礼物送给你，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

and	would	willingly	drink	a	cup	of	it	with	you	;
和	会	心甘情愿	喝	一个	杯子	的	它	和	你	;

他很乐意与你一起喝一杯；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɑːt] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn]

but	a	prudent	general	does	not	celebrate	his	triumph	before	he	has	won
但	一个	谨慎	一般的	做	不是	庆祝	他的	胜利	前	他	有	韩元

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

但明智的将军不会在赢得战斗之前庆祝胜利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [læd] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [aɪ][maɪ'self] ,

As	soon	as	the	statue	of	the	beautiful	lad	is	completed	,	I	myself	,
作为	很快	作为	这	雕像	的	这	美丽的	小伙子	是	完全的	,	我	我	,

等那位英俊少年的雕像完成后，我本人，

[wɪl] [riːð] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][dʒɑːr][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [sper] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

will	wreathe	this	venerable	jar	with	ivy	,	and	beg	you	spare	it	to	us	,
将要	盘绕	这	可敬	罐	和	常春藤	,	和	求	你	空闲的	它	到	我们	,

我会用常春藤缠绕这个古老的罐子，恳求您把它留给我们。

[maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] — [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] . "

my	dear	old	man	—	but	not	before	.	"
我的	亲爱的	老的	男人	—	但	不是	前	.	"

我亲爱的老爸——但在此之前不行。

" ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['pɒləks] .

"	Mother	is	right	,	"	said	Pollux	.
"	母亲	是	正确的	,	"	说	波吕克斯	.

“母亲说得对，”波吕克斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['æmfərə,æm'fɔːrə][ɪz] ['riːəli] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	if	the	amphora	is	really	destined	for	me	,	if	you	will	allow	it	,
"	和	如果	这	双耳细颈瓶	是	真的	注定	为了	我	,	如果	你	将要	允许	它	,

“如果这只双耳细颈瓶真的是属于我的，如果你允许的话，

[maɪ] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [wɪg] [frʌm; frəm][ɪts]['venərəb(ə)l] [hed] ,

my	father	shall	not	remove	the	pitch	wig	from	its	venerable	head	,
我的	父亲	将	不是	消除	这	沥青	假发	从	它是	可敬	头	,

我父亲绝不会从他尊贵的头上摘下那顶沥青假发。

[tɪl] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][ɪz] [maɪn] [wʌns] [mɔ:r] ！ "
till Arsinoe is mine once more ! "
直到 阿尔西诺伊 是 矿 一次 更多的 ！ "

直到阿尔西诺再次属于我！ ”

" [ðæt] [ɪz] [wel] [maɪ] [bɔɪ] ， " [kraɪd] ['dɔ:rɪs] ， " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kraʊn] ，
" That is well my boy , " cried Doris , " and then I will crown ,
" 那 是 出色地 我的 男生 ， " 哭 多丽丝 ， " 和 然后 我 将要 王冠 ，

“那就好，我的孩子，”多丽丝喊道，“然后我将为他加冕。”

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][dʒɑ:r][bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swi:t] ['roʊziz] .
not merely the jar but all of us too , with nothing but sweet roses .
不是 仅仅 这 罐 但 全部 的 我们 也 ， 和 没有什么 但 甜的 玫瑰 .

不仅是罐子，也包括我们所有人，心中只有甜蜜的玫瑰。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pɒləks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stætʃu:] , [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]
" The next day Pollux , with his unfinished statue , removed to the workshop of
" 这 下一个 天 波吕克斯 ， 和 他的 未完成 雕像 ， 已移除 到 这 车间 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mæstər] .
his brother's master .
他的 兄弟 掌握 .

第二天，波吕克斯带着他未完成的雕像，前往他哥哥师傅的工作室。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] [klɪrd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] ，
The worthy man cleared the best place for the young sculptor ,
这 值得 男人 已清除 这 最好的 地方 为了 这 年轻的 雕塑家 ，

这位正直的人为这位年轻的雕塑家腾出了最好的地方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ，
for he thought highly of him and wished to make good ,
为了 他 想法 高度 的 他 和 希望 到 制作 好的 ，

因为他很看重他，并且希望对他表示感谢。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ，
as far as lay in his power ,
作为 远的 作为 躺 在 他的 力量 ，

只要在他能力范围之内，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]['peɪpi,æs] .
the injustice the poor fellow had suffered from the treachery of Papias .
这 不公正 这 贫穷的 同伴 有 遭受 从 这 背信弃义 的 帕皮亚斯 .

这个可怜的人因为帕皮亚斯的背叛而遭受了不公。

[naʊ] , [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] ['i:vnɪŋ] [fel] , ['pɒləks][wʌz; wəz]['kɑ:nstənt][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Now , from sunrise till evening fell , Pollux was constant to his work .
现在 ， 从 日出 直到 晚上 跌倒 ， 波吕克斯 曾是 持续的 到 他的 工作 .

从日出到日落，波吕克斯一直不停地工作。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sʌsɪ,teɪtid] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
He gave himself up to the resuscitated pleasure and power of creation with
他 给予 他自己 向上 到 这 复苏 乐趣 和 力量 的 创建 和
['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] .
real passion .
真实的 热情 .

他全身心地投入到重新焕发活力的创作乐趣和力量中，并倾注了真正的热情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][wæks][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [kleɪ] ，
Instead of using wax he had recourse to clay ,
反而 的 使用 蜡 他 有 追索权 到 黏土 ，

他没有使用蜡，而是改用了黏土。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn'tinəuəs][æz; əz][ðə; ði] ['juːθfl] ['bækəs] ,

and	formed	a	tall	figure	which	represented	Antinous	as	the	youthful	Bacchus	,
和	形成	一个	高的	数字	哪个	代表	安提诺乌斯	作为	这	青春	巴克斯	,

并组成了一个高大的身影，代表着年轻的酒神巴克斯——安提诺乌斯。

[æz; əz][ðə; ði][gɑːd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] .

as	the	god	might	have	appeared	to	the	pirates	.
作为	这	上帝	可能	有	出现	到	这	海盗	.

就像神明可能在海盗面前显灵一样。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] [fel] [ɪn] [laɪt] [foʊldz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

A	mantle	fell	in	light	folds	from	his	left	shoulder	to	his	ankles	,
一个	地幔	跌倒	在	光	折叠	从	他的	左边	肩膀	到	他的	脚踝	,

一件披风从他的左肩垂落到脚踝，轻盈地披散着。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [brest] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːriə] [ɪn'taɪərli] [friː] ; [vaɪn] - [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps]

leaving	the	broad	breast	and	right	aria	entirely	free	;	vine	-	leaves	and	grapes
离开	这	广阔	胸部	和	正确的	咏叹调	完全	自由的	;	藤	-	树叶	和	葡萄

[riːðd] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] ,

wreathed	his	flowing	locks	,
花环	他的	流动	锁	,

他宽阔的胸膛和右侧的肌肤完全裸露在外；葡萄藤叶和葡萄缠绕着他飘逸的长发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪn] - [koʊn] , [fleɪm] - [ʃeɪpt] , [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	a	pine	-	cone	,	flame	-	shaped	,	crowned	his	brow	.
和	一个	松树	-	锥体	,	火焰	-	形状	,	加冕	他的	眉头	.

他的额头上顶着一个火焰状的松果。

[ðə; ði] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,

The	left	arm	was	raised	in	a	graceful	curve	,
这	左边	手臂	曾是	提高	在	一个	优美	曲线	,

左臂优雅地抬起，呈优美的弧线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['θəːsəs] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	his	fingers	lightly	grasped	a	thyrsus	which	rested	on	the	ground	and
和	他的	手指	轻轻	抓住	一个	酒神	哪个	休息	在	这	地面	和

[stʊd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːdz] [hed] ;

stood	taller	than	the	god's	head	;
站立	更高	比	这	神的	头	;

他的手指轻轻地握住一根放在地上的酒神杖，这根酒神杖比神的头还要高；

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] [stʊd] [ə; eɪ] ['maɪti] [waɪn] - [dʒɑːr] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

by	the	side	of	this	magnificent	figure	stood	a	mighty	wine	-	jar	,	half	hidden	by
经过	这	边	的	这	壮丽	数字	站立	一个	强大的	葡萄酒	-	罐	,	一半	隐	经过

[ðə; ði] ['dreɪpəri] .

the	drapery	.
这	布料	.

在这位威武雄壮的人物身旁，摆放着一个巨大的酒罐，一半被帷幔遮挡着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ['pɒləks][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz]

For	a	whole	week	Pollux	had	devoted	himself	to	this	task	during	all	the	hours
为了	一个	所有的	星期	波吕克斯	有	奉献	他自己	到	这	任务	期间	全部	这	小时

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

of	daylight	with	unflagging	zeal	and	diligence	.
的	日光	和	不间断	热情	和	勤勉	.

整整一周，波吕克斯在白天的每一刻都全身心投入到这项工作中，展现出毫不懈怠的热情和勤奋。

[bɪˈfɔːr] [naɪt] [fel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd]

Before	**night**	**fell**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**leave**	**his**	**work**	**and**	**walk**	**up**	**and**
前	夜晚	跌倒	他	曾是	习惯	到	离开	他的	工作	和	走	向上	和

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɔːˈliːnəz] [haʊs] ,

down	**in**	**front**	**of**	**Paulina's**	**house**	**,**
向下	在	正面	的	保利娜的	房子	,

天黑之前，他习惯性地放下手头的工作，在保利娜家门前来回走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第十卷(The Emperor — Volume 10)
第4/4页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]
but 但 **for** 为了 **the** 这 **present** 展示 **he** 他 **refrained** 克制 **from** 从 **knocking** 敲门 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **and** 和 **asking** 问
['æftər][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .
after 后 **the** 这 **girl** 女孩 **he** 他 **loved** 喜爱 **.** .

但目前他还没有敲门询问他心爱的女孩的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm]
He 他 **had** 有 **heard** 听到 **from** 从 **his** 他的 **mother** 母亲 **how** 如何 **anxiously** 焦虑地 **she** 她 **was** 曾是 **guarded** 守卫 **from** 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;
him 他 **and** 和 **his** 他的 **;** ;

他从母亲那里听说，她非常担心他和他的家人；

[stɪl] [pɔːˈliːnəz] [sɪˈverəti] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] ['hindəd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
still 仍然 **Paulina's** 保利娜的 **severity** 严重性 **would** 会 **certainly** 当然 **not** 不是 **have** 有 **hindered** 受阻 **the** 这 **artist** 艺术家 **from** 从 **making** 制作 **the** 这
[əˈtempt] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['treʒər] .
attempt 试图 **to** 到 **possess** 具有 **himself** 他自己 **of** 的 **his** 他的 **dearest** 亲爱的 **treasure** 宝藏 **.** .

即便保利娜态度严厉，也肯定不会阻止这位艺术家试图占有他最珍贵的宝物。

[wʌt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] ,
What 什么 **held** 握住 **him** 他 **back** 后退 **from** 从 **even** 甚至 **approaching** 接近 **Arsinoe** 阿尔西诺伊 **,** ,

是什么让他甚至不敢接近阿尔西诺伊?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ['nevər] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kwɪt]
was 曾是 **the** 这 **vow** 发誓 **he** 他 **had** 有 **made** 制成 **to** 到 **himself** 他自己 **never** 绝不 **to** 到 **tempt** 诱惑 **her** 她 **to** 到 **quit** 辞职
[hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hoʊm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][fɜːrm] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
her 她 **new** 新的 **and** 和 **sheltered** 避难所 **home** 家 **till** 直到 **he** 他 **had** 有 **acquired** 获得 **a** 一个 **firm** 公司 **certainty** 肯定 **of** 的
['biːɪŋ] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
being 存在 **once** 一次 **for** 为了 **all** 全部 **an** 一个 **artist** 艺术家 **,** ,

他曾向自己发誓，在他彻底确信自己成为一名艺术家之前，绝不诱惑她离开她那崭新而安稳的家。

[ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] , [huː] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,
a 一个 **true** 真的 **artist** 艺术家 **,** , **who** WHO **might** 可能 **hope** 希望 **to** 到 **do** 做 **something** 某物 **great** 伟大的 **,** ,

一位真正的艺术家，或许希望成就一番伟业。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [der] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and 和 **who** WHO **might** 可能 **dare** 敢 **to** 到 **link** 关联 **the** 这 **fate** 命运 **of** 的 **the** 这 **woman** 女士 **he** 他 **loved** 喜爱 **,** , **with** 和 **his** 他的
[oʊn] .
own 自己的 **.** .

谁又敢将自己心爱的女人的命运与自己的命运联系在一起呢?

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

When	**,**	**on**	**the**	**eighth**	**morning**	**of**	**his**	**labors**	**,**	**he**	**was**	**taking**	**a**	**few**	**minutes**
什么时候	,	在	这	第八	早晨	的	他的	劳动	,	他	曾是	采取	一个	很少	分钟

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

在他辛勤劳作的第八天早晨，当他稍作休息时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mæstər] [keɪm] [pæst][ðə; ði] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɔntempleitɪŋ]

his	**brother's**	**master**	**came**	**past**	**the**	**rapidly**	**advancing**	**work**	**,**	**and**	**after**	**contemplating**
他的	兄弟	掌握	来了	过去的	这	快速	前进	工作	,	和	后	沉思

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪk'skleɪmd] :

it	**for**	**some**	**time**	**exclaimed**	**:**
它	为了	一些	时间	惊呼	:

他哥哥的师傅路过这件正在迅速推进的作品，沉思片刻后惊叹道：

" ['splendɪd] , ['splendɪd] !

"	**Splendid**	**,**	**splendid**	**!**
"	灿烂	,	灿烂	!

“太棒了，太棒了！”

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Our	**time**	**has**	**produced**	**nothing**	**to**	**compare**	**with**	**it**	**!**
我们的	时间	有	生产	没有什么	到	比较	和	它	!

我们的时代还没有创造出能与之媲美的东西！

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['pɒləks][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [pɔː'liːnəz] [taʊn] - [haʊs] ,

"	**An**	**hour**	**later**	**Pollux**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Paulina's**	**town**	**-**	**house**	**,**
"	一个	小时	之后	波吕克斯	曾是	常设	在	这	门	的	保利娜的	镇	-	房子	,

一小时后，波吕克斯站在保利娜的联排别墅门口。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['nɑːkər] [fɔːl] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**let**	**the**	**knocker**	**fall**	**heavily**	**on**	**the**	**door**	**.**
和	让	这	敲击器	落下	重度	在	这	门	.

让门环重重地落在门上。

[ðə; ði] ['stuːərd] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

The	**steward**	**opened**	**to**	**him**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
这	管家	打开	到	他	和	问	他	什么	他	通缉	.

管家打开门，问他想要什么。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [deɪm] [ˌpɔ'liːnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

He	**asked**	**to**	**speak**	**with**	**dame**	**Paulina**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**at**	**home**	**.**
他	问	到	说话	和	贵妇人	保利娜	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

他要求与保利娜夫人交谈，但她不在家。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

Then	**he**	**asked**	**after**	**Arsinoe**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Keraunus**	**,**
然后	他	问	后	阿尔西诺伊	,	这	女儿	的	-	,

然后他问起克劳努斯的女儿阿尔西诺伊的情况。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] .

who	**had**	**found**	**a**	**home**	**with**	**the**	**rich**	**widow**	**.**
WHO	有	成立	一个	家	和	这	富有的	寡妇	.

他与一位富有的寡妇找到了归宿。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**servant**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	仆人	摇晃	他的	头	.

仆人摇了摇头。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [səːtʃt] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	mistress	is	having	her	searched	for	,	"	he	said	.
"	我的	情妇	是	拥有	她	搜索	为了	,	"	他	说	.

“我的女主人正在派人寻找她，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

"	She	disappeared	yesterday	evening	.
"	她	消失	昨天	晚上	.

她昨晚失踪了。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['kriːtʃər] !

The	ungrateful	creature	!
这	忘恩负义	生物	!

这个忘恩负义的家伙！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

She	has	tried	to	run	away	several	times	before	now	.
她	有	尝试	到	跑步	离开	一些	时代	前	现在	.

她之前曾多次试图逃跑。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [læft] , [slæpt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	artist	laughed	,	slapped	the	steward	on	the	back	,	and	said	:
"	这	艺术家	笑了	,	被掌掴	这	管家	在	这	后退	,	和	说	:

艺术家笑着拍了拍乘务员的背，说道：

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] !

"	I	will	soon	find	her	!
"	我	将要	很快	寻找	她	!

我很快就会找到她！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

"	and	he	sprang	away	down	the	street	,	and	back	to	his	parents	.
"	和	他	弹簧	离开	向下	这	街道	,	和	后退	到	他的	父母	.

“然后他沿着街道跳了起来，回到了父母身边。”

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [pɔː'liːnəz] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

Arsinoe	had	received	much	kindness	in	Paulina's	house	,	but	she	had	also
阿尔西诺伊	有	已收到	很多	仁慈	在	保利娜的	房子	,	但	她	有	还

[gɔːn] [θruː] ['meni] [bæd] ['aʊərz] .

gone	through	many	bad	hours	.
已消失	通过	许多	坏的	小时	.

阿尔西诺伊在保利娜家受到了很多关爱，但她也经历了很多艰难的时刻。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ded] .

For	months	she	had	been	obliged	to	believe	that	her	lover	was	dead	.
为了	几个月	她	有	到过	有义务	到	相信	那	她	情人	曾是	死的	.

几个月来，她一直被迫相信她的爱人已经去世了。

['pɑːn,tiːɪs][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['pɒləks][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Pontius	had	told	her	that	Pollux	had	entirely	vanished	and	her
庞蒂乌斯	有	讲述	她	那	波吕克斯	有	完全	消失了	和	她

['benɪfæktrɪs] [pə'sistid] [ɪn][ɑːl] [weɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ded] .

benefactress	persisted	in	al	ways	speaking	of	him	as	of	one	dead	.
慈善家	持续	在	al	方式	请讲	的	他	作为	的	一	死的	.

庞提乌斯告诉她波吕克斯已经彻底消失了，而她的恩人却总是把他当作死人一样谈论。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ʃed] ['meni] [terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	poor	child	had	shed	many	tears	for	him	,
这	贫穷的	孩子	有	棚	许多	眼泪	为了	他	,

可怜的孩子为他流了很多眼泪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn]

and	when	the	longing	to	talk	of	him	with	some	one	who	had	known
和	什么时候	这	渴望	到	讲话	的	他	和	一些	一	WHO	有	已知

[hɪm; ɪm][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'triːtid] [ˌpɔ'liːnə] [tuː; tə] [ə'laʊ]

him	had	taken	possession	of	her	she	had	entreated	Paulina	to	allow
他	有	已采取	拥有	的	她	她	有	恳求	保利娜	到	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][tuː; tə][let]['dɔːrɪs]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

her	to	go	to	see	his	mother	or	to	let	Doris	visit	her	.
她	到	去	到	看	他的	母亲	或者	到	让	多丽丝	访问	她	.

当她渴望与认识他的人谈论他时，她恳求保利娜允许她去见他的母亲，或者让多丽丝去拜访她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] - ['meɪkər]

But	the	widow	had	desired	her	to	give	up	all	thought	of	the	idol	-	maker
但	这	寡妇	有	想要的	她	到	给	向上	全部	想法	的	这	偶像	-	制造商

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

and	his	belongings	,
和	他的	财物	,

但寡妇希望她彻底放弃对偶像制造者及其所有物的想法。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] ['wɜːrði] [waɪf] .

speaking	with	contempt	of	the	gate	-	keeper's	worthy	wife	.
请讲	和	鄙视	的	这	门	-	守门员	值得	妻子	.

用轻蔑的语气谈论守门人的贤良淑德的妻子。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [si'liːnə]['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Just	at	that	time	Selene	also	left	the	city	,
只是	在	那	时间	塞勒涅	还	左边	这	城市	,

就在那时，塞勒涅也离开了这座城市。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['kreɪvɪŋ]

and	now	Arsinoe's	longing	for	her	old	friends	grew	to	a	passionate	craving
和	现在	-	渴望	为了	她	老的	朋友们	生长	到	一个	热情的	渴望

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

to	see	them	again	.
到	看	他们	再次	.

现在，阿尔西诺伊对老朋友的思念已经变成了强烈的渴望，想要再次见到他们。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

One	day	she	yielded	to	the	promptings	of	her	heart	and	slipped	out	into	the
一	天	她	产生	到	这	提示	的	她	心	和	滑倒了	出去	进入	这

[striːt] [tuː; tə] [siːk] ['dɔːrɪs] ;

street	to	seek	Doris	;
街道	到	寻找	多丽丝	;

有一天，她听从了内心的召唤，悄悄溜到街上去找多丽丝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] ,

but	the	door	-	keeper	,
但	这	门	-	守门员	,

但是门卫，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ˌpɔ'liːnə] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

who	had	been	charged	by	Paulina	never	to	allow	her	to	go	outside	the	door
WHO	有	到过	带电	经过	保利娜	绝不	到	允许	她	到	去	外部	这	门

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

without	his	mistress's	express	permission	,
没有	他的	情妇的	表达	允许	,

保利娜曾命令他，未经女主人明确许可，绝不允许她外出。

['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tektrɪs] — [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli]

noticed	**her**	**and**	**brought**	**her**	**back**	**to**	**her**	**protectress**	**—**	**not**	**this**	**time**	**only**
注意到	她	和	带来	她	后退	到	她	保护者	—	不是	这	时间	仅有的

,

,

,

注意到她后，把她带回了保护者身边——而且不止这一次。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['sevrəl] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	**,**	**on**	**several**	**subsequent**	**occasions**	**when**	**she**	**attempted**	**to**	**escape**	**.**
但	,	在	一些	随后的	场合	什么时候	她	尝试过	到	逃脱	.

但是，在随后的几次试图逃跑的过程中，她都失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɒləks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [nuː]

It	**was**	**not**	**merely**	**her**	**longing**	**to**	**talk**	**about**	**Pollux**	**which**	**made**	**her**	**new**
它	曾是	不是	仅仅	她	渴望	到	讲话	关于	波吕克斯	哪个	制成	她	新的

[hoʊm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

home	**unendurable**	**to**	**Arsinoe**	**,**
家	难以忍受	到	阿尔西诺伊	,

让阿尔西诺伊无法忍受新家的，不仅仅是她渴望谈论波吕克斯。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] .

but	**many**	**other**	**reasons**	**besides**	**.**
但	许多	其他	原因	除了	.

但除此之外还有许多其他原因。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] ,

She	**felt**	**like**	**a**	**prisoner**	**;**	**and**	**in**	**fact**	**she**	**was**	**one**	**,**
她	毛毡	喜欢	一个	囚犯	;	和	在	事实	她	曾是	一	,

她觉得自己像个囚犯；事实上，她就是个囚犯。

[fɔːr; fər]['æftər] [iːtʃ] [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːrðər]

for	**after**	**each**	**attempt**	**at**	**flight**	**her**	**freedom**	**of**	**movement**	**was**	**still**	**farther**
为了	后	每个	试图	在	航班	她	自由	的	移动	曾是	仍然	更远

[im'piːdid] .

impeded	**.**
受阻	.

因为每次尝试飞行后，她的行动自由都会进一步受到阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	**is**	**true**	**that**	**she**	**had**	**soon**	**ceased**	**to**	**submit**	**patiently**	**to**	**all**	**that**	**was**
它	是	真的	那	她	有	很快	停止	到	提交	耐心	到	全部	那	曾是

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪv] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

required	**of**	**her**	**and**	**even**	**had**	**often**	**opposed**	**her**	**adoptive**	**mother**	**with**
必需的	的	她	和	甚至	有	经常	反对	她	收养	母亲	和

['viːəmənt] [wɜːrdz] ,

vehement	**words**	**,**
慷慨	字	,

的确，她很快就不再耐心地服从一切要求，甚至经常用激烈的言辞反抗她的养母。

[terz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [siːnz] ,

tears	**and**	**execrations**	**,**	**but**	**these**	**unpleasant**	**scenes**	**,**
眼泪	和	诅咒	,	但	这些	令人不快的	场景	,

泪水和咒骂，但这些不愉快的场景，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɑːn] [pɔː'liːnəz] [pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ðə; ði][gɜːrl] ,

which	**always**	**ended**	**by**	**a**	**declaration**	**on**	**Paulina's**	**part**	**that**	**she**	**forgave**	**the**	**girl**	**,**
哪个	总是	结束	经过	一个	宣言	在	保利娜的	部分	那	她	原谅了	这	女孩	,

每次都以保琳娜宣布她原谅了那个女孩而告终。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['draɪvz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

had	always	resulted	in	a	long	break	in	her	drives	and	in	a	variety	of
有	总是	结果	在	一个	长的	休息	在	她	驱动	和	在	一个	种类	的

[smɔːl] [ə'nɔɪənsiz] .

small	annoyances	.
小的	烦心事	.

总是导致她开车长时间中断，并带来各种各样的小烦恼。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Arsinoe	was	beginning	to	hate	her	benefactress	and	everything	that
阿尔西诺伊	曾是	开始	到	恨	她	慈善家	和	一切	那

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

surrounded	her	,
包围	她	,

阿尔西诺伊开始憎恨她的恩人以及她周围的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prer] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

and	the	hours	of	catechising	and	of	prayer	,	which	she	could	not	escape	,
和	这	小时	的	教理问答	和	的	祷告	,	哪个	她	可以	不是	逃脱	,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['mɑːrtərdəm] .

were	a	positive	martyrdom	.
是	一个	积极的	殉道	.

她无法逃避的教义问答和祈祷时间，对她来说简直就是一种殉道。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌpɔ'liːnə] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ɪn]

Ere	long	the	doctrine	to	which	Paulina	sought	to	win	her	was	confounded	in
埃雷	长的	这	教义	到	哪个	保利娜	寻求	到	赢	她	曾是	令人困惑	在

[hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ,

her	mind	with	that	which	it	was	intended	to	drive	out	,
她	头脑	和	那	哪个	它	曾是	故意的	到	驾驶	出去	,

不久之后，保利娜试图让她接受的教义与它原本想要驱逐的教义在她心中混淆了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntli] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	defiantly	shut	her	heart	against	it	.
和	她	公然挑衅	关闭	她	心	反对	它	.

她顽强地封闭了自己的内心。

['bɪʃəp] [juː'miːniːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz]

Bishop	Eumenes	,	who	had	been	elected	in	the	spring	Patriarch	of	the	Christians
主教	欧迈尼斯	,	WHO	有	到过	当选	在	这	春天	族长	的	这	基督徒

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

of	Alexandria	,
的	亚历山大	,

尤梅内斯主教，他于春季当选为亚历山大基督徒的宗主教，

['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ˌpɔ'liːnə] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər]

visited	her	oftener	than	usual	during	the	summer	when	Paulina	lived	in	her
到访	她	更频繁	比	通常	期间	这	夏天	什么时候	保利娜	居住地	在	她

[sə'bɜːrbən] ['vɪlə] .

suburban	villa	.
郊区	别墅	.

夏天保利娜住在郊区别墅的时候，他比平时更频繁地去看望她。

[ˌpɔ'liːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] ,

Paulina	,	it	is	true	,	had	fancied	she	could	do	without	his	help	,
保利娜	,	它	是	真的	,	有	幻想	她	可以	做	没有	他的	帮助	,

的确，保利娜曾以为自己可以不需要他的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [hɜ:r; hər][tæsk] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end][baɪ]

and	that	she	could	and	must	carry	her	task	through	to	the	end	by
和	那	她	可以	和	必须	携带	她	任务	通过	到	这	结尾	经过

[hɜ:r'self] ;

herself	;
她自己	;

而且她能够也必须独自完成她的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rði] [oʊld][mæn][hæd; həd] [felt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪl] -

but	the	worthy	old	man	had	felt	sympathetically	drawn	to	the	poor	ill	-
但	这	值得	老的	男人	有	毛毡	同情地	绘制	到	这	贫穷的	患病的	-

['gaɪdɪd] [tʃaɪld] ,

guided	child	,
引导	孩子	,

但这位德高望重的老人却对这个可怜的、误入歧途的孩子产生了同情。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][kɑ:m][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][goʊl] ,

and	sought	to	soothe	and	calm	her	mind	and	show	her	the	goal	,
和	寻求	到	舒缓	和	冷静的	她	头脑	和	展示	她	这	目标	,

并试图安抚她的情绪，让她平静下来，并向她展示目标。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ˌpɔ'li:nə] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] .

towards	which	Paulina	desired	to	lead	her	,	in	all	its	beauty	.
向	哪个	保利娜	想要的	到	带领	她	,	在	全部	它是	美丽	.

保利娜希望引领她走向那里，那里风景如画。

['æftər] [sʌtʃ] ['diskɔ:siz] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] [wʊd] [bi:; bi] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]

After	such	discourses	Arsinoe	would	be	softened	and	felt	inclined	to	believe	in
后	这样的	论述	阿尔西诺伊	会	是	软化	和	毛毡	倾斜	到	相信	在

[gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [kraɪst] ,

God	and	to	love	Christ	,
上帝	和	到	爱	基督	,

经过这样的劝说，阿尔西诺伊的心意会变得柔和，并倾向于信仰上帝和爱戴基督。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [prə'tektrɪs] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m]

but	no	sooner	had	her	protectress	called	her	again	into	the	school	-	room
但	不	很快	有	她	保护者	称为	她	再次	进入	这	学校	-	房间

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝ:lz]

and	put	the	very	same	things	before	her	in	her	own	way	than	the	girl's
和	放	这	非常	相同的	事物	前	她	在	她	自己的	方式	比	这	女孩们

['hɑ:rtstrɪŋz] [dru:] [kloʊz] [ə'gen] ;

heartstrings	drew	close	again	;
心弦	画	关闭	再次	;

但是，当她的保护者再次把她叫进教室，用自己的方式把同样的事情摆在她面前时，女孩的心弦又被拨动了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [preɪ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [aʊt]

and	when	she	was	desired	to	pray	she	raised	her	hands	,	indeed	,	but	out
和	什么时候	她	曾是	想要的	到	祈祷	她	提高	她	双手	,	的确	,	但	出去

[ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪ'faɪəns] ,

of	sheer	defiance	,
的	透明	蔑视	,

当有人要求她祈祷时，她确实举起了双手，但这完全是出于蔑视。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ɪn] ['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [gɔdz] .

she	prayed	in	spirit	to	the	Greek	gods	.
她	祈祷	在	精神	到	这	希腊语	神	.

她向希腊诸神进行了心灵祈祷。

['friːkwəntli] [ˌpɔ'liːnə] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] ['hiːðn] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [rɪtʃ] ['dresɪz] [ænd; ənd]

Frequently	**Paulina**	**received**	**visits**	**from**	**heathen**	**acquaintances**	**in**	**rich**	**dresses**	**and**
频繁地	保利娜	已收到	访问	从	异教徒	熟人	在	富有的	连衣裙	和

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [riˈmaindid] [ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] .

the	**sight**	**of**	**them**	**always**	**reminded**	**Arsinoe**	**of**	**former**	**days**	**.**
这	视线	的	他们	总是	提醒	阿尔西诺伊	的	以前的	天	.

保利娜经常会遇到穿着华丽服饰的异教徒朋友来访，看到他们总是会让阿尔西诺伊想起过去的日子。

[haʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] !

How	**poor**	**she**	**had**	**been**	**then**	**!**
如何	贫穷的	她	有	到过	然后	!

她当时是多么贫穷啊！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] [ɔːr] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [tuː; tə] [pleɪt] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	**yet**	**she**	**had**	**always**	**had**	**a**	**blue**	**or**	**a**	**red**	**ribbon**	**to**	**plait**	**in**	**her**
和	然而	她	有	总是	有	一个	蓝色的	或者	一个	红色的	丝带	到	编	在	她

[her] [ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pepləm] .

hair	**and**	**trim**	**the**	**edge**	**of**	**her**	**peplum**	**.**
头发	和	修剪	这	边缘	的	她	佩普勒姆	.

然而，她总会有一条蓝色或红色的丝带，用来编进头发里或装饰裙摆的边缘。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [nʌn] [bʌt; bət] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [skræp] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

Now	**she**	**might**	**wear**	**none**	**but**	**white**	**dresses**	**and**	**the**	**least**	**scrap**	**of**	**colored**
现在	她	可能	穿	没有任何	但	白色的	连衣裙	和	这	至少	废料	的	有色

['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [her] [ɔːr] ['smɑːrtn] [hɜːr; hər] [roʊb] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .

ornament	**to**	**dress**	**her**	**hair**	**or**	**smarten**	**her**	**robe**	**was**	**strictly**	**forbidden**	**.**
装饰品	到	裙子	她	头发	或者	智能	她	长袍	曾是	严格	禁止	.

现在她只能穿白色连衣裙，严禁佩戴任何彩色饰品来装饰头发或长袍。

[sʌtʃ] [veɪn] ['traɪfəlz] , [ˌpɔ'liːnə] [wʊd] [seɪ] , [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

Such	**vain**	**trifles**	**,**	**Paulina**	**would**	**say**	**,**	**were**	**very**	**well**	**for**	**the**	**heathen**	**,**
这样的	徒劳	琐事	,	保利娜	会	说	,	是	非常	出色地	为了	这	异教徒	,

保利娜会说，这种虚荣的小事，对异教徒来说倒是挺好的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [lʊkt] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] .

but	**the**	**Lord**	**looked**	**not**	**at**	**the**	**body**	**but**	**at**	**the**	**heart**	**.**
但	这	主	看起来	不是	在	这	身体	但	在	这	心	.

但耶和华不看人的外表，而是看人的内心。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ]

and	**the**	**poor**	**little**	**heart**	**of**	**the**	**hapless**	**child**	**could**	**not**	**offer**	**a**	**very**	**pleasing**
和	这	贫穷的	小的	心	的	这	不幸的	孩子	可以	不是	提供	一个	非常	令人愉悦

[saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

sight	**to**	**the**	**Father**	**in**	**Heaven**	**,**
视线	到	这	父亲	在	天堂	,

这个不幸孩子的幼小心灵，无法给天父带来任何愉悦的景象。

[fɔːr; fər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , ['sædnəs] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [siːðd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

for	**hatred**	**and**	**disgust**	**,**	**sadness**	**,**	**impatience**	**,**	**and**	**blasphemy**	**seethed**	**in**	**it**
为了	仇恨	和	厌恶	,	悲伤	,	不耐烦	,	和	亵渎神明	沸腾	在	它

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	**morning**	**till**	**night**	**.**
从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，仇恨、厌恶、悲伤、不耐烦和亵渎之心在其中翻腾涌动。

[ðɪs] [jʌŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][bəuθ]

This	young	nature	was	surely	formed	for	love	and	contentment	,	and	both
这	年轻的	自然	曾是	一定	形成	为了	爱	和	满意	,	和	两个都

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

had	left	her	weeping	.
有	左边	她	哭泣	.

她年轻的心灵注定要经历爱与满足，而这两件事都让她泪流满面。

[stɪl] [ɑu'sɪ.noʊ(.i)] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Still	Arsinoe	never	ceased	to	yearn	for	them	.
仍然	阿尔西诺伊	绝不	停止	到	向往	为了	他们	.

然而，阿尔西诺伊始终对他们念念不忘。

[wen] [noʊ'vembər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

When	November	had	begun	and	another	attempt	to	run	away	during	their
什么时候	十一月	有	开始	和	其他	试图	到	跑步	离开	期间	他们的

[muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [hæd; həd] [feɪld] ,

move	back	to	the	town	-	house	had	failed	,
移动	后退	到	这	镇	-	房子	有	失败的	,

11月伊始，他们搬回联排别墅时再次尝试逃跑，但再次失败。

[ˌpɔ'liːnə] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][baɪ] ['nevər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Paulina	tried	to	punish	her	by	never	speaking	a	word	to	her	for	a
保利娜	尝试	到	惩治	她	经过	绝不	请讲	一个	单词	到	她	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

保利娜为了惩罚她，整整两周一句话也不跟她说。

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	forbidding	even	the	slave	-	women	to	speak	to	her	.
和	禁止	甚至	这	奴隶	-	女性	到	说话	到	她	.

甚至禁止女奴与她交谈。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,

In	these	two	weeks	the	talkative	girl	was	reduced	almost	to	desperation	,
在	这些	二	周	这	健谈	女孩	曾是	减少	几乎	到	绝望	,

在这两周里，原本健谈的女孩几乎变得绝望起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd]

and	she	even	thought	of	throwing	herself	off	the	roof	down	into	the	court	-	yard
和	她	甚至	想法	的	投掷	她自己	离开	这	屋顶	向下	进入	这	法庭	-	院子

.

:

.

她甚至想过从屋顶跳到院子里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː] ['dɪrli] [tuː; tə] [laɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː]

But	she	clung	too	dearly	to	life	to	carry	this	horrible	project	into
但	她	紧紧抓住	也	亲爱的	到	生活	到	携带	这	可怕	项目	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

但她太珍惜生命，无法将这个可怕的计划付诸实施。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ˌpɔ'liːnə] [wʌns] [mɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fər'geɪv] [hɜːr; hər]

On	the	first	of	December	Paulina	once	more	spoke	to	her	,	forgave	her
在	这	第一的	的	十二月	保利娜	一次	更多的	辐	到	她	,	原谅了	她

[ɪn'grætɪtuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

12月1日，保利娜再次与她交谈，原谅了她的忘恩负义。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kaɪnd] [spiːtʃ] ,

as	usual	in	a	long	,	kind	speech	,
作为	通常	在	一个	长的	,	种类	演讲	,

像往常一样，在一番冗长而友好的讲话中，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	told	her	how	many	hours	she	had	spent	in	praying	for	her
和	讲述	她	如何	许多	小时	她	有	花费	在	祈祷	为了	她

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

enlightenment	and	improvement	.
启示	和	改进	.

并告诉她自己花了多少时间祈祷她能获得启迪和进步。

[ˌpɔ'liːnə] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [truːθ] ,

Paulina	spoke	the	truth	,	and	yet	but	half	the	truth	,
保利娜	辐	这	真相	,	和	然而	但	一半	这	真相	,

保琳娜说的是实话，但却只说了半句实话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

for	she	had	never	felt	a	real	love	for	Arsinoe	,
为了	她	有	绝不	毛毡	一个	真实的	爱	为了	阿尔西诺伊	,

因为她从未真正爱过阿尔西诺伊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl]

and	had	now	for	a	long	time	watched	her	come	and	go	with	actual
和	有	现在	为了	一个	长的	时间	观看	她	来	和	去	和	实际的

[dɪs'laɪk] ;

dislike	;
不喜欢	;

而且，他很久以来一直看着她来来往往，心里充满了厌恶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔrməst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

but	she	required	her	conversion	in	order	that	the	warmest	wish	of	her	heart
但	她	必需的	她	转换	在	命令	那	这	最温暖	希望	的	她	心

[maɪt] [faɪnd] [fʊl'fɪlmənt] .

might	find	fulfilment	.
可能	寻找	履行	.

但她需要改信基督教，才能实现她内心最美好的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

It	was	for	the	happiness	of	her	daughter	,	and	not	for	the	sake
它	曾是	为了	这	幸福	的	她	女儿	,	和	不是	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kælsɪtrənt] [kəm'pænjən] ,

of	her	recalcitrant	companion	,
的	她	顽固的	伴侣	,

她这样做是为了女儿的幸福，而不是为了她那桀骜不驯的同伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə]

that	she	prayed	for	her	enlightenment	and	never	ceased	in	her	efforts	to
那	她	祈祷	为了	她	启示	和	绝不	停止	在	她	努力	到

['oʊpən][ðə; ði] ['kæləs] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

open	the	callous	heart	of	her	adopted	child	to	the	true	faith	.
打开	这	冷酷	心	的	她	已采用	孩子	到	这	真的	信仰	.

她祈求获得启迪，并且从未停止努力，试图打开养女那颗冷酷无情的心，让她接受真正的信仰。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['pɒləks][hæd; həd][æt; ət][læst] [nɑːkt] [æt; ət]

In	the	afternoon	preceding	that	morning	when	Pollux	had	at	last	knocked	at
在	这	下午	前	那	早晨	什么时候	波吕克斯	有	在	最后的	敲门	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪdoʊz] [dɔːr] ,

the	Christian	widow's	door	,
这	基督教	寡妇的	门	,

就在那天下午，波吕克斯终于敲响了那位基督教寡妇的家门。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['briljəns,-jənsi] , [ænd; ənd] [ˌpɔ'liːnə] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜːrl]

the	sun	shone	with	particular	brilliancy	,	and	Paulina	had	allowed	the	girl
这	太阳	闪耀	和	特别的	才华横溢	,	和	保利娜	有	允许	这	女孩

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	go	out	with	her	.
到	去	出去	和	她	.

阳光格外灿烂，保利娜允许那个女孩和她一起出去。

[ðeɪ] [spent] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli] [huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

They	spent	some	little	time	with	a	Christian	family	who	dwelt	on	the	shore	of
他们	花费	一些	小的	时间	和	一个	基督教	家庭	WHO	居住	在	这	支撑	的

[leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] ,

Lake	Mareotis	,
湖	马雷奥蒂斯	,

他们与居住在马雷奥蒂斯湖畔的一户基督徒家庭共度了一段短暂的时光。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	so	it	fell	out	that	they	did	not	return	home	till	late	in	the	evening	.
和	所以	它	跌倒	出去	那	他们	做过	不是	返回	家	直到	晚的	在	这	晚上	.

结果，他们直到晚上很晚才回家。

[ɑu'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [lɔːŋ] [lɜːrnt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'pærəntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

Arsinoe	had	long	learnt	,	while	she	sat	apparently	gazing	at	the	ground	,
阿尔西诺伊	有	长的	学会了	,	尽管	她	卫星	显然	凝视	在	这	地面	,

阿尔西诺伊早已明白，尽管她看似低头看着地面，

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	keep	her	eyes	out	of	the	carriage	and	to	see	everything	that	was
到	保持	她	眼睛	出去	的	这	运输	和	到	看	一切	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

going	on	around	her	;
去	在	大约	她	;

让她把目光从马车上移开，看看周围发生的一切；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [striːt] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]

and	as	the	chariot	turned	into	their	own	street	she	spied	in	the	distance	a
和	作为	这	战车	转向	进入	他们的	自己的	街道	她	间谍	在	这	距离	一个

[tɔːl] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [wept] ['pɒləks] .

tall	man	who	looked	like	her	long	-	wept	Pollux	.
高的	男人	WHO	看起来	喜欢	她	长的	-	哭泣	波吕克斯	.

当战车驶入他们自己的街道时，她远远地瞥见一个高大的男人，长得像她久别重逢的波吕克斯。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self]

She	fixed	her	eyes	upon	him	,	and	had	some	difficulty	in	keeping	herself
她	固定的	她	眼睛	之上	他	,	和	有	一些	困难	在	保持	她自己

[frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] ,

from	calling	out	aloud	,
从	呼叫	出去	大声	,

她目不转睛地盯着他，费了好大劲才忍住没喊出声来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

for	he	it	was	who	walked	slowly	down	the	street	.
为了	他	它	曾是	WHO	步行	缓慢地	向下	这	街道	.

因为是他缓缓地沿着街道走来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

She	could	not	be	mistaken	,
她	可以	不是	是	错误	,

她不可能弄错。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [tuː] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər] [hæd; həd]

for	the	torches	of	two	slaves	who	were	walking	in	front	of	a	litter	had
为了	这	火炬	的	二	奴隶	WHO	是	步行	在	正面	的	一个	垃圾	有

['brɔːdli] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

broadly	lighted	up	his	face	and	figure	.
总体而言	照明	向上	他的	脸	和	数字	.

因为走在轿子前面的两个奴隶的火把照亮了他的脸和身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	was	not	lost	—	he	was	living	,	and	seeking	her	.
他	曾是	不是	丢失的	—	他	曾是	活的	,	和	寻求	她	.

他并没有迷路——他还活着，并且正在寻找她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

She	could	have	shouted	aloud	for	joy	,
她	可以	有	喊叫	大声	为了	喜悦	,

她本可以喜极而泣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] [tɪl] [pɔː'liːnəz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs]

but	she	did	not	stir	till	Paulina's	chariot	was	standing	still	in	front	of	her	house
但	她	做过	不是	搅拌	直到	保利娜的	战车	曾是	常设	仍然	在	正面	的	她	房子

.

:
.

但直到保利娜的马车停在她家门前，她才动弹。

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] ['bʌsld] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv]

The	door	-	keeper	bustled	out	as	usual	to	help	his	mistress	to	step	out	of
这	门	-	守门员	熙熙攘攘	出去	作为	通常	到	帮助	他的	情妇	到	步	出去	的

[ðə; ði] [haɪ] - [slʌŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

the	high	-	slung	vehicle	.
这	高的	-	吊着	车辆	.

门卫像往常一样匆匆忙忙地出来，帮助他的女主人从高底盘的车辆中下来。

[ðʌs] [ˌpɔ'liːnə] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Thus	Paulina	for	an	instant	turned	her	back	,
因此	保利娜	为了	一个	立即的	转向	她	后退	,

于是，保利娜转过身去，转过身去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

and	in	that	moment	Arsinoe	sprang	out	of	the	opposite	side	of	the	chariot	,
和	在	那	片刻	阿尔西诺伊	弹簧	出去	的	这	对面的	边	的	这	战车	,

就在这时，阿尔西诺伊从战车的另一侧跳了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	was	flying	down	towards	the	street	where	she	had	seen	her	lover	.
和	曾是	飞行	向下	向	这	街道	在哪里	她	有	已见	她	情人	.

她飞速向下飞去，朝着她遇见情人的那条街道飞去。

[bɪ'fɔːr] [ˌpɔ'liːnə] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

Before	Paulina	could	discover	that	she	was	gone	the	runaway	found	herself	in	the
前	保利娜	可以	发现	那	她	曾是	已消失	这	逃跑	成立	她自己	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] ,

midst	of	the	throng	which	,
中间	的	这	人群	哪个	,

保琳娜还没来得及发现自己已经不见了，逃跑的女孩就发现自己身处人群之中。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [pɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd]

when	the	day's	work	was	over	,	poured	out	from	the	workshops	and
什么时候	这	天	工作	曾是	超过	,	倾倒	出去	从	这	研讨会	和

['fæktriz; 'fæktəriz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

factories	on	their	way	home	.
工厂	在	他们的	方式	家	.

一天的工作结束后，人们从车间和工厂里涌出来，踏上了回家的路。

[pɔː'liːnəz] [sleɪvz] , [huː] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,

Paulina's	slaves	,	who	were	sent	out	at	once	to	seek	the	fugitive	,
保利娜的	奴隶	,	WHO	是	发送	出去	在	一次	到	寻找	这	逃犯	,

保利娜的奴隶们立刻被派出去搜寻逃犯，

[hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] ['empti] - ['hændɪd] ; [bʌt; bət] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

had	to	return	home	this	time	empty	-	handed	;	but	Arsinoe	,	on	her	part	,
有	到	返回	家	这	时间	空的	-	递交	;	但	阿尔西诺伊	,	在	她	部分	,

这次她不得不空手而归；但阿尔西诺伊这边，

[hæd; həd] [nɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

had	not	succeeded	in	finding	him	she	sought	.
有	不是	成功了	在	寻找	他	她	寻求	.

她寻找的那个人并没有找到。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [veɪn] ;

For	an	hour	she	looked	round	and	about	her	in	vain	;
为了	一个	小时	她	看起来	圆形的	和	关于	她	在	徒劳	;

她徒劳地环顾四周，整整一个小时；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] ,

then	she	perceived	that	her	search	must	be	unsuccessful	,
然后	她	感知	那	她	搜索	必须	是	不成功	,

然后她意识到她的寻找必定徒劳无功。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] .

and	wondered	how	she	might	find	her	way	to	his	parents	'	house	.
和	想知道	如何	她	可能	寻找	她	方式	到	他的	父母	-	房子	.

她想知道自己该如何找到他父母家的路。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ruːflis]

Rather	than	return	to	her	benefactress	she	would	have	joined	the	roofless
相当	比	返回	到	她	慈善家	她	会	有	加入	这	无顶棚

[kruː] [huː] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːkɔːts] [ʌv; əv]

crew	who	passed	the	night	on	the	hard	marble	pavement	of	the	forecourts	of
全体人员	WHO	通过了	这	夜晚	在	这	难的	大理石	路面	的	这	前院	的

[ðə; ði] ['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

她宁愿加入那些露宿街头、在寺庙前院坚硬的大理石路面上过夜的无家可归者行列，也不愿回到恩人身边。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərd] ['lɪbərti] ,

At	first	she	rejoiced	in	the	sense	of	recovered	liberty	,
在	第一的	她	欣喜若狂	在	这	感觉	的	恢复	自由	,

起初，她为重获自由而欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [juː'fɔːriən] , [ðə; ði]

but	when	none	of	the	passers	-	by	could	tell	her	where	Euphorion	,	the
但	什么时候	没有任何	的	这	过路人	-	经过	可以	告诉	她	在哪里	尤福龙	,	这

['sɪŋər] ,

singer	,
歌手	,

但是，当没有一个路人能告诉她歌手尤福里翁在哪里时，

[lɪvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

lived	,	and	some	young	men	followed	her	and	addressed	her	with
居住地	,	和	一些	年轻的	男人	随后	她	和	已解决	她	和

['ɪmpjədənt] ['spiːtʃɪz] ,

impudent	speeches	,
厚颜无耻	演讲	,

她还活着，一些年轻人跟随她，用无礼的言语对她说话。

['terər] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] - ;

terror	made	her	turn	aside	into	a	street	which	led	to	the	Bruchiom	;
恐怖	制成	她	转动	旁边	进入	一个	街道	哪个	引领	到	这	-	;

恐惧让她转身走向一条通往布鲁奇翁的街道；

[hɜːr; hər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] ['siːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [wen] [ə; eɪ] ['lɪtər] ,

her	persecutors	had	not	even	then	ceased	to	follow	her	,	when	a	litter	,
她	迫害者	有	不是	甚至	然后	停止	到	跟随	她	,	什么时候	一个	垃圾	,

即使到了那时，迫害她的人仍然没有停止跟踪她，这时，一辆担架车……

['eskɔːtid] [baɪ] ['lɪktər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɔːrtʃ] - ['berərz] , [wʌz; wəz] ['kærid] [pæst] .

escorted	by	lictors	and	several	torch	-	bearers	,	was	carried	past	.
护送	经过	律师	和	一些	火炬	-	持有者	,	曾是	携带	过去的	.

在侍卫和几名火炬手的护送下，被抬了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːliə] , [ðə; ði][kaɪnd][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['priːfekt] , [huː] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	Julia	,	the	kind	wife	of	the	prefect	,	who	sat	in	it	;
它	曾是	朱莉娅	,	这	种类	妻子	的	这	长官	,	WHO	卫星	在	它	;

坐在里面的是长官善良的妻子朱莉娅；

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Arsinoe	recognized	her	at	once	,	followed	her	,
阿尔西诺伊	认可	她	在	一次	,	随后	她	,

阿尔西诺伊一眼就认出了她，便跟了上去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	reached	the	door	of	her	residence	at	the	same	moment	as	she
和	达到	这	门	的	她	住宅	在	这	相同的	片刻	作为	她

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她和她本人同时到达了住所门口。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪtrən][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪtər] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [pleɪst] [hɜːr'self]

As	the	matron	got	out	of	her	litter	she	observed	the	girl	who	placed	herself
作为	这	护士长	得到	出去	的	她	垃圾	她	观察到	这	女孩	WHO	放置	她自己

['mɑːdɪstli] ,

modestly	,
谦虚地	,

当妇人从轿子上下来时，她注意到那个女孩端坐着，姿态谦逊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [ɪn'triːti] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæθ] .

but	with	hands	uplifted	in	entreaty	,	at	the	side	of	her	path	.
但	和	双手	提升	在	恳求	,	在	这	边	的	她	小路	.

但她却举起双手恳求，站在路边。

['dʒuːliə] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['ɪntrəst]

Julia	greeted	the	pretty	creature	in	whom	she	had	once	taken	a	motherly	interest
朱莉娅	问候	这	漂亮的	生物	在	谁	她	有	一次	已采取	一个	母性	兴趣

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] ,

with	affectionate	sympathy	,
和	亲热	同情	,

朱莉娅满怀爱意地向这位她曾像母亲一样关爱的漂亮小家伙打招呼。

['bekənd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

beckoned	Arsinoe	to	her	,	smiled	as	she	listened	to	her	request	for	a
招手	阿尔西诺伊	到	她	,	微笑	作为	她	听着	到	她	要求	为了	一个

['naɪts] ['ʃeltər] ,

night's	shelter	,
夜晚	庇护所	,

她向阿尔西诺伊招了招手，微笑着听她请求借宿一晚。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	led	her	with	much	satisfaction	to	her	husband	.
和	引领	她	和	很多	满意	到	她	丈夫	.

他满心欢喜地将她引到丈夫身边。

- [wʌz; wəz] [ɪl] ; [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['pæləs] -

Titianus	was	ill	;	still	he	was	glad	once	more	to	see	the	ill	-	fated	palace	-
-	曾是	患病的	;	仍然	他	曾是	高兴的	一次	更多的	到	看	这	患病的	-	命中注定	宫殿	-

['stju:ərdz] ['prɪti] ['dɔ:tər] ;

steward's	pretty	daughter	;
管家的	漂亮的	女儿	;

提提阿努斯病了；但他很高兴再次见到那位命运多舛的宫廷管家的漂亮女儿；

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]['meni] [saɪnz][ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

he	listened	to	her	story	of	her	flight	with	many	signs	of	disapprobation	,
他	听着	到	她	故事	的	她	航班	和	许多	标志	的	非难	,

[bʌt; bət]['kaɪndli][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

but	kindly	withal	,
但	亲切地	此外	,

他听她讲述逃亡经历时，虽然流露出许多不赞同的神情，但态度仍然很友善。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptər] ['pɒləks][wʌz; wəz]

and	expressed	the	warmest	satisfaction	at	hearing	that	the	sculptor	Pollux	was
和	表达	这	最温暖	满意	在	听力	那	这	雕塑家	波吕克斯	曾是

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

still	in	the	land	of	the	living	.
仍然	在	这	土地	的	这	活的	.

得知雕塑家波吕克斯仍然健在，他们表示非常欣慰。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['lɔ:rdli] [bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['pri:fɛkts]

The	grand	and	lordly	bed	in	one	of	the	strangers	'	rooms	in	the	prefect's
这	盛大	和	尊贵的	床	在	一	的	这	陌生人	-	房间	在	这	级长的

[haʊs] [hæd; həd][held] ['meni] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'lʌstriəs] [gest] ,

house	had	held	many	a	more	illustrious	guest	,
房子	有	握住	许多	一个	更多的	杰出	客人	,

在总督府里，一位陌生人房间里那张豪华气派的大床，曾经接待过许多比他更显赫的客人。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [hu:z] [sli:p] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ] ['hæpi:ɜ-] [dri:mz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr]

but	never	one	whose	sleep	was	brightened	by	happier	dreams	than	the	poor
但	绝不	一	谁	睡觉	曾是	明亮	经过	更快乐	梦境	比	这	贫穷的

['ɔ:fənd] " ['lɪt(ə)l]['fju:dʒətɪv] ,

orphaned	"	little	fugitive	,
孤儿	"	小的	逃犯	,

但从来没有人能像那个可怜的孤儿“小逃犯”那样，拥有如此美好的梦境。

" [hu:] , [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd][kraɪd][hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] .

"	who	,	no	longer	ago	than	yesterday	,	had	cried	herself	to	sleep	.
"	WHO	,	不	更长	前	比	昨天	,	有	哭	她自己	到	睡觉	.

就在昨天，她还哭着睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ; [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

Arsinoe	**was**	**up**	**betimes**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**;**	**much**	**embarrassed**	**by**	**all**	**the**
阿尔西诺伊	曾是	向上	早点	在	这	下列的	早晨	;	很多	尴尬的	经过	全部	这

['splendər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

splendor	**that**	**surrounded**	**her**	**,**
辉煌	那	包围	她	,

第二天清晨，阿尔西诺伊早早起床，她被周围的奢华景象弄得十分不好意思。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ruːm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pɒləks] .

she	**walked**	**up**	**and**	**down**	**her**	**room**	**thinking**	**of**	**Pollux**	**.**
她	步行	向上	和	向下	她	房间	思维	的	波吕克斯	.

她一边在房间里踱步，一边想着波吕克斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər]

Then	**she**	**stopped**	**to**	**take**	**pleasure**	**in**	**her**	**own**	**image**	**displayed**	**in**	**a**	**large**	**mirror**
然后	她	停止	到	拿	乐趣	在	她	自己的	图像	显示	在	一个	大的	镜子

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

which	**stood**	**on**	**a**	**dressing**	**-**	**table**	**,**
哪个	站立	在	一个	敷料	-	桌子	,

然后她停下来欣赏梳妆台上大镜子中映出的自己的影像。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [klaʊn] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl]

and	**between**	**whiles**	**she**	**compared**	**the**	**couch**	**,**	**on**	**which**	**she**	**lay**	**clown**	**again**	**at**	**full**
和	之间	当	她	比较的	这	长椅	,	在	哪个	她	躺	小丑	再次	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

过了一会儿，她又像小丑一样全身躺倒在沙发上，比较了一下沙发。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [pɔː'liːnəz] [haʊs] .

with	**those**	**in**	**Paulina's**	**house**	**.**
和	那些	在	保利娜的	房子	.

与保利娜家里的那些人在一起。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['prɪzn] ,

Once	**more**	**she**	**felt**	**herself**	**a**	**prisoner**	**,**	**but**	**this**	**time**	**she**	**liked**	**her**	**prison**	**,**
一次	更多的	她	毛毡	她自己	一个	囚犯	,	但	这	时间	她	喜欢	她	监狱	,

她再次感到自己像个囚犯，但这一次她喜欢上了这种囚禁。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sleɪvz] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**presently**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**slaves**	**passing**	**by**	**her**	**room**	**,**	**she**	**flew**	**to**	**the**
和	目前	,	什么时候	她	听到	奴隶	通过	经过	她	房间	,	她	飞翔	到	这

[dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

door	**to**	**listen**	**,**
门	到	听	,

这时，她听到有奴隶经过她的房间，便飞奔到门口偷听。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] ['pɒləks] ,

for	**it**	**was**	**just**	**possible**	**that**	**Titianus**	**might**	**have**	**sent**	**to**	**fetch**	**Pollux**	**,**
为了	它	曾是	只是	可能的	那	-	可能	有	发送	到	拿来	波吕克斯	,

因为提提阿努斯很有可能派人去请波吕克斯来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	**would**	**allow**	**him**	**to**	**come**	**to**	**see**	**her**	**.**
和	会	允许	他	到	来	到	看	她	.

并允许他来看望她。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['brekfəst] ,

At	**last**	**a**	**slave**	**-**	**woman**	**came**	**in**	**,**	**brought**	**her**	**some**	**breakfast**	**,**
在	最后的	一个	奴隶	-	女士	来了	在	,	带来	她	一些	早餐	,

最后，一个女奴走了进来，给她端来了早餐。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['dʒu:liə][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	desired	her	from	Julia	to	go	into	the	garden	and	look	at	the
和	想要的	她	从	朱莉娅	到	去	进入	这	花园	和	看	在	这

['flaʊərz] [ænd; ənd]['eɪvi:ˌeri:z] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .

flowers	and	aviaries	till	she	should	be	sent	for	.
花朵	和	鸟舍	直到	她	应该	是	发送	为了	.

并希望朱莉娅让她去花园里看看花和鸟舍，等有人叫她过去。

['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ðæt] [æn'tinəuəs][hæd; həd] [sɔ:t]

Early	that	morning	the	news	had	reached	the	prefect	that	Antinous	had	sought
早期的	那	早晨	这	消息	有	达到	这	长官	那	安提诺乌斯	有	寻求

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ,

his	death	in	the	Nile	,
他的	死亡	在	这	尼罗河	,

那天清晨，总督就得知安提诺乌斯已投身尼罗河寻求自杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [les] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [ju:θ]

and	it	had	shocked	him	greatly	,	less	on	account	of	the	hapless	youth
和	它	有	震惊	他	非常	,	较少的	在	帐户	的	这	不幸的	青年

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['heɪdri:ənz] [seɪk] .

than	for	Hadrian's	sake	.
比	为了	哈德良的	清酒	.

这件事让他非常震惊，与其说是因为那个不幸的年轻人，不如说是为了哈德良。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [nu:z]

When	he	had	given	the	proper	officials	orders	to	announce	the	melancholy	news
什么时候	他	有	给定	这	恰当的	官员	订单	到	宣布	这	忧郁	消息

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	to	desire	the	citizens	to	give	some	public	expression	of	their
和	到	欲望	这	公民	到	给	一些	民众	表达	的	他们的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɑ:roʊ] ,

sympathy	with	the	Emperor's	sorrow	,
同情	和	这	皇帝的	悲哀	,

当他命令相关官员公布这一噩耗，并希望民众公开表达对皇帝悲痛的同情之后，

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ju:'mi:ni:z] .

he	gave	audience	to	the	Patriarch	Eumenes	.
他	给予	观众	到	这	族长	欧迈尼斯	.

他觐见了宗主教欧迈尼斯。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn] ,

This	venerable	man	,
这	可敬	男人	,

这位德高望重的老人，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

ever	since	the	transactions	which	he	had	conducted	—	with	reference	to	the
曾经	自从	这	交易	哪个	他	有	实施	—	和	参考	到	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,

thanksgiving	of	the	Christians	for	the	safety	of	the	Emperor	after	the	fire	,
感恩	的	这	基督徒	为了	这	安全	的	这	皇帝	后	这	火	,

自从他处理了那些事务——指的是基督徒们为皇帝在火灾后平安无事而表达的感恩之情——以来，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stɪ:md] [frendz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['dʒu:liə] .

had	been	one	of	the	most	esteemed	friends	of	Titianus	and	Julia	.
有	到过	一	的	这	最多	尊敬的	朋友们	的	-	和	朱莉娅	.

他曾是提提阿努斯和朱莉娅最尊敬的朋友之一。

[ðə; ði] ['priːfekt] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	prefect	discussed	with	the	Patriarch	the	inauspicious	effects	that	the	death	of
这	长官	讨论	和	这	族长	这	不祥	效果	那	这	死亡	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['empərər] ,

the	young	fellow	might	be	expected	to	have	on	the	Emperor	,
这	年轻的	同伴	可能	是	预期的	到	有	在	这	皇帝	,

总督与宗主教讨论了这位年轻人的死可能会对皇帝造成的不祥影响。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	as	a	result	,	on	the	government	,
和	作为	一个	结果	,	在	这	政府	,

因此，对政府而言，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] .

although	the	favorite	had	had	no	qualities	of	mind	to	distinguish	him	.
虽然	这	最喜欢的	有	有	不	品质	的	头脑	到	区分	他	.

尽管这位最受青睐的选手并没有任何出类拔萃的才智。

" [wen'evər] ['heidriən] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [breɪn] [æn; ən] ['aʊɚz]

"	Whenever	Hadrian	,	"	continued	Titianus	,	"	would	give	his	unresting	brain	an	hour's
"	每当	哈德良	,	"	持续	-	,	"	会	给	他的	不安	脑	一个	小时

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

relaxation	,
松弛	,

“每当哈德良，”提提阿努斯继续说道，“让他的大脑休息一个小时，

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tɔɪl]

and	release	himself	from	disappointment	and	vexation	and	the	severe	toil
和	发布	他自己	从	失望	和	烦恼	和	这	严重	辛劳

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['oʊvər'fʊl] ,

and	anxiety	of	which	his	life	is	overfull	,
和	焦虑	的	哪个	他的	生活	是	过满	,

并使自己从失望、烦恼以及生活中过多的辛劳和焦虑中解脱出来。

[biː; bi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] [juːθ] [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hænsəm] ,

be	would	go	out	hunting	with	the	bold	youth	or	would	have	the	handsome	,
是	会	去	出去	打猎	和	这	大胆的	青年	或者	会	有	这	英俊的	,

他要么会和大胆的年轻人一起去打猎，要么会和英俊的年轻人一起去打猎。

[gʊd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

good	-	hearted	boy	into	his	own	room	.
好的	-	心地	男生	进入	他的	自己的	房间	.

善良的男孩回到了自己的房间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bjuːti] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	sight	of	the	Bithynian's	beauty	delighted	his	eye	,
这	视线	的	这	-	美丽	高兴极了	他的	眼睛	,

比提尼亚人的美貌令他赏心悦目。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [æn'tinəuəs] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['saɪlənt] , ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]

and	how	well	Antinous	knew	how	to	listen	to	him	—	silent	,	modest	and
和	如何	出色地	安提诺乌斯	知道	如何	到	听	到	他	—	沉默的	,	谦虚的	和

[ə'tentɪv] !

attentive	!
细心	!

安提诺乌斯多么懂得倾听他——沉默、谦逊、专注！

['heidriən] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

Hadrian	loved	him	as	a	son	,
哈德良	喜爱	他	作为	一个	儿子	,

哈德良视他如亲生儿子一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌnz]

and	the	poor	fellow	clung	to	his	master	in	return	with	more	than	a	son's
和	这	贫穷的	同伴	紧紧抓住	到	他的	掌握	在	返回	和	更多的	比	一个	儿子的

[fɪ'deləti] ;

fidelity	;
忠诚	;

而这个可怜的家伙也以超越儿子的忠诚回报了他的主人；

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪt'self] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	death	itself	proved	it	.
他的	死亡	本身	已证实	它	.

他的死本身就证明了这一点。

['siːzər] [hɪm'self] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ; " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf] ,

Caesar	himself	said	to	me	once	;	"	In	the	midst	of	the	turmoil	of	waking	life	,
凯撒	他自己	说	到	我	一次	;	"	在	这	中间	的	这	动荡	的	醒来	生活	,

凯撒本人曾对我说：“在清醒生活的喧嚣之中，

[wen] [aɪ] [siː] [æn'tinəuəs][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [stʊd]

when	I	see	Antinous	a	feeling	comes	over	me	as	if	a	beautiful	dream	stood
什么时候	我	看	安提诺乌斯	一个	感觉	来	超过	我	作为	如果	一个	美丽的	梦	站立

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] . "

incorporate	before	my	eyes	.	"
包含	前	我的	眼睛	.	"

每当我看到安提诺乌斯，我心中便涌起一种感觉，仿佛一场美丽的梦境呈现在我眼前。

" ['siːzɝz] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .

"	Caesar's	grief	at	losing	him	must	indeed	be	great	,	"	said	the	Patriarch	.
"	凯撒的	悲伤	在	输	他	必须	的确	是	伟大的	,	"	说	这	族长	.

“凯撒失去他，悲痛之情一定非常强烈，”宗主教说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['neɪtʃər]

"	And	the	loss	will	add	to	the	gloom	of	his	grave	and	brooding	nature
"	和	这	损失	将要	添加	到	这	愁云	的	他的	严重	和	沉思	自然

,

,

,

“而这一损失将加深他原本就阴郁沉思的性格。”

['rendər] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]

render	his	restless	scheming	and	wandering	still	more	capricious	,	and	increase
使成为	他的	不安	心计	和	漫游	仍然	更多的	任性	,	和	增加

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃəs,nis] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] . "

his	suspiciousness	and	irritability	.	"
他的	怀疑	和	易怒	.	"

使他躁动不安的谋划和游荡更加反复无常，并加剧他的多疑和易怒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [æn'tinəuəs] ['perɪʃt] , " ['ædɪd] [juː'miːniːz] ,

"	And	the	circumstances	under	which	Antinous	perished	,	"	added	Eumenes	,
"	和	这	情况	在下面	哪个	安提诺乌斯	遇难	,	"	额外	欧迈尼斯	,

“还有安提诺乌斯去世时的情形，”欧迈尼斯补充道。

" [wɪl] [ə'fɔːrd] [nuː] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌsjuːpə'stiʃənz] . "

"	will	afford	new	ground	for	his	attachment	to	superstitions	.	"
"	将要	买得起	新的	地面	为了	他的	依恋	到	迷信	.	"

“这将为他迷信的倾向提供新的土壤。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

"	That	is	to	be	feared	.
"	那	是	到	是	害怕	.

“那确实令人担忧。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ɪn]

We	have	not	happy	days	before	us	;	the	revolt	in
我们	有	不是	快乐的	天	前	我们	;	这	反叛	在

我们前方没有好日子；叛乱

[dʒuː'diə] , [tuː] , [wɪl] [ə'gen] [kɔːst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] . "

Judaea	,	too	,	will	again	cost	thousands	of	lives	.	"
犹太	,	也	,	将要	再次	成本	数千	的	生活	.	"

犹太地区也将再次夺去成千上万人的生命。

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	If	only	it	had	been	granted	to	you	to	assume	the	government	of	that
"	如果	仅有的	它	有	到过	的确	到	你	到	认为	这	政府	的	那

['prɑːvɪns] . "

province	.	"
省	.	"

“但愿你能被授予执掌该省政权的权力。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['wɜːrði] [frend] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

"	But	you	know	,	my	worthy	friend	,	the	condition	I	am	in	.
"	但	你	知道	,	我的	值得	朋友	,	这	状况	我	是	在	.

“但是，我亲爱的朋友，你知道我现在的处境。”

[ɑːn][maɪ][bæd] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [maɪ][lɪps] .

On	my	bad	days	I	am	incapable	of	commanding	a	thought	or	opening	my	lips	.
在	我的	坏的	天	我	是	无法	的	指挥	一个	想法	或者	开幕	我的	嘴唇	.

心情不好的时候，我连一个念头都无法控制，更别说一句话了。

[wen] [maɪ] ['breθləsnəs] [ɪn'kriːsɪz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] .

When	my	breathlessness	increases	I	feel	as	if	I	were	being	suffocated	.
什么时候	我的	呼吸困难	增加	我	感觉	作为	如果	我	是	存在	窒息	.

当我呼吸困难加剧时，我感觉自己快要窒息了。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] ['meni] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

I	have	placed	many	decades	of	my	life	at	the	disposal	of	the	state	,
我	有	放置	许多	几十年	的	我的	生活	在	这	处理	的	这	状态	,

我已将我生命中的几十年奉献给了国家，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'vəutɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	now	feel	justified	in	devoting	the	diminished	strength	which	is	left	me	to
和	我	现在	感觉	合理的	在	奉献	这	减少	力量	哪个	是	左边	我	到

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

现在我觉得有理由将我所剩无几的精力投入到其他事情中。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['prɑːpərti] [baɪ] [leɪk] - ,

I	and	my	wife	think	of	retiring	to	my	property	by	lake	Larius	,
我	和	我的	妻子	思考	的	退休	到	我的	财产	经过	湖	-	,

我和妻子打算退休后搬到我在拉里乌斯湖边的房产居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][traɪ] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ,

and	there	to	try	whether	we	may	succeed	,	she	and	I	,
和	那里	到	尝试	无论	我们	可能	成功	,	她	和	我	,

在那里，她和我一起尝试能否成功。

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

in	becoming	worthy	of	the	salvation	and	capable	of	apprehending	the	truth
在	成为	值得	的	这	救恩	和	有能力的	的	逮捕	这	真相

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] .

that	you	have	offered	us	.
那	你	有	提供	我们	.

使我们配得上救赎，并能够领悟你所赐予我们的真理。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər]['dʒuːliə] ?

You	**are**	**there**	**Julia**	**?**
你	是	那里	朱莉娅	?

朱莉娅，你在吗?

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [mə'tʃʊrd] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

As	**the**	**determination**	**to**	**retire**	**from**	**the**	**world**	**has**	**matured**	**in**	**us**	**,**	**we**
作为	这	决心	到	退休	从	这	世界	有	成熟的	在	我们	,	我们

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

随着我们退休的决心日渐坚定，我们……

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [seɪdʒ] ,

both	**of**	**us**	**,**	**remembered**	**more**	**than**	**once**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Jewish**	**sage**	**,**
两个都	的	我们	,	记得	更多的	比	一次	这	字	的	这	犹太人	圣人	,

我们俩都不止一次地想起那位犹太圣贤的话：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['leɪtli] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] .

which	**you**	**lately**	**told**	**us**	**of**	**.**
哪个	你	最近	讲述	我们	的	.

你最近告诉我们的。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] [droʊv] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [aʊt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [hiː; hi] [sed] :

When	**the**	**angel**	**of**	**God**	**drove**	**the**	**first**	**man**	**out**	**of**	**Paradise**	**,**	**he**	**said**	**:**
什么时候	这	天使	的	上帝	驾驶	这	第一的	男人	出去	的	天堂	,	他	说	:

当上帝的天使将第一个人逐出伊甸园时，他说：

- [ˌhens'fɔːrθ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['pærədaɪs] . -

'	**Henceforth**	**your**	**heart**	**must**	**be**	**your**	**Paradise**	**.**	**'**
-	今后	你的	心	必须	是	你的	天堂	.	-

“从此以后，你的心就是你的天堂。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪf] — "

We	**are**	**turning**	**our**	**backs**	**on**	**the**	**pleasure**	**of**	**a**	**city**	**life**	**—**	**"**
我们	是	转弯	我们的	背部	在	这	乐趣	的	一个	城市	生活	—	"

我们正在放弃都市生活的乐趣——

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , " [sed] ['dʒuːliə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**And**	**we**	**do**	**so**	**without**	**regret**	**,**	**"**	**said**	**Julia**	**,**	**interrupting**	**her**	**husband**	**,**
"	和	我们	做	所以	没有	后悔	,	"	说	朱莉娅	,	打断	她	丈夫	,

“我们这样做毫无遗憾，”朱莉娅打断丈夫说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [ber] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , ['pjʊrɚ] ,

"	**for**	**we**	**bear**	**in**	**our**	**minds**	**the**	**germ**	**of**	**a**	**more**	**indestructible**	**,**	**purer**	**,**
"	为了	我们	熊	在	我们的	思想	这	细菌	的	一个	更多的	坚不可摧	,	更纯净	,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] . "

and	**more**	**lasting**	**happiness**	**.**	**"**
和	更多的	持久	幸福	.	"

“因为我们心中怀揣着一种更坚不可摧、更纯粹、更持久的幸福的种子。”

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .

"	**Amen**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Patriarch**	**.**
"	阿门	!	"	说	这	族长	.

“阿门！”宗主教说道。

" [wer] [tuː] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dwel] [tə'geðər] [ðer; ðər][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði][bɑːnd] . "

"	**Where**	**two**	**such**	**as**	**you**	**dwell**	**together**	**there**	**the**	**Lord**	**is**	**third**	**in**	**the**	**bond**	**.**	**"**
"	在哪里	二	这样的	作为	你	住	一起	那里	这	主	是	第三	在	这	纽带	.	"

“如果两个人像你们一样同住，耶和华就在你们的关系中作第三位。”

" [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər][dɪ'saɪp(ə)l][mɑːr'siːənəs][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] , " [sed]
" Give us your disciple Marcianus to be our travelling - companion , " said
" 给 我们 你的 弟子 马尔基亚努斯 到 是 我们的 旅行 - 伴侣 , " 说
- .
Titianus .
- .

“请把你的弟子马尔基亚努斯派给我们做我们的旅伴，”提提亚努斯说道。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [juː'miːniːz] .
" Willingly , " said Eumenes .
" 心甘情愿 , " 说 欧迈尼斯 .

“乐意的，”尤梅内斯说。

" [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ? "
" Shall he come to visit you when I leave you ? "
" 将 他 来 到 访问 你 什么时候 我 离开 你 ? "

“我离开你的时候，他会来看你吗？”

" [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliə] .
" Not immediately , " replied Julia .
" 不是 立即地 , " 回复 朱莉娅 .

“暂时还不行，”朱莉娅回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs]
" I have this morning an important and at the same time pleasant business
" 我 有 这 早晨 一个 重要的 和 在 这 相同的 时间 令人愉快的 商业
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

“今天上午我有一件重要且令人愉快的事情要处理。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌpɔ'liːnə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - .
You know Paulina , the widow of Pudeus .
你 知道 保利娜 , 这 寡妇 的 - .

你认识保利娜吗？她是普迪乌斯的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['kriːtʃər] — "
She took into her keeping a pretty young creature — "
她 采取 进入 她 保持 一个 漂亮的 年轻的 生物 — "

她收养了一个漂亮的小家伙——

" [ænd; ənd][ɑ'sɪ.noʊ(.i)][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
" And Arsinoe has run away from her . "
" 和 阿尔西诺伊 有 跑步 离开 从 她 . "

“而阿尔西诺伊已经逃离了她。”

" [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] , " [sed] - .
" We took her in here , " said Titianus .
" 我们 采取 她 在 这里 , " 说 - .

“我们把她带到这里来了，”提提阿努斯说。

" [hɜːr; hər] [prə'tektrɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Her protectress seems to have failed in attracting her to her ,
" 她 保护者 似乎 到 有 失败的 在 吸引 她 到 她 ,

“她的保护者似乎没能吸引她靠近自己。”

[ɔːr][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['feivərəbli][ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] . "
or in working favorably on her nature . "
或者 在 在职的 有利 在 她 自然 . "

或者通过对她性格的有利方式来发挥作用。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['peɪtrɪɑːrk] .
" Yes , " said the Patriarch .
" 是的 , " 说 这 族长 .

“是的，”宗主教说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] ,
" There was but one key to her full ,
" 那里 曾是 但 一 钥匙 到 她 满的 ,

“只有一把钥匙才能打开她的全部……”

[braɪt] [hɑːrt] — [lʌv] — [bʌt; bət] [ˌpɔ'liːnə] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [koʊ'ɜːrʒn] [ænd; ənd]
bright heart — Love — but Paulina tried to force it open with coercion and
明亮的 心 — 爱 — 但 保利娜 尝试 到 力量 它 打开 和 强迫 和
[pər'sɪstənt] ['draɪvɪŋ] .
persistent driving .
执着的 驾驶 .

一颗明亮的心——爱——但保利娜试图用胁迫和坚持不懈的追求强行打开它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] — [neɪ] , [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ɪz] [spɔɪld] . — [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ,
It remained closed — nay , the lock is spoiled . — But , if I may ask ,
它 剩余 关闭 — 不 , 这 锁 是 被宠坏了 . — 但 , 如果 我 可能 问 ,

它一直关着——不，锁坏了。——但是，如果可以的话，我想问一下，

[haʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ][gɜːrl]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ? "
how came the girl into your house ? "
如何 来了 这 女孩 进入 你的 房子 ? "

这女孩是怎么进到你家的?

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
" That I can tell you later , we did not make her acquaintance for the first
" 那 我 能 告诉 你 之后 , 我们 做过 不是 制作 她 熟人 为了 这 第一的
[taɪm] ['jestərdeɪ] . "
time yesterday . "
时间 昨天 . "

“我可以稍后告诉你，我们昨天并不是第一次认识她。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['priːfɛkts] [waɪf] .
" And I am going to fetch her lover to her , " cried the prefect's wife .
" 和 我 是 去 到 拿来 她 情人 到 她 , " 哭 这 级长的 妻子 .

“我要把她的情人带给她，”县长的妻子喊道。

" [ˌpɔ'liːnə] [wɪl] [kleɪm] [hɜːr; hər][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['peɪtrɪɑːrk] .
" Paulina will claim her of you , " said the Patriarch .
" 保利娜 将要 宣称 她 的 你 , " 说 这 族长 .

“保利娜会把她从你身边夺走的，”族长说道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['evriwer] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪl] ['nevər] [θraɪv] ['ʌndər]
" She is having her sought for everywhere ; but the child will never thrive under
" 她 是 拥有 她 寻求 为了 到处 ; 但 这 孩子 将要 绝不 蓬勃发展 在下面
[hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] . "
her guidance . "
她 指导 . "

“她到处招人找她；但孩子在她的管教下永远不会茁壮成长。”

" [dɪd][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['fɔːrməli] [ə'dɑːpt][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] ? " [æskt] - .
" Did the widow formally adopt Arsinoe ? " asked Titianus .
" 做过 这 寡妇 正式地 采纳 阿尔西诺伊 ? " 问 - .

“寡妇是否正式收养了阿尔西诺伊？”提提阿努斯问道。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [prə'poʊzd] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] — "
" No ; she proposed doing so as soon as her young pupil — "
" 不 ; 她 建议的 正在做 所以 作为 很快 作为 她 年轻的 瞳孔 — "

“不；她打算在她年轻的学生——”

" [ɪn'tenʃən] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" **Intentions** **count** **for** **nothing** **in** **law** **,** **and** **I** **can** **protect** **our** **pretty** **little**
" 意图 数数 为了 没有什么 在 法律 , 和 我 能 保护 我们的 漂亮的 小的
[gest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [kleɪm] . "
guest **against** **her** **claim** **.** **"**
客人 反对 她 宣称 . "

“在法律上，意图无关紧要，我可以保护我们这位漂亮的小客人免受她的索赔。”

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒuːliə] .
" **I** **will** **fetch** **her** **,** **"** **said** **Julia** **.**
" 我 将要 拿来 她 , " 说 朱莉娅 .

“我去叫她，”朱莉娅说。

" [ðə; ðiː] [taɪm] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .
" **The** **time** **must** **certainly** **have** **seemed** **very** **long** **to** **her** **already** **.**
" 这 时间 必须 当然 有 似乎 非常 长的 到 她 已经 .

对她来说，这段时间肯定已经感觉非常漫长了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː'miːniːz] ? "
Will **you** **come** **with** **me** **,** **Eumenes** **?** **"**
将要 你 来 和 我 , 欧迈尼斯 ? "

欧迈尼斯，你愿意跟我一起去吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] , " [ɑː'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['eksələnt] [frendz] ;
" **With** **pleasure** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **,** **"** **Arsinoe** **and** **I** **are** **excellent** **friends** **;**
" 和 乐趣 , " 回复 这 老的 男人 , " 阿尔西诺伊 和 我 是 出色的 朋友们 ;

“乐意之至，”老人回答说，“我和阿尔西诺伊是很好的朋友；

[ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] ['kænɑːt]
a **conciliatory** **word** **from** **me** **will** **do** **her** **good** **,** **and** **my** **blessing** **cannot**
一个 和解 单词 从 我 将要 做 她 好的 , 和 我的 祝福 不能
[hɑːrm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hiːðn] .
harm **even** **a** **heathen** **.**
伤害 甚至 一个 异教徒 .

我的一句和解之语对她有好处，我的祝福甚至不会伤害异教徒。

[ˌfer'wel] , - , [maɪ] ['diːkənz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
Farewell **,** **Titianus** **,** **my** **deacons** **are** **expecting** **me** **.**
告别 , - , 我的 执事 是 期待 我 .

再见了，提提阿努斯，我的执事们在等我。

" [wen] ['dʒuːliə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ] , [ðə; ðiː]
" **When** **Julia** **returned** **to** **the** **sitting** **-** **room** **with** **her** **protegee** **,** **the**
" 什么时候 朱莉娅 返回 到 这 坐着 - 房间 和 她 受庇护者 , 这
['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
child's **eyes** **were** **wet** **with** **tears** **,**
孩子的 眼睛 是 湿的 和 眼泪 ,

“当朱莉娅带着她的学生回到客厅时，孩子眼里噙满了泪水。”

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]
for **the** **kind** **words** **of** **the** **venerable** **old** **man** **had** **gone** **to** **her** **heart**
为了 这 种类 字 的 这 可敬 老的 男人 有 已消失 到 她 心
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [gʊd] [æz; əz] [wel]
and **she** **knew** **and** **acknowledged** **that** **she** **had** **experienced** **good** **as** **well**
和 她 知道 和 已确认 那 她 有 经验丰富的 好的 作为 出色地
[æz; əz]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [ˌpɔ'liːnə] .
as **evil** **from** **Paulina** **.**
作为 邪恶的 从 保利娜 .

这位德高望重的老人的和蔼话语深深打动了她，她也意识到自己从保利娜身上既体验到了好事，也体验到了坏事。

[ðə; ði]['meɪtrən] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'loʊn] .

The	matron	found	her	husband	no	longer	alone	.
这	护士长	成立	她	丈夫	不	更长	独自的	.

女舍监发现她的丈夫不再独自一人了。

['welθi] [oʊld]['pluːˌtɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sə'pɔːrtərz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [blæk]

Wealthy	old	Plutarch	with	his	two	supporters	was	with	him	,	and	in	black
富裕	老的	普鲁塔克	和	他的	二	支持者	曾是	和	他	,	和	在	黑色的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

富有的老普鲁塔克和他的两个随从陪同他，身穿黑色衣服，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [waɪt] ['flaʊərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd]

which	were	decorated	with	none	but	white	flowers	,	instead	of	many	colored
哪个	是	装饰	和	没有任何	但	白色的	花朵	,	反而	的	许多	有色

['gɑːrmənts] ;

garments	;
服装	;

这些装饰品只用白色鲜花点缀，而不是用五彩缤纷的衣物。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] .

he	presented	a	singular	appearance	.
他	呈现	一个	单数	外貌	.

他外表十分独特。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] ;

The	old	man	was	discoursing	eagerly	to	the	prefect	;
这	老的	男人	曾是	论述	急切地	到	这	长官	;

老人正兴致勃勃地向长官讲述着什么；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,

but	as	soon	as	he	saw	Arsinoe	he	broke	off	his	harangue	,
但	作为	很快	作为	他	锯	阿尔西诺伊	他	打破	离开	他的	长篇大论	,

但他一见到阿尔西诺伊，就停止了滔滔不绝的演讲。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌns]

clapped	his	hands	and	was	quite	excited	with	the	pleasure	of	seeing	once
鼓掌	他的	双手	和	曾是	相当	兴奋的	和	这	乐趣	的	看到	一次

[mɔːr] [ðə; ði] [fer] [rɔk'sænə][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] -

more	the	fair	Roxana	for	whom	he	had	once	visited	in	vain	all	the	gold	-
更多的	这	公平的	罗克萨娜	为了	谁	他	有	一次	到访	在	徒劳	全部	这	金子	-

['wɜːrkərz] - [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

workers	'	shops	in	the	city	.
工人	-	商店	在	这	城市	.

他拍着手，非常激动，因为他又一次见到了美丽的罗克珊娜，他曾经为了她跑遍了城里所有的金匠店铺，却一无所获。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [kraɪd] ['pluːˌtɑːrk] , [wɪð; wɪθ][kwaɪt] ['juːθfl] [vɪ'væsəti] ,

"	But	I	am	tired	,	"	cried	Plutarch	,	with	quite	youthful	vivacity	,
"	但	我	是	疲劳的	,	"	哭	普鲁塔克	,	和	相当	青春	活泼	,

“但我累了，”普鲁塔克用一种颇具年轻人活力的声音喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	quite	tired	of	keeping	the	ornaments	for	you	.
"	我	是	相当	疲劳的	的	保持	这	装饰品	为了	你	.

“我已经厌倦了为你保管这些饰品。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] ['juːsləs] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

There	are	quite	enough	other	useless	things	in	my	house	.
那里	是	相当	足够的	其他	无用	事物	在	我的	房子	.

我家还有很多其他没用的东西。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They belong to you , not to me ,
他们 属于 到 你 , 不是 到 我 ,

它们属于你，不属于我。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒuːliə] ,
and this very day I will send them to the noble Julia ,
和 这 非常 天 我 将要 发送 他们 到 这 高贵 朱莉娅 ,

今天我就会把它们送给高贵的朱莉娅。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
that she may give them to you .
那 她 可能 给 他们 到 你 .

让她把它们给你。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['peɪlər][bʌt; bət] [mɔːr] ['wʊmənli] .
Give me your hand , dear child ; you have grown paler but more womanly .
给 我 你的 手 , 亲爱的 孩子 ; 你 有 生长 肤色较浅 但 更多的 女性 .

把你的手给我，亲爱的孩子；你的脸色虽然苍白了，但更显女人味了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [duː][fɔːr; fər][rɔk'sænə] ;
What do you think , Titianus , she would still do for Roxana ;
什么 做 你 思考 , - , 她 会 仍然 做 为了 罗克萨娜 ;

提提阿努斯，你觉得她还会为罗克珊娜做什么？

['oʊnli][jʊr; jər][waɪf][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] .
only your wife must find a dress for her again .
仅有的 你的 妻子 必须 寻找 一个 裙子 为了 她 再次 .

只有你妻子需要再找一件适合她的裙子。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][noʊ] ['rɪbənd] [ɪn][jʊr; jər] [her] ! — [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
All in white , and no ribband in your hair ! — like a Christian . "
全部 在 白色的 , 和 不 丝带 在 你的 头发 ! — 喜欢 一个 基督教 . "

一身白衣，头发上也不戴发带！——像个基督徒一样。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [fɪtli] [kraʊn] [ðiːz] [sɔːft] ['tresɪz] ,
" I know some one who will find out the way to fitly crown these soft tresses ,
" 我 知道 一些 一 WHO 将要 寻找 出去 这 方式 到 合适地 王冠 这些 柔软的 头发 ,

我知道有人会找到合适的方法来为这柔顺的秀发戴上王冠。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliə] .
" replied Julia .
" 回复 朱莉娅 .

朱莉娅回答道。

" [ɑː'sɪ.noʊ(.i)][ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]['pɒləks] , [ðə; ði] ['skʌlptər] . "
" Arsinoe is the bride of Pollux , the sculptor . "
" 阿尔西诺伊 是 这 新娘 的 波吕克斯 , 这 雕塑家 . "

“阿尔西诺伊是雕塑家波吕克斯的新娘。”

" ['pɒləks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pluːˌtɑːrk] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] .
" Pollux ! " exclaimed Plutarch , in extreme excitement .
" 波吕克斯 ! " 惊呼 普鲁塔克 , 在 极端 激动 .

“波吕克斯！”普鲁塔克激动地喊道。

" [muːv] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd] , [æn'tiːəs] [ænd; ənd] ['ætləs] , [ðə; ði] ['skʌlptər] ['pɒləks][ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] ?
" Move me forward , Antaeus and Atlas , the sculptor Pollux is her lover ?
" 移动 我 向前 , 安泰俄斯 和 阿特拉斯 , 这 雕塑家 波吕克斯 是 她 情人 ?

“带我前进吧，安泰俄斯和阿特拉斯，雕塑家波吕克斯是她的情人？”

[ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːrtɪst] !
A great , a splendid artist !
一个 伟大的 , 一个 灿烂 艺术家 !

一位伟大的、杰出的艺术家！

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ['noʊb(ə)l] - , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

The	very	same	,	noble	Titianus	,	of	whom	I	just	now	speaking	to	you	.	"
这	非常	相同的	,	高贵	-	,	的	谁	我	只是	现在	请讲	到	你	.	"

正是我刚才跟你们提到的那位高贵的提提阿努斯。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] .

"	You	know	him	?	"	asked	the	prefect's	wife	.
"	你	知道	他	?	"	问	这	级长的	妻子	.

“你认识他？”级长的妻子问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left][ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ˌperi'ændə] , [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] ,

"	No	,	but	I	have	just	left	the	work	-	shop	of	Periander	,	the	gem	-	cutter	,
"	不	,	但	我	有	只是	左边	这	工作	-	店铺	的	芫荽	,	这	宝石	-	刀具	,

“不，但我刚刚离开宝石切割师佩里安德的工作室。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][æn'tinəuəs] [ðæt] [ɪz] [ju'niːk] ,

and	there	I	saw	the	model	of	a	statue	of	Antinous	that	is	unique	,
和	那里	我	锯	这	模型	的	一个	雕像	的	安提诺乌斯	那	是	独特的	,

['mɑːrvələs] , [ɪn'kɑːmprəbl] !

marvellous	,	incomparable	!
奇妙	,	无与伦比	!

在那里，我看到了安提诺乌斯雕像的模型，它是独一无二的，精妙绝伦，无与伦比！

[ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [æz; əz][ˌdaɪə'naɪsəs] !

The	Bithynian	as	Dionysus	!
这	比提尼亚	作为	狄俄尼索斯	!

比提尼亚人就是狄俄尼索斯！

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [duː][noʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fidiæs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪ'sɪpəs] .

The	work	would	do	no	discredit	to	a	Phidias	,	to	a	Lysippus	.
这	工作	会	做	不	诋毁	到	一个	菲迪亚斯	,	到	一个	利西普斯	.

这项工作对菲狄亚斯或吕西波斯来说并无不妥。

['pɒləks][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][æt; ət][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

Pollux	was	out	of	the	way	,	but	I	laid	my	hand	at	once	on	his	work	;
波吕克斯	曾是	出去	的	这	方式	,	但	我	铺设	我的	手	在	一次	在	他的	工作	;

波吕克斯不在场，但我立刻就着手研究他的作品；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][mʌst; məst]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

the	young	master	must	execute	it	immediately	in	marble	.
这	年轻的	掌握	必须	执行	它	立即地	在	大理石	.

这位年轻的主人必须立即用大理石将其雕刻出来。

['heidriən] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]

Hadrian	will	be	enchanted	with	this	portrait	of	his	beautiful	and	devoted
哈德良	将要	是	迷人的	和	这	肖像	的	他的	美丽的	和	奉献

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

哈德良一定会为这幅他美丽而忠诚的爱妻的画像而着迷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [ˌkɑːnə'sɜːr] [mʌst; məst] !

You	must	admire	it	,	every	connoisseur	must	!
你	必须	钦佩	它	,	每一个	行家	必须	!

你一定会欣赏它，每个鉴赏家都会如此！

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	pay	for	it	,
我	将要	支付	为了	它	,

我会付钱的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [aɪ][ɔːr][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['siːzər] .

the	only	question	is	whether	I	or	the	city	should	present	it	to	Caesar	.
这	仅有的	问题	是	无论	我	或者	这	城市	应该	展示	它	到	凯撒	.

唯一的问题是，应该由我还是由城邦把它呈献给凯撒。

[ðɪs] ['mætər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

This	matter	your	husband	must	decide	.
这	事情	你的	丈夫	必须	决定	.

这件事必须由你丈夫决定。

" [ɑ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Arsinoe	was	radiant	with	joy	at	these	words	,
"	阿尔西诺伊	曾是	辐射状	和	喜悦	在	这些	字	,

阿尔西诺伊听到这些话，欣喜若狂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] ['mɑːdɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

but	she	stepped	modestly	into	the	background	as	an	official	came	in	and
但	她	步	谦虚地	进入	这	背景	作为	一个	官方的	来了	在	和

['hændɪd] - [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

handed	Titianus	a	dispatch	that	had	just	arrived	.
递交	-	一个	派遣	那	有	只是	到达的	.

但当一名官员进来，将一份刚刚送达的文件递给提提阿努斯时，她谦逊地退到了一旁。

[ðə; ði] ['priːfekt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] :

The	prefect	read	it	;	then	turning	to	his	friend	and	his	wife	,	he	said	:
这	长官	读	它	;	然后	转弯	到	他的	朋友	和	他的	妻子	,	他	说	:

长官读完后，转向他的朋友和妻子，说道：

" ['heidriən] [əs'kraibz] [tuː; tə][æn'tinəuəs][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] . "

"	Hadrian	ascribes	to	Antinous	the	honors	of	a	god	.	"
"	哈德良	归因	到	安提诺乌斯	这	荣誉	的	一个	上帝	.	"

“哈德良将神一般的荣耀赋予安提诺乌斯。”

" ['fɔːrtʃənət] ['pɒləks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pluːˌtɑːrk] .

"	Fortunate	Pollux	!	"	exclaimed	Plutarch	.
"	幸运	波吕克斯	！	"	惊呼	普鲁塔克	.

“幸运的波吕克斯！”普鲁塔克惊叹道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][fɜːrst]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪnəti] .

"	He	has	executed	the	first	statue	of	the	new	divinity	.
"	他	有	执行	这	第一的	雕像	的	这	新的	神	.

“他已经完成了新神的第一尊雕像。”

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	will	present	it	to	the	city	,
我	将要	展示	它	到	这	城市	,

我会把它提交给市政府。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][æn'tinəuəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ]

and	they	shall	place	it	in	the	temple	to	Antinous	of	which	we	must	lay
和	他们	将	地方	它	在	这	寺庙	到	安提诺乌斯	的	哪个	我们	必须	躺

[ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] ['siːzər] [ɪz] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .

the	first	stone	before	Caesar	is	back	here	again	.
这	第一的	石头	前	凯撒	是	后退	这里	再次	.

他们要将它安放在安提诺乌斯神庙里，我们必须在凯撒再次来到这里之前，为这座神庙奠基。

[ˌfer'wel] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [frendz] !

Farewell	,	my	noble	friends	!
告别	,	我的	高贵	朋友们	!

再见了，我高贵的朋友们!

[griːt] [jʊr; jər] ['braɪdgruːm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Greet	**your**	**bridegroom**	**from**	**me**	**,**	**my**	**child**	**.**
迎接	你的	新郎	从	我	,	我的	孩子	.

孩子，请代我向你的新郎问好。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	**work**	**belongs**	**to**	**me**	**.**
他的	工作	属于	到	我	.

他的作品属于我。

['pɒləks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] ,

Pollux	**will**	**be**	**the**	**first**	**among**	**his**	**fellow**	**-**	**artists**	**,**
波吕克斯	将要	是	这	第一的	之中	他的	同伴	-	艺术家	,

波吕克斯将成为他同行艺术家中的第一人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [nuː] [stɑːr] — [ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːrtɪst]

and	**it**	**has**	**been**	**my**	**privilege**	**to**	**discover**	**this**	**new**	**star**	**—**	**the**	**eighth**	**artist**
和	它	有	到过	我的	特权	到	发现	这	新的	星星	—	这	第八	艺术家

[huːz] ['merɪt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] .

whose	**merit**	**I**	**have**	**detected**	**while**	**he**	**was**	**still**	**unknown**	**.**
谁	优点	我	有	检测到	尽管	他	曾是	仍然	未知	.

我很荣幸能发现这位新星——第八位在我发掘出其才华时还默默无闻的艺术家。

[jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː] , - , [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

Your	**future**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**too**	**,**	**Teuker**	**,**	**will**	**turn**	**out**	**well**	**.**
你的	未来	兄弟	-	在	-	法律	也	,	-	,	将要	转动	出去	出色地	.

你未来的妹夫特克也会有一番作为。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [kʌt] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn'tinəuəs] .

I	**am**	**having**	**a**	**stone**	**cut**	**by**	**him**	**with**	**a**	**portrait**	**of**	**Antinous**	**.**
我	是	拥有	一个	石头	切	经过	他	和	一个	肖像	的	安提诺乌斯	.

我正在请他雕刻一块石头，上面刻着安提诺乌斯的肖像。

[wʌns] [mɔːr] [ˌfer'wel] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Once	**more**	**farewell**	**;**	**I**	**must**	**go**	**to**	**the**	**Council**	**.**
一次	更多的	告别	;	我	必须	去	到	这	理事会	.

再次告别；我必须去参加议会了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪnəti] .

We	**shall**	**have**	**to**	**discuss**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**temple**	**to**	**the**	**new**	**divinity**	**.**
我们	将	有	到	讨论	这	主题	的	一个	寺庙	到	这	新的	神	.

我们必须讨论一下为新神建造神庙的事情。

[muːv] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] !

Move	**on**	**you**	**two**	**!**
移动	在	你	二	!

你们两个快点！

" [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['pluːˌtɑːrk] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] ['dʒuːljəz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz]

"	**An**	**hour**	**after**	**Plutarch**	**had**	**quitted**	**the**	**prefect's**	**house**	**Julia's**	**chariot**	**was**
"	一个	小时	后	普鲁塔克	有	辞职	这	级长的	房子	茱莉亚的	战车	曾是

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] ,

standing	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**a**	**lane**	**,**
常设	在	这	入口	的	一个	车道	,

“普鲁塔克离开总督府一小时后，朱莉娅的马车就停在一条小巷的入口处。”

[mʌtʃ] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] ,

much	**too**	**narrow**	**to**	**admit**	**a**	**vehicle**	**with**	**horses**	**,**
很多	也	狭窄的	到	承认	一个	车辆	和	马匹	,

太窄了，无法让载马车辆通过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] - ['hʌmb(ə)l] [haʊs] .

and	which	ended	in	a	little	plot	on	which	stood	Euphorion's	humble	house	.
和	哪个	结束	在	一个	小的	阴谋	在	哪个	站立	-	谦逊的	房子	.

尽头是一小块地，上面建有欧福里翁简陋的房子。

['dʒuːljəz] [aʊtrʌnɜ-z] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['perənts] ,

Julia's	outrunners	easily	found	out	the	residence	of	the	sculptor's	parents	,
茱莉亚的	领先者	容易地	成立	出去	这	住宅	的	这	雕塑家的	父母	,

朱莉娅的手下轻易找到了雕塑家父母的住处。

[led] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɔːr]

led	the	matron	and	Arsinoe	to	the	spot	,	and	showed	them	the	door
引领	这	护士长	和	阿尔西诺伊	到	这	点	,	和	显示	他们	这	门

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] [æt; ət] .

they	should	knock	at	.
他们	应该	敲	在	.

他领着女舍监和阿尔西诺伊来到目的地，并告诉她们应该敲哪扇门。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] ['dʒuːliə] .

"	What	a	color	you	have	,	my	little	girl	!	"	said	Julia	.
"	什么	一个	颜色	你	有	,	我的	小的	女孩	!	"	说	朱莉娅	.

“我的小宝贝，你的肤色真漂亮！”朱莉娅说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'truːd] [ɑːn][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ,

"	Well	,	I	will	not	intrude	on	your	meeting	,
"	出色地	,	我	将要	不是	侵入	在	你的	会议	,

“好吧，我不会打扰你们的会议。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fjuːtʃər]

but	I	should	like	to	deliver	you	with	my	own	hand	into	those	of	your	future
但	我	应该	喜欢	到	递送	你	和	我的	自己的	手	进入	那些	的	你的	未来

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但我很想亲手将你送到你未来母亲的手中。

[goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['ɑːrktəs] , [ænd; ənd][beg] [deɪm] ['dɔːrɪs][tuː; tə] [step] [aʊt] [hɪr] .

Go	to	that	little	house	,	Arctus	,	and	beg	dame	Doris	to	step	out	here	.
去	到	那	小的	房子	,	北极星	,	和	求	贵妇人	多丽丝	到	步	出去	这里	.

阿克图斯，去那间小屋，求多丽丝夫人出来一下。

['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [maɪ]

Only	say	that	some	one	wishes	to	speak	with	her	,	but	do	not	mention	my
仅有的	说	那	一些	一	愿望	到	说话	和	她	,	但	做	不是	提到	我的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

你只需说有人想和她谈谈，但不要提及我的名字。

" - [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

"	Arsinoe's	heart	beat	so	violently	that	she	was	incapable	of	saying	a	word	of
"	-	心	打	所以	暴力	那	她	曾是	无法	的	说	一个	单词	的

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] [prə'tektrɪs] .

thanks	to	her	kind	protectress	.
谢谢	到	她	种类	保护者	.

“阿尔西诺伊的心跳得如此剧烈，以至于她无法对善良的保护者说一句感谢的话。”

" [step] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [pɑːm] - [triː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Step	behind	this	palm	-	tree	,	"	said	the	lady	.
"	步	在后面	这	棕榈	-	树	,	"	说	这	女士	.

“到这棵棕榈树后面去，”那位女士说。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [əu'beid] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

Arsinoe	obeyed	;	but	she	felt	as	though	it	was	some	outside	volition	,
阿尔西诺伊	服从	;	但	她	毛毡	作为	尽管	它	曾是	一些	外部	意志	,

[ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

and	not	her	own	,
和	不是	她	自己的	,

阿尔西诺伊服从了命令；但她感觉这仿佛是某种外在的意志，而非她自己的意愿。

[ðæt] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

that	guided	her	to	her	hiding	-	place	.
那	引导	她	到	她	隐藏	-	地方	.

那条路指引她找到了藏身之处。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['leɪdi][ænd; ənd]['dɔ:rɪs] .

She	heard	nothing	of	the	first	words	spoken	by	the	Roman	lady	and	Doris	.
她	听到	没有什么	的	这	第一的	字	说	经过	这	罗马	女士	和	多丽丝	.

她完全没听到罗马女士和多丽丝说的第一句话。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ['mʌðər] ,

She	only	saw	the	dear	old	face	of	her	Pollux's	mother	,
她	仅有的	锯	这	亲爱的	老的	脸	的	她	-	母亲	,

她只看到了波吕克斯母亲那张慈祥的老脸。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rednd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]

and	in	spite	of	her	reddened	eyes	and	the	wrinkles	which	trouble	had
和	在	尽管如此	的	她	发红	眼睛	和	这	皱纹	哪个	麻烦	有

['fɜ:roʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

furrowed	in	her	face	,
沟壑	在	她	脸	,

尽管她双眼通红，脸上也布满了岁月留下的皱纹，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['taɪər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

she	could	not	tire	of	looking	at	it	.
她	可以	不是	胎	的	寻找	在	它	.

她百看不厌。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	reminded	her	of	the	happiest	days	of	her	childhood	,
它	提醒	她	的	这	最快乐	天	的	她	童年	,

这让她想起了童年最快乐的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

and	she	longed	to	rush	forward	and	throw	her	arms	round	the	neck	of
和	她	渴望	到	匆忙	向前	和	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的

[ðə; ði]['kaɪndli] ,

the	kindly	,
这	亲切地	,

她多么渴望冲上前去，一把抱住那位善良的人的脖子，

[gʊd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

good	-	hearted	woman	.
好的	-	心地	女士	.

心地善良的女人。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['dʒu:liə] [seɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Then	she	heard	Julia	say	:	"	I	have	brought	her	to	you	.
然后	她	听到	朱莉娅	说	:	"	我	有	带来	她	到	你	.

然后她听到朱莉娅说：“我已经把她带到你这里来了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][æz; əz] ['meɪdənli] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

She	is	just	as	sweet	and	as	maidenly	and	lovely	as	she	was	the	first
她	是	只是	作为	甜的	和	作为	少女	和	迷人的	作为	她	曾是	这	第一的

[taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] . "

time	we	saw	her	in	the	theatre	.	"
时间	我们	锯	她	在	这	剧院	.	"

她和我们第一次在剧院见到她时一样甜美、温柔、可爱。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['dɔːrɪs][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

Where	is	she	?	"	asked	Doris	in	a	trembling	voice	.
在哪里	是	她	?	"	问	多丽丝	在	一个	发抖	嗓音	.

“她在哪儿?”多丽丝颤抖着声音问道。

['dʒuːliə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][paːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] ,

Julia	pointed	to	the	palm	,	and	was	about	to	call	Arsinoe	,
朱莉娅	尖	到	这	棕榈	,	和	曾是	关于	到	称呼	阿尔西诺伊	,

朱莉娅指着手掌，正要叫阿尔西诺伊过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

but	the	girl	could	no	longer	restrain	her	longing	to	fall	on	the	neck	of
但	这	女孩	可以	不	更长	抑制	她	渴望	到	落下	在	这	脖子	的

[sʌm; səm][wʌn] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

some	one	dear	to	her	,
一些	一	亲爱的	到	她	,

但是，女孩再也无法抑制自己想要扑到心爱之人脖子上的渴望。

[fɔːr; fər]['pɒləks][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	Pollux	had	come	out	of	the	door	to	see	who	had	asked	for	his
为了	波吕克斯	有	来	出去	的	这	门	到	看	WHO	有	问	为了	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

波吕克斯走出房门，想看看是谁在找他母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]

and	to	see	him	and	to	fly	to	his	breast	with	a	cry	of	joy
和	到	看	他	和	到	飞	到	他的	胸部	和	一个	哭	的	喜悦

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ækt][tuː; tə][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

had	been	one	and	the	same	act	to	Arsinoe	.
有	到过	一	和	这	相同的	行为	到	阿尔西诺伊	.

对阿尔西诺伊来说，见到他，然后欢呼着扑进他的怀里，是同一件事。

['dʒuːliə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] ,

Julia	gazed	at	the	couple	with	moistened	eyes	,	and	when	,
朱莉娅	凝视	在	这	夫妻	和	湿润	眼睛	,	和	什么时候	,

朱莉娅眼含泪水地凝视着这对夫妇，然后，

['æftər] ['meni] [kaɪnd][wɜːrdz][fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

after	many	kind	words	for	old	and	young	alike	,	she	took	leave	of	the	happy
后	许多	种类	字	为了	老的	和	年轻的	同样	,	她	采取	离开	的	这	快乐的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

她对老少都说了许多亲切的话，然后告别了这群快乐的人们。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	**said**	**:**
她	说	:

她说:

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wer]

"	**I**	**will**	**provide**	**for**	**your**	**outfit**	**my**	**child**	**,**	**and**	**this**	**time**	**I**	**think**	**you**	**will**	**wear**
"	我	将要	提供	为了	你的	全套服装	我的	孩子	,	和	这	时间	我	思考	你	将要	穿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“孩子，我会给你准备衣服，这次我想你会穿上的。”

[nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][wʌn]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['aʊər][bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

not	**merely**	**for**	**one**	**transient**	**hour**	**but**	**through**	**a**	**long**
不是	仅仅	为了	一	瞬态	小时	但	通过	一个	长的

[ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .

and	**happy**	**life**	**.**
和	快乐的	生活	.

不仅仅是短暂的一小时，而是漫长而幸福的一生。

" ['dʒɔɪfl] ['sɪŋɪŋ] ['saʊndɪd] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] - ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

"	**Joyful**	**singing**	**sounded**	**out**	**that**	**evening**	**from**	**Euphorion's**	**little**	**home**	**.**
"	快乐	歌唱	听起来	出去	那	晚上	从	-	小的	家	.

“那天晚上，从尤福里翁的小屋里传出了欢快的歌声。”

['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['pɒləks][ænd; ənd][ɑu'sɪ.noʊ(.i)] , [daɪ'ɒtɪmə][ænd; ənd] - ,

Doris	**and**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**Pollux**	**and**	**Arsinoe**	**,**	**Diotima**	**and**	**Teuker**	**,**
多丽丝	和	她	丈夫	,	和	波吕克斯	和	阿尔西诺伊	,	迪奥提玛	和	-	,

[dekt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ,

decked	**with**	**garlands**	**,**
甲板	和	花环	,

多丽丝和她的丈夫，波吕克斯和阿尔西诺伊，狄奥提玛和特克，都戴着花环。

[rɪ'klaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði]['æmfərə,æm'fɔːrə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːðd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

reclined	**round**	**the**	**amphora**	**which**	**was**	**wreathed**	**with**	**roses**	**,**	**drinking**	**to**
斜倚	圆形的	这	双耳细颈瓶	哪个	曾是	花环	和	玫瑰	,	喝	到

['pleʒər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

pleasure	**and**	**joy**	**,**
乐趣	和	喜悦	,

他们斜倚在饰有玫瑰花环的双耳细颈瓶旁，举杯畅饮，享受快乐时光。

[tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	**art**	**and**	**love**	**,**	**and**	**to**	**all**	**the**	**gifts**	**of**	**the**	**present**	**.**
到	艺术	和	爱	,	和	到	全部	这	礼物	的	这	展示	.

献给艺术和爱情，以及当下所有美好的馈赠。

[ðə; ði] [swiːt] ['braɪdz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [bluː] ['rɪbənz] .

The	**sweet**	**bride's**	**long**	**hair**	**was**	**once**	**more**	**plaited**	**with**	**handsome**	**blue**	**ribbons**	**.**
这	甜的	新娘的	长的	头发	曾是	一次	更多的	编织	和	英俊的	蓝色的	丝带	.

甜美的新娘的长发再次用漂亮的蓝色丝带编成了辫子。

[θriː] [wiːks] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] ['heidriən][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

Three	**weeks**	**after**	**these**	**events**	**Hadrian**	**was**	**again**	**in**	**Alexandria**	**.**
三	周	后	这些	活动	哈德良	曾是	再次	在	亚历山大	.

这些事件发生三周后，哈德良再次来到亚历山大。

[hiː; hi] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [institjuːtid] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [gɑːd] [ænˈtinəuəs]

He	kept	aloof	from	all	the	festivals	instituted	in	honor	of	the	new	god	Antinous
他	保留	超然	从	全部	这	节日	已设立	在	荣誉	的	这	新的	上帝	安提诺乌斯

，

，

，

他对所有为纪念新神安提诺乌斯而设立的节日都保持冷漠态度。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪnˈkredʒələsli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] [hæd; həd] [əˈpɪrd]

and	smiled	incredulously	when	he	was	told	that	a	new	star	had	appeared
和	微笑	难以置信地	什么时候	他	曾是	讲述	那	一个	新的	星星	有	出现

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	，

当被告知天空中出现了一颗新星时，他难以置信地笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔrəkl] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst]

and	that	an	oracle	had	declared	it	to	be	the	soul	of	his	lost
和	那	一个	神谕	有	声明	它	到	是	这	灵魂	的	他的	丢失的

[ˈfeɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

神谕宣称，那是他已故爱人的灵魂。

[wen] [ˈpluːˌtɑːrk] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbækəs]

When	Plutarch	conducted	the	Emperor	and	his	friends	to	see	the	Bacchus
什么时候	普鲁塔克	实施	这	皇帝	和	他的	朋友们	到	看	这	巴克斯

[ænˈtinəuəs] ,

Antinous	,
安提诺乌斯	，

当普鲁塔克带领皇帝和他的朋友们去看巴克斯·安提诺乌斯时，

[wɪtʃ] [ˈpɒləks] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ,

which	Pollux	had	completed	in	the	clay	,
哪个	波吕克斯	有	完全的	在	这	黏土	，

波吕克斯用黏土完成的作品，

[ˈheidriən] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [strʌk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [huː]

Hadrian	was	deeply	struck	and	wished	to	know	the	name	of	the	master	who
哈德良	曾是	深	击	和	希望	到	知道	这	姓名	的	这	掌握	WHO

[hæd; həd] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

had	executed	this	noble	work	of	art	.
有	执行	这	高贵	工作	的	艺术	.

哈德良深受感动，很想知道创作这件精美艺术品的工匠的名字。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpɒləks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;

Not	one	of	his	companion's	had	the	courage	to	speak	the	name	of	Pollux	in	his	presence	;
不是	一	的	他的	同伴的	有	这	勇气	到	说话	这	姓名	的	波吕克斯	在	他的	在场	；

他的同伴中没有一个人敢在他面前提起波吕克斯的名字；

[ˈoʊnli] [ˈpɑːnˌtiːɪs] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

only	Pontius	ventured	to	come	forward	for	his	young	friend	.
仅有的	庞蒂乌斯	冒险	到	来	向前	为了	他的	年轻的	朋友	.

只有本丢斯敢于站出来保护他的年轻朋友。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['heidriən][ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

He	related	to	Hadrian	the	hapless	artist's	history	and	begged	him
他	有关的	到	哈德良	这	不幸的	艺术家的	历史	和	乞求	他

[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

to	forgive	him	.
到	原谅	他	.

他向哈德良讲述了这位不幸艺术家的遭遇，并恳求他原谅自己。

[ðə; ði] ['empərər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

The	Emperor	nodded	his	approval	,	and	said	:
这	皇帝	点头	他的	赞同	,	和	说	:

皇帝点头表示赞同，说道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːst] [wʌn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] .

"	For	the	sake	of	this	lost	one	he	shall	be	forgiven	.
"	为了	这	清酒	的	这	丢失的	一	他	将	是	已原谅	.

“为了这个迷失的人，他应该被原谅。”

" ['pɒləks][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]['heidriən] ,

"	Pollux	was	brought	into	his	presence	,	and	Hadrian	,
"	波吕克斯	曾是	带来	进入	他的	在场	,	和	哈德良	,

“波吕克斯被带到他面前，哈德良，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['skʌlptərz] :

holding	out	his	hand	said	as	he	pressed	the	sculptor's	:
保持	出去	他的	手	说	作为	他	按下	这	雕塑家的	:

他伸出手，按了按雕塑家的手，说道：

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [hæv; həv] [bɪ'reft] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

"	The	Immortals	have	bereft	me	of	his	love	and	faithfulness	,
"	这	不朽者	有	失去	我	的	他的	爱	和	忠诚	,

“诸神夺走了他的爱和忠诚，

[bʌt; bət][jʊr; jər][ɑːrt][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] —

but	your	art	has	preserved	his	beauty	for	me	and	for	the	world	—
但	你的	艺术	有	保存完好	他的	美丽	为了	我	和	为了	这	世界	—

但你的艺术为我和世人保留了他的美——

" ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][vaɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] ['stætʃuːz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Every	city	in	the	Empire	vied	in	building	temples	and	erecting	statues	to	the
"	每一个	城市	在	这	帝国	竞争	在	建筑	寺庙	和	竖立	雕像	到	这

[nuː] [gɑːd] ,

new	god	,
新的	上帝	,

帝国的每个城市都竞相建造神庙，竖立雕像来祭祀这位新神。

[ænd; ənd]['pɒləks] , - ['hæpi] ['hʌzbənd] ,

and	Pollux	,	Arsinoe's	happy	husband	,
和	波吕克斯	,	-	快乐的	丈夫	,

还有波吕克斯，阿尔西诺伊的幸福丈夫，

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['stætʃuːz][ænd; ənd] [bʌsts] [ʌv; əv][æn'tinəuəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]

was	commissioned	to	execute	statues	and	busts	of	Antinous	for	a
曾是	委托	到	执行	雕像	和	半身像	的	安提诺乌斯	为了	一个

['hʌndrəd] [taʊnz] ;

hundred	towns	;
百	城镇	;

受命为一百个城镇制作安提诺乌斯的雕像和半身像；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] ,

but	he	refused	most	of	the	orders	,
但	他	拒绝	最多	的	这	订单	,

但他拒绝了大部分命令。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [aʊt] [noʊ] [wɜːrk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪm'self]

and	would	send	out	no	work	as	his	own	that	he	had	not	executed	himself
和	会	发送	出去	不	工作	作为	他的	自己的	那	他	有	不是	执行	他自己

[ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] .

on	a	new	conception	.
在	一个	新的	概念	.

他绝不会将自己没有根据全新构思创作的作品当作自己的作品寄出去。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['peɪpiˌæs] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə] ,

His	master	,	Papias	,	returned	to	Alexandria	,
他的	掌握	,	帕皮亚斯	,	返回	到	亚历山大	,

他的主人帕皮亚斯返回了亚历山大港。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'tempt]

but	he	was	received	there	by	his	fellow	-	artists	with	such	insulting	contempt
但	他	曾是	已收到	那里	经过	他的	同伴	-	艺术家	和	这样的	侮辱	鄙视

,

,

,

但他在那里却受到了同行艺术家们的侮辱和轻蔑。

[ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊər] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] .

that	in	an	evil	hour	he	destroyed	himself	.
那	在	一个	邪恶的	小时	他	损毁	他自己	.

在邪恶的时刻，他毁灭了自己。

- [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [dʒem] - [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Teuker	lived	to	be	the	most	famous	gem	-	engraver	of	his	time	.
-	居住地	到	是	这	最多	著名的	宝石	-	雕刻师	的	他的	时间	.

特克尔成为了他那个时代最著名的宝石雕刻师。

[suːn] ['æftər] [sɪ'liːniz] ['mɑːrtərdəm] [deɪm] ['hænə] ['kwɪtɪd] ['beɪsə] ;

Soon	after	Selene's	martyrdom	dame	Hannah	quitted	Besa	;
很快	后	塞勒涅的	殉道	贵妇人	汉娜	辞职	贝萨	;

塞琳娜殉难后不久，汉娜夫人就离开了贝萨；

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːkənəs] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

the	office	of	Superior	of	the	Deaconesses	at	Alexandria	was	intrusted	to
这	办公室	的	优越的	的	这	女执事	在	亚历山大	曾是	受托人	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她被委任为亚历山大女执事会会长。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['blesɪŋ] [tɪl] [æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

and	she	exercised	it	with	much	blessing	till	an	advanced	age	.
和	她	锻炼	它	和	很多	祝福	直到	一个	先进的	年龄	.

她一直坚持锻炼，并因此受益匪浅，直到高龄。

['meri] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪl] - [pɔːrt] ,

Mary	,	the	deformed	girl	,	remained	behind	in	the	Nile	-	port	,
玛丽	,	这	变形	女孩	,	剩余	在后面	在	这	尼罗河	-	港口	,

畸形女孩玛丽留在了尼罗河港口。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['heidriən][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

which	under	Hadrian	was	extended	into	the	magnificent	city	of	Antmoe	.
哪个	在下面	哈德良	曾是	扩展	进入	这	壮丽	城市	的	-	.

在哈德良统治时期，它被扩建为宏伟的安特莫城。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] [greɪvz; grɑːvz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt] .

There	were	there	two	graves	from	which	she	could	not	bear	to	part	.
那里	是	那里	二	坟墓	从	哪个	她	可以	不是	熊	到	部分	.

那里有两座坟墓，她不忍心与它们分离。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] - ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['pɒləks] , ['heidriən] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [tuː; tə]

Four	**years**	**after**	**Arsinoe's**	**marriage**	**with**	**Pollux**	**,**	**Hadrian**	**called**	**the**	**young**	**sculptor**	**to**
四	年	后	-	婚姻	和	波吕克斯	,	哈德良	称为	这	年轻的	雕塑家	到

[roʊm] ;

Rome	**;**
罗马	;

阿尔西诺伊与波吕克斯结婚四年后，哈德良召这位年轻的雕塑家前往罗马；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ə; eɪ][kwɑː'draɪgə] .

he	**was**	**there**	**to**	**execute**	**the**	**statue**	**of**	**the**	**Emperor**	**in**	**a**	**quadriga**	**.**
他	曾是	那里	到	执行	这	雕像	的	这	皇帝	在	一个	四马战车	.

他当时在那里是为了用四马战车处决皇帝的雕像。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kraʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌmɔːsə'liːəm] [kən'strʌktɪd] [baɪ]

This	**work**	**was**	**intended**	**to**	**crown**	**and**	**finish**	**his**	**mausoleum**	**constructed**	**by**
这	工作	曾是	故意的	到	王冠	和	结束	他的	陵	建造	经过

['pɑːnˌtiːɪs] ,

Pontius	**,**
庞蒂乌斯	,

这项作品旨在为本丢建造的陵墓锦上添花，使其臻于完美。

[ænd; ənd]['pɒləks] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**Pollux**	**carried**	**it**	**out**	**in**	**so**	**admirable**	**a**	**manner**	**,**	**that**	**when**	**it**	**was**
和	波吕克斯	携带	它	出去	在	所以	令人钦佩的	一个	方式	,	那	什么时候	它	曾是

['endɪd] ,

ended	**,**
结束	,

波吕克斯完成这项任务的方式如此令人钦佩，以至于任务结束后，

['heidriən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

Hadrian	**said**	**to**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**:**
哈德良	说	到	他	和	一个	微笑	:

哈德良笑着对他说：

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks]

"	**Now**	**you**	**have**	**earned**	**the**	**right**	**to**	**pronounce**	**sentence**	**of**	**death**	**on**	**the**	**works**
"	现在	你	有	获得	这	正确的	到	发音	句子	的	死亡	在	这	作品

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæstərz] .

of	**other**	**masters**	**.**
的	其他	大师	.

“现在你已经有资格对其他大师的作品判处死刑了。”

" - [sʌn] [lɪvd] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	**Euphorion's**	**son**	**lived**	**in**	**honor**	**and**	**prosperity**	**to**	**see**	**his**	**children**	**,**
"	-	儿子	居住地	在	荣誉	和	繁荣	到	看	他的	孩子们	,

“欧福里翁的儿子过着尊贵富裕的生活，得以见到他的孩子们。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] — [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]

the	**children**	**of**	**his**	**faithful**	**wife**	**Arsinoe**	**—**	**who**	**was**	**greatly**	**admired**	**by**	**the**
这	孩子们	的	他的	忠实	妻子	阿尔西诺伊	—	WHO	曾是	非常	钦佩	经过	这

['taibə] - [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] ['sɪtəznz] .

Tiber	**-**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**worthy**	**citizens**	**.**
台伯河	-	生长	向上	到	是	值得	公民	.

他忠诚的妻子阿尔西诺伊（深受台伯河畔人民的爱戴）所生的孩子们长大后都成为了优秀的公民。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hiːðn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv] [wɪtʃ] [juː'miːniːz] [hæd; həd] [tɔːt] [pɔː'liːnəz]

They	**remained**	**heathen**	**;**	**but**	**the**	**Christian**	**love**	**which**	**Eumenes**	**had**	**taught**	**Paulina's**
他们	剩余	异教徒	;	但	这	基督教	爱	哪个	欧迈尼斯	有	教授	保利娜的

['fɑːstər] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] ,

foster	**-**	**daughter**	**was**	**never**	**forgotten**	**,**
促进	-	女儿	曾是	绝不	被遗忘的	,

他们依然是异教徒；但欧迈尼斯教导保利娜养女的基督教之爱却从未被遗忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['kaɪndli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

and	she	kept	a	kindly	place	for	it	in	her	heart	and	in	her	household
和	她	保留	一个	亲切地	地方	为了	它	在	她	心	和	在	她	家庭

.

:

.

她在心中和家中都为它留了一个温馨的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [left] [ˌælɪg'zændriə] , ['dɔːrɪs][hæd; həd] ['piːsfəli] [gɔːn]

A	few	months	before	the	young	couple	left	Alexandria	,	Doris	had	peacefully	gone
一个	很少	几个月	前	这	年轻的	夫妻	左边	亚历山大	,	多丽丝	有	和平地	已消失

[tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [rest] ,

to	her	last	rest	,
到	她	最后的	休息	,

在年轻夫妇离开亚历山大港的几个月前，多丽丝安详地离世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ;

and	her	husband	died	soon	after	her	;
和	她	丈夫	死亡	很快	后	她	;

她丈夫在她去世后不久也去世了；

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə] .

the	want	of	his	faithful	companion	was	the	complaint	he	succumbed	to	.
这	想	的	他的	忠实	伴侣	曾是	这	抱怨	他	屈服了	到	.

他最终屈服的抱怨，是失去了他忠实的伙伴。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] , ['pɑːnˌtiːɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [frend] .

On	the	shores	of	the	Tiber	,	Pontius	was	still	the	sculptor's	friend	.
在	这	海岸	的	这	台伯河	,	庞蒂乌斯	曾是	仍然	这	雕塑家的	朋友	.

在台伯河畔，本丢仍然是那位雕塑家的朋友。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [ðer; ðər] [kə'rʌpt] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

Balbilla	and	her	husband	gave	their	corrupt	fellow	-	citizens	the	example	of
-	和	她	丈夫	给予	他们的	腐败	同伴	-	公民	这	例子	的

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ,

a	worthy	,
一个	值得	,

巴尔比拉和她的丈夫为那些腐败的同胞树立了值得尊敬的榜样。

['feɪθf(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] ['pætərn] .

faithful	marriage	on	the	old	Roman	pattern	.
忠实	婚姻	在	这	老的	罗马	图案	.

遵循古罗马模式的忠贞婚姻。

[ðə; ði] - [bʌst] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['pɒləks][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

The	poetess's	bust	had	been	completed	by	Pollux	in	Alexandria	,
这	-	摔碎	有	到过	完全的	经过	波吕克斯	在	亚历山大	,

这位女诗人的半身像由波吕克斯在亚历山大港完成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['tresɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kəːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn] - [aɪz] .

and	with	all	its	tresses	and	little	curls	,	it	found	favor	in	Balbilla's	eyes	.
和	和	全部	它是	头发	和	小的	卷发	,	它	成立	偏爱	在	-	眼睛	.

它那浓密的毛发和卷曲的小卷发，赢得了巴尔比拉的喜爱。

['viərəs][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['siːzər] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['heɪdriːənz] ['laɪftaɪm] ,

Verus	was	to	have	enjoyed	the	title	of	Caesar	even	during	Hadrian's	lifetime	,
对比	曾是	到	有	享受	这	标题	的	凯撒	甚至	期间	哈德良的	寿命	,

维鲁斯甚至在哈德良在世时就已享有凯撒的称号。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][fɜːrst] .

but	after	a	long	illness	he	died	the	first	.
但	后	一个	长的	疾病	他	死亡	这	第一的	.

但他因长期患病而先去世了。

[luˈsɪlə] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]

Lucilla	nursed	him	with	unfailing	devotion	and	enjoyed	the	longed	-	for
卢西拉	护理	他	和	永不失败	虔诚	和	享受	这	渴望	-	为了

[məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .

monopoly	of	his	attentions	through	a	period	of	much	suffering	.
垄断	的	他的	注意	通过	一个	时期	的	很多	痛苦	.

露西拉全心全意地照顾他，在他遭受诸多痛苦的时期，她享受着他梦寐以求的独占关注。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [sʌn] [ðæt] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [dɪˈvɑːlvd] .

It	was	on	their	son	that	in	later	years	the	purple	devolved	.
它	曾是	在	他们的	儿子	那	在	之后	年	这	紫色的	下放	.

后来，紫色逐渐从他们的儿子身上消失了。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] - [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] ,

The	predictions	of	the	prefect	Titianus	were	fulfilled	,
这	预测	的	这	长官	-	是	已完成	,

总督提提安努斯的预言应验了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [fɔːlts] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	Emperor's	faults	increased	with	years	and	the	meaner	side	of	his
为了	这	皇帝的	故障	增加	和	年	和	这	更卑鄙	边	的	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈʃɑːrpər] [rɪˈliːf] .

mind	and	nature	came	into	sharper	relief	.
头脑	和	自然	来了	进入	更锐利	宽慰	.

随着岁月的流逝，皇帝的缺点越来越多，他卑劣的本性也越来越明显。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [led][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][laɪf][baɪ] [leɪk] - , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

Titianus	and	his	wife	led	a	retired	life	by	lake	Larius	,	far	from	the	world	,
-	和	他的	妻子	引领	一个	退休	生活	经过	湖	-	,	远的	从	这	世界	,

提提阿努斯和他的妻子在拉里乌斯湖畔过着远离尘嚣的隐居生活。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .

and	both	were	baptized	before	they	died	.
和	两个都	是	受洗	前	他们	死亡	.

两人在去世前都接受了洗礼。

[ðeɪ] ['nevər] ['paɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] [wɜːrld][ɔːr][ɪts] ['dæzlɪŋ] [ʃoʊ]

They	never	pined	for	the	turmoil	of	a	pleasure	-	seeking	world	or	its	dazzling	show
他们	绝不	松开	为了	这	动荡	的	一个	乐趣	-	寻求	世界	或者它是		耀眼的	展示

,

,

,

他们从未怀念过追求享乐的世界的喧嚣和炫目的光鲜亮丽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɛrɪst] [ɪn][laɪf] .

for	they	had	learnt	to	cherish	in	their	own	hearts	all	that	is	fairest	in	life	.
为了	他们	有	学会了	到	珍惜	在	他们的	自己的	心	全部	那	是	最公平	在	生活	.

因为他们学会了在心中珍惜生活中一切美好的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [mæstɝ] [huː] [brɔːt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz]

It	was	the	slave	Mastor	who	brought	to	Titianus	the	news	of	the	sovereign's
它	曾是	这	奴隶	马斯托	WHO	带来	到	-	这	消息	的	这	主权者的

[deθ] .

death	.
死亡	.

是奴隶马斯托尔将君主去世的消息带给了提提阿努斯。

['heidriən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][ænd; ənd][hæd; həd][left][hɪm; ɪm]

Hadrian	had	given	him	his	freedom	before	he	died	and	had	left	him
哈德良	有	给定	他	他的	自由	前	他	死亡	和	有	左边	他

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] .

a	handsome	legacy	.
一个	英俊的	遗产	.

哈德良在去世前给了他自由，并给他留下了一笔丰厚的遗产。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][tu:; tə][fɑ:rm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['frendli]

The	prefect	gave	him	a	piece	of	land	to	farm	and	continued	in	friendly
这	长官	给予	他	一个	片	的	土地	到	农场	和	持续	在	友好的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['neɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔ:tər] ,

relations	with	his	Christian	neighbor	and	his	pretty	daughter	,
关系	和	他的	基督教	邻居	和	他的	漂亮的	女儿	,

地方长官给了他一块地耕种，并继续与他的基督教邻居及其漂亮的女儿保持友好关系。

[hu:] [gru:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

who	grew	up	among	her	father's	co	-	religionists	.
WHO	生长	向上	之中	她	父亲的	合作	-	宗教人士	.

她从小就和父亲的教友们一起长大。

[wen] - [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [nu:z] [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɑ:ləmli] :

When	Titianus	had	told	his	wife	the	melancholy	news	he	added	solemnly	:
什么时候	-	有	讲述	他的	妻子	这	忧郁	消息	他	额外	庄严地	:

提提阿努斯把这令人悲伤的消息告诉妻子后，又郑重地补充道：

" [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:vrɪn] [ɪz] [ded] .

"	A	great	sovereign	is	dead	.
"	一个	伟大的	主权	是	死的	.

一位伟大的君主逝世了。

[ðə; ði] ['petinəs] [wɪtʃ] [dis'figəd] [ðə; ði][mæn]['heidriən] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ][pɑ:'sterəti] ,

The	pettinesses	which	disfigured	the	man	Hadrian	will	be	forgotten	by	posterity	,
这	琐碎之事	哪个	毁容	这	男人	哈德良	将要	是	被遗忘的	经过	后人	,

那些玷污哈德良形象的琐碎之举，终将被后世遗忘。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ru:lər]['heidriən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:m] [feɪt] [sets][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ]

for	the	ruler	Hadrian	was	one	of	those	men	whom	Fate	sets	in	the	places	they
为了	这	统治者	哈德良	曾是	一	的	那些	男人	谁	命运	套	在	这	地方	他们

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ,

belong	to	,
属于	到	,

因为统治者哈德良是那种命运安排在他应该在的位置上的人之一。

[ænd; ənd] [hu:] , [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] , ['strʌg(ə)l] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

and	who	,	true	to	their	duty	,	struggle	indefatigably	to	the	end	.
和	WHO	,	真的	到	他们的	责任	,	斗争	不知疲倦地	到	这	结尾	.

他们忠于职守，战斗到最后一刻。

[wɪð; wɪθ] [waɪz] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə]['braɪd(ə)l][hɪz; ɪz]

With	wise	moderation	he	was	so	far	master	of	himself	as	to	bridle	his
和	明智的	适度	他	曾是	所以	远的	掌握	的	他自己	作为	到	辔	他的

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd]['predʒədɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['roʊmənz] .

ambition	and	to	defy	the	blame	and	prejudice	of	all	the	Romans	.
志向	和	到	违抗	这	责备	和	偏见	的	全部	这	罗马书	.

他以明智的节制，很好地控制了自己的野心，并无视所有罗马人的指责和偏见。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['waɪzɪst] ,

The	hardest	,	and	perhaps	the	wisest	,
这	最难	,	和	也许	这	最明智的	,

最难的，或许也是最明智的，

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

resolution	of	his	life	was	to	abandon	the	provinces	which	it	would	have
解决	的	他的	生活	曾是	到	放弃	这	省份	哪个	它	会	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

exhausted	the	power	of	the	Empire	to	retain	.
筋疲力尽的	这	力量	的	这	帝国	到	保持	.

他毕生的决心是放弃那些会耗尽帝国力量去保有的省份。

[hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [hiː; hi] [hɪm'self]

He	travelled	over	every	portion	of	his	dominion	within	the	limits	he	himself
他	旅行	超过	每一个	部分	的	他的	统治权	之内	这	限制	他	他自己

[hæd; həd] [set] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	set	to	it	,
有	放	到	它	,

他巡视了自己领土的每一寸土地，但都严格遵守了他自己设定的界限。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['niːðər] [frɔːst] [nɔːr] [hiːt] ,

shrinking	from	neither	frost	nor	heat	,
收缩	从	两者都不	霜	也不	热	,

它不怕严寒也不怕酷暑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	tried	to	be	as	thoroughly	acquainted	with	every	portion	of	it
和	他	尝试	到	是	作为	彻底	熟人	和	每一个	部分	的	它

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['empaɪər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

as	if	the	Empire	were	a	small	estate	he	had	inherited	.
作为	如果	这	帝国	是	一个	小的	财产	他	有	遗传	.

他努力让自己对帝国的每一个部分都了如指掌，就好像帝国是他继承的一小块庄园一样。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['træv(ə)l]

His	duties	as	a	sovereign	forced	him	to	travel	,	and	his	love	of	travel
他的	职责	作为	一个	主权	强制	他	到	旅行	,	和	他的	爱	的	旅行

['laɪtnd] [ðə; ði] ['duːti] .

lightened	the	duty	.
轻度	这	责任	.

作为君主，他的职责迫使他四处奔波，而他对旅行的热爱又减轻了他的负担。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] .

He	was	possessed	by	a	real	passion	to	understand	and	learn	everything	.
他	曾是	拥有	经过	一个	真实的	热情	到	理解	和	学习	一切	.

他对了解和学习一切事物都充满热情。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [set] [noʊ] ['limits] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

Even	the	Incomprehensible	set	no	limits	to	his	thirst	for	knowledge	,
甚至	这	难以理解	放	不	限制	到	他的	口渴	为了	知识	,

即使是不可理解者，他对知识的渴望也从未停止过。

[bʌt; bət] ['evər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪg] [diːpər] [ðæn; ðən] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

but	ever	striving	to	see	farther	and	to	dig	deeper	than	is	possible	to
但	曾经	努力	到	看	更远	和	到	挖	更深	比	是	可能的	到

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] ,

the	mind	of	man	,
这	头脑	的	男人	,

但他们始终努力看得更远，挖掘得更深，超越人类思维的极限。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊɚz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'saɪd] [ðə; ði]

he	wasted	a	great	part	of	his	mighty	powers	in	trying	to	snatch	aside	the
他	浪费	一个	伟大的	部分	的	他的	强大的	权力	在	尝试	到	抢夺	旁边	这

['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['haɪdz] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

curtain	which	hides	the	destinies	of	the	future	.
窗帘	哪个	隐藏	这	命运	的	这	未来	.

他浪费了自己强大的力量，试图揭开遮蔽未来命运的帷幕。

[noʊ][wʌn] ['evər] [wɜːrkt] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['sekənderi] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ,

No	**one**	**ever**	**worked**	**at**	**so**	**many**	**secondary**	**occupations**	**as**	**he**	**,**
不	一	曾经	工作	在	所以	许多	次要	职业	作为	他	,

从来没有人像他那样从事过这么多兼职工作。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ]['fɔːrmər] ['empərər] ['evər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] [ʌn'erɪŋli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [tæsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	**yet**	**no**	**former**	**Emperor**	**ever**	**kept**	**his**	**eye**	**so**	**unerringly**	**fixed**	**on**	**the**	**main**	**task**	**of**	**his**	**life**	**,**
和	然而	不	以前的	皇帝	曾经	保留	他的	眼睛	所以	准确无误地	固定的	在	这	主要的	任务	的	他的	生活	,

然而，没有哪位前皇帝能像他那样始终如一地专注于自己人生的主要任务。

[ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

the	**consolidation**	**and**	**maintenance**	**of**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**state**	**and**	**the**	**improvement**	**and**	**prosperity**	**of**	**its**	**citizens**	**.**
这	合并	和	维护	的	这	力量	的	这	状态	和	这	改进	和	繁荣	的	它是	公民	.

巩固和维护国家实力，改善和促进公民的福祉和繁荣。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	**ETEXT**	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
" 电子文本		编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [set] [noʊ]['limits][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ]

Incomprehensible	**set**	**no**	**limits**	**to**	**his**	**thirst**	**for**	**knowledge**
难以理解	放	不	限制	到	他的	口渴	为了	知识

他对知识的渴望永无止境，令人难以理解。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [ˌkɑːnə'sɜːr] [mʌst; məst]

You	**must**	**admire**	**it**	**,**	**every**	**connoisseur**	**must**
你	必须	钦佩	它	,	每一个	行家	必须

你必须欣赏它，每个鉴赏家都必须如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神